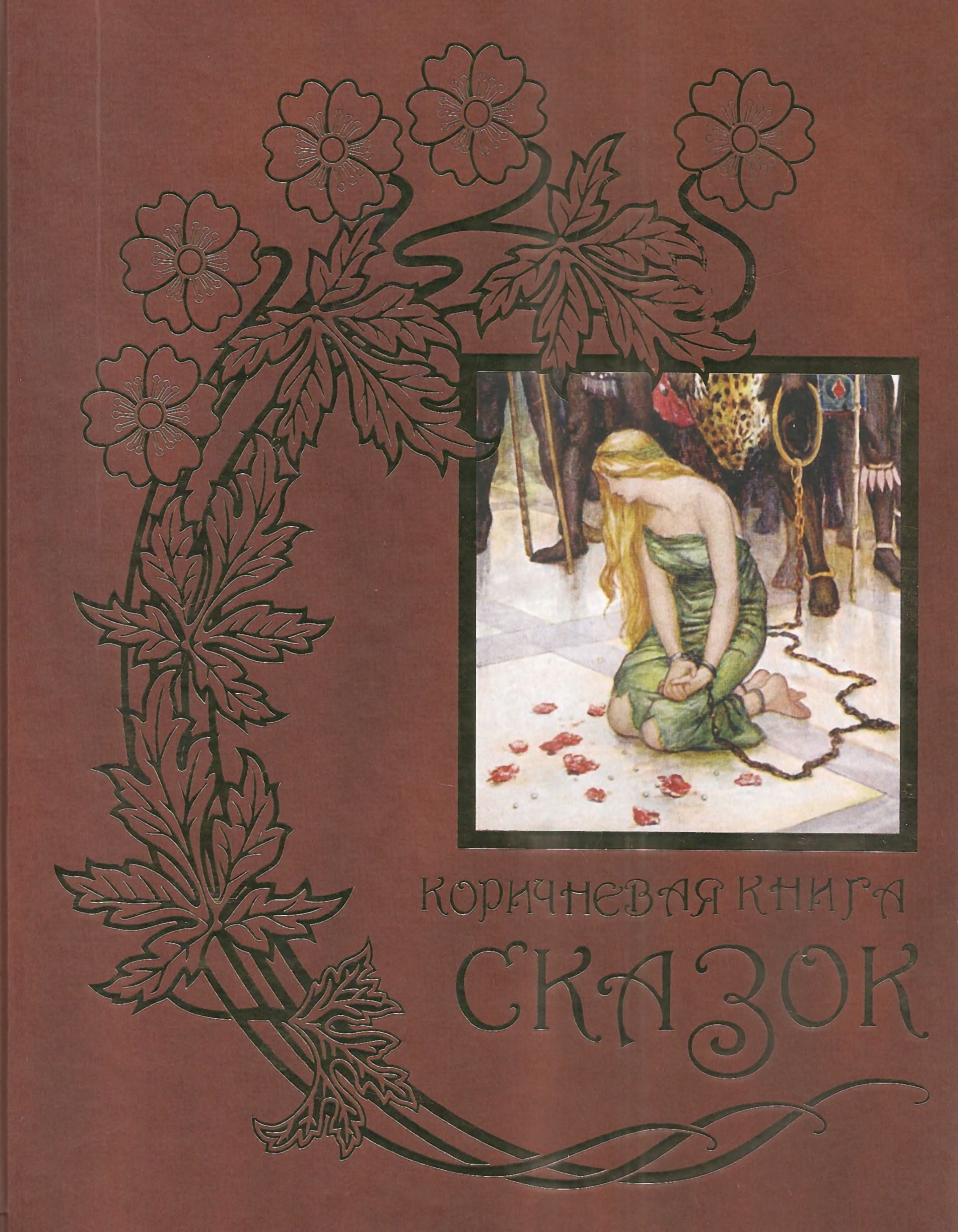


Коричневая книга сказок


Коричневая
книга сказок


H.J. Ford 1904

Коричневая
книга сказок

Из собрания
Эндрю Лэнга
«Цветные сказки»,
выходившего в 1889–1910 годах

Иллюстрации
Генри Джастиса Форда





КНИГОВЕК™
КНИЖНЫЙ КЛУБ | BOOK CLUB

УДК 821.111
ББК 84.4
К66

Коричневая книга сказок: Из собрания Эндрю
К66 Лэнга «Цветные сказки», выходившего в 1889–1910 годах / Пер. с англ. А. Веркина. — М.: Книжный Клуб Книговек, 2018. — 400 с.: ил.; 4 л. ил.
ISBN 978-5-4224-1375-1 (отд. кн.)
ISBN 978-5-4224-1236-5

Все люди на земле любят сказки и рассказывают их своим детям. Для тысяч английских детей знакомство с миром волшебной сказки начиналось с «Цветных сказок», собранных и обработанных шотландским историком и писателем Эндрю Лэнгом (1844–1912). Всего за двадцать лет им было издано двенадцать томов сказок разных народов мира, адаптированных для детей. Сегодня мы впервые знакомим российских детей с «Цветными сказками» Э. Лэнга, хотя некоторые сюжеты наверняка покажутся им знакомыми. Большая часть сказок на русский язык переведена впервые специально для этого издания.

В «Коричневой книге сказок» вы найдете бразильские, японские, африканские, саамские и исландские сказки. В них живут и действуют умные и хитрые звери, злые волшебники и добрые феи, счастливые принцы и прекрасные принцессы.

В книге использованы иллюстрации к «Цветным сказкам» известного английского художника Генри Джастиса Форда (1860–1941), созданные им специально для первого издания сказок.

УДК 821.111
ББК 84.4

ISBN 978-5-4224-1375-1 (отд. кн.)
ISBN 978-5-4224-1236-5

Предисловие

Истории для этой книги собраны со всех концов света. Например, сказку про злого людоеда и мальчика с мячом индейские бабушки рассказывают своим внукам, которые никогда не ходили в школу и не видели чернил и перьев. Сказку «Буньип» знают даже неграмотные дети, голышом бегающие по австралийскому бушу. Вы можете увидеть изображения этих веселых черных малышей в книге «Северные племена Центральной Австралии» Спенсера и Гиллена. Эти ребята умеют выслеживать и ловить птиц, зверей, рыбу, ящериц и змей, которыми и питаются. А когда они становятся старше, их безжалостно пугают привидениями – «ради их же блага», как говорят родители, – но я думаю, если бы у детей был выбор, они предпочли бы ходить в школу, хотя бы их там и секли розгами. Кстати говоря, эти мальчишки уверены, что лучше начинать охотиться, как только научишься ходить.

Другие сказки, например «Священное молоко Коумонго», придумали чернокожие племена Африки. Там люди не так бедны, как жители Австралии, потому что у них много домашнего скота, молока и хорошего маиса; они живут в домах,

напоминающих большие ульи, и носят одежду, которая совершенно не похожа на нашу. «Пиви и Кабо» – сказка, придуманная темнокожими жителями Новой Каледонии. Там мальчику не позволено говорить со своими сестрами и даже смотреть на них, хотя никто не знает почему, – таков странный обычай этих далеких островов. Эта сказка учит, что хорошие манеры и благопристойное поведение всегда вознаграждаются. В наше время жители островов уже не едят друг друга, а питаются рыбой, овощами, свининой и курятиной и живут в домах.

«Что роза сделала кипарису» – сказка, которая пришла к нам из Персии, где живут цивилизованные люди, похожие на тех, о которых можно прочитать в арабских сказках. Есть еще сказка «Лисица и лопарь» – с самого севера Европы, где полгода очень темно, а другую половину года светит солнце. Лопари не любят мыло и воду, зато любят колдовство. В книгу вошли также сказки из Индии, рассказанные индусами майору Кэмпбеллу. Это «Простодушный Вали-Дад» и «Царь, который хотел стать сильнее судьбы» (но царь оказался не так умен, как его дочь). Из Бразилии дошла до нас сказка «Черепаха и проказливая обезьяна», а также истории про других животных.

Сказки рассказывают в разных уголках мира и на многих языках, но, рассказывая сказки, все люди – черные, белые, коричневые, краснокожие и желтые – становятся похожи друг на друга, потому что сказки предназначены для детей, а детям нравится одно и то же, неважно, ходят ли они

в школу и носят одежду или облачены в звериные шкуры, бегают голышом и едят личинок, ящериц, ястребов, ворон и змей, как маленькие чернокожие австралийцы.

Сказка «Что роза сделала кипарису» переведена по персидской рукописи миссис Беверидж. Сказка «Пиви и Кабо» переведена редактором с французского языка, «Асмунд и Сигни» переведена мисс Блэкли, индийские сказки – майором Кэмпбеллом, а все остальные рассказаны миссис Лэнг, но не в том виде, в каком рассказывают их уроженцы заморских стран: она изменила их так, чтобы они пришлись по душе белым людям, пропуская те места, которые им могут не понравиться. Так была составлена эта книга сказок – на радость читателю.

Э. Лэнг

Что роза сделала кипарису

Персидская сказка



Давным-давно жил на свете великий царь Востока по имени Саман-лал-пош* и было у него три смелых и умных сына — Тахмасп, Камас и Алмас-ру-бакш**. Однажды, когда царь восседал на троне в главном зале дворца, перед ним предстал его старший сын Тахмасп и, почтительно приветствовав его, сказал:

— О мой царь! Мне надоел город, и если ты мне позволишь, завтра же я возьму слуг, отправлюсь за город и буду охотиться на горных отрогах, а когда поймаю добычу, я вернусь обратно к вечерней молитве.

Отец согласился и отправил с сыном несколько своих самых доверенных слуг, а также дал ему для охоты ястребов, соколов, охотничьих собак, гепардов и леопардов.

Во время охоты принц увидел прекрасного оленя и приказал не убивать его, а поймать в капкан или петлю. Но

---

* Жасминовый, украшенный рубинами. *(Здесь и далее примеч. пер.)*

** Живительный алмаз.

олень нашел слабое место в оцеплении охотников, высоко подпрыгнул, перескочил через принца и словно ветер понесся в пустыню. Принц пришпорил коня, бросился в погоню и вскоре исчез из виду.

Принц преследовал оленя, пока солнце не поднялось прямо над его головой. Внезапно зверь исчез за холмом, и как принц ни искал, он не смог найти его следов. Принц устал от погони, весь взмок и страдал от жары, а его конь свесил от жажды язык. Тогда Тахмасп спрыгнул на землю и пошел пешком, держа уздечку в руке, молясь и отдавая себя на волю небесам. Но все равно его конь упал и отдал свою жизнь Всевышнему. Принц продолжал идти по песчаной пустыне, пока перед ним не вырос холм. Он собрал все силы, поднялся на вершину и увидел там гигантское дерево, чья крона касалась неба. Ветви дерева были усеяны листьями, а у подножия росли трава, пестрые цветы и тек ручей.

Обрадованный этим зрелищем, принц подошел к воде, напился и поблагодарил Всевышнего за спасение от жажды.

Оглядевшись по сторонам, Тахмасп к своему удивлению заметил царский трон. Пока он размышлял о том, как трон мог оказаться в этой безжизненной пустыне, к нему приблизился человек, одетый, как факир, босой и с непокрытой головой, но державшийся, как человек знатного положения. У него было доброе, мудрое и задумчивое лицо. Незнакомец подошел к принцу и сказал:

— Добрый юноша, как ты попал сюда? Кто ты? Откуда родом?

Принц рассказал о том, что с ним случилось, а потом почтительно прибавил:

— Я поведал вам о себе и теперь осмелюсь просить вас сказать, кто вы. Как вы поселились в этой пустыне?

На это факир отвечал:

— Юноша, лучше тебе ничего не знать обо мне и о моих злоключениях, потому что моя история не подходит для того, чтобы ее рассказывать и слушать.

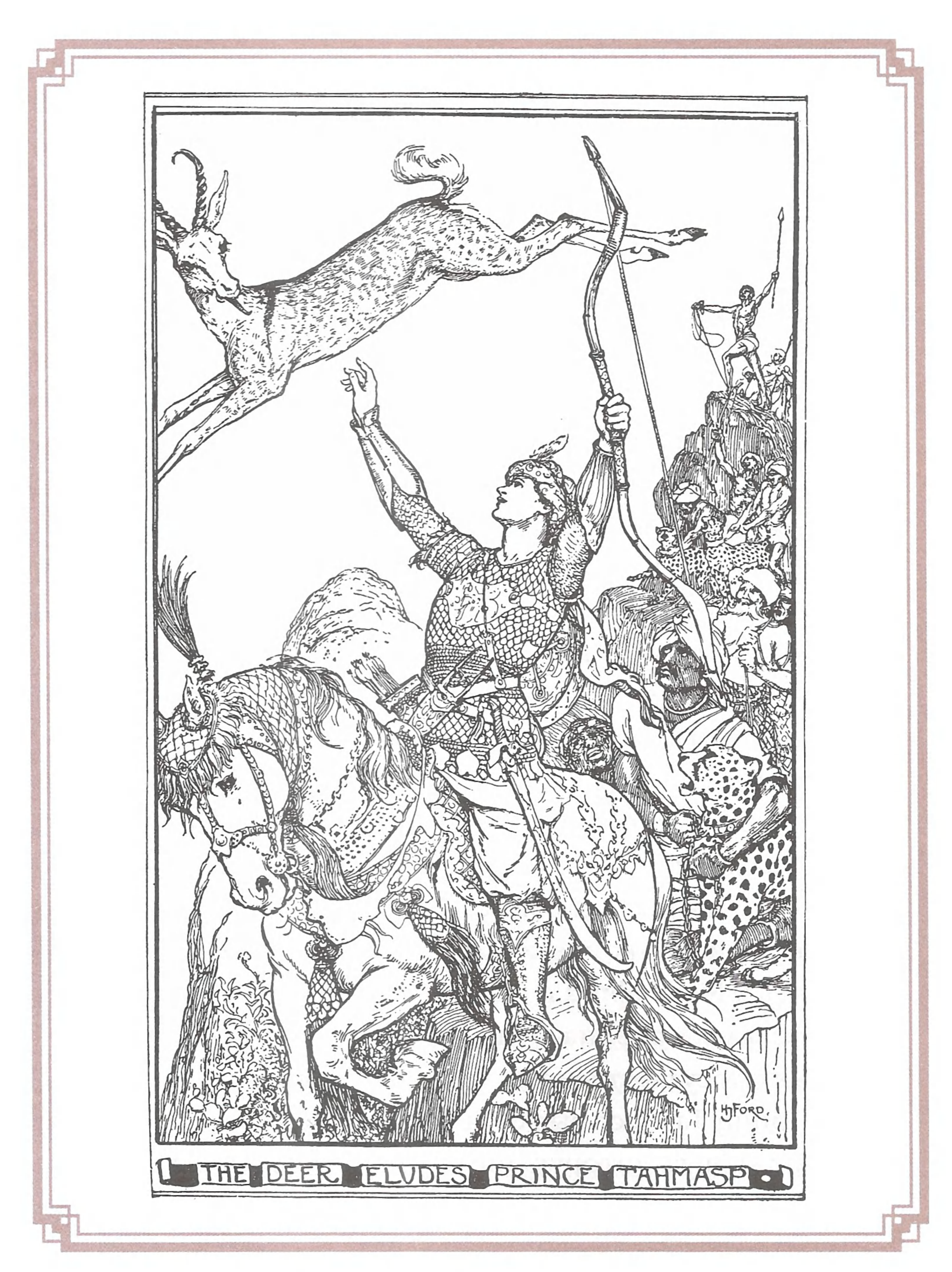
Однако принц настаивал, и факиру оставалось лишь уступить ему.

— Слушай же и знай, юноша, что я царь Джанангир*, правитель Вавилона, и когда-то у меня была армия и слуги, семья и сокровища, несчитанные богатства и имущество. Бог подарил мне семь сыновей, которые овладели всеми знаниями и умениями, подобающими царевичам. От путешественников мой старший сын узнал, что в Туркестане, на китайской границе, живет царь по имени Квимус, сын Тимуса, и что у него есть единственная дочь Мир-афруз**, красавица, которой нет равных под небесами. Принцы со всех концов света приезжают просить ее руки, и всем она ставит условие. Мир-афруз говорит им: «Я знаю одну загадку. Я выйду замуж за того, кто разгадает ее, и подарю ему все свои сокровища. Но если он не сможет дать ответ,

---

* Властитель мира.

** Воспламеняющая любовь.



Олень ускользает от принца Тахмаспа

я велю отрубить ему голову и повесить ее на крепостной стене». И вот какую загадку загадывает Мир-афруз: «Что роза сделала кипарису?»

Услышав этот рассказ, мой сын влюбился в девушку, которой никогда не видел. Он вернулся ко мне, плача и стеная. Никакие мои слова не могли возыметь на него действия. Тогда я сказал: «Сын мой, чтобы твое желание осуществилось, я поведу против царя Квимуса великую армию. Если он согласится выдать за тебя свою дочь — хорошо, а если нет, я разграблю его царство и привезу ее силой». Однако это огорчило моего сына, и он отвечал: «Нельзя опустошать царство и разрушать дворец ради осуществления моего желания. Я пойду туда один, разгадаю загадку и завоюю сердце Мир-афруз». Наконец из жалости я позволил ему отправиться в путь. Он добрался до города царя Квимуса. Ему загадали загадку, но он не смог найти верный ответ. Тогда ему отрубили голову и повесили ее на крепостной стене. Облачившись в черные одежды, я сорок дней оплакивал своего сына.

После этого всех моих сыновей по очереди охватило то же желание, и в конце концов все мои семь сыновей отправились к Мир-афруз и были убиты. Оплакивая их смерть, я отказался от трона и с тех пор живу в этой пустыне, позабыв о государственных делах и страдая от тоски.

Принц Тахмасп выслушал рассказ царя, и стрела любви к Мир-афруз, которую он тоже никогда не видел, пронзила его сердце. В эту минуту появились его слуги и со-

брались вокруг, словно мотыльки вокруг свечи. Они привели принцу коня, быстрого, как утренний ветерок, он вставил ноги в стремена и ускакал прочь. Шли дни, любовная тоска терзала сердце принца, и он, подобно всем влюбленным, слабел и терял силы. Наконец его близкие друзья обо всем поведали его отцу, царю Саман-лалпошу.

— Твой сын, принц Тахмасп, — сказали они, — без памяти влюблен в принцессу Мир-афруз, дочь царя Квимуса, сына Тимуса.

Потом они поведали царю о Мир-афруз и ее поступках. Печаль окутала сердце царя, и он обратился к своему сыну:

— Если это правда, я сейчас же пошлю гонца с дружескими письмами к царю Квимусу и попрошу для тебя руки его дочери. Я пошлю ему много подарков и караван верблюдов, нагруженных драгоценными камнями и рубинами Бадахшана. Этот караван доставит сюда его дочь с ее свитой, и она станет твоей женой и отрадой сердца. Но если царь Квимус не пожелает выдать свою дочь за тебя, я пошлю в его страну огромную армию и привезу тебе эту дерзкую девчонку силой.

Но принц ответил отцу, что поедет к царю Квимусу сам и разгадает загадку его дочери. Тогда мудрые советники царя сказали:

— Это очень непростое дело. Будет лучше, если ты позволишь принцу отправиться в путь в сопровождении

людей, которым можно доверять. Возможно, он пожалеет о своем решении и вернется домой.

Царь Саман приказал готовиться к путешествию, и вскоре принц Тахмасп отправился в дорогу в сопровождении нескольких придворных и вместе с караваном двугорбых черноглазых верблюдов, нагруженных драгоценными камнями, золотом и дорогими товарами.

Через много дней пути они прибыли в столицу царя Квимуса. И что же увидел принц? Перед ним была крепость, ее зубчатые стены вздымались до небес, а на стенах висели человеческие головы. Но принца не испугало то, что это были головы знатных людей; он не послушал советов забыть о своей прихоти и отправился прямо в сердце столицы.

Город был настолько прекрасен, что века не знали ничего более превосходного. На главной площади принц увидел раскинутый шатер из малинового атласа, а рядом два украшенных драгоценными камнями барабана с палочками. Эти барабаны были предназначены для того, чтобы желающие жениться на принцессе били в них, объявляя о своем прибытии, после чего их вели к царю. Вид барабанов распалил огонь любви в сердце принца Тахмаспа. Он спешился и подошел ближе, но его спутники умоляли его прежде представиться царю, спрятать все свое имущество в безопасное место, а уж потом поднять вопрос о женитьбе на принцессе. Однако принц отвечал, что приехал в город ради одной цели, что его долг состоит в том, чтобы

ударить в барабаны и заявить о себе как о претенденте на руку и сердце принцессы; после этого его проведут к царю, который выделит ему подобающее жилье. Принц ударил в барабаны и вызвал чиновника, который отвел его к царю Квимусу.

Когда царь увидел, как принц молод и наивен, он воскликнул:

— Юноша! Забудьте прихоть, что взбрела в голову моей дочери, одурманенной своей красотой. Никто не сможет разгадать эту загадку, и по ее приказу уже предали смерти множество молодых людей, которые не успели насладиться жизнью. Избави бог, чтобы река вашей жизни была осушена осенними ветрами мучительной смерти.

Однако никакие уговоры не могли заставить принца отказаться от задуманного. Наконец было решено, что в течение трех дней принц будет наслаждаться гостеприимством царя, а затем сделает то, для чего приехал. Принц отправился во дворец, где ему прислуживали, как подобает человеку его ранга.

Царь Квимус послал за своей дочерью и ее матерью Гюльрух* и сказал Мир-афруз:

— Послушай меня, жестокая кокетка! Зачем ты упорствуешь в своих заблуждениях? Твоей руки приехал просить принц с Востока, такой прекрасный, что даже солнце меркнет в сравнении с красотой его лица. Он богат и при-

* Розовощекая.

вез с собой золото и драгоценные камни, которые станут твоими, если ты согласишься выйти за него замуж. Лучшего мужа тебе не найти!

Но все уговоры отца и матери не возымели действия, и девушка отвечала:

— Отец, я поклялась, что не выйду замуж даже через тысячу лет, пока не найдется человек, который даст ответ на мою загадку, и тогда я стану его женой.

Прошло три дня, и принцесса загадала Тахмаспу: «Что роза сделала кипарису?»

Принц был очень красноречив и, не колеблясь, ответил ей:

— Лишь Всевышнему ведомы все тайны. Если человек скажет: «я знаю», не верь ему.

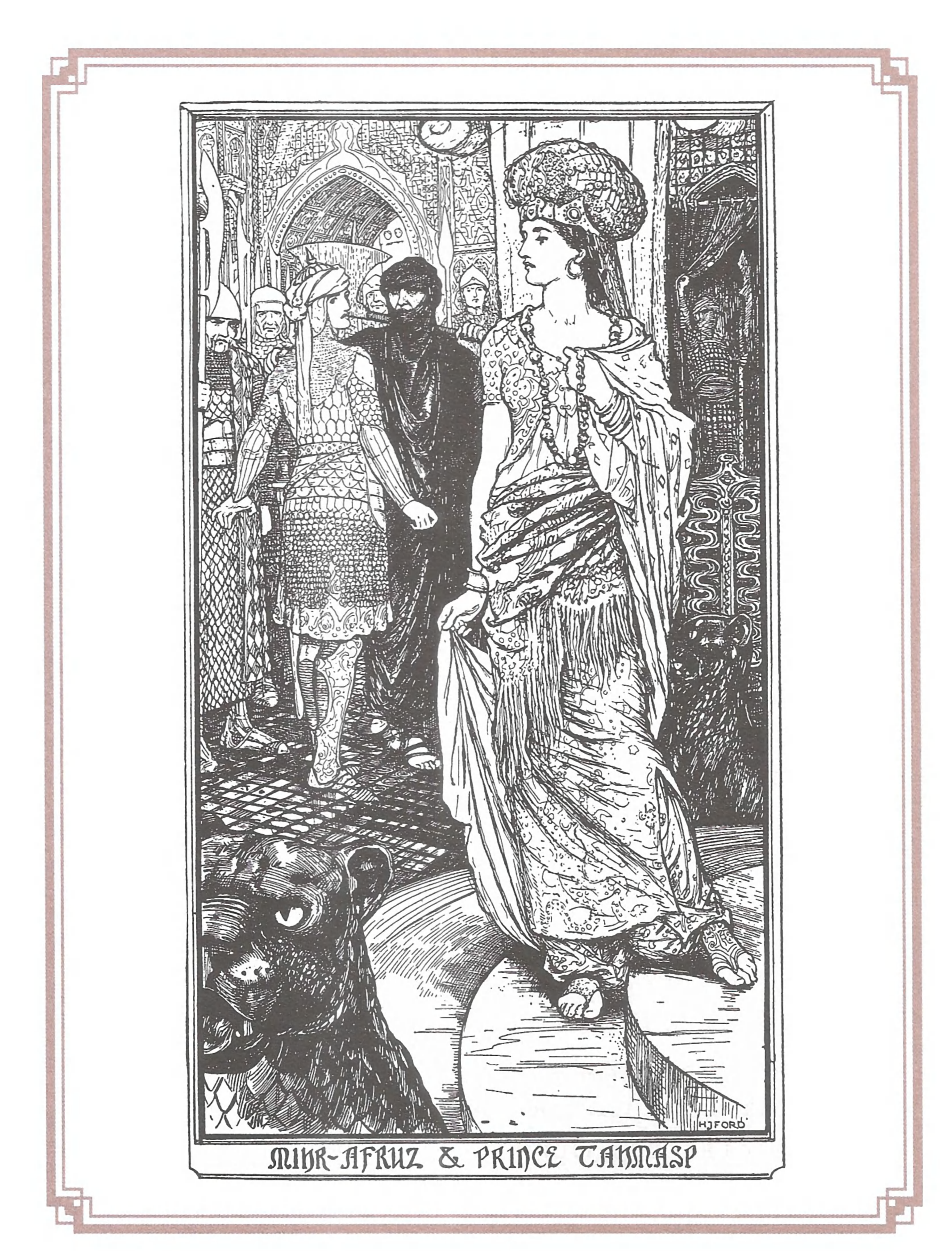
Тогда слуга привел грязного голубоглазого палача, который спросил:

— Чье солнце жизни подошло к закату?

После этого он взял принца за руку, усадил его на кусок холста, безжалостно отрубил ему голову и повесил ее на крепостной стене.

Весть о смерти принца Тахмаспа вызвала у его отца оцепенение и отчаяние; сорок дней, облачившись в черные одежды, он оплакивал его. Затем его средний сын, принц Камас, выпросил позволения отправиться в путь, но и он тоже был предан смерти.

Теперь у царя остался лишь один сын, храбрый, красноречивый и веселый принц Алмас-ру-бакш. Однажды, когда



Мир-афруз и принц Тахмасп

отец думал о своих погибших сыновьях, Алмас подошел к нему и сказал:

— Отец мой! Дочь царя Квимуса погубила двух моих братьев, и я хочу отомстить за их гибель.

Его слова вызвали у царя слезы.

— Свет своего отца! — вскричал он. — У меня не осталось детей кроме тебя, и теперь ты просишь позволения отправиться на смерть.

— Милый отец, — настаивал принц, — пока я не сломлю гордость красавицы и не доставлю ее в твой дворец, я не смогу успокоиться.

В конце концов царь дал ему свое разрешение, но принц отправился в дорогу один. Как и его братья, Алмас проделал долгий путь до города, как и они, увидел крепость, на стенах которой теперь висели отрубленные головы Тахмаспа и Камаса. Принц вошел в город, увидел шатер и барабаны, а затем отправился в соседнюю деревню. Там он нашел старика с женой-старухой, которым было лет сто двадцать, а может и больше. Их жизнь подходила к концу, но детей у них так и не было. Они очень обрадовались принцу и обращались с ним, как с сыном. Он оставил у них все свои вещи и привязал в сарае коня. Потом он просил стариков никому о нем не говорить, держать все в тайне. Он поменял свой царский наряд на простое платье и на следующее утро отправился в город. Принц беспрестанно думал о том, как найти ответ на загадку и отомстить за братьев. Он бро-

дил по городу, но не услышал ничего интересного, потому что никто в той стране не знал ответа на загадку принцессы Мир-афруз.

В один прекрасный день Алмас решил отправиться в ее дворец и посмотреть, не сможет ли он узнать что-нибудь там. Он пробрался к беседке в саду. Это было великолепное сооружение с красивыми воротами и стенами, похожими на крепостные валы Александра. У ворот стояло множество стражников, и принц не мог проскользнуть мимо них. Его сердце наполнилось горечью, но он сказал себе: «Все будет хорошо! Здесь я получу то, что мне нужно». Он обошел садовую стену, надеясь найти в ней проем, и взмолился: «О Хранитель беззащитных, укажи мне путь!»

Вдруг ему пришло в голову, что он может проникнуть в сад с потоком воды. Он огляделся по сторонам, опасаясь, что его кто-нибудь увидит, разделся, соскользнул в воду, и течение внесло его за высокие стены. Там он прятался, пока не высохла его набедренная повязка. Сад был похож на райское местечко: среди лужаек текла вода, повсюду росли цветы, слышалось воркование голубей и пение соловьев. В этом саду можно было позабыть обо всем на свете.

Алмас бродил, пока не увидел во дворе царский трон из полированной яшмы, а рядом бассейн с чистейшей водой, сверкавшей, словно зеркало. Принц, спрятавшись от садовников, провел в саду всю ночь. На следующее утро он

увидел на лужайке несколько девушек, похожих на пери*. На троне, украшенном драгоценными камнями и покрытом шелковыми тканями, сидела девушка, чья красота освещала все вокруг, а воздух благоухал амброй и розовым маслом ее духов.

«Должно быть, это и есть Мир-афруз,— подумал принц.— Она действительно красива».

В эту минуту одна из служанок подошла к воде наполнить чашу, и хотя принц пытался спрятаться, его лицо отразилось в воде. Увидев отражение, девушка испугалась, уронила чашу в воду и громко закричала. Другие девушки тут же подбежали к ней и подвели ее к принцессе, которая спросила:

— Что случилось, красавица?

— Принцесса, я пошла набрать воды, увидела отражение и испугалась.

Тогда другая девушка подошла к водоему и, увидев в воде незнакомое лицо, тоже испугалась. После этого сама принцесса пожелала увидеть отражение, она поднялась и отправилась к воде походкой танцующей павы. Увидев лицо Алмаса, она сказала своей кормилице:

— Узнай, кто отражается в воде и где он живет.

Ее слова достигли ушей принца, и Алмас поднял голову из-за кустов. Мир-афруз увидела его и поняла, что никогда не видела никого прекраснее. Она тут же была

---

* Пéри — в иранской мифологии существа в виде прекрасных девушек, своеобразный аналог европейских фей. *(Примеч. ред.)*

очарована им и велела кормилице привести его к ней во дворец. Принц согласился пойти с кормилицей, но когда принцесса принялась расспрашивать его, кто он такой и как попал в ее сад, он вел себя, словно безумец: то улыбался, то плакал, то говорил «я голоден» или произносил совершенно бессвязные слова, то вежливые, то грубые.

— Как жаль! — сказала принцесса. — Он безумен.

Юноша ей понравился, и она сказала:

— Он будет моим безумцем, никто не должен его обижать.

Принцесса отвела его в дом и просила не уходить, потому что он получит все, что ему нужно. Принц подумал: «Будет замечательно, если в ее доме я найду ответ на загадку, но я должен хранить молчание, чтобы остаться в живых».

В доме принцессы была девушка по имени Диль-арам*, это она первая увидела отражение принца в воде. Она сразу полюбила его, день и ночь думала о том, как рассказать ему о своей любви. Однажды она незаметно покинула принцессу, пришла к принцу, легла у его ног и сказала:

— Небеса одарили тебя красотой и очарованием. Поведай мне свою тайну: кто ты и как попал сюда? Я так люблю тебя, и если ты захочешь покинуть этот дом, я пойду

* Анютины глазки.

с тобой. Мои богатства не меньше, чем у скупого Гарун аль-Рашида.

Но принц отвечал лишь бессвязными словами, а сам подумал про себя: «Нельзя, чтобы кто-то узнал мою тайну. Это станет моим позором».

Со слезами на глазах и тяжелым сердцем Диль-арам встала, ушла в свой дом и принялась плакать и жаловаться.

Как только принцесса призывала принца к себе, Диль-арам лучше других прислуживала ему и окружала вниманием. Принцесса это заметила и сказала:

— Ах, Диль-арам! Ты должна взять безумца под свою опеку и обеспечивать его всем, что ему нужно.

Именно об этом и мечтала Диль-арам. Она отвела принца в отдельный дом и сказала: «Клянусь небесами! Я никому не расскажу твоей тайны. Поведай мне все, чтобы я могла помочь тебе получить желаемое». В ее словах принц узрел отзвук истинной любви и решил заключить с ней договор.

— Прелестная девушка! — сказал он. — Я хочу знать, что роза сделала кипарису. Твоя госпожа велит отрубать юношам головы из-за этой загадки. Каков же на нее ответ?

Диль-арам отвечала:

— Если ты обещаешь жениться на мне и всегда быть ко мне благосклонным, я попытаюсь узнать ответ на эту загадку.

— Ах, милая девушка! — ответил принц. — Если я добьюсь своей цели, то выполню обещание. Когда я пленю

эту женщину и отомщу за своих братьев, я сделаю тебя своей женой.

— Сокровище моей жизни и источник моей радости! — воскликнула Диль-арам. — Я не знаю, что роза сделала кипарису, но я знаю, что об этом Мир-афруз рассказал негр, которого она прячет под своим троном. Он бежал из Вака в горах Кавказа; именно там тебе надо искать разгадку. И нет другого пути узнать истину!

Услышав это, принц подумал про себя: «Ах, мое сердце! На исполнение этой задачи уйдет много лет твоей жизни!»

Он надолго задумался, и Диль-арам сказала:

— Жизнь моя и душа, не печалься! Если ты хочешь убить эту женщину, я подмешаю в ее чашу яд, и она больше никогда не проснется.

— Нет, Диль-арам, такая месть недостойна мужчины. Я не успокоюсь, пока не побываю в Ваке на Кавказе и не раскрою эту тайну.

Они скрепили свое соглашение о женитьбе клятвой и простились друг с другом.

Алмас отправился в деревню, сказал старику, что отправляется в долгий путь, и просил хранить его вещи.

Не зная, как добраться до Вака, принц брел, держа коня в поводу, обуреваемый чувством беспомощности. Вдруг перед ним появился старик со спокойным лицом в зеленой одежде и с посохом в руке, похожий на Хидра*. Принц

---

* Пророк Илия.

возблагодарил небеса, благоговейно сложил руки на груди и приветствовал старика. Тот любезно ответил на приветствие и спросил принца:

— Как поживаешь? Куда держишь путь? Ты похож на путешественника.

— О, почтенный святой! Я в затруднительном положении, потому что не знаю дорогу в Вак на Кавказе.

Мудрый старик взглянул на молодого принца и сказал:

— Оставь это опасное путешествие. Не ходи туда, найди себе другое дело. Если бы у тебя была сотня жизней, ты все равно бы не вернулся из этого путешествия живым.

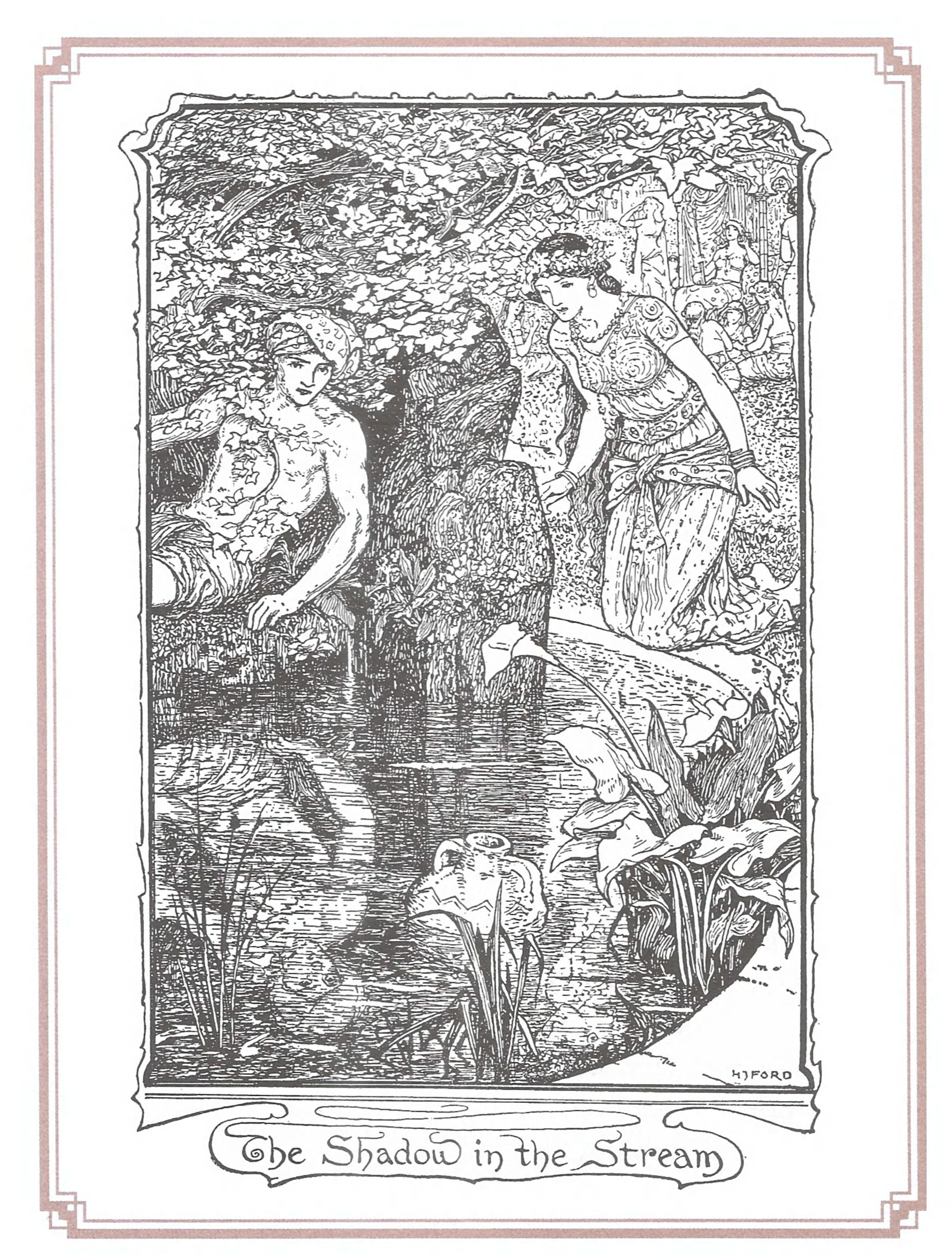
Но его слова не поколебали решимости принца.

— Почему ты хочешь погубить свою жизнь таким образом? — спросил его старик.

— Мне нужно сделать важное дело, и помочь мне может лишь это путешествие. Я должен добраться туда, и молю вас именем Всевышнего указать мне путь.

Увидев, что принца невозможно переубедить, святой отвечал:

— Слушай же, юноша! Вак находится на горе Каф, на Кавказе. В нем живут джинны, демоны и пери. Езжай по этой дороге, пока она не разветвится на три части, не езжай по левой или правой дороге, а выбирай среднюю. Следуй по ней в течение дня и ночи. Ты увидишь колонну с мраморной плитой, на которой есть надпись куфическим алфавитом. Сделай то, что там написано и... опасайся неповиновения.



Отражение в ручье

Старик пожелал юноше хорошего пути и благословил его, а принц поцеловал его ноги, попрощался и, возблагодарив Создателя, отправился в путь.

После дня и ночи пути он увидел колонну, молчаливо и прекрасно вздымавшуюся к небесам. Все было так, как сказал мудрый старец, и принц, владевший многими языками, прочитал куфическую надпись: «О путники! Знайте, что эта колонна с табличкой была воздвигнута, чтобы указать истинный путь среди трех дорог. Если человек хочет провести жизнь в радости и наслаждениях, пусть он выберет правую дорогу. Если он выберет левую, его ожидают большие невзгоды, зато в конце он достигнет своей цели. Но горе тому, кто выберет среднюю дорогу! Если бы даже у него была тысяча жизней, он не смог бы спасти ни одной из них. Эта дорога очень опасна, она ведет на Кавказ, и она бесконечна. Опасайтесь ее!»

Принц прочел надпись, обнажил голову и воздел руки в мольбе Тому, Кто не знает ни в чем нужды.

— О, Друг всех путников! — молился он. — Я, Твой слуга, обращаюсь к Тебе за помощью. Мой путь лежит в землю Каф, и он полон опасностей. Веди же меня.

Алмас взял горсть земли, посыпал ее на воротник и сказал:

— Земля, будь моей могилой, а ты, рубашка, будь моим саваном!

После этого принц выбрал среднюю дорогу. Он ехал по ней много дней, пока не увидел поднимающиеся над

песчаной пустыней деревья. Вскоре Алмас оказался в прекрасном саду и увидел ворота из искусно обработанного мрамора, рядом с которыми, положив голову на камень, спал огромный негр; его лицо было столь черно, что вокруг него на все ложилась тень. Верхняя губа, изогнутая, словно бровь, поднималась к ноздрям, а нижняя отвисала, как губа верблюда. Четыре жернова составляли его щит, а на ветви самшита висел его огромный меч. Набедренная повязка была сшита из двенадцати звериных шкур и держалась на цепи со звеньями размером с ногу слона.

Принц привязал коня рядом с головой негра. Он прочел молитву и прошелся по саду, восхищаясь огромными деревьями, чудесной листвой и роскошными цветами. В саду паслись олени, которые глазами и копытами подавали принцу знаки, чтобы он уходил (потому что это был заколдованный сад), но принц не понимал их, думая, что этими очаровательными жестами животные приветствуют его. Вскоре он добрался до дворца, крыльцо которого было великолепнее, чем во дворце римского императора, все из золотых и серебряных кирпичей. Посредине возвышался высокий трон, покрытый прекрасными коврами, а внутрь вели восемь дверей с мраморными чашами у каждой.

Окно дворца вдруг распахнулось, и оттуда показалась девушка, столь прекрасная, что ей могла позавидовать даже луна. Она была очарована красотой принца и при-

казала кормилице привести его во дворец, чтобы расспросить, откуда он приехал и как попал в ее сад, куда не осмеливались заходить даже львы и волки. Кормилица поспешила выполнить ее просьбу и была поражена ликом принца, похожем на солнце; она приветствовала его и сказала:

— Юноша, добро пожаловать! Хозяйка сада зовет вас, идемте со мной!

Принц вошел во дворец, похожий на райский замок, и на покрытом коврами царском троне увидел девушку, красота которой могла посрамить само сияющее солнце. Он приветствовал ее, она поднялась, взяла принца за руку и посадила рядом с собой.

— Юноша, кто ты? Откуда ты родом? — спросила она. — Как ты попал сюда?

Принц рассказал ей всю историю от начала до конца, и госпожа Латифа* (так ее звали) сказала:

— Ты совершил опрометчивый поступок! Он превратит тебя в скитальца и разрушит твою жизнь. Не говори больше об этом! Никто не может попасть на Кавказ. Останься со мной и будешь мне благодарен, потому что сможешь разделить со мной трон и наслаждаться богатством в моем обществе. Я сделаю все, что пожелаешь, я привезу сюда царя Квимуса и его дочь, и ты сможешь поступить с ними так, как сочтешь нужным.

---

* Наслаждение.

— Ах, госпожа Латифа! — отвечал юноша. — Я заключил соглашение с небом не останавливаться, пока не попаду в Вак на горе Каф, не разгадаю эту загадку, не отниму Мир-афруз у ее отца и не заключу в тюрьму. Когда это будет сделано, я вернусь к тебе с триумфом и женюсь на тебе, как предписано по закону.

Госпожа Латифа спорила с ним, но напрасно: принц не желал менять своего решения. Тогда она приказала виночерпиям принести вина, думая, что когда принц опьянеет, то передумает и решит остаться с ней. Принесли вино, Латифа наполнила чашу и подала ее принцу, но он ответил:

— Моя прелестная хозяйка, ты должна выпить первой, а потом налить гостю.

Чтобы принц опьянел, Латифа опустошила свою чашу, налила другую и подала ему. Он выпил вино, а она взяла у певцов лютню и принялась играть на ней с мастерством, от которого все, кто слышал эту музыку, теряли голову. Но все было напрасно: в увеселениях прошли три дня, а на четвертый день принц сказал:

— Радость моих очей! Я прошу тебя пожелать мне счастливого пути, потому что мне предстоит долгая дорога, а огонь твоей любви распаляет мое сердце. Пусть небо поможет мне осуществить задуманное, и тогда я вернусь к тебе.

Поняв, что не может отговорить принца, Латифа велела кормилице принести шкатулку, где, как она сказала, лежит нечто удивительное, что поможет ему в пути. Когда шка-

тулку принесли, Латифа достала оттуда половину какого-то яства и велела принцу съесть. Но как только принц отвернулся, она взяла палочку в форме змеи, произнесла над ней заклинание и сильно ударила принца по плечу — тот вскрикнул, повернулся три раза на одном месте и превратился в оленя.

Когда принц увидел, что с ним случилось, то подумал: «Все беды пали на мою голову, я потерял свой последний шанс!»

А волшебница послала за своим ювелиром, который украсил рога оленя тяжелыми драгоценными камнями и золотом. Затем Латифа повязала вокруг его шеи платок, и этим освободила себя от любви к принцу.

Принц-олень бросился в сад и принялся искать выход. Не найдя его, он присоединился к другим оленям, которые вскоре признали его вожаком. И все-таки принц сохранил человеческий разум и сердце. Он думал про себя: «Хвала небесам, что госпожа Латифа превратила меня в это животное, потому что олени красивы!»

Некоторое время он прожил в саду, но наконец решил, что этой жизни нужно положить конец. Он снова принялся искать способ покинуть волшебный сад. Однажды, гуляя вдоль стены, он добрался до ее самой низкой части, вспомнил святые имена, сказал про себя: «Что бы ни случилось, полагаюсь на волю Божью!» — и перепрыгнул через стену. Оглядевшись, он увидел, что находится в том же самом месте, которое пытался покинуть: вот дворец,

вот сад, а рядом олени! Восемь раз принц прыгал через стену и восемь раз оказывался на том же месте, но после девятого прыжка кое-что изменилось: дворец и сад остались там же, а олени исчезли.

Тут во дворце открылось окно, и принц увидел такую прекрасную девушку, что тут же был ею очарован. Ее же восхитил красивый олень, и она крикнула своей кормилице:

— Поймай его! Если поймаешь, я подарю тебе это ожерелье, каждая жемчужина которого стоит целого царства.

Кормилице очень хотелось получить жемчужины, но поскольку ей было уже почти триста лет, она не имела сил поймать оленя. Она спустилась в сад, нарвала травы, но когда подошла ближе, олень убежал. Девушка с волнением следила за ней из окна дворца и крикнула:

— Кормилица, если ты его не поймаешь, я убью тебя!

— Я и сама умру, пока поймаю оленя! — отвечала старуха.

Девушка увидела, как кормилица засеменила по тропе, и бросилась ей на помощь, словно танцующая пава. Заметив позолоченные рога оленя и платок у него на шее, она сказала:

— Должно быть, это царский зверь, который привык к людям!

Принц подумал, что это может быть еще одна волшебница, которая превратит его в какое-нибудь другое живот-

ное, но все же предпочел быть пойманным. Он принялся резвиться вокруг девушки и позволил ей схватить себя за шею. Девушка принесла поводок, угостила его фруктами и принялась восторженно гладить и ласкать. Оленя привели во дворец и привязали у подножия трона на длинном поводке, чтобы он мог прыгать вокруг.

Вдруг девушка увидела слезы, падающие из глаз оленя, и заметила, что он очень печален.

— Ах, госпожа Джамиля, это удивительный олень! — воскликнула кормилица. — Он плачет. Я никогда прежде не видела, чтобы олени плакали.

Джамиля проворно опустилась перед ним на колени, олень потерся головой о ее ноги, а потом покачал головой так печально, что девушка не выдержала и тоже заплакала вместе с ним. Она принялась гладить животное и спрашивать:

— Почему ты так печален, сердце мое? Отчего ты плачешь, душа моя? Это из-за того, что я тебя поймала? Ведь я люблю тебя больше жизни.

Но несмотря на все утешения, олень все плакал и плакал. Тогда Джамиля сказала:

— Если я не ошибаюсь, это проделки моей злой сестры Латифы, которая с помощью колдовства превращает божьих слуг в диких животных.

При этих словах олень издал печальный стон и положил голову у ног девушки. Джамиля теперь была уверена, что это человек, и сказала:

— Не печалься, я верну тебе твой прежний облик.

Она искупалась и велела искупать оленя, надела чистую одежду, приказала принести шкатулку, которая стояла в нефритовой нише, открыла ее и дала оленю съесть кусочек того, что было в шкатулке. Затем она сунула руку под ковер, достала палочку и, произнеся над ней заклинание, с силой ударила ею оленя — он перевернулся в воздухе и снова стал принцем Алмасом.

Вышитый платок и драгоценные камни остались лежать на земле. Благодарный принц Алмас пал ниц, вознося хвалу небесам и Джамиле, и сказал:

— О, прекраснейшая! О, китайская Венера! Как мне отплатить тебе за все твои труды? Как я могу благодарить тебя?

Джамиля позвала слугу и выбрала для принца царский наряд. Слуги одели его и снова привели к доброй девушке. Она была очарована им, взяла его за руку, усадила рядом с собой и сказала:

— Юноша, поведай мне, кто ты на самом деле, откуда пришел и как попал под власть моей сестры.

Даже будучи оленем, принц был восхищен Джамилей, но теперь он счел ее в тысячу раз прекраснее. Он решил, что лучше всего рассказать правду, и поведал девушке обо всем. Она спросила:

— Принц Алмас-ру-бакш, ты по-прежнему желаешь совершить путешествие в Вак на горе Каф? Что ты надеешься там найти? Дорога опасна даже здесь, а ведь ты еще не до-

брался до границ Кавказа. Откажись от своей затеи! Это очень опасно и неблагоразумно. Жаль, если такой человек, как ты, попадет в руки джиннов и демонов. Останься со мной, и я сделаю все, что ты пожелаешь.

— О, прекраснейшая! — воскликнул принц. — Ты очень щедра, и моя жизнь в твоих руках, но я прошу тебя об одной милости. Если ты и вправду любишь меня, не запрещай мне совершить это путешествие, но помоги мне. Тогда, возможно, у меня все получится, и если я вернусь с победой, то женюсь на тебе, как предписывает закон, и заберу тебя в свою страну, где мы проведем всю жизнь вместе в радости и счастье. Помоги мне, если можешь, и дай мне свой совет.

— Ах, жизнь моя! — отвечала Джамиля. — Я дам тебе предметы, которых нет в сокровищницах царей и которые помогут тебе. Прежде всего, возьми лук и стрелы блаженного пророка Салиха. Затем возьми меч Соломона (мир ему). Ни у одного царя нет такого меча, он с легкостью разрубит сталь и камень, и если ты ударишь им по скале, он не погнется; ты будешь резать им все, что ни пожелаешь. И наконец, возьми кинжал, который сделал сам мудрец Тимус, он принесет тебе немало пользы, потому что человек, который носит этот кинжал, не согнется под тяжестью ноши семи верблюдов. Сначала тебе надо пойти в дом Симурга* и подружиться с ним. Если ты придешься

* Тридцать птиц.

ему по душе, он отнесет тебя в Вак на горе Каф, а если нет, то ты никогда не попадешь туда, потому что между нами лежат семь морей, и даже если бы все цари земли и все их визири и мудрецы думали тысячу лет, они все равно бы не придумали, как их переплыть.

— О, восхитительная! Где же находится дом Симурга? Как мне туда попасть?

— Плод моей жизни! Ты должен сделать то, что я тебе скажу, и использовать свои глаза и разум, иначе ты окажешься в месте, где живут кровожадные негры, а я не желаю, чтобы они навредили тебе.

Джамиля вытащила из шкатулки лук и колчан со стрелами, меч и кинжал; принц возблагодарил Всевышнего и опоясался оружием. Потом прекрасная Джамиля принесла две переметные сумы из красного шелка, в одной лежала жареная птица и маленькие пирожные, а в другой драгоценные камни. Она также дала принцу коня, быстрого, как утренний ветер, и сказала:

— Возьми все эти вещи и езжай верхом, пока не окажешься на возвышенности, где течет ручей. Она называется Местом даров, и ты должен провести там ночь. Вокруг будет много диких зверей: львов, тигров, леопардов, обезьян. Но прежде тебе надо будет поймать дичь. На широкой длинной дороге за моим дворцом живет львиный царь, и если бы остальные звери не боялись его, то опустошили бы всю округу и никому бы не давали пройти. Этот лев — заступник, и когда он появится, встань и окажи ему

знаки почтения: возьми ткань и оботри пыль и грязь с его морды, потом поставь перед ним вымытую дичь, которую поймаешь, и почтительно скрести руки на груди. Когда он захочет есть, возьми нож, разрежь мясо на куски и с поклоном поднеси ему. Так ты заручишься дружбой львиного царя, он станет тебе помогать, и негры тебя не тронут. Когда покинешь Место даров, не сворачивай направо, а сверни налево, потому что правая дорога ведет в замок негров, известный как Замок звенящих мечей, где сорок чернокожих капитанов возглавляют отряды из трех или четырех тысяч человек. Их вождем является Тарам-так*. А за замком находится жилище Симурга.

Сказав все это, Джамиля добавила:

— Сделай все так, как я сказала.

Она проводила принца, они простились, и Джамиля вернулась домой оплакивать его отъезд.

Положившись на волю Всевышнего, принц Алмас поехал к Месту даров и у возвышенности спешился. Все случилось так, как и сказала Джамиля. Когда прошел один или два ночных часа, принц увидел, что равнина перед ним полна таких величественных и прекрасных животных, каких он прежде никогда не видел. Но все они уступали дорогу великолепному огромному льву. Принц подошел ближе и приветствовал его, зверь гордо ступил на возвышение. С ним было семьдесят или восемьдесят других

* Напыщенность и гордость.



Принц Алмас приносит дичь львиному царю

львов, они окружали его, стоя на почтительном расстоянии. Лев положил правую лапу поверх левой, а принц достал платок, который дала ему Джамиля, и вытер пыль и грязь с его морды, потом вытащил приготовленную дичь и ждал, благоговейно скрестив руки на груди. Когда лев пожелал есть, принц принялся отрезать кусочки мяса и клал их ему в пасть. Прислуживающие своему царю львы подошли поближе, и львиный царь дал знак накормить и их. Принц так и сделал, положив мясо на возвышение. После этого львиный царь пригласил принца подойти поближе и сказал:

— Спи спокойно, моя стража будет охранять твой сон.

Принц проспал до рассвета в окружении львов-стражников, а утром львиный царь попрощался с ним, дал ему несколько волосков из своей гривы и сказал:

— Если попадешь в беду, сожги один волосок, и я окажусь рядом.

После этого лев скрылся в лесу, а принц Алмас пустился в путь. Он ехал, пока не очутился на развилке. Принц помнил, что правая дорога опасна, но он также помнил, что все, что предначертано ему, исполнится, поэтому выбрал запретный путь. Скоро он увидел замок и понял, что это и есть Замок звенящих мечей, о котором говорила Джамиля.

Принц с радостью бы вернулся назад, но гордость не дала ему это сделать, и он сказал себе:

— То, что было предрешено для меня в вечности, случится.

После этого принц продолжил свой путь к замку. Он собирался привязать коня к дереву у ворот, но тут из замка вышел негр и заметил его.

«Ага! — подумал злодей. — Это хорошо. Тарам-так давно не ел человеческого мяса и очень по нему соскучился. Я отведу этого человека к нему».

Он схватил коня принца за поводья и крикнул:

— Слезай, юноша! Идем к моему хозяину. Он уже давно мечтает поесть человеческого мяса.

— Что за глупость ты говоришь? — сказал принц.

Негр закричал:

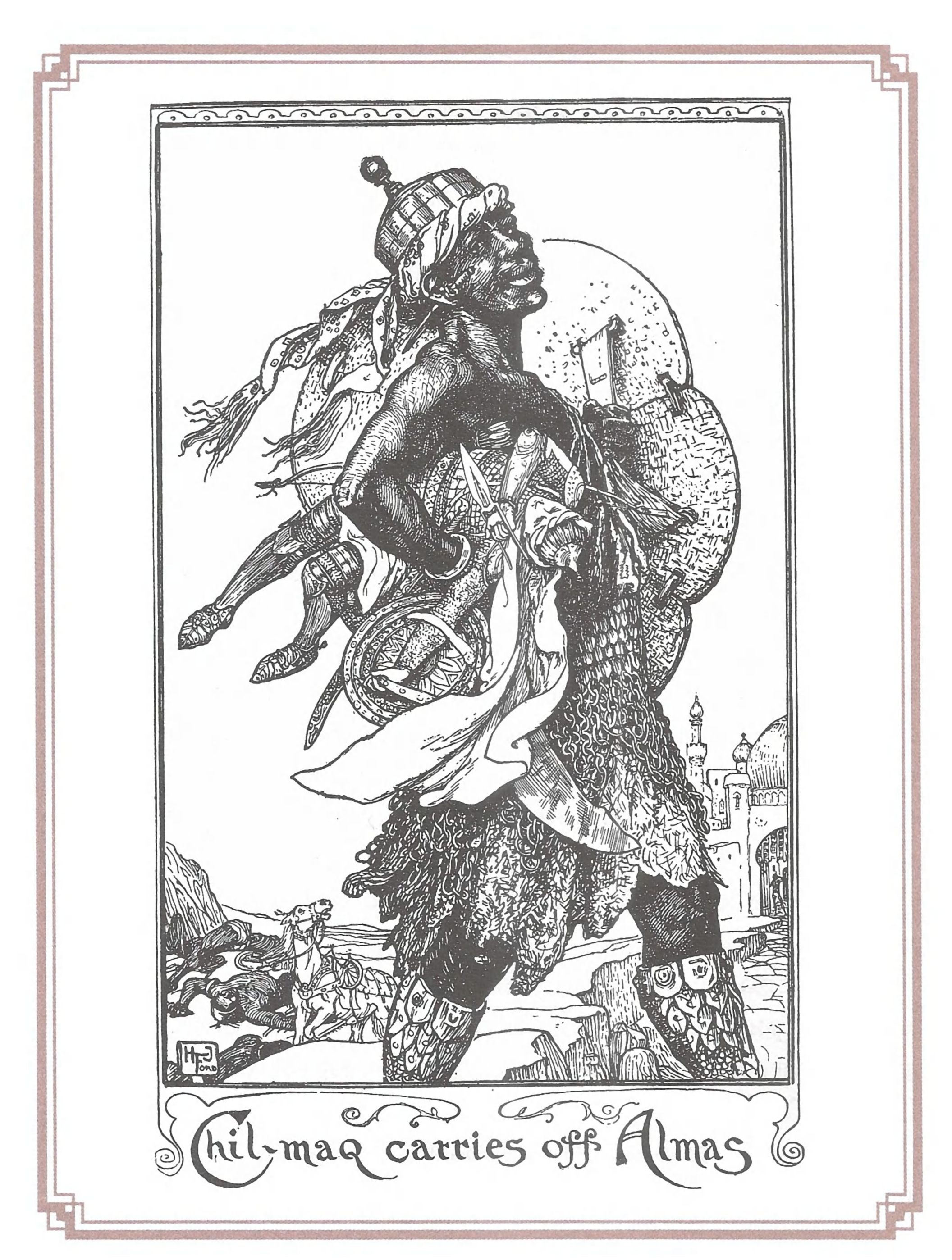
— Идем! Или я так изобью тебя, что по тебе будут рыдать даже птицы.

Но тут принц вытащил из ножен меч Соломона, взмахнул им и разрубил негра пополам. Злодей какое-то время стоял и бормотал ругательства, даже протянул руку, чтобы схватить принца, но потом развалился на две части.

Рядом тек ручей, принц совершил в нем омовение и произнес:

— О, мое сердце! Видимо, тебе предстоит большое сражение.

Из крепости вышел другой негр, увидел, что случилось, и вернулся обо всем рассказать вожаку. Появились другие негры, и всех их меч Соломона разрубил пополам. Потом Тарам-так послал за негром-гигантом по имени Чил-мак, который в битве стоил трехсот воинов, и сказал ему:



Чил-мак уносит Алмаса

— Я отблагодарю тебя, если ты принесешь мне этого человека.

Чил-мак вышел из замка, высокий, словно башня, со щитом из восьми жерновов и крикнул:

— Эй, глупец! По какому праву ты пришел в нашу землю и убиваешь наших людей? Подойди поближе и попробуй разрубить пополам меня!

Поскольку в глазах негра принц был ничтожным червяком, он швырнул свою палицу и схватился с ним врукопашную. Он поднял принца за воротник, обхватил рукой и отправился к Тарам-таку.

Но принц выхватил кинжал Тимуса и на всю длину вонзил его великану под мышку. Чил-мак выпустил его и попытался поднять палицу, но когда он нагнулся, могучий меч разрубил его пополам.

Когда весть о смерти богатыря достигла ушей Тарам-така, он встал во главе армии негров и повел их в бой. Многие пали под ударами волшебного меча, принц все продвигался и продвигался вперед, несмотря на усталость. Во время краткой передышки он чиркнул кремнем и сжег волосок из гривы львиного царя; не успел он это сделать, как негры снова пошли в наступление и чуть не взяли принца в плен. Внезапно из бескрайней пустыни появилась армия львов во главе с их царем.

— Что нужно здесь этим бичам небесным? — воскликнули негры.

Львы с ревом бросились на них и вдохнули в принца новые силы. Он снова стал сражаться, и стоило ему ударить

по поясу врага мечом, как тот оказывался разрубленным пополам, а от удара по голове врага разрубало вдоль. Тут к битве присоединилось десять тысяч могучих львов, разрывая на кусочки людей и лошадей.

Тарам-так остался один, он собирался бежать в крепость, но принц крикнул:

— Куда ты, проклятая душа? Бежишь от меня?

Услышав эти дерзкие слова, вождь прокричал в ответ:

— Иди сюда, человек! Иди, и я превращу тебя в воск своей палицей!

Он замахнулся, собираясь нанести принцу удар по голове, но палица не причинила никакого вреда, потому что принц Алмас пришпорил коня и сумел увернуться. Вождь, уверенный, что удар достиг цели, принялся искать его на земле, но тут принц подскочил к нему сзади и разрубил мечом пополам, отправив прямиком в ад.

Львиный царь похвалил принца Алмаса за смелость. Они вместе отправились в Замок звенящих мечей и увидели, что он украшен и обставлен по-царски. В замке они нашли дочь Тарам-така, красивую девушку. Она послала принцу Алмасу письмо со словами: «О, повелитель мира! Сделай меня своей служанкой, держи при себе, и куда бы ты ни пошел, я последую за тобой!» Принц послал за ней, и она принялась целовать ему ноги и приняла от него мусульманскую веру. Принц сказал ей, что отправляется в далекий путь по важному делу, а когда вернется, то заберет ее в свою страну, но пока она должна остаться в замке.

После этого принц поручил крепость и все, что было в ней, льву и сказал:

— Охраняй их, брат! Пусть никто не прикоснется к ним.

Принц попрощался со всеми, взял в конюшне вождя новую лошадь и снова отправился в путь.

После нескольких дней пути он оказался на прекрасной равнине. Она вся была усеяна розами, тюльпанами и клевером, повсюду пестрели прелестные лужайки, а среди них текла вода. Это красивое место наполнило сердце принца удивлением. Он увидел дерево, какого прежде не видывал никогда: все его ветви были однородны, но на них росли цветы и плоды всевозможных видов. Рядом с деревом был бассейн из четырех видов камня: базальта, чистого камня, мрамора и железняка. В нем текла вода, похожая на розовое масло. Принц был уверен, что это и есть дом Симурга. Он спешился, отправил коня пастись, съел немного еды, которую дала ему Джамиля, выпил воды из ручья и улегся спать.

Принц еще дремал, когда его разбудили ржание и топот коня. Открыв глаза, он увидел дракона высотой с гору. Принц вспомнил тысячу имен Бога, вытащил лук Салиха и три стрелы из колчана. Потом он привязал кинжал Тимуса к поясу, а меч Соломона повесил на шею. Он натянул лук и выпустил стрелу с такой точностью, что она попала чудовищу прямо в глаз. Дракон начал извиваться, изрыгать ядовитый пар и биться головой о землю, пока земля не задрожала. Принц достал вторую стрелу и попал дракону

в горло. Дракон сделал чудовищный вдох и затянул бы принца в пасть, если бы тому не удалось выхватить меч и, положившись на волю Всевышнего, нанести мощный удар, который снес зверю голову. Ядовитое дыхание чудовища и пережитый ужас подкосили силы принца, и он упал на землю без чувств. Когда он пришел в себя, то увидел, что лежит в крови убитого дракона. Поднявшись, Алмас поблагодарил Бога за свое спасение.

Гнездо Симурга было на огромном дереве над головой принца, и в нем сидели птенцы; родители улетели в поисках еды. Перед тем как покинуть их, они всегда говорили детям, чтобы те не высовывали головы из гнезда, но сегодня, услышав шум битвы, птенцы все-таки посмотрели вниз. К тому времени, как дракон был убит, они очень проголодались и принялись шумно требовать пищу. Принц разрубил дракона на куски и кормил птенцов, пока они не съели всю тушу. После этого он умылся в ручье и лег отдохнуть. Он все еще спал, когда Симург вернулся домой. Обычно при виде родителей птенцы поднимали шум, но сегодня они так наелись драконьего мяса, что уснули.

Подлетев поближе, старые птицы увидели, что под деревом спит принц, а в гнезде нет никаких признаков жизни. Они решили, что их снова постигло несчастье, случавшееся уже на протяжении многих лет, и их птенцы исчезли. Им никогда не удавалось найти убийцу, и теперь они заподозрили принца.

— Он съел наших детей и теперь спит. Он должен умереть, — сказал отец. Затем он слетал в горы и принес в когтях огромный камень, который собирался сбросить принцу на голову. Но его подруга сказала:

— Давай сначала посмотрим в гнезде, иначе в День суда мы будем наказаны, если убьем невинного человека.

Они подлетели поближе, и тут птенцы проснулись и запищали:

— Матушка, что ты нам принесла?

Они рассказали родителям о битве и о том, что оказались спасены лишь благодаря юноше, спавшему под деревом, который накормил их мясом дракона. Птица-мать отвечала:

— Отец, ты едва не совершил страшный грех.

Симург отлетел подальше и выбросил камень, который провалился в самый центр Земли.

Вернувшись, Симург увидел, что сквозь листву на лицо принца падает солнечный свет, расправил крылья и закрывал его, пока тот спал. Когда принц Алмас проснулся, то приветствовал Симурга, который ответил ему с благодарностью и радостью и спросил:

— Юноша, поведай мне, кто ты и куда направляешься. Как тебе удалось преодолеть эту безжалостную пустыню, где никогда прежде не ступала нога человека?

Принц рассказал ему все с самого начала и закончил свою речь такими словами:

— Теперь у меня осталось одно желание, чтобы ты помог мне попасть в Вак на Кавказе. Возможно, с твоей помощью я завершу начатое и отомщу за своих братьев.

В ответ Симург благословил спасителя своих птенцов и отвечал:

— То, что ты сделал, не делал прежде ни один мужчина или ребенок, поэтому ты имеешь полное право просить моей помощи, ведь дракон приходил сюда каждый год и съедал моих птенцов, а мне так и не удалось узнать, кто убийца, и отомстить ему. С помощью Всевышнего ты уничтожил могущественного врага моих детей. Теперь я считаю тебя своим сыном. Останься со мной, и я дам тебе все, что пожелаешь, выстрою для тебя город и наполню его всем необходимым, подарю тебе земли Кавказа и сделаю тамошних принцев твоими подданными. Откажись от своего путешествия в Вак, потому что оно полно опасностей, и джинны убьют тебя.

Но ничто не могло изменить решения принца, и Симург сказал ему:

— Что ж, так тому и быть! Когда ты пожелаешь продолжить путь, выходи на равнину, убей семь оленей, сделай из их шкур мешки, а мясо раздели на семь частей. На нашем пути лежат семь морей, я перенесу тебя через них, но если у меня не будет еды и питья, я упаду в море, и мы утонем. Когда я попрошу, ты должен класть еду и питье мне в клюв. Так мы благополучно доберемся до берега.

Принц сделал все в точности. Они перелетели через семь морей, и над каждым морем принц кормил Симурга. Когда они приземлились на побережье последнего моря, птица сказала:

— Сын мой! Здесь лежит твой путь, следуй по нему до города. Возьми три моих пера, и если попадешь в беду, сожги одно перо, и я появлюсь перед тобой в мгновение ока.

Принц шел совершенно один, пока не добрался до города. Он вошел в ворота и бродил по улицам, базарам, переулкам и площадям, не зная, у кого узнать ответ на загадку Мир-афруз. В первый же день принц подружился с молодым торговцем тканями, и они пришлись друг другу по душе. Однажды принц сказал своему спутнику:

— Дорогой друг, как бы я хотел, чтобы ты сказал мне, что роза сделала кипарису, и какой во всем этом смысл.

Купец воскликнул:

— Если бы мы не любили друг друга, как братья, я отрубил бы тебе голову за эти слова!

— Если ты собираешься убить меня, — отвечал принц, — сначала ответь мне на мой вопрос.

Когда купец увидел, что принц совершенно серьезен, он отвечал ему:

— Если хочешь узнать ответ, ты должен служить нашему царю. Другого пути нет, потому что больше никто не разгадает твою загадку. У меня есть доброжелатель при дворе по имени Фарух-фаль*, и я представлю тебя ему.

---

* Счастливое предзнаменование.

— Чудесно! — воскликнул принц.

Принц Алмас был представлен Фарух-фалю, после чего эмир отвел его к царю и представил как чужеземца и путешественника, который прибыл издалека, чтобы посидеть в тени царя Синаубара.

Симург дал принцу алмаз весом тридцать мискалей, и он предложил его царю Синаубару, который сразу же оценил ценность камня и спросил, откуда принц его взял.

— У меня, ныне раба твоего, когда-то были страна, власть и сокровища; в моей стране много таких камней. По дороге сюда в Замке звенящих мечей меня ограбили, и мне удалось спасти лишь этот камень, спрятав его в полотенце.

В благодарность за алмаз царь Синаубар осыпал принца дорогими подарками, ведь камень был последней ценностью принца Алмаса. Царь проявил необычайную доброту и гостеприимство и приказал визирю поселить принца в царском доме для гостей. Он искренне радовался обществу своего гостя, они беседовали каждый день и приятно проводили время. Несколько раз царь говорил:

— Проси меня, о чем хочешь, и я тебе это дам.

Однажды он так настаивал, что принц ответил:

— У меня есть лишь одно желание, и о нем я скажу тебе наедине.

Царь тут же приказал всем выйти, и принц Алмас сказал:

— Я желаю знать, что роза сделала кипарису и какое значение имеют эти слова.

Царь был поражен его словами.

— О Всевышний! Если бы кто-то другой сказал это мне, я тут же приказал бы отрубить ему голову.

Принц выслушал его слова в молчании, после чего принялся развлекать царя приятной беседой, так что тот уже не мог решиться убить его.

Время летело, царь то и дело уговаривал принца просить у него любой подарок, но всякий раз получал один и тот же ответ:

— Я желаю лишь благополучия Вашего величества.

Однажды вечером во дворце состоялся пир, виночерпии обносили гостей золотыми и серебряными чашами с искрящимся вином, а сладкоголосые певцы состязались за награду. Принц пил из чаши самого царя, а когда опьянел, то взял у одного из музыкантов лютню, сел на ковер и принялся петь, пока не околдовал своей песней всех гостей. Все хлопали и хвалили принца. Царь наполнил вином чашу и подал ее принцу со словами:

— Назови свое желание, и оно будет исполнено!

Принц выпил чашу до дна и ответил:

— О, правитель мира! У меня есть лишь одна цель в жизни: узнать, что роза сделала кипарису.

— Еще ни один человек не оставался в живых, задав этот вопрос, — отвечал царь. — Если это твое единственное желание, да будет так, я отвечу тебе. Но сделаю я это

при одном условии: услышав ответ, ты должен будешь умереть.

Принц согласился и ответил:

— Я принимаю твое условие.

Царь отдал приказ слуге — рядом с ним расстелили дорогой ковер, покрытый европейским бархатом, привели собаку на золотой цепи, украшенной драгоценными камнями, и усадили ее на ковер. В зал вошли прекрасные девушки и остановились в ожидании приказа царя.

Затем, изрыгая ужасные проклятия, двенадцать негров втащили в зал красивую, но бедно одетую женщину с закованными в кандалы руками и ногами и поставили ее на голый пол. Женщина была удивительно красива и могла заставить устыдиться даже само сияющее солнце. Царь приказал сто раз ударить ее нежное тело плетьми, и каждый раз из ее груди вырывался тяжелый вздох. Затем в зал внесли яства и расстелили скатерть. Перед собакой поставили изысканное мясо, а в царскую чашу из китайского хрусталя налили воды. Когда собака наелась, остатки еды поставили перед прекрасной женщиной и заставили есть. Когда она плакала, ее слезы становились жемчужинами, когда улыбалась — с ее губ слетали розы. Жемчужины и цветы собрали и отнесли в сокровищницу.

— Теперь, — сказал царь, — ты все это видел, и твоя цель достигнута.

— Да, — ответил принц, — я видел вещи, которых не мог понять: какая история за ними кроется? Расскажи мне, а потом можешь меня убить.

Царь отвечал:

— Женщина в цепях, которую ты видел, — моя жена. Ее имя Гюль, что значит «роза», а я Синаубар — «кипарис». Однажды я отправился на охоту, и мне очень захотелось пить. После долгих поисков я набрел в уединенном месте на колодец. Будучи совершенно один, я из чалмы сделал веревку, а чашу использовал как ведро. Воды в колодце было много, но когда я опустил вниз веревку, она за что-то зацепилась, и я не мог вытянуть ее обратно. Я крикнул прямо в колодец: «О слуга Господа! Кто бы ты ни был, почему ты так несправедлив ко мне? Я умираю от жажды, именем Всевышнего, отпусти веревку!» В ответ раздался крик: «О слуга Господа! Мы уже давно в колодце, именем Всевышнего, вытащи нас!» После долгих усилий я вытащил наверх двух слепых женщин. Они сказали, что они пери, а их царь в гневе ослепил их и оставил одних в колодце.

— Если ты найдешь лекарство от нашей слепоты, — сказали они, — мы станем служить тебе и сделаем все, что пожелаешь.

— Но как исцелить вашу слепоту?

— Недалеко отсюда из моря выходит пастись большая корова, и ее навоз исцелит нас. Тогда мы будем у тебя в вечном долгу. Но смотри, чтобы корова тебя не увидела, иначе она убьет тебя.

С новыми силами я отправился на берег. Там я увидел, как из моря вышла корова, поела траву и вернулась об-

ратно. Я вышел из своего укрытия, набрал немного ее навоза и отдал его пери. Они втерли его в глаза и по воле Всевышнего снова смогли видеть.

Они возблагодарили небеса и меня, а затем стали гадать, чем меня отблагодарить. «У нашего царя, — сказали они, — есть дочь, с которой он не спускает глаз, и считает ее самой прекрасной девушкой на свете. И поистине равной ей нет никого! Мы проведем тебя в ее дом, и ты должен завоевать ее сердце, а если же она любит другого, ты должен изгнать все мысли о нем и занять его место. Мать девушки так сильно любит ее, что чувствует себя спокойно лишь в ее присутствии, и она ни за что не согласится выдать ее замуж. Сделай так, чтобы она полюбила тебя и не могла без тебя жить. Но если об этом узнает мать, она прикажет сжечь тебя. Тогда умоляй ее в качестве последней милости намазать твое тело маслом, чтобы ты сгорел быстрее и не терпел мук. Если царь пери согласится, мы сами умастим тебя таким маслом, что даже если бы ты и тысячу лет провел в огне, он не причинил бы тебе никакого вреда».

Итак, пери отвели меня в дом девушки. Я нашел ее спящей. Она была прекрасна, и я был настолько поражен ее красотой, что утратил дар речи и не знал, сон это или явь. Открыв глаза, девушка испуганно спросила: «Кто ты? Ты вор? Как ты сюда попал? Скорее! Спасайся из этой смертельной ловушки, потому что охраняющие меня демоны и пери проснутся и схватят тебя». Но стрела любви глубоко поразила мое сердце и сердце девушки тоже. Я не мог уйти.



Верный пес

Несколько месяцев я прятался в ее доме. Мы не осмеливались рассказать о своей любви матери девушки. Иногда она была очень грустна и боялась, что мать все узнает. Однажды отец сказал дочери: «Милая моя, я заметил, что твоя красота не та, что прежде. Что случилось? Ты больна? Скажи мне, и я найду лекарство». Увы, невозможно было

скрыть счастье и муки нашей любви, и все тайное стало явным. Меня бросили в темницу, и для моей розы, лишенной любви, все в мире померкло.

Царь пери приказал сжечь меня. Его пери и демоны собрали ветвей амбровых деревьев и собирались уже положить меня на костер, когда я вспомнил слово жизни, которое шепнули мне на ухо спасенные мною пери, и попросил натереть мое тело маслом, чтобы спастись от мучений. Царь дал согласие, и обе спасенные мною пери вызвались умащивать меня. Меня положили в огонь, и он горел семь дней и семь ночей. Но по велению Великого Царя огонь не причинил мне вреда. В конце недели царь пери приказал бросить пепел в мусорную кучу, и меня нашли живым и невредимым.

Пери, видевшие, как Гюль страдает от любви ко мне, заступились за нее и сказали царю: «Ты видишь, что счастье твоей дочери зависит от него, потому что огонь не причинил ему вреда. Лучше согласись выдать девушку за него, ведь они любят друг друга. Он царь Вака на горе Каф, и тебе не найти для нее лучшего мужа».

Царь согласился и связал нас с Гюль узами брака. Теперь ты знаешь, какую цену я заплатил за это вероломное создание. О, принц, помни о своем обещании!

— Я помню, — ответил принц. — Но скажи мне, что довело царицу Гюль до ее нынешнего состояния?

— Однажды ночью, — продолжал царь Синаубар, — я проснулся, потому что почувствовал, что руки и ноги

Гюль ужасно холодны. Я спросил ее, где она так замерзла, и она отвечала, что ей надо было выйти. На следующее утро, когда я пошел в конюшню, то увидел, что два моих коня, Ветерок и Тигр, были ужасно исхудалыми и уставшими. Я отругал конюха и велел наказать его. Он спросил, в чем его вина, и сказал, что каждую ночь моя жена берет одного коня, уезжает прочь и возвращается только с рассветом. В моем сердце загорелось пламя, и я стал спрашивать себя, куда она может ездить и что делает. Я велел конюху молчать обо всем, и когда в следующий раз Гюль возьмет лошадь из конюшни, я велел быстро оседлать для меня другую. В тот день я не поехал на охоту, а остался дома, чтобы обо всем разузнать. Вечером, как обычно, я лег в постель и притворился спящим. Когда Гюль решила, что я заснул, она встала и направилась в конюшню. В ту ночь была очередь Тигра. Гюль уехала, а я взял Ветерка и отправился за ней. Со мной была собака, которую ты видел, верный друг, никогда не покидавший меня.

Когда я доехал до подножия гор за городом, я увидел, как Гюль спешилась и подошла к дому, где жили негры. У двери стояло высокое сиденье, и на нем лежал негр-великан, которого Гюль почтительно приветствовала. Он поднялся и принялся бить ее, пока все тело ее не покрылось рубцами, но она не произнесла ни слова. Я был в недоумении, потому что однажды, когда я ударил ее розовым стеблем, она плакала и дулась три дня! Потом негр сказал: «Что такое, уродливая женщина? Почему ты опоздала и

почему на тебе нет свадебного наряда?» Гюль отвечала ему: «Этот человек не сразу заснул и весь день провел дома, так что я не успела нарядиться. Я пришла, как только смогла». Негр пригласил ее сесть рядом с ним, но я уже не мог этого выносить. Я утратил самообладание и бросился на него. Он схватил меня за воротник, и мы схватились не на жизнь, а на смерть. Внезапно Гюль подошла ко мне сзади, дернула за ноги и швырнула на землю. Прижимая меня к земле, она вытащила мой нож и отдала негру. Я бы погиб, если бы не мой верный пес, который вцепился ему в горло и прижал к земле. Я поднялся и прикончил злодея. В доме было еще четыре негра, троих я убил, а четвертый бежал и укрылся под троном Мир-афруз, дочери царя Квимуса. Я отвез Гюль во дворец и с тех пор обращался с ней, как с собакой, а с моим верным псом, как с собственной женой. Теперь ты знаешь, что роза сделала кипарису, и должен сдержать свое слово.

— Я сдержу свое слово, — ответил принц, — но можно принести на крышу воду, чтобы я совершил последнее омовение?

Царь согласился. Принц поднялся на крышу, достал кремень и сжег одно из перьев Симурга. Тот сразу же возник перед ним, и город задрожал от его мощи. Птица посадила принца на спину и взмыла высоко в небо.

Наконец царь сказал:

— Этот юноша уже давно на крыше, пойдите и приведите его.

Но принца на крыше не оказалось, лишь вдали виднелась тень Симурга, уносившего его. Услышав о побеге, царь поблагодарил небеса за то, что на его руках не было крови принца.

Симург летел все выше и выше, пока земля внизу не стала похожа на яйцо посреди океана. Наконец он приземлился в своем гнезде, где принца приветствовали птенцы. Он рассказал им историю о розе и кипарисе, а потом, увешанный подарками, которые Симург собрал в соседних городах, отправился в Замок звенящих мечей. Львиный царь вышел встретить его; принц женился на дочери вождя негров, которую тоже звали Гюль, а затем с ней, ее имуществом и слугами отправился в Место даров. Там они провели ночь, а на рассвете простились с львиным царем и направились в землю Джамили.

Когда госпожа Джамиля узнала, что принц Алмас поблизости, она вместе с прекрасными служанками вышла встретить его. Их встреча была радостной, и они вместе отправились во дворец в саду. Джамиля позвала всех знатных людей и в их присутствии торжественно сочеталась браком с принцем. Через несколько дней она поручила все свои дела визирю и стала готовиться к путешествию в страну принца Алмаса. Но перед отъездом она вернула истинный облик всем юношам, которых заколдовала ее сестра Латифа, получила их благословение и отправила их домой. Сама злая Латифа осталась одна в своем дворце. Когда все было сделано, они отправились в путь со слугами

и рабами, сокровищами и богатствами и безо всяких приключений прибыли в город царя Квимуса.

Услышав о приближении этой величественной процессии, царь Квимус послал визиря, чтобы тот оказал принцу торжественный прием и спросил, чем он обязан его визиту. Принц отвечал, что не собирается идти на царя войной, и отправил ему следующее письмо: «Слушай, царь Квимус. Я прибыл сюда, чтобы положить конец преступлениям твоей высокомерной дочери, которая безжалостно предала смерти множество царей и царских сыновей и вывесила их головы на твоей крепостной стене. Я пришел, чтобы дать ответ на ее загадку». Принц вошел в город, смело ударил в барабаны и был препровожден к царю.

Царь умолял его не пытаться разгадать загадку, потому что это всегда заканчивалось смертью.

— О, царь! — отвечал принц. — Я пришел, чтобы дать на нее ответ, и не отступлю.

Мир-афруз сказали, что еще один человек хочет рискнуть жизнью и уверяет, что ему известен ответ. По просьбе принца в зале собрались все знатные люди и чиновники страны. Наконец все были на месте: сам царь, его жена Гюльрух и Мир-афруз.

Принц обратился к Мир-афруз:

— Ответ на какой вопрос ты хочешь получить?

— Что роза сделала кипарису? — спросила царевна.

Принц улыбнулся и обратился ко всем гостям:

— Вы все, кто искушен в разных делах, когда-нибудь слышали или видели подобное?

— Нет, — отвечали они, — никто никогда ничего об этом не слышал и не видел ничего подобного, потому что это всего лишь пустая фантазия.

— Тогда от кого об этом узнала царевна? Эта пустая фантазия стоила жизни многим людям!

Все присутствующие признали, что принц говорит правду, и принялись кивать в знак согласия. Принц Алмас обратился к царевне:

— Скажи нам правду, царевна. Кто рассказал тебе об этой загадке? Я знаю эту историю слово в слово, но если я дам тебе ответ, то кто подтвердит, что я говорю правду? Ты должна показать того, кто сможет подтвердить мои слова.

Царевна испугалась, что все узнают ее тайну, которую она так долго скрывала, но она отвечала принцу:

— Объяснись!

— Я все объясню, когда ты приведешь сюда негра, который прячется под твоим троном.

Но тут царь изумленно воскликнул:

— О чем ты говоришь, юноша? Кого моя дочь прячет под своим троном?

— Ты увидишь сам, когда велишь привести его сюда.

Во дворец в саду были отправлены слуги и вскоре вернулись, ведя с собой негра, которого нашли в потайной комнате под троном Мир-афруз. Он был одет в богатый

наряд и жил в роскоши. Царь потерял дар речи от удивления, но царевна быстро взяла себя в руки. Она надеялась, что, возможно, принцу известно о негре, но не о загадке, и надменно произнесла:

— Принц, ты так и не дал ответа на мою загадку!

— О дерзкая! — воскликнул принц Алмас. — Неужели ты не раскаиваешься?

Он обернулся к министрам и знати и рассказал им историю о розе и кипарисе, о царе Синаубаре и царице Гюль. Когда принц заговорил об убийстве негров, то обратился к стоявшему перед ним:

— Ты тоже там был.

— Это правда. Все было так, как ты рассказываешь.

При дворе и во всей стране люди радовались разрешению этой загадки и тому, что больше не будут убивать царей и принцев. Царь Квимус отдал свою дочь принцу Алмасу, но тот отказался жениться на ней и взял ее с собой пленницей. Затем он попросил снять головы убитых с крепостной стены и достойно похоронить. Так и поступили. Принц получил от царя все сокровища Мир-афруз: золото и серебро, дорогие ткани и ковры, домашнюю утварь, лошадей и верблюдов, слуг и рабов.

Потом принц вернулся в свой лагерь и послал за Дильарам, которая принесла свое золото, имущество и драгоценности. Когда все собрались, принц Алмас отправился домой, забрав с собой Джамилю, Диль-арам, Гюль, дочь Тарам-така, и жестокую Мир-афруз, а также все их вещи,

которые навьючили на лошадей, верблюдов и заполнили ими бесчисленное количество повозок.

Когда принц приближался к границам своей страны, весть о его возвращении дошла до жителей, и весь город вышел встречать его. Царь Саман-лал-пош так долго оплакивал гибель своих сыновей, что совершенно ослеп. Когда принц поцеловал ему ноги и получил его благословение, он достал из шкатулки капли Соломона, которые подарил ему Симург и которые способны делать невидимое видимым, и втер их в глаза отцу. Тот снова увидел свет и своего сына.

Мир-афруз подвели к царю, и принц сказал:

— Это убийца твоих сыновей, поступай с ней, как знаешь!

Царь решил, что принц очарован ее красотой, и отвечал:

— Ты наказал ее и теперь сам поступай с ней так, как сочтешь нужным.

Принц приказал привести четырех быстрых и сильных коней и привязал к ним негра. Потом коней пустили в четырех разных направлениях, и они разорвали негра на части.

Это испугало Мир-афруз, и она решила, что то же самое случится и с ней. Она обратилась к принцу с мольбой:

— О, принц Алмас! То, что труднее всего получить, ценишь больше всего. До сего дня я никому не покорялась и никого не любила. Цари и принцы, погибшие от моей

руки, умерли потому, что такова была их судьба. Я не виновна в их смерти. Так было предрешено от рождения, и с самого начала было суждено, что моя жизнь будет связана с твоей.

Принц прислушался к ее словам, и поскольку Мирафруз была очень красива, он согласился жениться на ней. Они с Джамилей поселились в одном доме, а Диль-арам и Гюль поселились в другом, и принц до конца дней счастливо прожил с четырьмя своими женами, наслаждаясь их приятным обществом.

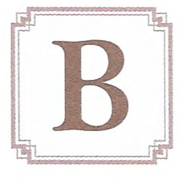
Теперь вы знаете, что роза сделала кипарису.

Тут и конец нашей сказке.



Мальчик с мячом и людоед

Сказка индейцев Северной Америки



глубоком лесу стояли две хижины, в которых жили охотники со своими женами и детьми. Детям не разрешалось играть далеко от дома, потому что всем было известно, что в другом конце леса у большой реки живет колдунья, и у нее есть волшебный мяч, с помощью которого она крадет детей.

Ее задумка была проста и никогда не подводила. Когда колдунье нужен был ребенок, она просто бросала мяч к его дому, и как бы далеко дом ни стоял, мяч всегда долетал до цели. Когда дети замечали мяч, тот начинал медленно катиться обратно к колдунье, а ребенок бежал следом, надеясь вот-вот поймать его. Если это происходило, то родители больше никогда не видели своих детей.

Не думайте, что матери и отцы, потерявшие детей, не пытались их отыскать. Просто лес был таким огромным, а колдунья такой хитрой (она всегда знала, где ее собираются искать), что ей всякий раз удавалось спрятаться. Кроме того, детей могли съесть волки, большими стаями бродившие по лесу.

Однажды старой колдунье понадобился маленький мальчик, и она бросила свой мяч к хижине охотника. Ребенок стоял у дверей, стреляя из своего лука, но как только увидел мяч из голубых, зеленых и белых стеклышек, сверкающих и переливающихся на свету, он бросил свой лук и наклонился, чтобы поднять чудесную игрушку.

Но стоило ему это сделать, как мяч медленно покатился под гору. Мальчик не захотел его упустить и побежал за ним. Мяч, казалось, вот-вот попадет к нему в руки, но всякий раз он ускользал, катился все быстрее и быстрее, а мальчик все сильнее желал заполучить его. Вот он почти коснулся его, но нет, мяч снова выскользнул из рук! «Если прыгну, то уж точно схвачу», — решил мальчик и прыгнул, но споткнулся, упал и оказался прямо в доме колдуньи.

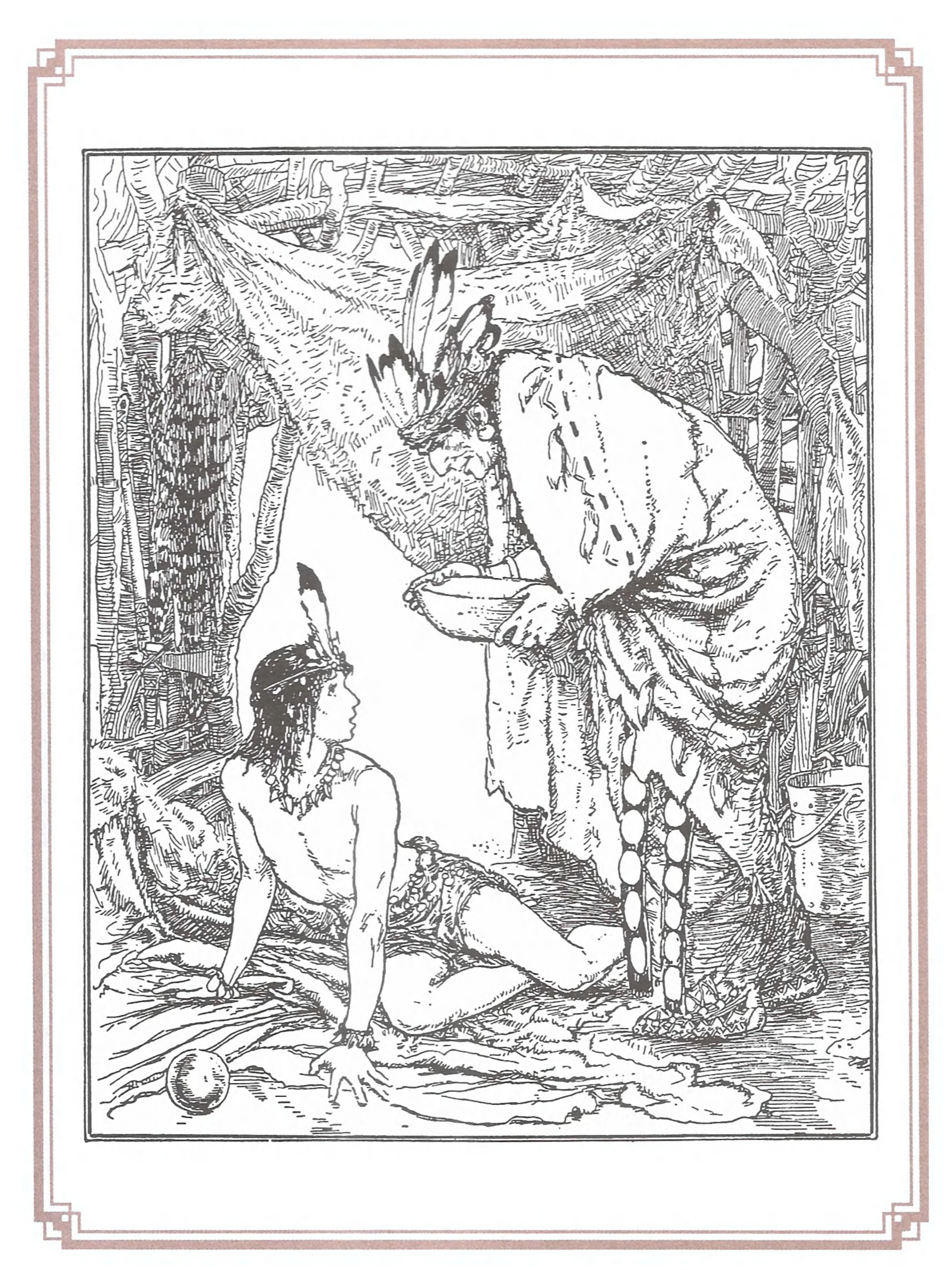
— Добро пожаловать, внучек, — сказала она. — Встань и отдохни, ведь ты проделал долгий путь и наверняка устал.

Мальчик сел и съел еду, которую колдунья подала ему в миске. Она отличалась от той, что он ел прежде, и показалась мальчику очень вкусной. Когда он съел все до последней крошки, колдунья спросила его, постился ли он когда-нибудь.

— Нет, — ответил мальчик. — Конечно, иногда мне приходилось, но только если совсем не было никакой еды.

— Ты должен поститься, если хочешь, чтобы духи сделали тебя сильным и мудрым, и чем раньше ты начнешь, тем лучше.

— Хорошо, — сказал мальчик, — что мне нужно делать?



Мальчик в хижине колдуньи

— Ложись на бизоньи шкуры у двери, — ответила колдунья.

Когда мальчик лег на них, к нему начали приходить белки, медвежата и птицы, чтобы говорить с ним.

Через десять дней старуха принесла ему ту же самую еду, что и в первый день.

— Вставай, внучек, ты долго постился. Добрые духи посетили тебя и дали тебе силу и мудрость, о которых ты мечтал?

— Некоторые из них пришли и дали мне и того, и другого, — отвечал мальчик. — Но многие держались в стороне.

— Тогда тебе надо поститься еще десять дней.

Мальчик снова лег на бизоньи шкуры и постился десять дней, а под конец десятого дня повернулся лицом к стене и постился еще двадцать дней. Наконец колдунья позвала его:

— Иди поешь, внучек.

Услышав ее голос, мальчик встал и съел все, что она ему дала. Когда он съел все до последней крошки, колдунья сказала:

— Скажи мне, внучек, разве добрые духи не приходили к тебе в эти дни, пока ты постился?

— Нет, бабушка. Некоторые по-прежнему держатся в стороне и говорят, что я постился недостаточно долго.

— Тогда тебе нужно продолжать пост, — сказала старуха, — пока ты не получишь дары от всех добрых духов. Нельзя пропустить ни одного.

Мальчик ничего не ответил, в третий раз лег на бизоньи шкуры и постился еще двадцать дней. В конце двадцатого дня колдунья решила, что он умер, потому что он лежал неподвижно, а его лицо было очень бледным. Но когда она накормила его едой из миски, он окреп и вскоре смог сесть.

— Ты долго постился, — сказала колдунья, — дольше, чем кто-либо другой до тебя. Теперь-то добрые духи довольны?

— Да, бабушка, — ответил мальчик. — Они все пришли и принесли мне свои дары.

Это так обрадовало старуху, что она принесла мальчику еще одну миску еды и, пока он ел, сказала:

— Далеко, на другом берегу большой реки, стоит хижина людоеда. Там много золота, но ценнее золота маленький мост. Этот мост удлиняется, стоит людоеду взмахнуть рукой, так что нет на свете реки или моря, которые он не мог бы перекрыть. Мне нужен этот мост и немного золота, поэтому-то я и похищала мальчиков с помощью моего мяча. Я пыталась научить их, как получать дары от добрых духов, но никто из них не мог поститься достаточно долго, и тогда мне приходилось послать их выполнить простые задания. Но ты оказался сильным и стойким, и если ты выслушаешь меня, то сможешь это сделать. Когда дойдешь до реки, привяжи мяч к ноге, и он поможет тебе перебраться на другой берег, иначе реку тебе не перейти. Не бойся, доверься мячу, и ты будешь в безопасности!

Мальчик взял мяч и положил его в мешок. Потом он сделал себе дубинку и лук со стрелами, которые — благодаря силе, данной добрыми духами — могли лететь дальше, чем у других. Духи наделили мальчика даром менять свой облик, а также зоркостью и острым слухом, так что от него в лесу ничто не могло скрыться. И духи дали мальчику понять, что если ему понадобится помощь, они придут к нему.

Когда все было готово, мальчик попрощался с колдуньей и отправился в путь. Он шел по лесу несколько дней, но не встретил никого, кроме своих друзей — белок, медведей и птиц, но хотя мальчик останавливался поговорить с ними, он не проболтался им, куда идет.

Наконец через много дней он подошел к реке и на другом берегу заметил маленькую хижину на холме, там жил людоед. Река текла так быстро, что мальчик не знал, как ее перейти, и чтобы проверить, насколько сильно течение, отломил ветку и бросил ее в воду. Едва ветка коснулась воды, как ее тут же унесло прочь, и даже его зоркие глаза не могли ее найти. Мальчик испугался, но не пожелал бросить начатое дело, поэтому привязал мяч к правой ноге и ступил в воду. К его удивлению, он мог стоять на воде, но потом его охватил страх, и он выбрался на берег. Через пару минут он набрался смелости и отошел чуть дальше от берега, но снова бурная река напугала его, и он повернул назад. Мальчику было стыдно своей трусости, потому что он знал, что мяч поможет ему, и уже в третий раз он благополучно перебрался на другой берег.

На берегу он положил мяч в мешок и огляделся по сторонам. Дверь хижины людоеда была открыта, и мальчик увидел, что потолок подпирают большие деревянные балки, с которых свисают мешки с золотом и маленький мост. Он увидел и людоеда, который сидел среди своих сокровищ, ел и пил из рога. Мальчик понял, что должен придумать, как выманить его из хижины, иначе ему никогда не удастся украсть золото и мостик.

Как же ему поступить? Громко закричать, словно от боли? Но людоеду будет все равно, даже если его убивают. Позвать его? Но людоед очень хитер и заподозрит ловушку. Надо придумать что-нибудь получше! Внезапно в голову мальчику пришла интересная мысль, и он подпрыгнул от радости. «Как странно, что я не подумал об этом раньше», — сказал он сам себе и от всего сердца пожелал, чтобы людоед проголодался. В то же мгновение людоед подозвал служанку и сказал:

— Этой еды не хватит и воробью. Принеси еще, потому что я умираю от голода.

Не дав женщине времени сходить в кладовую, он встал и, шатаясь от голода, пошел на кухню.

Как только за людоедом закрылась дверь, мальчик вбежал в хижину и левой рукой схватил мешок с золотом. После этого он отвязал маленький мост и схватил его правой рукой. Он не пытался бежать, как большинство мальчиков его возраста, потому что мудрость, подаренная ему добрыми духами, подсказала, что прежде чем он доберется

до реки и воспользуется мостом, людоед догонит его по следам. Превратившись в маленького и худого мальчика, он спрятался за грудой бизоньих шкур в углу, проделав в одной из шкур дырку, чтобы было видно, что происходит снаружи.

Не успел мальчик спрятаться, как служанка открыла дверь, увидела пропажу и закричала, что кто-то украл золото и мост. Разгневанный людоед ворвался в комнату и велел служанке искать следы у дома, чтобы стало понятно, в какую сторону ушел вор. Через несколько минут она вернулась и сказала, что вор, должно быть, еще в доме, потому что она не увидела следов, ведущих к реке. Тогда они принялись двигать в комнате всю мебель, но так и не нашли мальчика.

— Но он должен быть здесь, — сказала служанка, второй раз осматривая груду бизоньих шкур, а мальчик, зная, что сбежать ему не удастся, пожелал, чтобы людоед больше не мог есть.

— В этой шкуре прореха! — воскликнула служанка. — А вот и вор! — И она вытащила мальчика, который стал таким маленьким и худым, что им бы не мог насытиться и воробей.

— Так это ты украл мое золото и мост? — спросил людоед.

— Да, я, — отвечал мальчик.

Людоед сделал знак служанке, и она спросила, где он их спрятал. Мальчик поднял левую руку и показал мешок с зо-

лотом под мышкой, а служанка взяла нож и поскребла его по коже, чтобы к ней не пристало золото.

— А что ты сделал с мостом? — спросила она. Мальчик поднял правую руку, служанка достала мост, а людоед довольно наблюдал за ними.

— Смотри, чтобы он не убежал, — усмехнулся он. — Вскипяти воды и подготовь его к варке, а я пока приглашу на ужин своих друзей, водяных демонов.

Служанка взяла мальчика двумя пальцами и собиралась уже отнести на кухню, когда он заговорил:

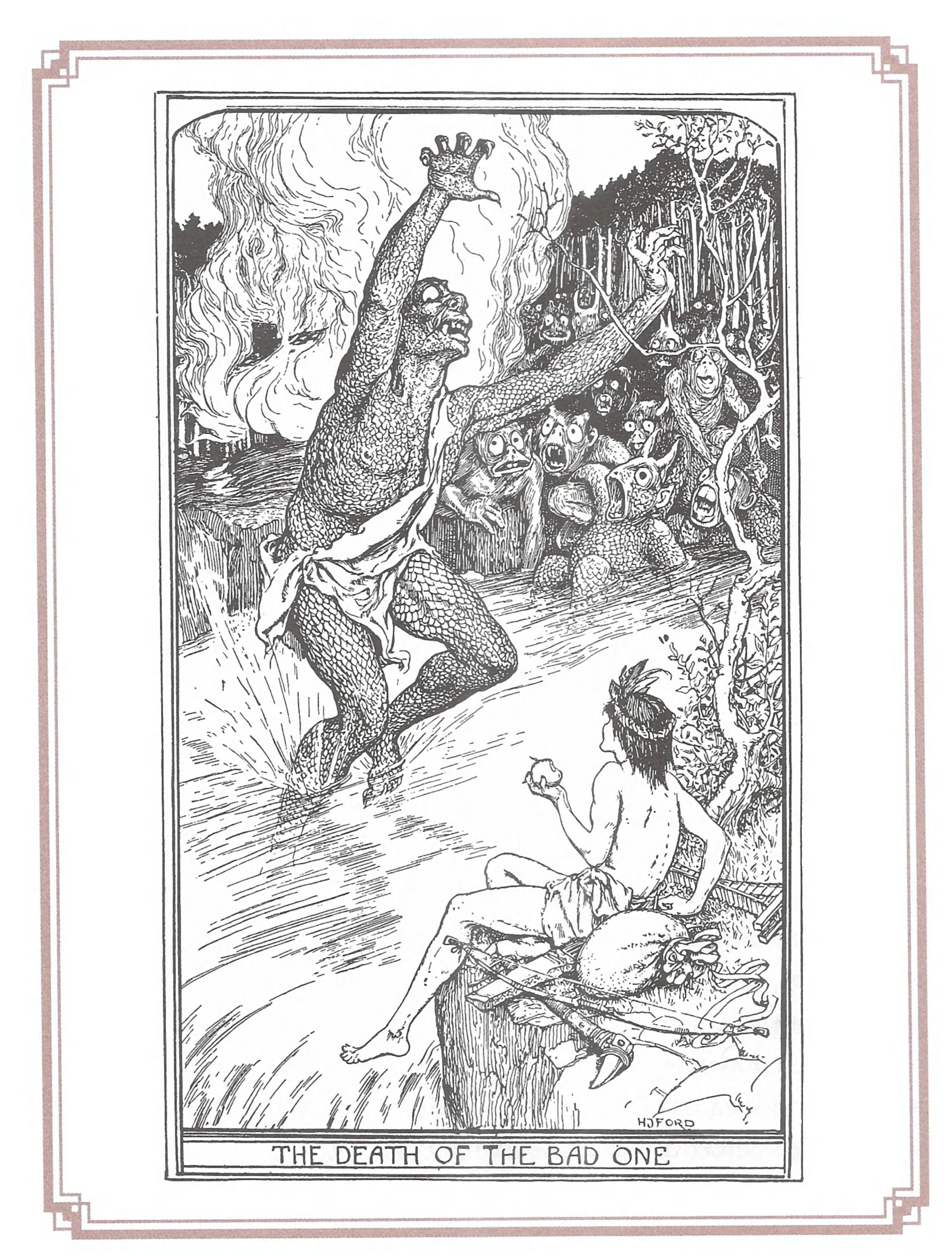
— Я такой маленький и худой, что меня нет смысла готовить. Но если ты позволишь мне пожить в доме два дня и будешь хорошо кормить, я стану большим и толстым. Иначе твои друзья, водяные демоны, будут над тобой смеяться, если ты подашь меня к столу.

— Возможно, ты прав, — согласился людоед. — Я подержу тебя в доме два дня.

И он отправился в гости к водяным демонам.

А тем временем служанка отвела мальчика в маленький сарай и приковала цепью к кольцу в стене. Ему каждый час приносили пищу, и к концу второго дня он стал большим и толстым, словно откормленная индейка, и едва мог поворачивать голову.

— Так-то лучше, — сказал людоед, который постоянно заходил проведать мальчика. — Пойду скажу водяным демонам, что сегодня мы ждем их на ужин. Поставь котел на огонь, но ни в коем случае не пробуй бульон.



Смерть людоеда

Служанка тут же принялась исполнять повеление людоеда. Она наполнила котел водой и подвесила его над огнем. Потом служанка привела мальчика, который, увидев приготовления, пожелал, чтобы, пока он будет в котле, вода совершенно не закипала, хотя на поверхности уже появлялись пузырьки, а также пожелал, чтобы духи превратили воду в бульон.

Вскоре мальчика бросили в котел, вода закипела и превратилась в бульон. Мальчик позвал служанку, чтобы она попробовала бульон, потому что ему казалось, что в нем недостаточно соли. Служанка знала, что хозяин запретил ей пробовать суп, но запах, поднимающийся от котла, был таким восхитительным, что она сняла со стены большую ложку и зачерпнула бульона.

— Если будешь стоять так далеко, то все прольешь, — сказал мальчик. — Подойди поближе.

Когда служанка приблизилась, он попросил духов вернуть ему обычный облик и силу и сделать бульон обжигающе горячей водой. Он с силой толкнул котел ногой, и вся кипящая вода вылилась на служанку, а мальчик, перескочив через нее, схватил золото и мост, свою дубинку, лук и стрелы, поджег дом людоеда и побежал к реке, через которую благополучно перебрался с помощью волшебного моста.

Деревянный дом уже сгорел дотла, когда людоед вернулся с толпой водяных демонов. Вокруг не было ни следа мальчика, поэтому он отправился к реке и увидел, что тот

преспокойно сидит на другом берегу. Людоед понял, что случилось, сказал водяным демонам, что ужина не будет и крикнул мальчику, который ел яблоко.

— Я не знаю, как тебя зовут! Ты разорил меня, и я больше не богат, не возьмешь меня к себе слугой?

— Возьму, хоть ты и пытался убить меня,— ответил мальчик и перебросил мост через реку. Но когда людоед был посередине, он пожелал, чтобы мост стал маленьким — людоед упал в воду и утонул.



Как мальчик с мячом выполнил задание

Сказка индейцев Северной Америки



осле того как мальчик утопил людоеда, чтобы тот больше никому не мог причинить зла, он забыл дорогу к дому колдуньи и не мог найти ее, хотя и искал повсюду. Он вырос, бродил по разным местам и пережил немало приключений, и однажды подошел к хижине, где жила девушка. Он очень устал и проголодался и просил ее впустить его и дать ему немного передохнуть, а вскоре девушка стала его женой. Однажды утром он увидел двух детей, играющих перед хижиной, и вышел с ними поговорить. Но как только дети увидели его, они громко закричали от страха и убежали прочь.

— Это дети моей сестры, которая долго странствовала, — сказала жена. — И теперь, когда она знает, что ты стал моим мужем, она хочет тебя убить.

— Что ж, пусть попытается, — ответил юноша. — Люди не в первый раз хотят это сделать, но я все еще жив.

— Будь осторожен, — предупредила его жена. — Она очень хитра.

В этот момент появилась его свояченица.

— Как поживаешь, свояк? Я так часто о тебе слышала и рада тебя видеть. Мне говорили, что ты сильнее всех людей на свете, и поскольку я тоже очень сильна, давай выясним, кто из нас победит.

— Замечательно, — согласился юноша. — Начнем с бега.

— Согласна, — отвечала женщина, которая была колдуньей. — И пусть тот, кто победит, убьет проигравшего.

— Хорошо. Не думаю, что мы найдем более ровной дороги, чем прерия, потому что никто не знает, как далеко она простирается. Мы побежим до самого конца и вернемся обратно.

Они стали готовиться к состязанию, и юноша молча попросил добрых духов помочь ему и не дать попасться в руки злой колдунье.

— Когда лучи солнца коснутся ствола этого дерева, мы начнем, — сказала женщина.

Утром они встали рядом. Но с самым первым шагом юноша обратился в волка и намного опередил ее. Вскоре, однако, она стала его настигать и обогнала. Тогда юноша превратился в голубя и полетел вперед, но колдунья снова обогнала его, а впереди уже виднелся конец прерии. «Ворон летает быстрее голубя», — подумал юноша, превратился в ворона, и настолько обогнал колдунью, что решил было, что она уже никогда его не догонит. Колдунья испугалась и, собрав все силы, все-таки сумела обогнать его. Тогда юноша превратился в ястреба, долетел до конца прерии и вместе с колдуньей повернул обратно к дому.

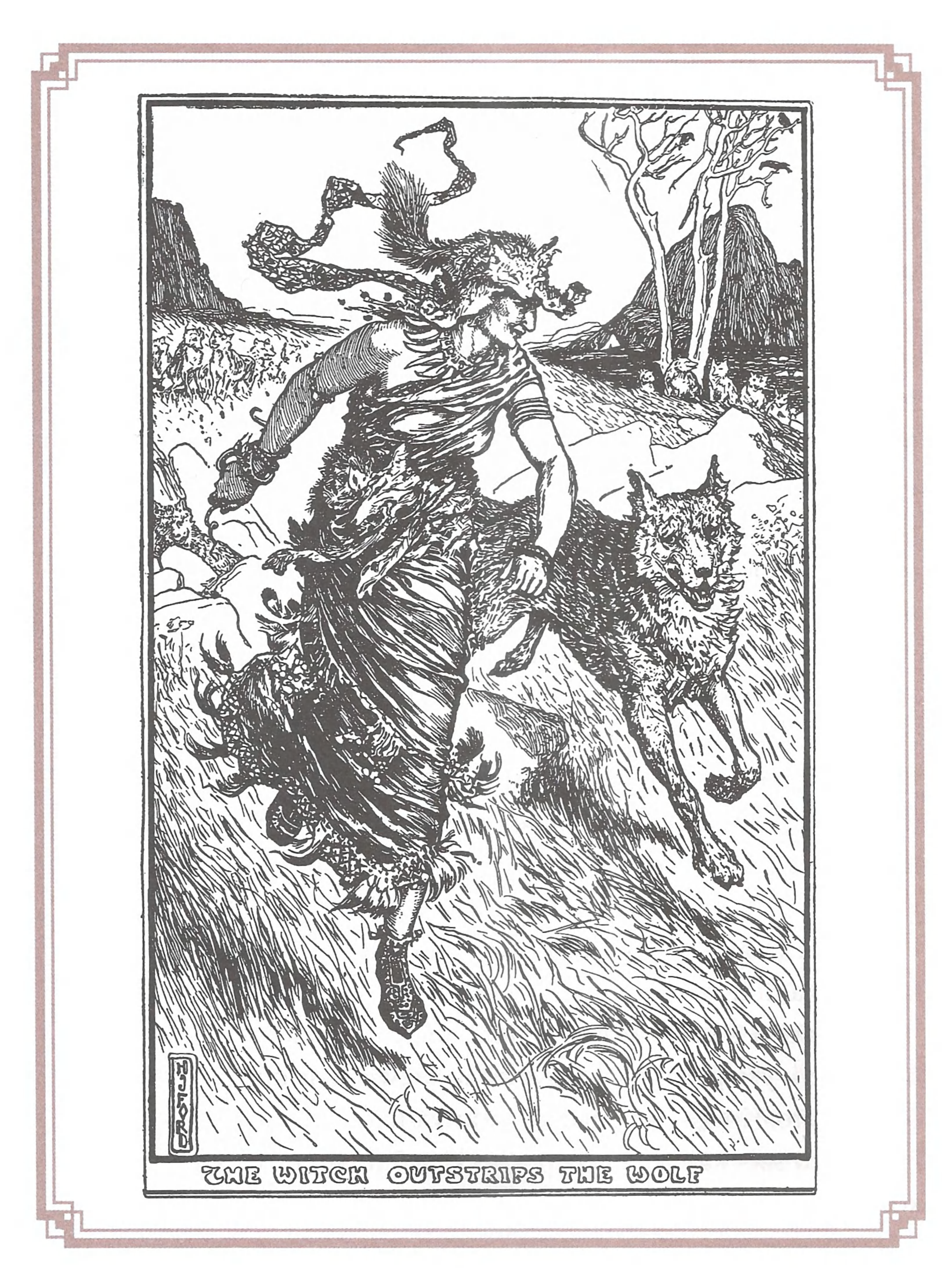
Он превращался то в одну птицу, то в другую, но всякий раз колдунья обгоняла его. Наконец они почти достигли цели, и юноша понял, что если ему не удастся обогнать ее, он будет убит у дверей своего дома на глазах у жены. Он уже еле взмахивал крыльями от усталости, а колдунья, казалось, совершенно не устала. Какая птица могла лететь быстрее ястреба? Неужели добрые духи не подскажут ему? Ну конечно же, как он сам об этом сразу не подумал? И в следующее мгновение колибри с зелеными и синими перьями проскользнула мимо колдуньи и влетела в дом.

Колдунья, задыхаясь, вбежала следом, взбешенная тем, что проиграла состязание в последнюю минуту. Юноша, уже успевший принять свой обычный облик, ударил ее палицей по голове и убил.

Он долго жил дома со своей женой и детьми, потому что устал от приключений, и ходил на охоту, чтобы пополнить запасы еды. Однажды он съел ядовитых ягод, которые нашел в лесу, и так сильно заболел, что уже думал, что умрет.

— Когда я умру, не хорони меня в земле, — сказал он жене, — а положи среди деревьев.

Его жена и трое детей сидели рядом, пока он был жив, а когда он умер, взяли тело и положили на высоком помосте в роще. Когда они, рыдая, вернулись в хижину, то заметили, что мяч катится по тропинке обратно к дому старой колдуньи. Один из сыновей прыгнул, чтобы схватить его,



THE WITCH OUTSTRIPS THE WOLF

Колдунья обгоняет волка

потому что отец часто рассказывал, как мяч помог ему перебраться через реку, но мяч был слишком быстрым, и детям в дальнейшем пришлось играть палицей и луком со стрелами.

Вскоре в хижину пришли странники, и вождь просил позволения жениться на дочери юноши. Мать ответила, что должна хорошенько подумать, потому что ее дочь очень молода, поэтому было решено, что вождь со своими друзьями уйдет, а через месяц вернется, чтобы узнать ответ.

После смерти отца семья была очень бедна, и у них часто совсем не было еды. Однажды утром девушка, которой не удалось ни поужинать, ни позавтракать, отправилась поискать в лесу клюкву, и хотя она не отходила далеко от дома, с удивлением увидела большую хижину, которой прежде в лесу не было. Поблизости никого не оказалось, поэтому девушка осмелилась заглянуть внутрь и увидела в углу множество разной еды и маленькую малиновку, которая сидела на балке и смотрела на нее.

— Уверена, это мой отец! — воскликнула девушка, и птичка пискнула в ответ.

С того дня, когда им была нужна еда, они шли в хижину, и хотя малиновка не могла говорить, она слетала им на плечи и принимала из рук пищу.

Когда вождь вернулся, девушка так окрепла и похорошела, что он начал настаивать, чтобы они немедленно поженились. Мать, не знавшая, как от него избавиться, согласилась.

Став мужем, вождь начал удивляться тому, что его семья никогда не беспокоится о еде и при этом никогда не бывает голодна.

«Они должны откуда-то брать пищу», — подумал он и однажды утром, сделав вид, что отправился на охоту, спрятался в чаще.

Скоро вся семья вышла из дома и отправилась в хижину, которую муж девушки никогда раньше не видел. Он последовал за ними и увидел, как каждый подошел к малиновке и пожал ей лапку. После этого все сели ужинать, а потом вернулись домой.

На следующий день муж сказал, что очень болен и не может есть, но на самом деле он лишь притворялся. Вся семья была обеспокоена и просила сказать, какой еды он хочет.

— Я ничего не могу есть, — всякий раз отвечал он, и с каждым разом его голос становился все слабее и слабее, так что его домашние испугались, что он умрет у них на глазах.

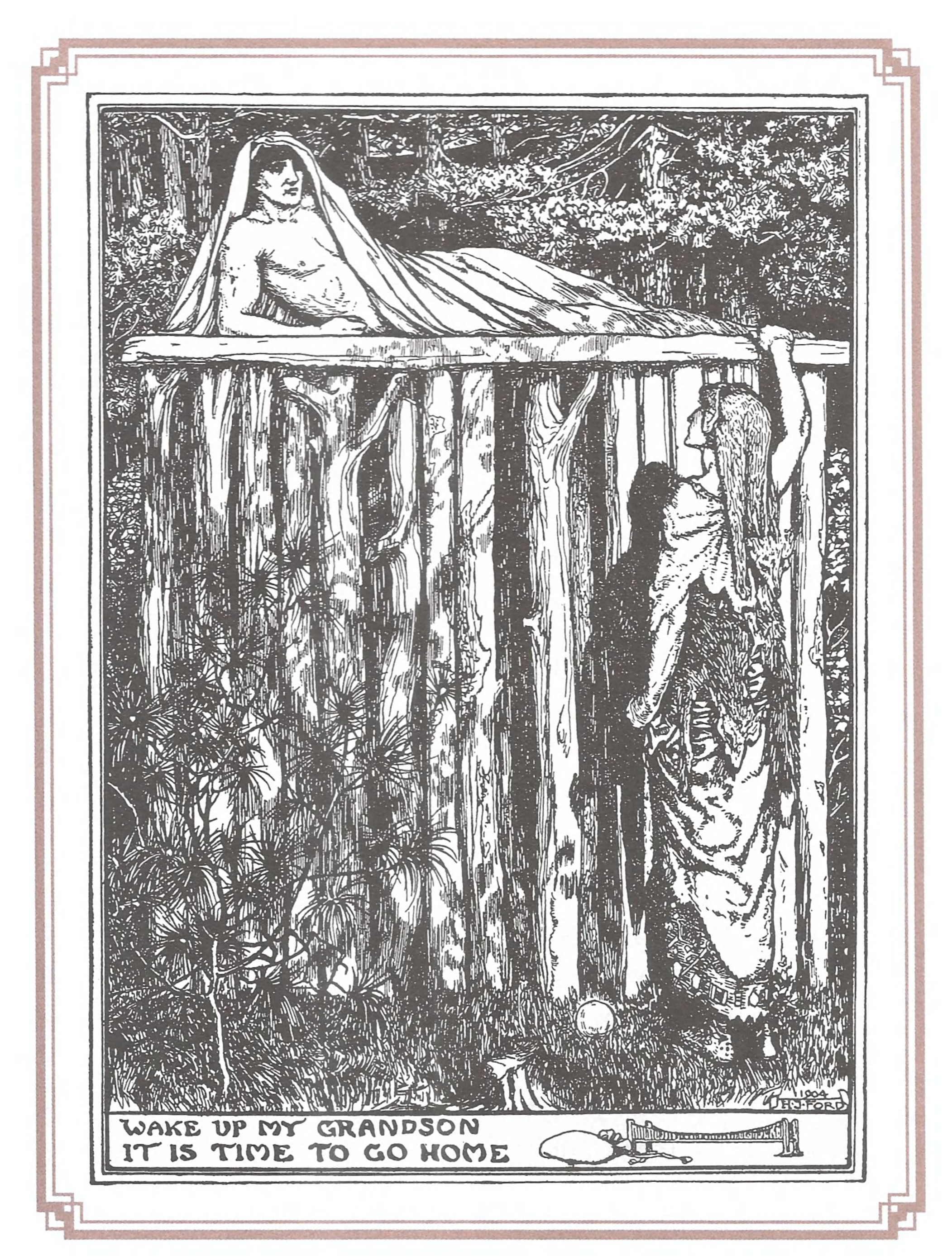
— Хотя бы скажи, что ты хочешь, — умоляла его жена.

— Ничего, кроме, пожалуй... Но нет, это невозможно!

— Только скажи мне, что это, и я обещаю, ты это получишь.

— Нет, я не могу просить тебя о таком. Оставь меня и дай мне спокойно умереть.

— Ты не умрешь! — воскликнула девушка, которая очень любила своего мужа, потому что он не бил ее, как де-



«Проснись, внучек, пора идти домой»

лали многие другие мужья. — Что бы это ни было, я это найду.

— Если бы я мог съесть малиновку, хорошо зажаренную, хотя бы крылышко!

Эта просьба привела девушку в ужас, а муж отвернулся к стене и не обращал на нее внимания, решив, что лучше на время оставить ее в покое.

Рыдая и заламывая руки, девушка пошла к матери. Услышав ее рассказ, братья очень рассердились и заявили, что если кто и должен умереть, так точно не малиновка. Но за ночь муж девушки стал еще слабее, и наконец рано утром она незаметно выскользнула на улицу, вошла в хижину, убила птицу и принесла ее своему мужу.

Когда девушка собиралась зажарить птицу, появились ее братья. Они закричали от ужаса и выбежали на улицу, сказав, что больше не желают ее видеть. Бедная девушка с тяжелым сердцем понесла убитую малиновку мужу. Но как только она вошла в комнату, он сказал, что ему уже намного лучше, и что он предпочтет съесть кусок медвежатины, чем птицу, пусть даже и с нежным мясом. Девушке было тяжело думать о том, что ее бедная малиновка была принесена в жертву зря, и она стала упрашивать мужа съесть хотя бы кусочек.

— Ты был так уверен, что она тебе поможет, — говорила она. — Только попробуй, и ты совершенно выздоровеешь.

Но ее муж пришел в ярость и выбросил малиновку в окно, а потом встал и вышел из хижины.

Все это время мяч катился и катился к хижине старой колдуньи на другом конце света, и когда он наконец влетел в дом, она поняла, что ее приемный внук умер. Колдунья не стала тратить время зря, взяла лисью шкуру, повязала ее на голову, а другую повязала вокруг пояса, как всегда поступают колдуньи, выходя из дома. Собравшись, она сказала мячу:

— Возвращайся обратно и веди меня к моему внуку.

Мяч покатился домой, и старуха последовала за ним.

Это был долгий путь даже для колдуньи, но, как и все на свете, он тоже закончился, и старуха оказалась рядом с помостом на столбах, где лежало тело ее внука.

— Проснись, внучек, пора идти домой, — сказала она, и юноша спустился вниз, принес из хижины палицу, лук и стрелы и отправился на другой край света вместе с колдуньей.

Когда они добрались до хижины, где он постился много лет назад, старуха наконец заговорила:

— Внук мой, тебе удалось забрать золото у людоеда?

— Да, бабушка, удалось.

— Где оно?

— Здесь, под моей левой рукой.

Колдунья взяла нож и соскребла все золото, приставшее к его коже. Закончив, она спросила:

— Внук, тебе удалось забрать у людоеда мост?

— Да, бабушка.

— Где он?

И юноша поднял правую руку, где был спрятан мост.

— Вот и мост, бабушка, — отвечал он.

Тут колдунья сделала то, чего никто не мог ожидать. Она взяла золото и сказала внуку:

— Внук мой, это золото надо спрятать в земле, потому что если люди будут знать, что могут взять его, когда захотят, они станут ленивыми и глупыми. А если мы закопаем его в разных частях света, им придется трудиться, чтобы заполучить его, да и то только понемногу.

Колдунья подняла одну из подпорок хижины, и юноша увидел под ней бездонную яму. В эту яму она ссыпала все золото, и оно растеклось по всему свету (а люди, которые упорно копают землю, иногда его находят). После этого колдунья поставила подпорку на место. Потом она взяла с полки лопату, которая успела как следует заржаветь, и выкопала маленькую, но очень глубокую ямку у противоположной стены хижины.

— Дай мне мост, — сказала она, — я закопаю его здесь. Если кто-нибудь найдет его и поймет, что может с легкостью переходить через реки и моря, он перестанет думать. Я колдунья и если бы захотела, с легкостью заколдовала бы людоеда и заставила бы его отдать тебе золото и мост в тот день, когда ты пришел в его хижину. Но тогда бы тебе не пришлось поститься и ты бы никогда не придумал, как получить желаемое, не узнал бы добрых духов и до конца

жизни был бы толстым и ленивым. А теперь иди. В той далекой хижине живут твои мать и отец, которые очень стары, и им нужен сын, чтобы охотиться. Ты выполнил задание, и больше мне не нужна твоя помощь.

Тут юноша вспомнил своих родителей и вернулся к ним.



Буньип

Австралийская сказка



Давным-давно на другом краю света несколько юношей покинули лагерь и отправились искать еду для своих жен и детей. Солнце ярко светило, но они любили жару и состязались в беге, метании копья и странного оружия под названием бумеранг, который всегда возвращается к тому, кто его бросил. Они шли не слишком быстро, но все же наконец добрались до равнины, которая во время наводнений заполнялась водой, а теперь, в разгар лета, была покрыта лишь маленькими озерцами в окружении растений и тростника. В этой стране люди любят корни тростника, которые считают такими же вкусными, как лук, и один из юношей сказал, что надо бы набрать этих кореньев и отнести их в лагерь. Они быстро сплели корзину из ивовых прутьев, и когда уже собирались войти в воду, чтобы набрать тростника, один из юношей воскликнул:

— Зачем нам тратить время на работу, которая подходит только детям и женщинам? Пусть они сами придут и соберут для себя коренья, а мы будем ловить угрей и рыб.

Эта мысль привела остальных юношей в восторг, и они принялись мастерить удочки из желтой акации и искать приманку для крючков. Большинство из них использовали червей, но один юноша, взявший с собой в кожаной сумке кусок сырого мяса, отрезал от него немного и незаметно для своих спутников нанизал на крючок.

Они долго и терпеливо забрасывали удочки, но рыба не клевала; солнце опускалось все ниже к горизонту и, казалось, им придется идти домой с пустыми руками и даже без корзины кореньев, но тут юноша, надевший на крючок кусок сырого мяса, увидел, что его леска исчезла под водой. Он решил, что какая-то очень большая рыба тянет крючок так сильно, что он едва может устоять на ногах, и казалось, что ему придется выпустить удочку, иначе его затянет в воду. Он крикнул друзьям, чтобы они помогли ему, и наконец, дрожа от страха, они вытянули на берег существо, которое было одновременно похоже на теленка и на тюленя с длинным, широким хвостом. Юноши с ужасом переглядывались, и мурашки бежали у них по спине, потому что хотя они никогда прежде не видели этого создания, каждый из них знал, что перед ними детеныш ужасного буньипа!

Внезапно тишину нарушил низкий вой детеныша, на который тут же ответили из озера, и мать поднялась из своего логова и подплыла ближе со сверкающими от ярости желтыми глазами.

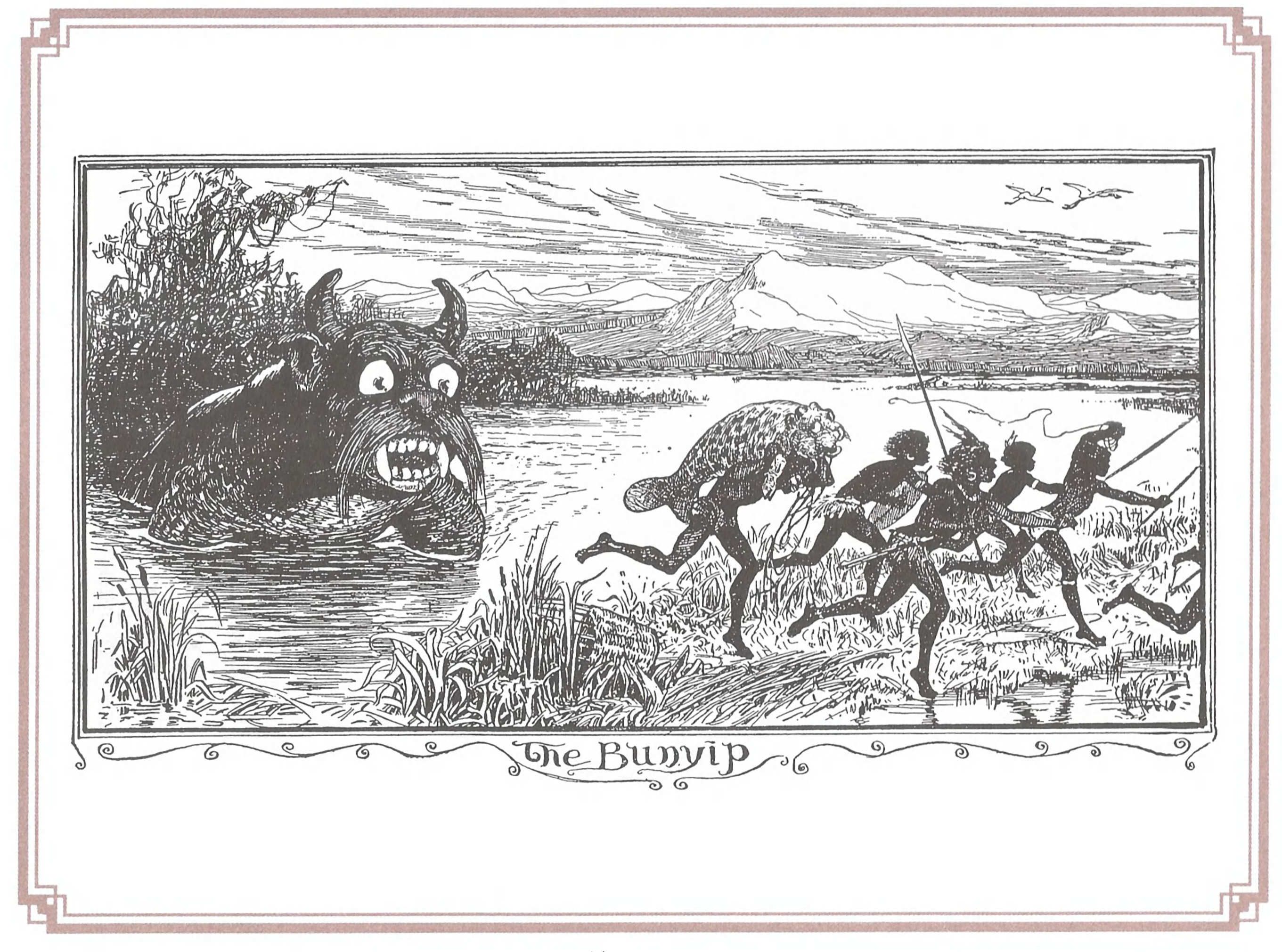
— Отпусти его! — зашептали друзья, но поймавший маленького буньипа юноша заявил, что не сделает этого. Он

сказал, что пообещал своей возлюбленной принести в дом ее отца достаточно мяса, чтобы пировать три дня, и хотя они не смогут съесть маленького буньипа, с ним будут играть ее братья и сестры.

Швырнув копье в мать, чтобы отпугнуть ее от берега, он взвалил буньипа на плечо и отправился в лагерь, не обращая внимание на встревоженные крики матери. Солнце почти село, и равнина была покрыта тенью, хотя вершины гор еще были ярко освещены. Юноши успокоились, но тут позади раздался шорох, и когда они оглянулись, то увидели, что вода в озере медленно поднимается, и место на берегу, куда они вытащили буньипа, уже покрыто водой.

— Что это может быть? — спрашивали они друг у друга. — В небе не было ни облачка, но вода поднялась так высоко.

Мгновение они стояли, застыв на месте, а затем бросились бежать что было силы, и быстрее всех бежал юноша, поймавший буньипа. Добежав до высокой горы, он остановился перевести дух и обернулся, чтобы посмотреть, миновала ли опасность. Только верхушки деревьев торчали над водой, да и они быстро исчезали. Юноши бросились вперед, почти не чувствуя земли под ногами, и наконец добежали до своего лагеря. Там было все спокойно: старики сидели перед кострами, играли дети, болтали женщины. Но когда среди них оказался маленький буньип, даже ребенок понял, что случилось что-то ужасное.



Буньип

— Вода! Вода! — с трудом произнес один из юношей, и вода действительно медленно, но верно поднималась над горной грядой. Родители и дети прижались друг к другу, словно это могло отвратить надвигающийся потоп, а юноша, из-за которого произошло это ужасное бедствие, схватил свою возлюбленную и крикнул:

— Я заберусь с тобой на вершину дерева, и вода нас не достанет!

Но тут его коснулось что-то холодное, он взглянул вниз и с ужасом увидел, что вместо ног у него были птичьи когти. Он взглянул на девушку, которую сжимал в объятиях, и увидел большую черную птицу; повернулся к друзьям, но на их месте были неуклюжие птицы, пытающиеся взлететь. Юноша поднял руки к лицу, но и они превратились в крылья, а когда он попытался заговорить, из его горла, ставшего вдруг узким и длинным, вырвалось шипение. Вода уже достигла ему до пояса, но он с легкостью держался на ее поверхности, а водная гладь отражала черного лебедя.

Черные лебеди так больше никогда и не стали людьми, но они по-прежнему отличаются от других лебедей, потому что если прислушаться ночью, то можно услышать, как они говорят на языке, не похожем на лебединый, и даже можно различить смех и слова, которые не способны произносить другие лебеди.

Маленького буньипа мать унесла домой, и после этого вода сразу же схлынула. Озеро, где она живет, все обходят

стороной — боятся, что она поднимет голову из воды и схватит путника своими мощными челюстями. Люди говорят, что под черными водами озера у нее есть дом, полный прекрасных вещей, которых никогда не видели живущие на земле люди. Хотя откуда им это известно, я не знаю, потому что никто там никогда не бывал.



Папаша-ворчун

*Европейская сказка**



авным-давно жил человек, у которого детей было, как воробьев в саду. Ему приходилось каждый день много трудиться, чтобы накормить их, от этого он часто бывал усталым и сердитым и ругал всех и каждого, так что люди стали называть его папаша-ворчун.

Наконец ему надоело все время работать, а по воскресеньям вместо того, чтобы идти в церковь, он лежал в постели. Ему наскучило все время думать о проблемах, о том, где достать еду, как заплатить за жилье, а таверна через дорогу казалась такой шумной и оживленной. И однажды он зашел туда и сел за стол к своим друзьям. Папаша хотел прогнать заботы, но когда через много часов вышел на улицу, заботы никуда не делись, а последовали за ним.

Папаша-ворчун пришел домой еще более угрюмым, потому что понимал, что потратил и время, и деньги.

— Пойду схожу к святому, который живет в пещере у колодца, — сказал он сам себе. — Возможно, он скажет

---

* У Э. Лэнга сказка не атрибутирована. *(Примеч. ред.)*

мне, почему удача посещает других людей, а со мной приключаются одни лишь беды.

И он тут же отправился к пещере. Это был долгий путь, дорога вела по горам и долинам, но наконец папаша-ворчун добрался до пещеры, где жил святой, и постучал в дверь.

— Кто там? — раздался голос.

— Это я, папаша-ворчун, у которого детей так много, как воробьев в саду.

— И чего же ты хочешь?

— Я хочу знать, почему удача посещает других людей, а ко мне приходят одни лишь беды.

Святой ничего не ответил, молча прошел в соседнюю пещеру и вернулся с корзиной в руках.

— Видишь эту корзину? — спросил он. — Она волшебная, и если ты проголодаешься, тебе стоит лишь сказать: «Корзинка, корзинка, делай свое дело», и перед тобой появится отличный ужин. Когда наешься, не забудь сказать: «На сегодня хватит». И вот еще что: никому ее не показывай и не говори, что это я ее тебе дал. Понял?

Папаша-ворчун настолько привык считать себя неудачником, что не знал, шутит святой или нет, поэтому он схватил корзинку, не сказав даже «спасибо» или «до свидания», и ушел. Отойдя подальше от пещеры, он наклонился к корзинке и прошептал: «Корзинка, корзинка, делай свое дело».

Корзинка была прикрыта крышкой, так что папаша-ворчун не видел, что внутри, но ясно слышал странные звуки и какую-то возню. Потом крышка открылась, и на

землю высыпались вкусные маленькие белые булочки, а за ними последовала жареная рыбешка. Сколько же еды там было! Вся дорога оказалась покрыта булочками и рыбой, и даже берега реки начали исчезать. Папаша-ворчун испугался, но вспомнил слова святого и громко крикнул: «Довольно, на сегодня хватит!» И тут же крышка корзинки с шумом захлопнулась.

Папаша-ворчун радостно вздохнул, огляделся по сторонам и, усевшись на груду камней, съел столько, сколько смог. Вокруг него лежали вареные, жареные и запеченные: форели, лососи, палтусы, камбала и сотня других рыб, названий которых он не знал. Как и сказал святой, он никогда прежде так не ужинал. Однако поев, папаша-ворчун покачал головой и пробормотал:

— Да, еды было навалом, но теперь меня мучает жажда, а у меня нет ни глотка воды.

Он поднял глаза и увидел перед собой таверну, которая, как ему казалось, должна была находиться очень далеко отсюда.

— Принеси самого лучшего вина и два стакана, добрая женщина, — приказал папаша-ворчун. — И если ты любишь рыбу, то у меня ее достаточно, чтобы накормить всех гостей. Только не болтай об этом, поняла?

И, не дожидаясь ответа, он шепнул корзине: «Корзинка, корзинка, делай свое дело». Хозяин таверны и его жена решили, что их гость сошел с ума, и пристально наблюдали за ним, готовясь схватить его, если он вдруг начнет буянить,



Волшебная корзина

но как только из корзинки посыпались булочки и рыба, завалив все столы, стулья и пол и выкатившись на улицу, они отскочили от стола и чуть не упали в камин.

— Быстрее, собирайте их! — кричал старик. — И если этого недостаточно, можно попросить еще.

Хозяин таверны и его жена не стали ждать, опустились на колени и собрали все, что только могли. Но хотя у них было много дел, они сумели незаметно шепнуть друг другу:

— Если бы только нам удалось заполучить эту корзинку, мы бы разбогатели!

Они пригласили папашу-ворчуна к столу и принесли из кладовки лучшее вино, надеясь, что оно развяжет ему язык. Но папаша-ворчун оказался умнее, чем они думали, и хотя хозяин с женой пытались выведать, кто подарил ему эту корзинку, он ничего им не сказал. К несчастью, папаша-ворчун много выпил и скоро заснул. Тогда женщина принесла из кухни корзинку, настолько похожую на волшебную, что никто не мог отличить их друг от друга, вложила ее папаше-ворчуну в руку, а волшебную корзинку хорошенько припрятала.

Когда папаша-ворчун проснулся, было время ужина, и он поспешно вскочил и отправился домой, где все дети уже собрались вокруг кастрюли с жидким супом и, протягивая вперед свои деревянные миски, надеялись получить первую ложку. Отец подбежал к ним с корзинкой и воскликнул:

— Дети, не надо портить себе аппетит этим супом! Видите корзинку? Мне стоит лишь сказать: «Корзинка, делай свое дело», и вы увидите, что произойдет. Давайте, скажите это!

Обрадованные дети принялись повторять волшебные слова, но ничего не случилось. Они пытались снова и снова, но это была всего лишь обычная корзинка с несколькими рыбьими чешуйками, приставшими ко дну, потому что накануне хозяйка таверны ходила с ней на рынок.

— Что с ней такое? — вскричал отец, выхватил корзинку и, ворча и ругаясь, принялся вертеть ее и так и этак на глазах изумленной жены и детей, которые не знали, плакать им или смеяться.

— Она пахнет рыбой, — сказал он и внезапно замолчал, потому что ему в голову пришла мысль.

— Допустим, эта корзинка не моя. Допустим... Ах негодяи!

Не слушая жену и детей, испуганных его странным поведением и умолявших его остаться дома, он побежал в таверну.

— Я могу вам чем-нибудь помочь, папаша-ворчун? — спросила хозяйка таверны самым ласковым голосом.

— Я по ошибке взял не ту корзину. Вот ваша, а мне отдайте мою.

— О чем вы говорите? Вы сами видите, что здесь нет никакой корзинки.

И хотя папаша-ворчун искал по всей таверне, было очевидно, что корзины там нет.

— Выпейте стакан вина, оно согреет вас в холодный день, — сказала женщина, которой нужно было, чтобы он оставался в хорошем настроении. Но хотя папаша-ворчун

никогда прежде не отказывался от подобного предложения, сейчас он повернулся и вышел на улицу.

Он отправился к пещере святого и шел так быстро, что совсем скоро добрался туда.

— Кто там? — послышался голос в ответ на его стук.

— Это я, святой человек! Вы меня знаете, я папаша-ворчун, у которого детей столько, сколько воробьев в саду.

— Но, друг мой, лишь вчера я дал тебе чудесный подарок.

— Да, святой человек. Но что-то случилось, и корзинка больше не работает.

— Поставь ее сюда. Я посмотрю, смогу ли что-нибудь для тебя сделать.

Через несколько минут святой вернулся с петухом под мышкой.

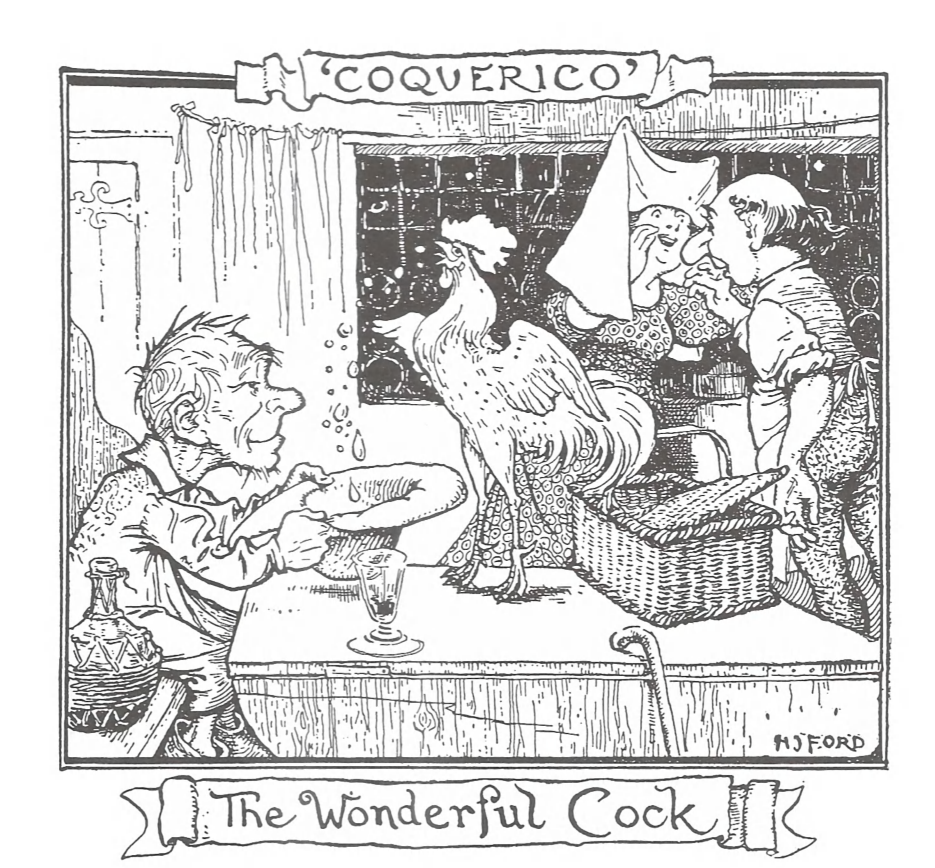
— Слушай меня, — сказал он. — Когда тебе понадобятся деньги, лишь скажи: «Покажи мне, что умеешь делать, петушок» и увидишь удивительные вещи. Но помни: никому не рассказывай про свой секрет.

— Нет, святой человек, я не настолько глуп!

— И никому не говори, что это я дал тебе петуха. У меня мало таких сокровищ.

И, не дожидаясь ответа, святой захлопнул дверь.

Как и прежде, дорога домой показалась удивительно короткой, и вскоре перед папашей-ворчуном появилась таверна. Недолго думая, он вошел и увидел в кухне жену хозяина, которая пекла пирог.



Чудесный петух

— Откуда у тебя такой красивый красный петушок? — спросила она, потому что птица была такой огромной, что едва умещалась в корзине.

— Я пришел оттуда, где мало таких сокровищ, — ответил папаша-ворчун и уселся за стол.

Хозяйка поставила перед ним бутылку его любимого вина, а он поставил на стол свой подарок.

— Покажи мне, что умеешь делать, петушок! — закричал папаша-ворчун.

Петух вскочил, трижды хлопнул крыльями, закукарекал, словно труба, и при каждом крике из его клюва сыпались золотые монеты и бриллианты размером с горошину.

В этот раз папаша-ворчун не стал просить хозяйку собирать его сокровища, а сам подставил свою шляпу, чтобы ловить монеты, и поэтому не видел, как хозяева таверны переглянулись и сказали друг другу:

— Неплохо было бы добавить к нашей корзинке этого чудесного петуха.

— Выпьете еще стакан вина? — спросил хозяин таверны, когда они перестали любоваться петухом, а сам притворился, что не видел золота и бриллиантов. И папаша-ворчун охотно выпил несколько стаканов; вскоре его голова опустилась на стол, и он заснул. Тогда хозяйка выманила петуха из корзинки и отнесла на птичий двор, где подменила его на похожего петуха.

Когда папаша-ворчун проснулся, уже стемнело. Он, гордо швырнув на стол несколько золотых монет за выпитое вино, засунул петуха в корзинку и пошел домой.

Его жена и дети ждали у дверей, и как только женщина увидела его, сразу же запричитала:

— Как ты можешь тратить деньги и время в таверне, когда мы голодаем? Неужели тебе не стыдно?

— Ты сама не понимаешь, что говоришь, — ответил папаша-ворчун. — Деньги? Теперь у меня столько золота и

драгоценных камней, сколько я пожелаю. Видишь этого петуха? Стоит только сказать ему: «Петушок, покажи, что умеешь», как случится кое-что удивительное.

На этот раз ни жена, ни дети не хотели верить папаше-ворчуну, но все-таки решили попытаться и сделали так, как он сказал. Петух летал по всей комнате, словно безумный, и кукарекал, пока у них не заболела голова, но на деревянный пол не просыпалось ни золота, ни камней.

Папаша-ворчун молча смотрел на петуха, а потом начал так громко ругаться, что даже его семья, привыкшая к брани, взирала на него в недоумении.

Наконец он успокоился, но все равно не мог понять, что произошло.

— Неужели я позабыл слова? Но ведь именно это он и сказал! И я видел бриллианты собственными глазами!

Он схватил петуха, сунул его в корзину и бросился вон из дома.

Его тяжелые деревянные башмаки невероятно грохотали, когда он бежал по дороге, он так спешил, что когда добрался до пещеры святого, звезды только-только начали появляться на небе.

— Кто там? — раздался голос в ответ на его стук.

— Это я! Это я! Святой человек, это папаша...

— Но, друг мой, пора тебе дать шанс кому-нибудь еще. Ты приходишь ко мне уже в третий раз, да еще в такой час...

— Да, святой человек, я знаю, что уже поздно, но ты простишь меня. Что-то случилось с твоим петухом, как и с корзинкой. Смотри!



Святой дает папаше-ворчуну мешок

— Разве это мой петух? Моя корзинка? Кто-то надул тебя, друг мой.

— Надул? — повторил папаша-ворчун, начиная понимать, что произошло. — Должно быть, эти двое...

— Я же просил тебя никому не показывать мои подарки, — сказал святой. — Ты это заслужил, но я дам тебе еще один шанс. — Он повернулся и снял со стены мешок, в котором лежал дубовый прут.

— Когда захочешь почистить свой жилет или жилеты своих друзей, только скажи: «Раз-два-три, чисть да побы-

стрее» и увидишь, что произойдет. Это все, что я могу тебе сказать. — И, улыбаясь про себя, святой вытолкнул папашу-ворчуна из пещеры.

— Теперь понимаю, — бормотал тот, идя домой. — Кажется, вы попались, негодяи! — И он поспешил к таверне, держа под мышкой корзинку, петуха и мешок, который дал ему святой.

— Добрый день, друзья! — сказал папаша-ворчун, входя в таверну. — Я очень проголодался и буду рад, если вы зажарите для меня петуха. Именно этого петуха и никакого другого. И вот еще что. Можете растопить камин этой корзинкой. Когда все будет готово, я покажу вам, что лежит у меня в мешке. — И он загадочно улыбнулся.

От этого хозяйке таверны стало не по себе, однако она ничего не сказала и принялась жарить петуха, пока ее муж тщетно пытался напоить папашу-ворчуна вином.

После ужина, которым папаша-ворчун остался недоволен, потому что петух оказался очень жестким, он стукнул рукой по столу и сказал:

— А теперь слушайте меня! Сейчас же принесите мою корзинку и петуха. Слышите?

— Вашу корзинку и петуха, папаша-ворчун? Но мы же только что...

— Моего петуха и мою корзинку! — перебил он. — А если вы слишком глухие и глупые, чтобы понять, что это значит, у меня есть для вас кое-что. — Он развязал мешок и скомандовал пруту: «Раз-два-три, чисть да побыстрее».

И, словно молния, из мешка вылетел дубовый прут и принялся так колотить хозяина таверны и его жену, да и папашу-ворчуна в придачу, что они высоко подпрыгивали, словно перья, когда выбивают матрац.

— Стой! Стой! Прикажи ему остановиться, и ты получишь назад свою корзинку и петуха! — кричали хозяева таверны. И папаша-ворчун, которому это тоже надоело, крикнул: «Стой, хватит! На сегодня довольно!»

Но прут не обратил на него никакого внимания и мог бы бить их и по сей день, если бы святой не услышал их крики и не прибежал на помощь.

— Живо в мешок! — приказал он, и прут повиновался. — А теперь принесите мне корзинку и петуха.

Жена хозяина тут же принесла требуемое и поставила на стол.

— Вы все получили то, что заслуживаете, — сказал святой. — И мне вас не жаль. Я отнесу свои сокровища домой и, возможно, однажды найду человека, который знает, как использовать предоставленные ему волшебные предметы. Но это будешь не ты, — добавил он, обращаясь к папаше-ворчуну.



Яра

Бразильская сказка



алеко на юге, где солнце светит так жарко, что днем все в округе спят, и даже огромные леса стоят совершенно тихие, жили юноша и девушка. Девушка родилась в городе и почти не покидала его, а юноша был уроженцем другой страны и приехал в город по большой реке, потому что не мог найти работу дома.

Через несколько месяцев после его приезда, когда дни стали прохладнее, а жители стали спать меньше, за городом устроили большой праздник, куда пришло много людей. Одни шли пешком, а другие ехали верхом, кто-то даже приехал в красивых позолоченных экипажах, и на всех были великолепные красные и голубые наряды и цветочные венки в волосах.

Юноша впервые присутствовал на таком празднике и молча стоял в стороне, наблюдая за грациозно танцующими парами и играми молодых людей. И тут он заметил девушку в белом платье с алыми цветами граната в волосах, которая показалась ему прекраснее всех.

Когда праздник закончился, молодой человек вернулся домой. Он вел себя так странно, что это заметили все его друзья.

Весь следующий день он видел перед собой лицо девушки, которая на празднике играла в мяч и танцевала. Ночью юноша не мог заснуть, он долго ворочался в постели, а потом встал и пошел купаться в речке в глухом лесу.

Так продолжалось несколько недель, пока удача не улыбнулась ему. Однажды вечером, когда юноша проходил мимо дома, где жила девушка, он увидел, что она стоит, прижавшись к стене, и веером пытается отогнать собаку, которая намеревалась вцепиться ей в горло. Алонсо (именно так звали юношу) бросился к ней и ударом кулака убил собаку. Он помог испуганной и почти лишившейся чувств девушке подняться на прохладную веранду, где сидели ее родители. С той поры он стал желанным гостем в их доме и вскоре был помолвлен с Жулией.

Каждый день, закончив работу, он приходил в ее дом, спрятавшийся среди цветов и ярких лиан, где колибри перелетали с куста на куст, а разноцветные попугаи, красные, зеленые и серые, громко пели хором. Девушка уже ждала его, и они несколько часов сидели под звездами, такими яркими и большими, что, казалось, до них можно дотронуться рукой.

— Что ты делал вчера, когда вернулся домой? — однажды спросила девушка.

— То же, что и обычно, — отвечал юноша. — Было слишком жарко, чтобы спать, поэтому я не стал ложиться в по-

стель, а пошел в лес и искупался в реке. Я постоянно хожу туда уже много месяцев, но прошлой ночью случилось нечто странное. Я нырнул в последний раз и тут услышал вокруг пение, нежнее, чем песнь соловья, хотя я и не мог уловить слов. Я вылез на берег, поспешно оделся и обыскал все кусты и деревья у воды, подумав, что, возможно, друг решил подшутить надо мной, но никого не нашел, а когда вернулся домой, мой друг крепко спал.

Когда Жулия услышала это, то побледнела и задрожала, словно от холода. С самого детства ей рассказывали истории об ужасных существах, живущих в лесу и прячущихся в воде, которых можно победить лишь с помощью могущественных заклинаний. Может быть, голос, околдовавший Алонсо, принадлежал одному из таких существ? Кто знает, возможно, это был голос само́й страшной Яры, которая охотится за юношами, собирающимися жениться?

Несколько мгновений девушка не могла и слова вымолвить от страха, а потом сказала:

— Алонсо, пообещай мне кое-что.

— Что именно? — спросил он.

— От этого зависит наше будущее счастье.

— Значит, это так серьезно? Конечно, я обещаю. А теперь скажи мне.

— Я хочу, чтобы ты пообещал, — сказала девушка, переходя на шепот, — больше никогда не купаться в этой реке.

— Но почему, королева моего сердца? Я ведь всегда ходил туда, и никто не причинил мне вреда, цветок моей души!

— Нет, но, возможно, кто-то захочет причинить тебе вред. Если ты мне не пообещаешь, я сойду с ума от страха. Дай слово!

— Что случилось? Ты так бледна! Расскажи мне, почему ты так боишься?

— Ты слышал песню? — дрожа, спросила девушка.

— Да, но как она может повредить мне? Это была самая прелестная песня на свете.

— Да, и после песни появится призрак, а потом, потом...

— Не понимаю. Что потом?

— Потом смерть.

Алонсо уставился на девушку. Неужели она сошла с ума? Такие разговоры были совсем не в духе Жулии, но не успел он собраться с мыслями, как она продолжила:

— Поэтому я умоляю тебя больше туда не ходить, по крайней мере, пока мы не поженимся.

— А что изменит наша женитьба?

— Тогда опасности больше не будет, и ты сможешь купаться в лесу столько, сколько пожелаешь.

— Но почему ты так напугана?

— Потому что голос, который ты слышал... Я знаю, ты будешь смеяться, но это правда. Этот голос принадлежал Яре.

После этих слов Алонсо разразился хохотом, но он звучал так грубо и громко, что Жулия отпрянула. Казалось, юноша не мог остановиться, и чем дольше он смеялся, тем бледнее становилась девушка, которая, глядя на него, бормотала:

— О небеса! Ты видел ее! Ты ее видел! Что же мне делать?

И хотя она говорила совсем тихо, Алонсо услышал ее и покачал головой, потому что никак не мог прекратить смеяться.

— Возможно, ты не знаешь, но это правда. Все, кто видел Яру, так смеются. — И Жулия с горьким плачем бросилась на землю.

Алонсо внезапно стал серьезным, опустился рядом с ней на колени и нежно помог ей подняться.

— Не плачь, мой ангел. Я пообещаю тебе все, что угодно. Только позволь мне снова увидеть твою улыбку.

Жулия усилием воли прекратила плакать и поднялась на ноги.

— Спасибо, — ответила она. — Мне стало легче, когда ты это сказал. Я знаю, что ты постараешься сдержать слово и не станешь заходить в лес. Но власть Яры очень сильна, а ее голос способен заставить мужчин позабыть обо всем на свете. Я видела не одну обрученную девушку, которая теперь осталась одна с разбитым сердцем. Если ты когда-нибудь вернешься к реке, где услышал голос, обещай мне хотя бы взять с собой вот это. — Жулия открыла красивую резную шкатулку, достала оттуда разноцветную раковину и тихо напела в нее песню.

— Как только услышишь голос Яры, — сказала она, — приложи раковину к уху и услышишь мой голос. Не уверена, но возможно, я окажусь сильнее Яры.

Алонсо вернулся домой поздно вечером. Луна освещала реку, казавшуюся такой прохладной и манящей, а деревья в лесу словно протягивали к нему руки, приглашая подойти поближе. Но юноша упорно не смотрел в их сторону и отправился домой спать.

Бороться с искушением пойти к реке было нелегко, но на следующий день Алонсо ждала награда в виде радости, с которой его встретила Жулия. Он заверил ее, что раз ему удалось преодолеть искушение, опасность уже позади, но девушка, которая хорошо знала о чарующем голосе Яры, заставила его снова повторить свое обещание.

На протяжении трех ночей Алонсо держал слово, но не потому что верил в Яру (он считал все эти рассказы глупостью), а потому что не мог видеть слез Жулии, узнавшей, что он снова ходил в лес. Однако услышанная песня звучала у него в ушах и с каждым днем становилась все громче.

На четвертую ночь очарование леса стало таким сильным, что ни мысли о Жулии, ни данные обещания не могли удержать юношу. В одиннадцать часов вечера он шагнул под темный прохладный покров деревьев и отправился по тропинке к реке. И хотя Алонсо всегда посмеивался над предупреждениями Жулии, сейчас он смотрел на знакомые места с чувством страха.

Дойдя до реки, Алонсо остановился и огляделся по сторонам, чтобы убедиться, что странное ощущение, словно кто-то наблюдает за ним, исчезло, и он на самом деле со-



Жулия поет песню в раковину

вершенно один. Луна ярко освещала деревья, и Алонсо видел лишь свою собственную тень и не слышал ничего, кроме журчания воды. Он скинул одежду и уже собирался нырнуть в воду, когда что-то внезапно заставило его оглянуться. В эту минуту луна вышла из-за облака, и ее свет упал на прекрасную женщину с золотыми волосами, стоявшую в зарослях папоротника.

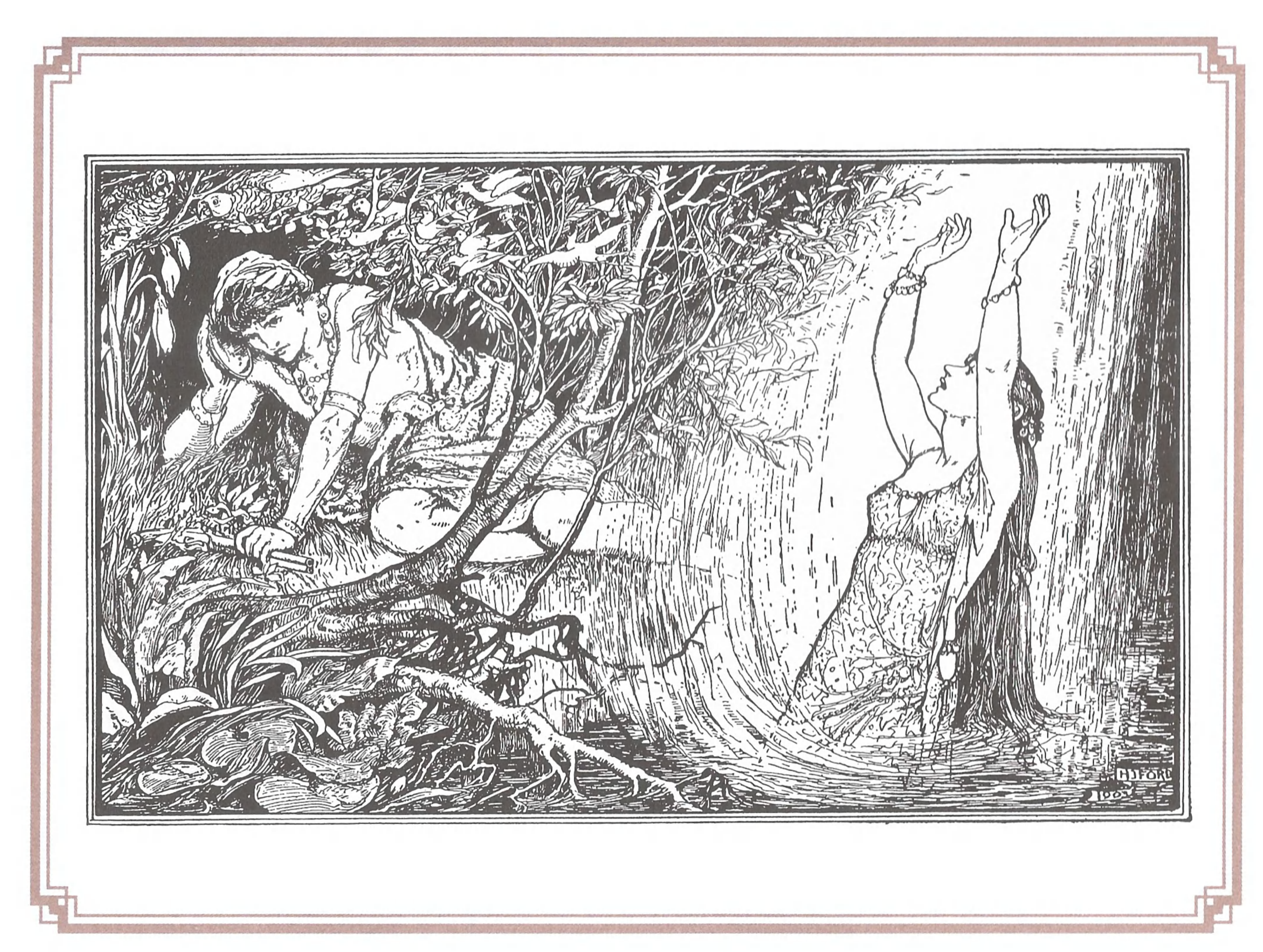
Юноша схватил свой плащ и бросился назад по тропинке, каждую минуту ожидая, что ему на плечо ляжет рука. Только когда деревья остались позади и он оказался на поляне, Алонсо осмелился оглянуться назад. Ему показалось, что он все еще видит фигуру в белом, машущую рукой. Этого было довольно: он быстро помчался по дороге и остановился, лишь оказавшись возле дома.

С первыми лучами солнца юноша вернулся в лес, чтобы найти следы Яры, но хотя он обыскал все кусты и каждое дерево, в лесу было пусто, и единственными голосами были голоса попугаев.

«Должно быть, я сошел с ума, — подумал он. — Мне все это приснилось».

Алонсо вернулся в город и пошел на работу. Но то ли работа была тяжелее обычного, то ли он заболел, только ему никак не удавалось собраться с мыслями, и все, с кем он встречался в течение дня, спрашивали, что с ним случилось и почему у него такое бледное, испуганное лицо.

— Наверное, у меня лихорадка, — решил Алонсо. — Довольно опасно купаться в холодной воде, когда жарко.



Поражение Яры

Но в душе он чувствовал, что на самом деле считает часы до наступления ночи, чтобы вернуться в лес.

Вечером Алонсо снова отправился в увитый плющом дом своей возлюбленной. Но лучше бы ему было остаться у себя, потому что его лицо было таким бледным и вел он себя так странно, что бедная девушка поняла, что случилось что-то страшное. Однако Алонсо отказался отвечать на ее вопросы и лишь пообещал рассказать ей все на следующий день.

Притворившись, что у него сильно разболелась голова, юноша покинул Жулию раньше обычного и поспешил домой. Он взял револьвер, зарядил его, сунул за пояс и незадолго до полуночи на цыпочках, чтобы никого не разбудить, выскользнул из дома. Оказавшись на улице, он поспешил по знакомой тропинке в лес.

Алонсо остановился только тогда, когда добрался до лесной реки, и, сжимая револьвер в руке, огляделся по сторонам. При каждом звуке, падении листа, шорохе зверя в кустах, крике ночной птицы, он подскакивал на месте и целился из револьвера в темноту. Но хотя ярко светила луна, он ничего не увидел. Вскоре им овладела сонливость, и он прислонился к дереву.

Юноша не знал, сколько он так простоял, но внезапно он пробудился и услышал, как кто-то тихо зовет его.

— Кто здесь? — крикнул он, резко выпрямляясь, но лишь эхо отвечало ему. Тут его взгляд приковала темная вода. и он уставился на нее, не в силах отвести глаз.

Несколько минут юноша неотрывно смотрел в глубину и заметил яркий огонек, который становился все больше и ярче. Снова им овладел страх, и он попытался отвернуться. Но все тщетно: что-то словно держало его на месте.

Наконец воды реки тихо расступились, и юноша увидел на поверхности прекрасную женщину, от которой спасался бегством прошлой ночью. Он хотел бежать, но ноги словно приросли к земле.

Женщина улыбнулась ему и протянула руки, но тут юноша вспомнил о Жулии, с которой виделся всего несколько часов назад, и о том, как она предупреждала его об опасности.

А женщина подходила все ближе и ближе. Тут невероятным усилием воли Алонсо прицелился из револьвера и выстрелил ей в плечо. Выстрел пробудил ночную тишину и эхом разнесся по спящему лесу, однако женщина все продолжала с улыбкой приближаться к нему. Алонсо снова выстрелил, но и во второй раз пуля просвистела в воздухе, а женщина оказалась еще ближе. Еще мгновение, и она окажется совсем рядом.

Пули закончились, и юноша схватил дуло револьвера обеими руками, собираясь использовать его в качестве дубинки, если Яра подойдет ближе. Но кажется, теперь она испугалась и застыла на месте, — когда Алонсо начал приближаться к ней, занеся револьвер над головой для удара.

От волнения он позабыл про реку и остановился, когда холодная вода коснулась его ног. Яра увидела, что он мед-

лит, и, легко покачиваясь на волнах, начала петь. Песня разнеслась по лесу, и никто не мог сказать, откуда она раздается, потому что весь воздух казался наполненным ею. Алонсо почувствовал, как воля и чувства покидают его. Его руки тяжело опустились, но тут он задел раковину, которую всегда носил с собой, как и обещал Жулии.

В его затуманенном мозгу пронеслось смутное воспоминание о ее словах, и дрожащими пальцами, которые почти не повиновались ему, он схватился за раковину. В это же мгновение песня стала еще прекраснее и нежнее, но юноша заткнул уши и склонился к раковине. Из ее глубин донесся голос Жулии, певшей песню. И хотя сначала голос звучал чуть слышно, он постепенно становился все громче и громче.

Через несколько минут Алонсо поднял голову и огляделся по сторонам. Ему казалось, что он побывал в каком-то странном месте, куда больше никогда не попадет. А сейчас он видел лишь блеск реки в лунном свете, темные тени деревьев и слышал пение ночных цикад.



Хитрый заяц

Сказка индейцев Северной Америки



алеко за морем, в очень холодной стране, где снег и лед покрывают землю много месяцев в году, жил маленький зайчишка, которого воспитала бабушка, потому что его отец и мать погибли. Зайчишка был слишком юн, а бабушка слишком стара, чтобы работать, они были очень бедны, и им часто не хватало еды.

Однажды зайчишке захотелось есть сильнее обычного, и он спросил у бабушки, нельзя ли ему сходить к реке и поймать рыбу на завтрак, потому что наступила оттепель и лед растаял. Бабушка рассмеялась — какая рыба позволит поймать себя зайцу, да еще такому юному. Но поскольку у нее сильно болела спина, и сама она не могла добыть пищи, она позволила ему пойти.

«Если он и не поймает рыбу, то возможно, найдет что-нибудь еще», — подумала она. Она сказала внуку, где взять сеть и как забросить ее в воду, но когда он, чувствуя себя взрослым и сильным, уже собирался уходить, она снова позвала его.

— Не знаю, будет ли толк от твоих попыток, мальчик мой. Даже если ты и поймаешь рыбу, у меня нет очага, чтобы зажарить ее.

— Позволь мне поймать рыбу, и я сделаю тебе очаг, — беззаботно ответил зайчишка, потому что он был молод и еще не знал, как сложно развести огонь.

Ему понадобилось время, чтобы перетащить сеть через кусты и поля, но наконец он добрался до озерка, где по слухам было полно рыбы, и там расставил сеть, как учила бабушка.

Его сердце бешено билось, словно за ним гналась стая собак, и он долго не решался заглянуть в сеть, боясь разочарования. Удалось ли ему поймать хотя бы одну рыбку? И от этой мысли муки голода стали невыносимыми, и он задрожал от страха. Но ему не стоило бояться: в каждой ячейке сети застряла большая толстая рыбина, и сама сеть так отяжелела, что он едва смог поднять один край. Зайчишка бросил часть рыбы обратно в реку, а еще несколько рыбин закопал под камнем, чтобы вернуться за ними позже. Потом он свернул сеть с оставшейся рыбой, взвалил ее на спину и понес домой. От тяжести у него заболела спина, и он вздохнул с облегчением, бросив сеть у хижины, а затем помчался к бабушке с радостным криком:

— Помой ее побыстрее, и я пойду за огнем к людям на другом берегу реки!

Старая зайчиха с ужасом посмотрела на внука. У людей на том берегу реки прежде уже пытались похитить огонь,



Маленький зайчишка пойман

и мало кому удалось вернуться живым, но раз, вопреки ожиданиям, зайчишка поймал так много рыбы, она подумала, что, возможно, у него есть какой-то неизвестный дар, и она не стала пытаться удерживать его.

Когда всю рыбу вытащили, зайчишка растянул сеть сушиться, а потом побежал к реке, надеясь найти узкое место, чтобы перескочить на другой берег. Но вскоре он понял, что река была слишком широка даже для самого лучшего прыгуна на свете. Он стоял на берегу, раздумывая, как поступить, и вдруг вспомнил волшебные слова, которые както слышал от колдуна. Зайчик повторил их по памяти и стал ждать, что произойдет. Через некоторое время послышалось ворчание и пыхтение, и в воздух поднялись огромные струи воды, хотя зайчишка не видел, что могло их вызвать. И тут из-за поворота выплыли пятнадцать огромных китов. Зайчишка приказал им встать в ряд, чтобы они образовали дорожку, по которой можно перейти на другой берег. Оказавшись на другом берегу, зайчишка сказал китам, что они ему больше не понадобятся, и сел на песок отдохнуть.

К несчастью, игравшие поблизости дети заметили его, и один из них, подкравшись сзади, схватил зайку за уши. Зайчишка, смотревший, как уплывают киты, дернулся и попытался вырваться, но мальчик, держа его крепко, тут же быстро побежал домой.

— Брось его в корзину, — велела старуха, когда мальчик рассказал ей, что случилось. — А как только вода в горшке закипит, мы приготовим его над огнем.

— Лучше сначала убить его, — сказал старик, и зайчишка ужасно перепугался.

— Хочу, чтобы на крышку корзины попала искра, — шепнул он, и в ту же секунду из очага выскочило огромное полено, заставив всех отпрыгнуть в сторону. Искры разлетелись повсюду, и одна из них попала на крышку корзины, которая тут же запылала. В мгновение ока зайчишка выскочил из корзины, схватил крышку и, проскользнув в дверь, помчался к реке. Все мужчины, женщины и дети деревни погнались за ним. У него не было времени звать китов, поэтому, крепко зажав горящую крышку во рту, он пожелал перенестись через реку. Зайчишка высоко подпрыгнул и благополучно приземлился на другом берегу. Убедившись, что за ним никто не гонится, он радостно побежал домой к бабушке.

— Разве я не говорил тебе, что принесу огонь? — сказал он, подавая ей крышку, которая уже ярко горела.

— Но как тебе удалось переплыть реку? — спросила старая зайчиха.

— Я просто прыгнул! — ответил зайчишка.

И бабушка больше не стала задавать ему вопросов, потому что поняла, что он мудрее ее.



Черепаха и ее невеста

Сказка индейцев Северной Америки

авным-давно жила-была одна черепаха. Она жила среди людей, в большом лагере у реки, которая берет начало среди снегов и течет на юг до самого моря, где вода всегда горячая.

В лагере жили и другие черепахи, и наша черепаха всегда была с ними добра и любезна. Но они ей не слишком нравились, и она чувствовала себя одинокой.

Наконец черепаха построила себе хижину, принесла в нее звериные шкуры, чтобы было мягко сидеть, и обустроила все внутри. И когда все было готово, стала искать, кого бы из девушек взять себе в жены.

Ей потребовалось много времени, чтобы принять решение, потому что черепахи не любят торопиться, но наконец она нашла одну девушку, которая была прекраснее и трудолюбивее остальных. Однажды черепаха пришла к ней в дом и спросила:

— Ты согласна стать моей женой?

Девушка так удивилась, что выронила украшенный бусинами мокасин, который как раз вышивала, и изумленно поглядела на черепаху. Этот вопрос был настолько неле-

пым, что ей хотелось рассмеяться, но она была добра и вежлива, поэтому серьезно спросила:

— Но как ты будешь обеспечивать семью? Когда племя отправится в другое место, ты не сможешь последовать за всеми.

— Я смогу это сделать, — ответила черепаха и вскинула голову. Хотя она была очень обижена, но не показала и виду.

Черепаха так долго умоляла девушку стать женой, что та неохотно согласилась.

— Но тебе придется подождать до весны, — сказала девушка. — Я должна сшить для себя много мокасин и платьев, потому что потом у меня не будет времени.

Это черепахе не понравилось, но она знала, что отговаривать девушку бесполезно, поэтому ответила:

— Я пойду на войну и возьму пленных, и меня не будет несколько месяцев. А когда я вернусь, будь готова стать моей женой.

Черепаха вернулась в свою хижину и стала готовиться в поход. Прежде всего она созвала всех своих сородичей и спросила, пойдут ли они войной против жителей соседней деревни. Черепахи, которым надоело безделье, тут же согласились, и на следующий день все черепашье племя покинуло лагерь. Девушка стояла в дверях хижины, когда они проходили мимо, и громко смеялась, потому что они шли очень медленно. Ее жених, шагавший во главе отряда, очень рассердился и крикнул:

— Через четыре дня ты будешь рыдать, а не смеяться, потому что между нами пролягут сотни миль.

— Через четыре дня, — отвечала девушка, которая согласилась стать женой, чтобы только избавиться от черепахи, — ты едва скроешься за поворотом.

— Я хотел сказать, не четыре дня, а четыре года, — поспешно ответила черепаха. — Что бы ни случилось, я к тому времени вернусь.

Черепашья армия двигалась вперед, пока не почувствовала себя так, словно обошла половину земного шара, хотя на самом деле отдалилась от лагеря всего на четыре мили. И тут на их тропе попалось большое дерево. Они в отчаянии смотрели на него, и самые старые принялись совещаться, чтобы решить, что делать дальше.

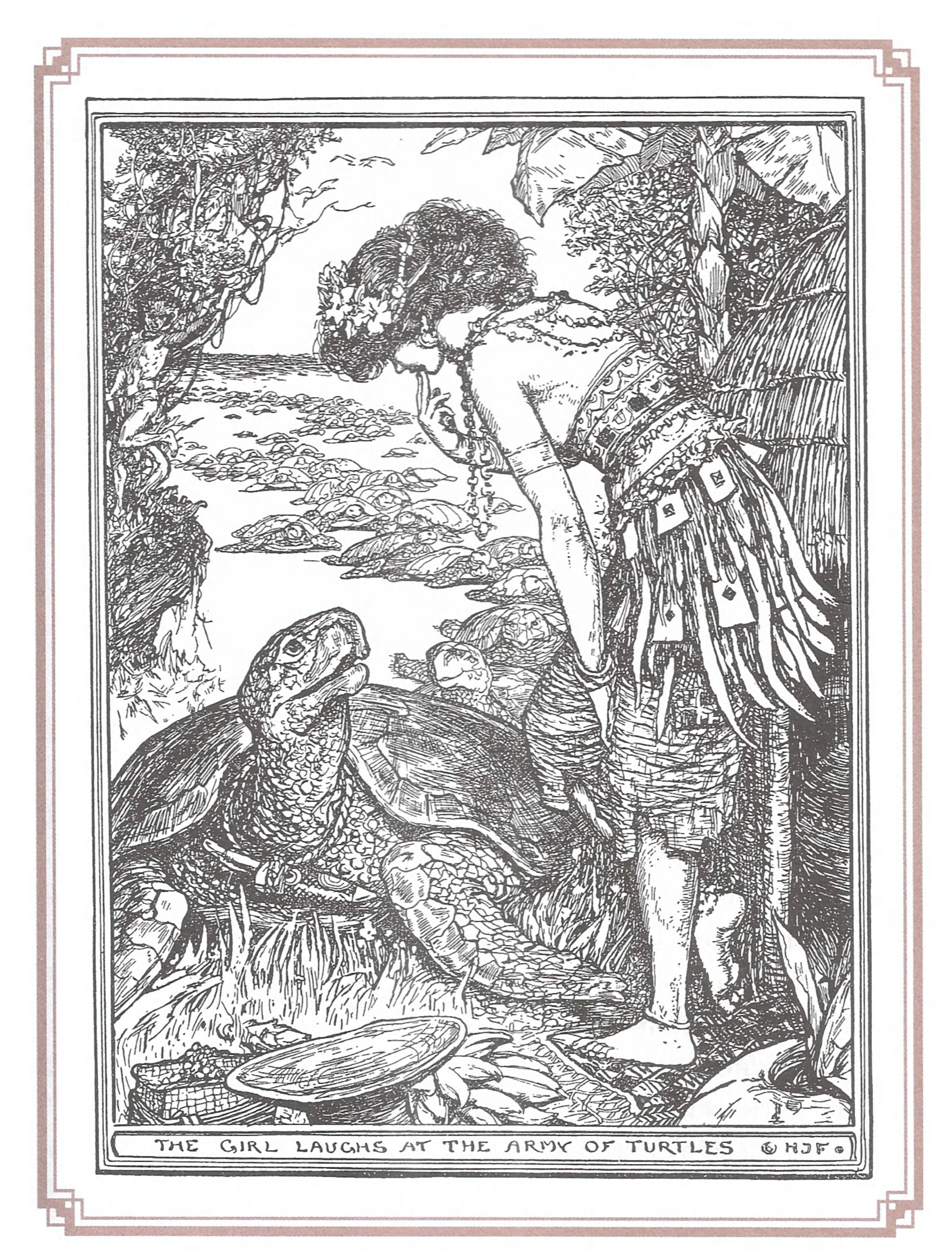
— Может быть, удастся обойти по кроне? — спросила одна черепаха.

— На это уйдут годы! — воскликнула другая. — Посмотрите на эти длинные зеленые ветви, торчащие во все стороны. Если мы в них запутаемся, то никогда не выберемся оттуда.

— Тогда давайте обойдем со стороны корней, — предложила третья черепаха.

— Как мы это сделаем, если корни образовали в земле большую дыру, а над ней возвышается насыпь? — возразила четвертая. — Нет, единственный способ — прожечь в стволе большую дыру.

Так они и поступили, но ствол был очень толстым и не прогорел насквозь.



Девушка смеется над черепашьей армией

— Это бесполезно, мы должны вернуться, — наконец решили черепахи. — Никто не должен ничего знать. Нас не было так давно, что мы легко могли бы за это время пережить множество приключений. — И все черепахи повернули к дому.

Обратно они шли еще дольше, потому что очень устали, и от долгого пути у них болели лапы. Подойдя поближе к лагерю, они набрались смелости и запели военную песню. Жители лагеря выбежали на улицу, чтобы посмотреть, какую добычу принесли черепахи, но как только они приблизились, черепахи принялись хватать их за руки, восклицая:

— Вы наша добыча, вы наши пленники!

— Я тебя поймал, и теперь ты от меня не уйдешь! — воскликнула черепаха, хватая за руку свою невесту.

Все люди очень рассердились, но сейчас черепахи были сильнее, поэтому пленникам пришлось надеть самые лучшие мокасины и самые яркие наряды и танцевать военный танец, пока черепахи пели. Они танцевали так долго, что казалось, никогда не остановятся, пока наконец черепаха-запевала не затянула новую песню «Кто бы ни пришел сюда, умрет!».

Услышав это, танцоры перепугались, прорвали кольцо своих захватчиков и побежали обратно в лагерь, а черепахи медленно последовали за ними. По пути вожак-черепаха встретил жителя деревни, который крикнул ему:

— Та девушка, что должна была стать твоей женой, вышла замуж за другого!

— Это правда? — спросила черепаха. — Я хочу увидеть его.

Подойдя к хижине девушки, она крикнула:

— Я пришел требовать женщину, которая должна была стать моей женой!

— Вот и черепаха, — прошептал муж. — Что нам теперь делать?

— Предоставь это мне, я с ней справлюсь, — ответила его жена, и в тот же миг черепаха вошла в дом и схватила ее за руку.

— Идем со мной, — сурово сказала она.

— Ты нарушил обещание, — ответила девушка. — Ты обещал скоро вернуться, а прошел почти год! Откуда мне было знать, что ты жив?

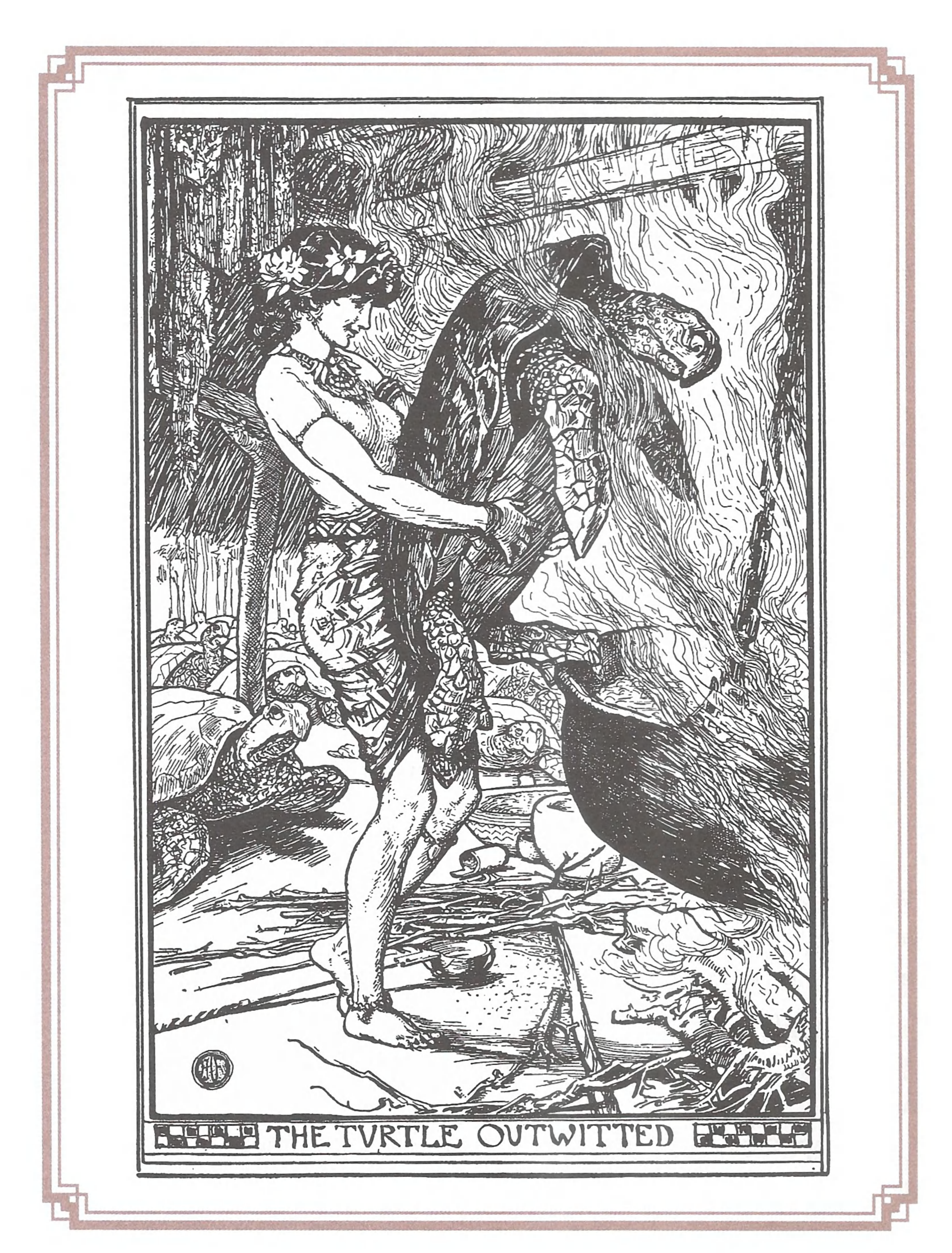
От ее слов к мужу вернулась смелость, и он поспешно заговорил:

— Да, ты обещал пойти на войну и привести пленников, но не сделал этого.

— Я был на войне и привел пленников, — сердито ответила черепаха и достала нож. — Если она не станет моей женой, то не достанется и тебе. Я разрежу ее пополам, и одна часть будет твоей, а другая моей.

— Но половина женщины мне не нужна, — ответил мужчина. — Если ты так хочешь, то можешь забирать ее целиком.

И черепаха в сопровождении своих сородичей понесла девушку в свою хижину.



Черепаху перехитрили

Девушка поняла, что гневом ничего не добьется, и притворилась, будто очень рада избавиться от своего мужа, а сама пыталась придумать способ перехитрить черепаху. Наконец она вспомнила, что у одной из ее подруг есть большой железный котел, и когда черепаха ушла в комнату прятать свои украшения, девушка побежала к соседке за котлом. Она наполнила его водой и подвесила над огнем. Когда черепаха вернулась, вода начала булькать и шипеть.

— Что ты делаешь? — спросила черепаха, потому что боялась всего нового и неизвестного.

— Грею воду, — ответила девушка. — Ты умеешь плавать?

— Конечно, что за вопрос! Но какое тебе дело? — подозрительно спросила черепаха.

— Я подумала, что после долгого путешествия ты захочешь помыться. После зимних дождей дороги такие грязные. Я могла бы потереть тебе панцирь, чтобы он снова заблестел.

— Да, я довольно-таки сильно запачкался. Когда сражаешься, не смотришь себе под ноги. Я буду чувствовать себя лучше, если помою спину.

Девушка не стала долго ждать, подхватила черепаху за панцирь и бросила в котел, и та тут же ушла на дно и умерла. Другие черепахи, стоявшие у двери, видели, как исчез их вожак, и, будучи верными солдатами, решили последовать за ним — они прыгнули в котел и тоже по-

гибли. Лишь одна молодая черепашка, испуганная тем, что все ее друзья исчезли в котле, быстро убежала в кусты, а оттуда направилась к реке и сползла в воду. Ей хотелось побыстрее оставить позади страшную хижину, поэтому она позволила реке нести ее по течению и в один прекрасный день оказалась в теплом море, где вы ее можете встретить, если она еще жива.



Как был наказан трусливый Геральд

Исландская сказка



авным-давно жил один бедный рыцарь, у которого было так много детей, что он едва мог прокормить их. В один прекрасный день он послал своего старшего сына Розальда, смелого и честного юношу, в соседний город по делам. Там Розальд подружился с другим юношей по имени Геральд.

Геральд был сыном богача, и отец гордился им и позволял ему делать то, что заблагорассудится. Но, к счастью для отца, сын оказался благоразумным и осторожным и не тратил деньги, как другие богатые юноши.

Ему давно хотелось повидать дальние страны и, поговорив с Розальдом, он спросил, не хочет ли новый спутник сопровождать его.

— С удовольствием, — отвечал Розальд, грустно покачав головой, — вот только мой отец очень беден и не сможет дать мне денег.

— Если это единственная трудность, то она легко поправима, — сказал Геральд. — У моего отца полно денег, и он даст мне столько, сколько я попрошу, так что нам хватит на двоих. Только ты должен пообещать мне одну вещь:

если нам придется пережить приключения, вся слава достанется мне.

— Да, это справедливо, — согласился Розальд, который никогда не стремился вырваться вперед. — Но прежде мне нужно сказать родителям. Уверен, они сочтут меня счастливчиком.

И Розальд поспешил домой. Родители очень обрадовались его удаче, и отец дал ему свой меч, который уже успел заржаветь от долгого безделья, а мать починила его кожаную куртку.

— Держи слово, данное Геральду, — сказала она на прощание. — И что бы ни случилось, не предавай его.

Счастливый Розальд покинул дом, и на следующий день они с Геральдом отправились на поиски приключений. К сожалению, на их родине царил такой порядок, что с ними не случилось ничего необычного, но стоило им пересечь границу соседнего королевства, как их окружили беззаконие и хаос.

Проезжая по горной гряде, они заметили несколько вооруженных людей, которые прятались на тропе среди деревьев, и вспомнили недавние разговоры о двенадцати разбойниках, подкарауливающих богатых путешественников. Эти разбойники больше походили на диких зверей, чем на людей, и жили на вершине горы в пещерах и ямах. Все называли их ханкурами и отличали друг от друга по цвету: синему, серому или красному, за исключением вожака, которого звали Ханкур Высокий. Юноши вспом-

нили эти рассказы, увидев, как в лунном свете сверкнули мечи.

— Мы не можем с ними сражаться. Их двенадцать, а нас только двое, — шепнул Геральд, останавливая коня. — Нам лучше повернуть назад и выбрать другую дорогу. Глупо вот так лишиться жизни.

— Мы не можем повернуть, — ответил Розальд, — иначе нам будет стыдно взглянуть людям в глаза. И это отличная возможность показать, чего мы стоим. Давай привяжем коней и поднимемся вверх по склону, чтобы бросать на них камни.

— Можно попробовать, — согласился Геральд, и они осторожно и бесшумно полезли вверх.

Грабители сидели в засаде, ожидая, что жертвы вот-вот появятся за поворотом, но тут им на головы посыпались огромные валуны и перебили половину шайки. Остальные принялись карабкаться вверх по скале, но стоило им добраться до вершины, как Розальд взмахнул мечом, и разбойники покатились вниз в долину. Наконец на вершину взобрался главарь, схватил Розальда за пояс, отобрал у него меч, и они принялись сражаться не на жизнь, а на смерть, балансируя у края пропасти. Казалось, Розальд, который был не таким сильным, как разбойник, вот-вот упадет вниз, но тут левой рукой он выхватил из ножен меч грабителя и пронзил его прямо в сердце. После этого он снял с мертвеца красивое кольцо с большим камнем, которое в свое время разбойник похитил у отца короля, и надел его себе на палец.

Вскоре слава об этом удивительном подвиге облетела всю страну. Люди часто останавливали Геральда и просили рассказать о сражении, и Геральд с гордостью рассказывал и выслушивал похвалы, и никто так и не догадался, что грабителей убил кто-то другой.

Через несколько дней они отправились в соседнее королевство, где решили остаться на зиму, потому что Геральд любил уют и не хотел путешествовать по льду и снегу. Король позволил им остаться при условии, что до конца зимы они предоставят новое доказательство своей смелости, о которой он был уже наслышан. Розальд обрадовался, а Геральд решил, что пока с ним его попутчик, ему ничто не угрожает. Они низко поклонились и отвечали, что приказ короля для них — закон.

— Вот, что я хочу от вас, — сказал король. — В северо-восточной части моего королевства живет великан, у которого есть железная дубинка длиной двадцать ярдов, и он так ловко пользуется ею, что его не могут победить даже пятьдесят рыцарей. Самые смелые и сильные юноши моей страны пали под ударами этой дубинки, но раз вы так легко одолели двенадцать разбойников, я уверен, что вы справитесь и с великаном. Через три дня вам предстоит отправиться в путь.

— Мы будем готовы, ваше величество, — ответил Розальд, а Геральд промолчал.

— Как мы одолеем великана, который убил пятьдесят рыцарей?! — воскликнул Геральд, когда они вышли из замка. — Король просто хочет от нас избавиться! Через три

дня он о нас и не вспомнит, так что у нас будет достаточно времени, чтобы покинуть его королевство.

— Возможно, мы не сумеем победить великана, но не отступим, пока не попытаемся, — ответил Розальд. — К тому же подумай, какую славу нам принесет победа над ним! Я знаю, каким оружием воспользуюсь. Идем со мной, и я обо всем позабочусь.

Взяв друга под руку, Розальд повел его в лавку, где купил огромный железный брус, такой тяжелый, что вдвоем они едва смогли его поднять. Им удалось донести его до кузницы, где Розальд попросил сделать из него толстую дубинку с острым шипом на конце. Когда все было готово, он отнес дубинку домой.

Утром третьего дня юноши отправились в путь и на четвертый день добрались до пещеры великана, который еще не успел встать с постели. Услышав шаги, великан поднялся, подошел ко входу в пещеру, и Розальд нанес ему такой удар дубинкой по лбу, что тот упал на землю. Не успел великан подняться, как рыцарь выхватил меч и отрубил ему голову.

— Видишь, это было не так уж и трудно, — сказал он Геральду, после чего положил голову великана в кожаный мешок, взвалил его на спину, и они отправились обратно в замок.

Когда они подходили к воротам, Розальд передал мешок Геральду, и они вдвоем последовали к королю.

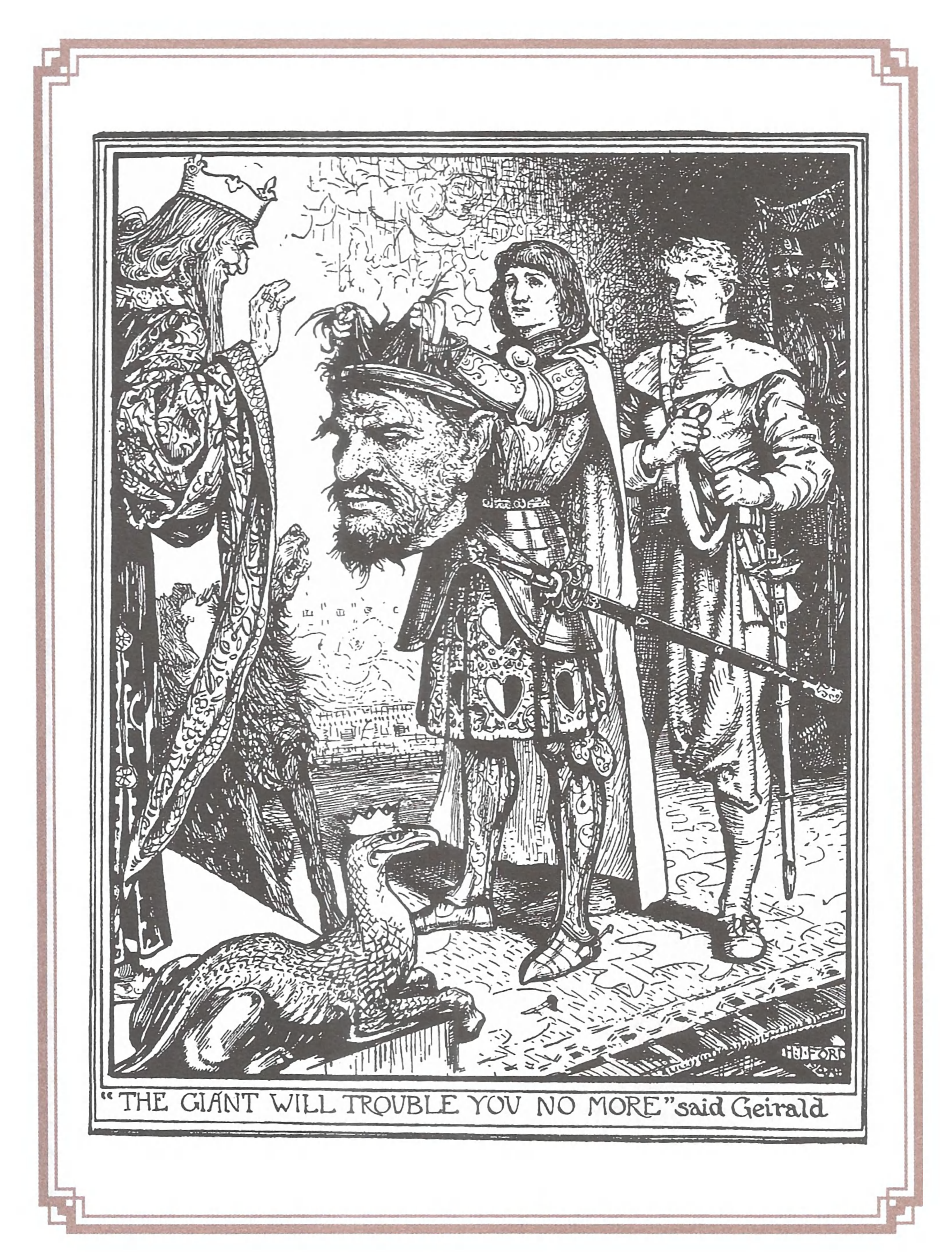
— Великан вас больше не потревожит, — сказал Геральд, доставая голову из мешка.

Король обнял его и расцеловал, восклицая, что он самый храбрый рыцарь на свете, а затем приказал устроить в честь него и Розальда пир и объявить по всему королевству о его великом подвиге. Сердце Геральда наполнилось гордостью, и он почти забыл, что это не он, а Розальд убил великана.

Ходили слухи, что на пиру будет присутствовать прекрасная дама с двадцатью четырьмя прелестными девушками-служанками. Эта дама была принцессой из соседней страны, но поскольку ее отец и мать умерли, когда она была совсем маленькой, о ней заботился король, который приходился ей дядей.

Теперь же, достигнув совершеннолетия, принцесса могла сама управлять своим королевством, но подданные не желали, чтобы ими повелевала женщина, и заявили, что она должна найти себе мужа, который бы помогал ей в делах. Многие принцы предлагали ей руку и сердце, но юная принцесса не желала становиться женой ни одного из них и наконец сказала своим министрам, что если ей придется выйти замуж, она сама хочет выбрать себе мужа, потому что ни один из женихов ей не по душе. Министры ответили, что в таком случае ей лучше управлять королевством одной, но принцесса, не разбиравшаяся в государственных делах, сразу же наделала столько ошибок, что отказалась от власти и отправилась жить к своему дяде.

Когда принцесса услышала, что два молодых рыцаря убили великана, ее сердце наполнилось восхищением, и она заявила, что если устроят пир, она обязательно там будет.


"THE GIANT WILL TROUBLE YOU NO MORE" said Geirald

«Великан вас больше не потревожит», — сказал Геральд

И когда пир закончился, она спросила своего опекуна-короля, позволит ли он рыцарям, убившим великана, на следующий день сразиться на турнире с одним из ее пажей. Король с радостью согласился и приказал составить список участников, не сомневаясь, что оба рыцаря будут только счастливы совершить очередной подвиг. Он не подозревал, что Геральд изо всех сил старался убедить Розальда ночью тайком покинуть замок.

— Я не верю, что это пажи, на самом деле они настоящие рыцари, и как мы, такие молодые и неопытные, сможем с ними состязаться? — говорил он.

— Если мы победим, наша слава будет безгранична, — отвечал Розальд, но Геральд ничего не желал слушать и повторял, что ему не нужна слава, и что он предпочитает остаться в живых, нежели получить всю славу в мире. Он уезжает, и поскольку Розальд поклялся сопровождать его, он должен отправиться с ним.

Услышав это, Розальд очень опечалился, но он знал, что бесполезно пытаться переубедить Геральда, и принялся придумывать способ предотвратить столь позорный побег. Внезапно его лицо озарилось улыбкой.

— Давай поменяемся одеждой, — предложил он, — и я буду сражаться, а тебе достанутся все почести. Никто ничего не заподозрит.

И Геральд с радостью согласился.

Неизвестно, был ли прав Геральд, считая пажа настоящим рыцарем, но только Розальду пришлось нелегко. Они

трижды сходились с такой силой, что лошади едва держались на ногах; один раз Розальду удалось сбить шлем противника, но взамен он получил такой сильный удар, что едва удержался в седле. Зрители кричали, когда то один, то другой рыцарь одерживал победу, но наконец Розальд уперся копьем в железный нагрудник своего врага и принялся теснить его.

— Сброшен с лошади! — кричали люди, и Розальд спешился и помог противнику подняться.

Во время всеобщего смятения Розальду удалось ускользнуть и вернуть одежду Геральду, и тот предстал перед королем в запыленных и помятых доспехах.

— Ты сделал то, что я от тебя ожидал, — сказал король. — А теперь проси свою награду.

— Ваше величество, я прошу руки принцессы, вашей племянницы, — ответил Геральд, низко поклонившись. — Я буду защищать ее королевство от всех врагов.

— Ей не найти лучшего мужа, — сказал король, — если она согласится.

И он повернулся к принцессе, которая только что заняла место по правую руку от него. У принцессы было очень острое зрение, и ей показалось, что рыцарь, стоявший перед ней, хотя он и был высок и красив, немного отличался от того рыцаря, который участвовал в поединке. Она не понимала, в чем тут подвох, и почему настоящий победитель желает отдать свою победу другому, но что-то подсказывало ей быть осторожной, и она отвечала:

— Возможно, ты и доволен, дядя, а вот я нет. Я должна получить еще одно доказательство: пусть эти два рыцаря сразятся друг с другом. Я выйду замуж за того, кто убил разбойников и великана и победил моего пажа.

Услышав ее слова, Геральд побледнел. Он понял, что у него нет выхода, хотя не сомневался, что Розальд до конца сдержит свое обещание. Но как Розальду обмануть зоркого короля и его свиту, а также юную принцессу, которая, должно быть, заподозрила его с самого начала?

Во время поединка, несмотря на страхи Геральда, Розальд всякий раз делал ложные выпады и пропускал удары, которые мог бы с легкостью отразить. Наконец, изобразив упорное сопротивление, он тяжело упал на землю и тут же понял, что отказался не только от принадлежавшей ему по праву славы, но и от руки молодой принцессы.

Геральд не стал проверять, ранен ли Розальд, а сразу же подошел к стене, над которой развевался королевский стяг, и потребовал свою награду. Зрители обернулись к принцессе, ожидая, что она поднимется и даст победителю какой-нибудь знак. Но, ко всеобщему удивлению, принцесса любезно улыбнулась и сказала, что прежде чем она отдаст победителю свою руку и сердце, необходимо устроить последнее испытание. Будет устроен последний поединок, во время которого Геральд и Розальд встретятся с двумя королевскими рыцарями, и тот, кто собьет соперника с коня, станет ее мужем и правителем ее королевства. Битва должна была состояться в десять часов на следующий день.



— GEIRALD CLAIMS HIS REWARD AND THE QUEEN DEMANDS ANOTHER TEST —

Геральд требует свою награду, а принцесса дает ему очередное задание

Всю ночь Геральд расхаживал по комнате, не смея и думать о предстоящей битве и пытаясь придумать способ ее избежать. Всю ночь он ходил от окна к дверям, и когда зазвучали трубы и участники битвы выехали на поле, не было видно только его. Король отправил гонцов, чтобы выяснить, что случилось с Геральдом, и они нашли его дрожащим от страха под кроватью. После этого не было больше нужды в дальнейших доказательствах. Поединок отменили, принцесса заявила, что совершенно довольна и готова стать женой Розальда.

— Ты позабыл об одной вещи, — сказала она, когда они остались наедине. — Я узнала на твоей правой руке кольцо моего отца, которое украл Ханкур Высокий, и поняла, что именно ты, а не Геральд, убил разбойников. Я была тем пажом, что сражался с тобой, и снова заметила на твоем пальце кольцо, а когда Геральд предстал передо мной, кольца у него не было. Поэтому я приказала вам сразиться между собой. Мой план не удался из-за твоей верности своему слову, и мне пришлось придумать другой способ. Человеку, который любой ценой держит данное обещание, я могу доверить и себя, и своих подданных.

Они поженились и вернулись в свое королевство, где правили долго и счастливо. Много лет спустя нищий постучал в ворота дворца и попросил денег ради их былой дружбы, и этим нищим был Геральд.



Хабоги

Исландская сказка



авным-давно жил один крестьянин с женой. У них было три дочери, и, как это часто бывает, младшая была самой красивой и доброй, и когда ее сестры хотели пойти погулять, она всегда вызывалась остаться дома и делать всю работу.

Дни пролетали быстро, и однажды родители поняли, что дочери выросли и скоро придется думать о замужестве.

— Ты уже решила, как будут звать твоего мужа? — однажды вечером со смехом спросил отец у старшей дочери, когда они сидели у дверей дома. — Ты ведь знаешь, как это важно.

— Да, я выйду замуж за человека, которого зовут Сигмунд, — отвечала она.

— Тебе повезло, что в этой части света много Сигмундов, — заметил отец, — так что у тебя будет выбор! А ты что скажешь? — спросил он, поворачиваясь к средней дочери.

— Думаю, нет имени красивее, чем Сигурд! — воскликнула она.

— Тогда и ты не останешься старой девой, — сказал отец. — Только в соседней деревне семь Сигурдов. А ты, Хельга?

Хельга, которая была самой красивой из всех сестер, огляделась по сторонам. У нее тоже было любимое имя, но когда она собиралась его произнести, внутренний голос сказал ей: «Выходи замуж лишь за того, кого зовут Хабоги».

Девушка никогда не слышала такого имени, и оно ей совсем не понравилось, поэтому она собиралась пропустить слова мимо ушей, но тут вместо того, чтобы сказать отцу, что ее мужа будут звать Ньяль, она ответила:

— Я выйду замуж только за того, кого зовут Хабоги.

— Кто такой Хабоги? — спросили отец и сестры. — Мы никогда не слышали такого имени.

— Я лишь знаю, что он будет моим мужем, — ответила Хельга и не сказала больше ни слова.

Вскоре юноши, жившие в соседних деревнях и на горных склонах, услышали о трех сестрах, и к маленькому домику потянулись Сигмунды и Сигурды. Были среди них и юноши с другими именами (но ни одного Хабоги), и они думали, что, возможно, им удастся завоевать сердце младшей сестры. И хотя среди них было немало Ньялей, Хельга не желала смотреть в их сторону.

Наконец две старшие сестры сделали выбор из множества Сигурдов и Сигмундов, и было решено, что обе свадьбы сыграют в один день. Были разосланы приглашения родственникам и друзьям, и когда утром назначенного дня они все собрались вместе, вдруг из толпы вышел грубый старый крестьянин и приблизился к отцу.

— Мое имя Хабоги, и Хельга должна стать моей женой, — сказал он.

И хотя Хельга побледнела и задрожала от изумления, она не пыталась убежать.

— Я не могу сейчас об этом говорить, — ответил отец, который не желал выдавать свою любимую дочь за ужасного старика и надеялся, что если он будет тянуть с решением, что-нибудь помешает их свадьбе. Но сестры, которые всегда завидовали Хельге, были втайне рады, что их женихи красивее жениха младшей сестры.

После пира Хабоги привел с поля красивую лошадь и пригласил Хельгу сесть в великолепное седло, вышитое алыми нитками и золотом.

— Ты еще вернешься, — сказал он, — но тебе надо увидеть дом, где ты будешь жить.

И хотя Хельге очень не хотелось ехать, что-то заставило ее подчиниться.

Старик усадил ее на лошадь, сам легко, словно мальчишка, вскочил в седло, взялся за поводья, и они исчезли из виду.

Вскоре они оказались на лугу с такой зеленой травой, что Хельга не могла поверить глазам. На лугу паслись толстые большие овцы с самой кудрявой и белой шерстью на свете.

— Какие прелестные овечки! Чьи они? — воскликнула Хельга.

— Твоего Хабоги. Все, что ты видишь, принадлежит ему, но самые красивые овцы во всем стаде с маленькими золотыми колокольчиками на рогах будут твоими.

Хельге было приятно это слышать, потому что у нее никогда не было ничего своего, и она поблагодарила Хабоги за подарок и счастливо улыбнулась.

Вскоре овцы остались позади, и они въехали на большое поле с протекавшей по нему рекой. У хлева в ожидании доярки стояли красивые серые коровы.

— Какие прелестные коровы! — снова воскликнула Хельга. — Уверена, их молоко вкуснее, чем у всех других коров. Как бы мне хотелось попробовать! Интересно, чьи они?

— Твоего Хабоги, — отвечал ее жених. — И однажды ты будешь пить столько молока, сколько пожелаешь. Видишь большую серую корову с серебряными колокольчиками между рогов? Она будет твоей, и ты будешь приказывать доить ее каждое утро, встав с постели. Но сейчас мы не можем останавливаться.

Глаза Хельги засветились, и она подумала, что научится доить корову сама, хотя ничего и не сказала вслух.

Вскоре они оказались на просторном лугу с короткой упругой травой, где резвились лошади всевозможных мастей с шелковистой шерстью. Хельга пришла в такой восторг, что чуть не выпала из седла.

— Чьи же это лошади? — спросила она. — Счастлив тот, кто владеет столь прекрасными созданиями!

— Они принадлежат твоему Хабоги. А самая красивая лошадь будет твоей, и ты научишься ездить верхом.

После этого Хельга позабыла об овцах и коровах.

— Собственная лошадь! — воскликнула она. — Остановись на минутку и позволь мне выбрать. Может быть, белую? Нет. Гнедую? Нет. Больше всего мне нравится вороная с маленькой белой звездочкой на лбу. Остановись хотя бы на минутку!

Но Хабоги не останавливался и не слушал ее.

— Когда ты станешь моей женой, у тебя будет достаточно времени выбрать любую лошадь, — ответил он, и они поехали дальше.

Наконец Хабоги остановился перед маленьким домом, очень старым и обветшалым, который, казалось, вот-вот развалится.

— Это мой дом, и скоро он станет твоим, — сказал Хабоги, спрыгивая на землю и помогая Хельге спуститься.

Сердце девушки екнуло, когда она подумала, что человек, владеющий такими прекрасными овцами, коровами и лошадьми, не смог построить себе более красивый дом, но она промолчала. Взяв ее за руку, Хабоги повел ее к крыльцу.

Но оказавшись внутри, Хельга застыла на месте от окружавшего ее великолепия. Ни у кого из ее друзей не было подобных вещей, даже у мельника, который был самым богатым человеком из всех, кого она знала. Повсюду лежали ковры всевозможных ярких цветов, толстые и мягкие; подушки были из шелка, и когда на них смотрели, сразу же клонило в сон; повсюду стояли забавные маленькие статуэтки из фарфора. Хельге казалось, что ей не хватит целой

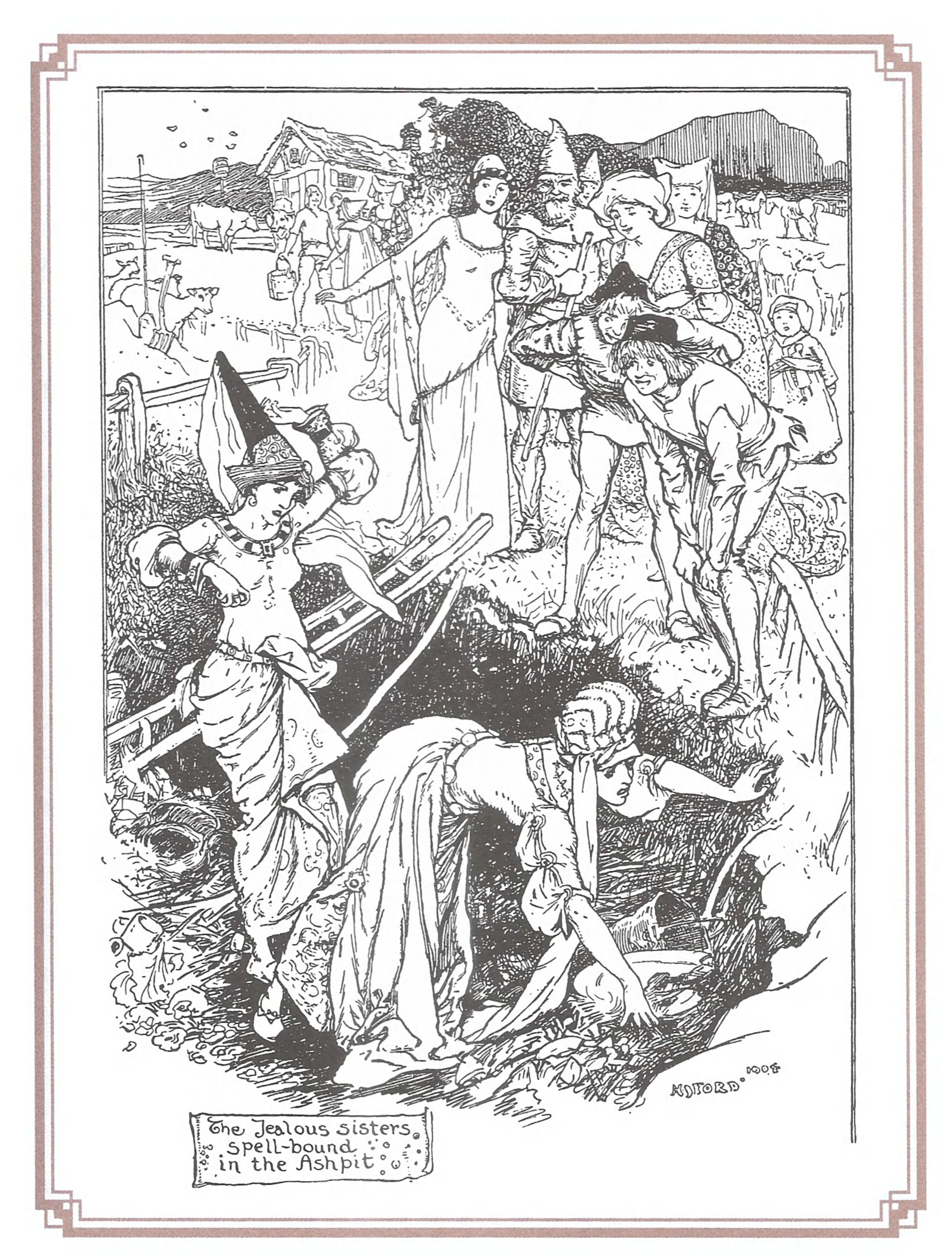
жизни, чтобы все рассмотреть, но тут к ней подошел Хабоги.

— Я должен начать приготовления к свадьбе, — сказал он, — а мой молочный брат отвезет тебя домой, как я обещал. Через три дня он привезет тебя обратно вместе с родителями, сестрами и всеми, кого ты пожелаешь пригласить. К этому времени пир будет готов.

Родители были рады ее видеть, потому что думали, что такой некрасивый и грубый человек, как Хабоги, мог сыграть с ней какую-нибудь злую шутку. После ужина они попросили дочь рассказать им обо всем, что случилось. Но Хельга лишь ответила, что они все сами увидят через три дня, когда приедут на ее свадьбу.

Через три дня рано утром все отправились в путь. Замужние сестры позеленели от зависти, проезжая мимо стад овец, коров и лошадей и узнав, что лучшие животные будут подарены Хельге. Но когда они увидели бедный старый домик, где ей предстояло жить, на сердце у них снова стало легко.

— Мне было бы стыдно жить в таком доме, — шептали сестры друг другу, и старшая сестра рассказала о резном камне над дверью ее дома, а средняя сестра принялась хвастаться множеством комнат. Но когда они оказались внутри, то потеряли дар речи от гнева при виде великолепного убранства, а их лица побелели от ярости, когда они увидели платье, которое Хабоги приготовил для своей невесты: оно сверкало, словно лучи солнца на льду.



Завистливые сестры заколдованы в яме

— Она не должна быть красивее нас! — воскликнули сестры, оказавшись наедине, и ночью тайком вышли из комнаты, взяли свадебное платье, бросили его в яму и завалили золой. Но Хабоги, владевший колдовством и догадавшийся, что они собираются сделать, превратил золу в розы и заколдовал сестер, так что они весь день не могли вылезти из ямы, и все прохожие смеялись над ними.

На следующее утро уродливая хижина исчезла, и на ее месте стоял великолепный дворец. Гости напрасно искали жениха: они видели лишь красивого юношу в синем бархатном камзоле, вышитом серебром, и с золотой короной на голове.

— Кто это? — спрашивали они у Хельги.

— Мой Хабоги, — отвечала она.



Как младший брат освободил своих старших братьев

Сказка индейцев Северной Америки

В маленькой хижине посреди леса жил один человек с женой, тремя сыновьями и дочерью. Отчего-то все звери покинули эту часть леса, и пищи стало очень мало. И вот однажды утром после ночного снегопада, когда легко можно увидеть следы животных, трое сыновей отправились на охоту.

Какое-то время они держались вместе, но вскоре тропа, по которой они шли, разделилась, и один из братьев, позвав собаку, пошел налево, а два других отправились направо. Они не успели далеко уйти, когда их собаки почуяли медведя и выгнали его из чащи. Медведь побежал по поляне, и старшему брату удалось выпустить стрелу прямо ему в голову.

Братья взяли медведя и понесли домой, по дороге встретившись с третьим братом. Они бросили тушу зверя на пол хижины со словами:

— Отец, мы убили медведя, теперь у нас будет ужин.

Но их отец, бывший в дурном настроении, отвечал:

— Когда я был юношей, мы за день убивали двух медведей.

Сыновья были разочарованы его словами, и хотя мяса хватило бы на два или три дня, на следующий день рано

утром они снова отправились в лес по той же тропе. Когда они приближались к развилке, из-за дерева внезапно выскочил медведь и побежал направо. Два старших брата с собаками начали преследовать его, и вскоре второй сын, который тоже мог метко стрелять, убил зверя. По пути домой на развилке они встретились с младшим братом, который повернул на левую тропу и тоже убил медведя. Но когда они торжествующе бросили на пол хижины сразу двух медведей, отец едва взглянул на них и лишь сказал:

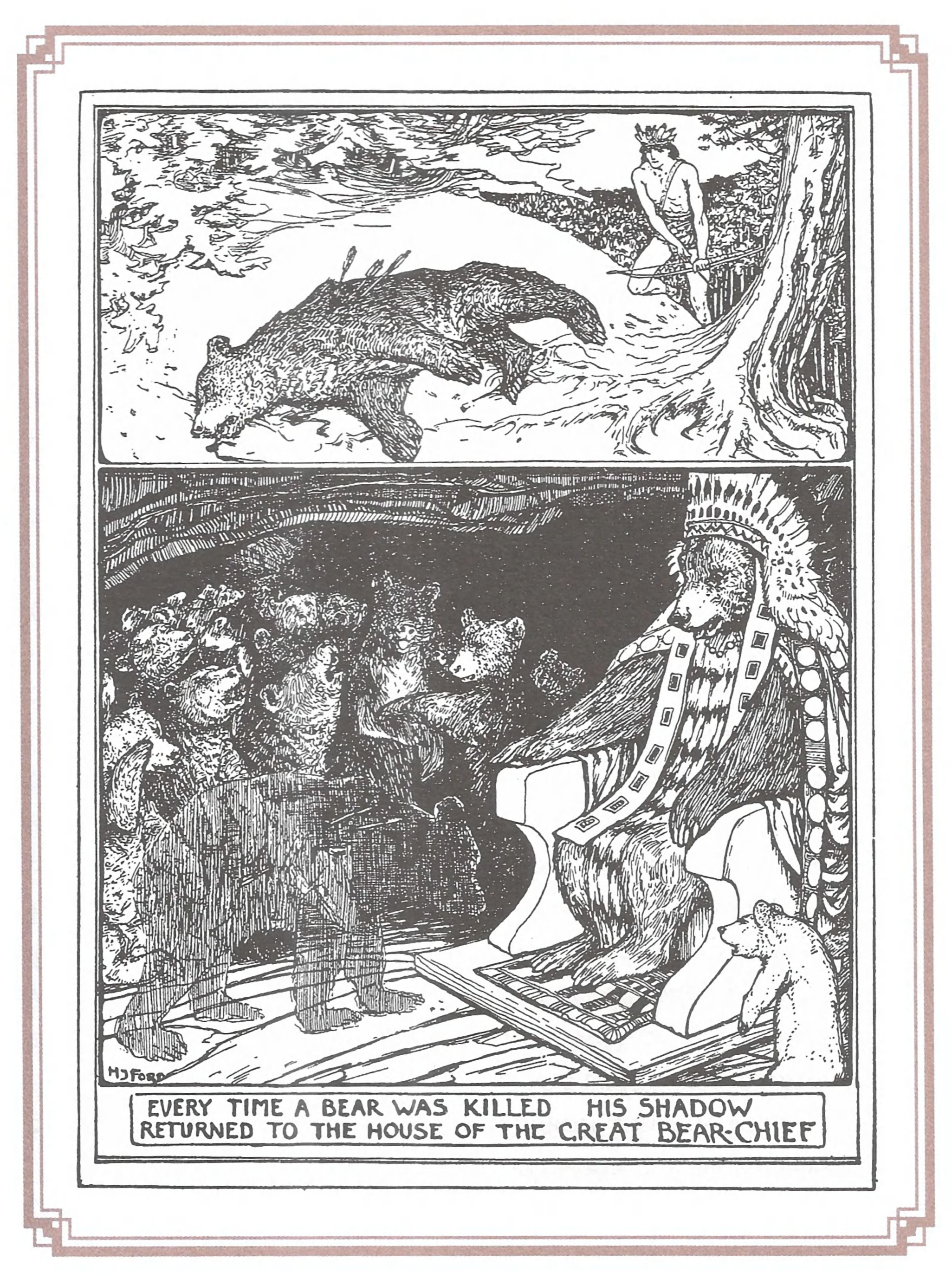
— Когда я был юношей, то за день убивал трех медведей.

На следующий день юношам повезло больше, и они принесли домой трех медведей, на что отец ответил, что всегда убивал четырех. Однако это не помешало ему освежевать туши и приготовить их так, как он сам хотел, и все они в тот день прекрасно поужинали.

Все эти медведи были слугами великого медвежьего вождя, который жил далеко на высокой горе. Всякий раз, когда убивали медведя, его тень возвращалась в дом вождя со следами от ран, которые мог увидеть всякий.

Вождь пришел в ярость, потому что охотники убили слишком много медведей, и решил найти способ им отомстить. Он призвал своего слугу и сказал ему:

— Иди в чащу у развилки, где юноши убили твоих братьев, и как только они или их собаки увидят тебя, сразу же возвращайся сюда. Гора откроется и впустит тебя, а охотники последуют за тобой. Тогда они окажутся в моей власти, и я смогу им отомстить.



Всякий раз, когда убивали медведя, его тень возвращалась в дом великого медвежьего вождя

Слуга низко поклонился, тут же отправился к развилке и спрятался в кустах.

Скоро показались братья, но на этот раз их было только двое, потому что младший остался дома. Воздух был теплый и влажный, снег мягкий и подтаявший, и тетива лука старшего брата обвисла, а лук младшего зацепился за дерево и сломался. В это мгновение собаки начали громко лаять, и медведь выскочил из кустов и бросился к горе. Не думая о том, что им нечем защищаться, если медведь вдруг повернется и набросится на них, юноши кинулись в погоню. Медведь, понимавший, что его не застрелят, порой замедлял ход и подпускал собак совсем близко, и вот старший сын первым оказался у горы, а его брат отстал, потому что повредил ногу.

Гора открылась, впуская медведя, и юноша бросился за ним следом. Сначала он не понял, куда попал, пока не увидел окруживших его медведей, которые устроили совет. Зверь, за которым он гнался, тяжело дыша, упал посреди них, а испуганный юноша замер на месте и выронил лук.

— Почему ты пытаешься убить моих слуг? — спросил вождь. — Оглянись и увидишь их тени с торчащими из ран стрелами. Это я велел медведю заманить тебя в ловушку. Я позабочусь о том, чтобы ты больше не причинил вреда моему народу — ты сам станешь медведем!

В этот момент появился второй брат, потому что гора была открыта, и крикнул:

— Разве ты не видишь медведя? Почему ты не стреляешь?

Не дожидаясь ответа, он бросился вперед, чтобы пустить стрелу прямо в сердце зверя. Но старший брат схватил его за руку и прошептал:

— Тише! Разве ты не видишь, где мы?

Юноша поднял голову и увидел разъяренных медведей. С одной стороны стояли слуги вождя, а с другой слуги его сестры, которая пожалела юношей и просила сохранить им жизнь. Вождь ответил, что не убьет их, а заколдует, чтобы их головы и тела остались человеческими, а руки и ноги превратились в медвежьи лапы, и до конца дней они будут ходить на четвереньках. Наклонившись над родником, он обмакнул в воду пригоршню мха и натер ею руки и ноги юношей. В эту же минуту они превратились в медвежьи лапы, и перед вождем стояли два странных существа: не люди и не звери.

Вождь знал, что отец юношей станет искать сыновей, если они не вернутся домой, поэтому послал другого своего слугу к развилке, чтобы посмотреть, что случится. Ему не пришлось долго ждать, и скоро появился отец, пытавшийся отыскать на снегу следы сыновей. Когда он увидел следы снегоступов на тропе, его сердце переполнилось радостью, ведь он не знал, что слуга медвежьего вождя специально сделал свежие следы, чтобы сбить его с толку, и он поспешил по следам и упал прямо в яму, где сидел медведь. Не успел он выбраться наружу, как медведь сломал ему шею и, спрятав тело в снегу, принялся ждать, не появится ли кто-нибудь еще.



Как юношей наполовину превратили в медведей

А тем временем мать недоумевала, что случилось с ее сыновьями, и поскольку время шло, а отец так и не возвращался, она решила пойти искать его. Младший сын умолял ее предоставить поиски ему, но мать не желала ничего слушать и велела ему остаться дома и приглядывать за сестрой, а сама надела снегоступы и отправилась в путь.

Снег перестал падать, так что свежий след был сразу виден, и женщина отправилась по нему, пока не пришла к яме, где притаился медведь. Когда она упала в яму, зверь схватил ее и сломал ей шею, после чего закопал в снегу рядом с мужем и вернулся к вождю.

Время медленно тянулось в лесной хижине, и наконец брат с сестрой поняли, что вся их семья погибла. День за днем юноша взбирался на вершину высокого дерева рядом с домом и сидел там, пока не замерзнет, оглядывая лес в надежде кого-нибудь увидеть. Вскоре вся еда в хижине закончилась, и он понял, что ему придется идти на охоту. Он также собирался искать родителей.

Маленькая девочка не хотела оставаться в хижине одна и горько плакала, но брат сказал ей, что нет смысла сидеть дома и умирать от голода, а он обязательно вернется к ночи с дичью или без. Потом он вырезал себе стрелы из разных пород деревьев и прикрепил к ним перья четырех разных птиц. Юноша сделал себе и лук, очень легкий и крепкий, и надел снегоступы. Все это заняло много времени, и он не смог отправиться в путь в тот же день. Лишь на следующее утро он позвал свою собаку по кличке Красный Язык и ушел в лес.

Он долго шел по следу и очень устал, поэтому присел на ветку дерева, чтобы отдохнуть. Но собака так громко лаяла, что юноша решил, что, возможно, его родителей убили под этим деревом, и выпустил стрелу прямо в корни. Раздался оглушительный грохот, из-под снега вырвался

огонь, и через несколько минут на месте дерева была лишь маленькая кучка золы.

Ничего не понимая, юноша отправился дальше и следовал по правой тропе, пока не пришел к зарослям кустарника, где прятались медведи.

Судя по тому, как легко ему удалось изменить облик братьев, медвежий вождь был колдуном и знал, что младший брат идет по следу, поэтому отправил маленького, но очень умного медведя, чтобы тот ждал его в кустах и попытался заманить в гору. Однако в тот день колдовство не сработало, и вождь не знал, что Красный Язык отправился в путь со своим хозяином, иначе он вел бы себя осторожнее. Собака с громким лаем бегала вокруг кустов, и маленький медведь от испуга выскочил наружу и помчался к горам.

Собака последовала за медведем, а юноша последовал за собакой, пока перед ними не появилась гора — дом медвежьего вождя. На дороге снег был такой мокрый и тяжелый, что юноша еле передвигал ноги, а потом ремешок его снегоступов порвался, и ему пришлось остановиться, чтобы починить его, так что медведь и собака убежали далеко вперед, и он едва слышал лай. Когда юноша починил ремешок, он обратился к снегоступам с такими словами:

— Теперь вы должны бежать как можно быстрее, иначе я потеряю собаку и медведя.

И снегоступы в ответ пропели, что будут лететь как ветер.

В это время сестра вождя выглянула в окно, и ей стало жаль младшего брата, как и двух других братьев, поэтому

она ждала, что сделает юноша, когда поймет, что медведь и собака оказались внутри горы.

Юноша очень удивился, не увидев ни медведя, ни собаки, которые внезапно исчезли из виду. Он на мгновение остановился и задумался, и тут ему показалось, будто он слышит лай Красного Языка с другой стороны горы. Он с трудом вскарабкался по отвесным камням и пробрался сквозь густые заросли кустарника, но когда оказался на противоположной стороне, лай раздался там, откуда он только что пришел. Ему пришлось возвращаться назад, и когда юноша остановился на вершине передохнуть, лай раздался прямо под ним, и он тут же понял, где находится и что случилось.

— Немедленно выпусти мою собаку, медвежий вождь! — крикнул он. — Иначе я разрушу твой дворец!

Но вождь лишь рассмеялся и ничего не ответил. Юноша очень рассердился, прицелился и пустил стрелу прямо в подножие горы.

Как только стрела коснулась земли, раздался ужасный грохот и наверх вырвался огонь, расколовший гору пополам. Медвежий вождь и все его слуги погибли в пламени, но его сестра и все те, кто прислуживал ей, спаслись, потому что она пыталась защитить двух братьев от наказания.

Как только огонь потух, юный охотник вошел в гору и увидел своих братьев — наполовину людей, наполовину медведей.

— Помоги нам! — кричали они, поднимаясь на задние лапы и протягивая передние к нему.

— Как мне вам помочь? — спросил младший брат, с трудом сдерживая слезы. — Я могу убивать людей и разрушать деревья и горы, но у меня нет власти над людьми.

Старшие братья положили лапы ему на плечи, и все трое горько заплакали.

Сердце сестры вождя тронуло их горе, она тихо подошла к ним и прошептала:

— Юноша, набери мха из родника, и пусть твои братья понюхают его.

Все трое тут же бросились к роднику, и как только юноша сорвал мокрый мох, старшие братья принялись его нюхать что есть мочи. Звериная шкура тут же спала с них, и они снова могли стоять на двух ногах.

— Как нам отблагодарить тебя? — бормотали они, падая ниц перед сестрой медвежьего вождя, но она лишь улыбнулась и просила их отправиться домой и позаботиться о маленькой девочке, которую больше некому было защитить.

Юноши так и поступили и так хорошо заботились о сестре, что она вскоре позабыла, что у нее когда-то были мать и отец, потому что была слишком маленькой.



Священное молоко Коумонго

Африканская сказка народа басуто

алеко-далеко, в очень жаркой стране жили мужчина и женщина, у которых было двое детей, сын по имени Коане и дочь по имени Такане.

По утрам и поздними вечерами родители трудились в поле, а когда солнце стояло высоко, отдыхали в тени деревьев. Пока их не было, девушка выполняла всю работу по дому, а ее брат вставал перед рассветом, когда воздух был еще свеж и прохладен, и гнал скот на луга с самой сочной травой, какую только мог найти.

Однажды, когда Коане спал дольше обычного, его отец и мать ушли в поле до него, и в доме осталась лишь Такане, которая пекла хлеб к ужину.

— Такане, я хочу пить, — сказал брат. — Дай мне напиться из дерева Коумонго, которое дает самое лучшее молоко на свете.

— Ах, Коане! — воскликнула сестра. — Ты же знаешь, что нам запрещено прикасаться к этому дереву. Что скажет отец, когда вернется домой? Ведь он обязательно все узнает.

— Глупости! — отвечал Коане. — В Коумонго столько молока, что если мы чуть-чуть выпьем, никто ничего не заметит. Если ты не дашь мне молока, я не стану выгонять скот. Тогда животные весь день будут в хижине и станут страдать от голода. — И он в гневе отвернулся от сестры и уселся в углу.

Наконец Такане сказала ему:

— Становится жарко, тебе пора выгонять скот в поле.

Но Коане лишь недовольно отвечал:

— Я же сказал тебе, что не собираюсь выгонять его. Если я мог обойтись без молока, то и они обойдутся без травы.

Такане не знала, что делать. Она боялась ослушаться родителей, которые обязательно наказали бы ее, но скот, оставшись в доме, страдал бы без еды, и за это ее тоже могли наказать. Наконец она взяла топор и маленькую глиняную чашку, прорубила в коре дерева крошечное отверстие, и оттуда хлынуло молоко.

— Вот молоко, которое ты просил, — сказала девушка, подходя к Коане, который по-прежнему дулся в углу.

— Какая от него польза? — проворчал Коане. — Здесь так мало, что даже муха не утонет. Принеси мне в три раза больше!

Дрожа от страха, Такане вернулась к дереву и с силой ударила по нему топором. Тут же из отверстия хлынуло молоко и рекой побежало в хижину.

— Коане! Коане! — закричала девушка. — Помоги мне заткнуть дыру! Иначе для родителей не останется молока.

Но Коане не мог ей ничем помочь, и вскоре молоко потекло вниз по склону холма, где работали в поле родители.

Отец издалека увидел белую реку и сразу понял, что случилось.

— Жена! — громко позвал он женщину, которая трудилась рядом. — Видишь, как по склону течет молоко Коумонго? Уверен, это детские шалости. Я должен вернуться домой и выяснить, в чем дело.

Взрослые бросили мотыги и поспешили домой.

Опустившись на колени, они зачерпнули пригоршню молока и выпили. Стоило им это сделать, как молоко потекло обратно и наполнило хижину.

— Такане! — сердито сказали родители, добравшись до дома и тяжело дыша от жары. — Что ты наделала? Почему молоко оказалось в поле вместо того, чтобы оставаться в саду?

— Это вина Коане, — ответила Такане. — Он не желал выгонять скот, пока не выпьет молока Коумонго. Я не знала, что делать, и дала ему молока.

Отец выслушал Такане, но ничего не ответил. Он принес две бараньи шкуры, покрасил их в красный цвет и попросил кузнеца выковать железные кольца. Эти кольца надели на ноги, руки и шею Такане, а спереди и сзади прикрепили шкуры. Когда все было готово, отец позвал слуг и сказал им:

— Я собираюсь избавиться от Такане.

— Избавиться от своей единственной дочери? — удивились они. — Но почему?

— Потому что она съела то, что ей не следовало есть. Она прикоснулась к священному дереву, которое принадлежит ее матери и мне.

Он приказал Такане следовать за ним, и они отправились по дороге к жилищу людоеда. Они шли по полям, где зрела кукуруза, когда им под ноги неожиданно выскочил кролик и, встав на задние лапы, пропел:

Зачем ты отдаешь людоеду
Такое прелестное дитя?

— Лучше спроси у нее, — отвечал отец. — Она достаточно взрослая, чтобы ответить.

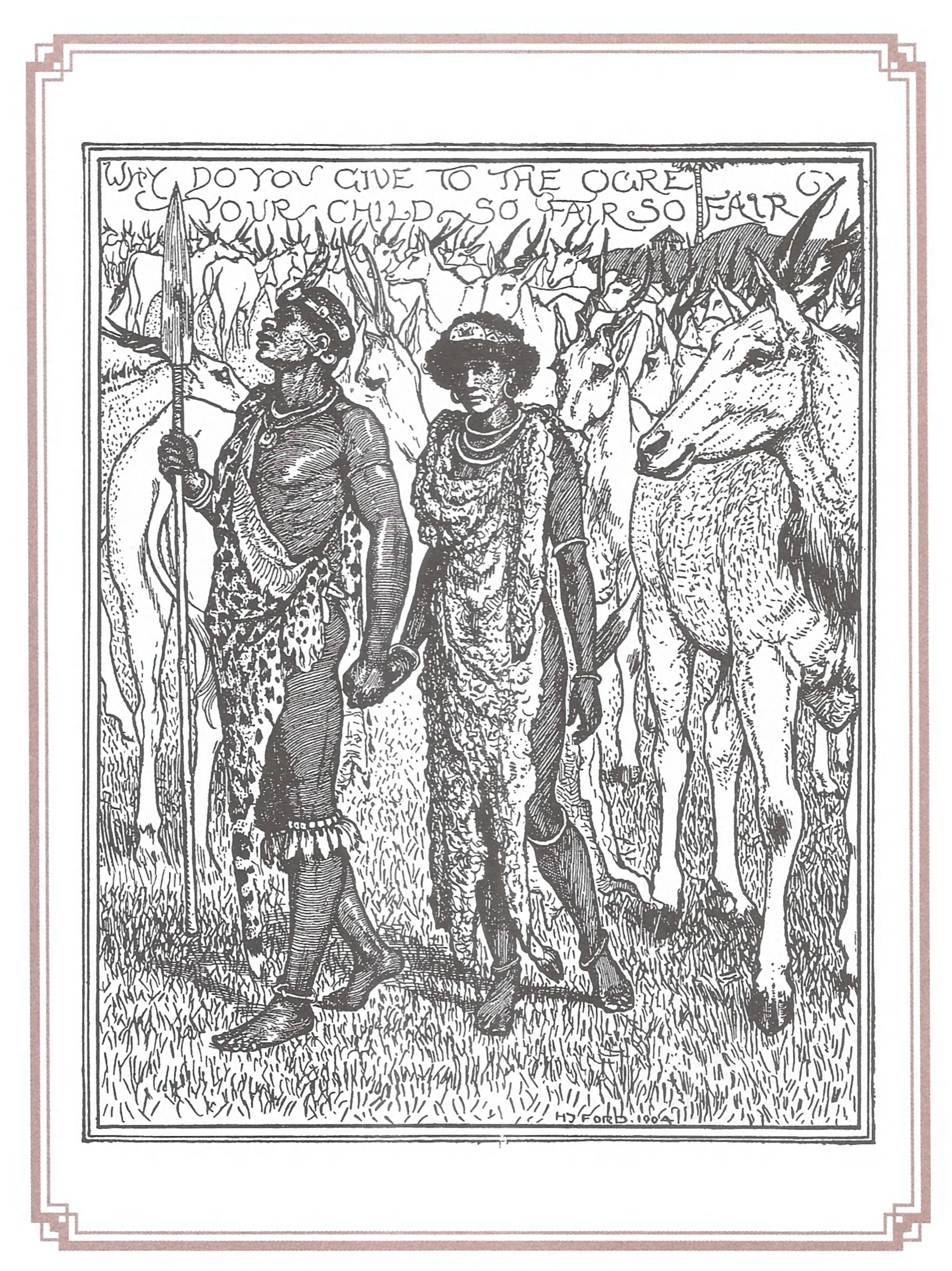
И Такане пропела в ответ:

Я дала молоко Коумонго Коане,
Молоко – хранителю скота.
Без него коровы не пошли бы на луг,
Без него они бы погибли от голода.
Поэтому я дала ему молоко отца.

Услышав это, кролик крикнул отцу:

— Злодей! Это тебя должен съесть людоед, а не твою красавицу дочь!

Но отец не обратил внимания на слова кролика и пошел быстрее, приказав Такане следовать за ним. Скоро им попалось стадо антилоп-канн, которые, увидев Такане, остановились и запели:



«Зачем ты отдаешь людоеду такое прелестное дитя?»

Зачем ты отдаешь людоеду
Такое прелестное дитя?

— Лучше спросите у нее, — отвечал отец. — Она достаточно взрослая, чтобы ответить.

И Такане пропела в ответ:

Я дала молоко Коумонго Коане,
Молоко – хранителю скота.
Без него коровы не пошли бы на луг,
Без него они бы погибли от голода.
Поэтому я дала ему молоко отца.

И антилопы закричали:

— Злодей! Это тебя должен съесть людоед, а не твою красавицу дочь!

Уже почти стемнело, и отец сказал, что они не смогут идти дальше и должны заночевать в поле. Такане обрадовалась, потому что очень устала, а две шкуры, привязанные к ней, оказались очень тяжелыми. Несмотря на свой страх перед людоедом, она проспала до рассвета, когда отец разбудил ее и грубо сказал, что им пора отправляться в путь.

Проходя по равнине, отец с дочерью встретили пасущихся газелей. Животные подняли головы, недоумевая, кто может идти так рано, и когда увидели Такане, запели:

Зачем ты отдаешь людоеду
Такое прекрасное дитя?

— Лучше спросите у нее, — отвечал отец. — Она достаточно взрослая, чтобы ответить.

И Такане пропела в ответ:

Я дала молоко Коумонго Коане,
Молоко – хранителю скота.
Без него коровы не пошли бы на луг,
Без него они бы погибли от голода.
Поэтому я дала ему молоко отца.

Услышав это, газели закричали:

— Злодей! Это тебя должен съесть людоед, а не твою красавицу дочь!

Наконец они добрались до деревни, где жил людоед, и отправились к его хижине. Людоеда нигде не было видно, и в хижине был лишь его сын Масило, который был не людоедом, как отец, а очень вежливым юношей. Он приказал слугам принести шкуры, чтобы Такане могла сесть, а ее отцу велел сесть на землю. Посмотрев на опущенное лицо девушки, он поразился ее красотой и задал отцу тот же вопрос, что задавали кролик, антилопы и газели.

Такане ответила ему, и он тут же приказал отвести ее в хижину матери, где о ней позаботятся, а мужчину велел отвести к своему отцу. Людоед приказал слуге бросить отца в котел, который всегда стоял на огне, и через пять минут он сварился. После этого слуга вернулся к Масило и рассказал о том, что случилось.

Масило влюбился в Такане с первого взгляда. Сначала он не знал, что делать, потому что всю жизнь ненавидел женщин и отказывался жениться на девушках, которых выбирали ему родители. Однако им так хотелось, чтобы он женился, что они с радостью приняли Такане, хотя она и не принесла с собой никакого приданого.

Скоро у них родился ребенок, и Такане казалось, что это самое прекрасное дитя на свете. Но когда свекровь увидела, что это девочка, то принялась заламывать руки и причитать:

— О, несчастная мать! Несчастное дитя! Горе тебе! Почему ты не родилась мальчиком?

Удивленная Такане спросила, отчего она так плачет, и старуха отвечала, что по традиции ее страны всех новорожденных девочек отдавали на съедение ее мужу людоеду.

Такане крепко прижала к себе ребенка и воскликнула:

— Но в моей стране нет такой традиции! Никто не заберет у меня моего ребенка!

В ту ночь, когда все в хижине спали, Такане встала, привязала дочь на спину и отправилась туда, где река впадала в большое озеро. Там она села на камень и стала думать, как спасти свое дитя.

Внезапно она услышала шорох в ивах, и перед ней появилась старая женщина.

— Почему ты плачешь, красавица? — спросила она.

И Такане отвечала:

— Я плачу из-за дочери, потому что я не могу прятать ее вечно, и если отец моего мужа, людоед, увидит ее, он ее сразу же съест. Лучше мне утопить ее, чем позволить этому случиться.

— Это правда, — отвечала старуха. — Дай мне своего ребенка, и я позабочусь о нем. Если ты назначишь мне встречу, я сразу же принесу дочь тебе.

Такане вытерла слезы, с радостью согласилась и назначила встречу. Вернувшись домой, она сказала мужу, что уронила дочь в реку, а поскольку он видел, как она уходила к реке, то не усомнился в ее словах.

В назначенный день, когда все были заняты, Такане выскользнула из дома и побежала по тропинке к озеру. Спрятавшись среди ив, она тихонько пропела:

Приведи мне Дилу, отвергнутую!
Дилу, что изгнал ее отец Масило!

И старуха тут же появилась с ребенком на руках. Дила стала такой большой и сильной, что сердце Такане наполнилось радостью и благодарностью, и она оставалась у реки так долго, как могла, играя с дочерью. Наконец она поняла, что пора возвращаться в деревню, чтобы ее не хватились, и отдала ребенка старухе, которая исчезла в озере.

Под водой дети растут очень быстро, и совсем скоро Дила из младенца стала взрослой женщиной. Ее мать часто приходила навещать ее. Но однажды, когда они сидели на берегу, их заметил мужчина, срезавший ивовые прутья для

корзин. Он удивился, потому что девушка была очень похожа на Масило, бросил работу и вернулся в деревню.

— Масило, — сказал он, входя в хижину, — я только что видел у реки твою жену с девушкой, которая должна быть твоей дочерью, так она на тебя похожа. Нас обманули, ведь мы все думали, что она умерла.

Услышав это, Масило сделал вид, что разгневан тем, что его жена нарушила закон, но в глубине души он был очень рад.

— Что нам теперь делать? — спросил он.

— Убедись, что я говорю правду. Спрячься в кустах, когда Такане скажет, что идет искупаться в реке, и подожди, пока не появится девушка.

Несколько дней Такане провела дома, и ее муж уже начал думать, что его сосед ошибся, но наконец она сказала:

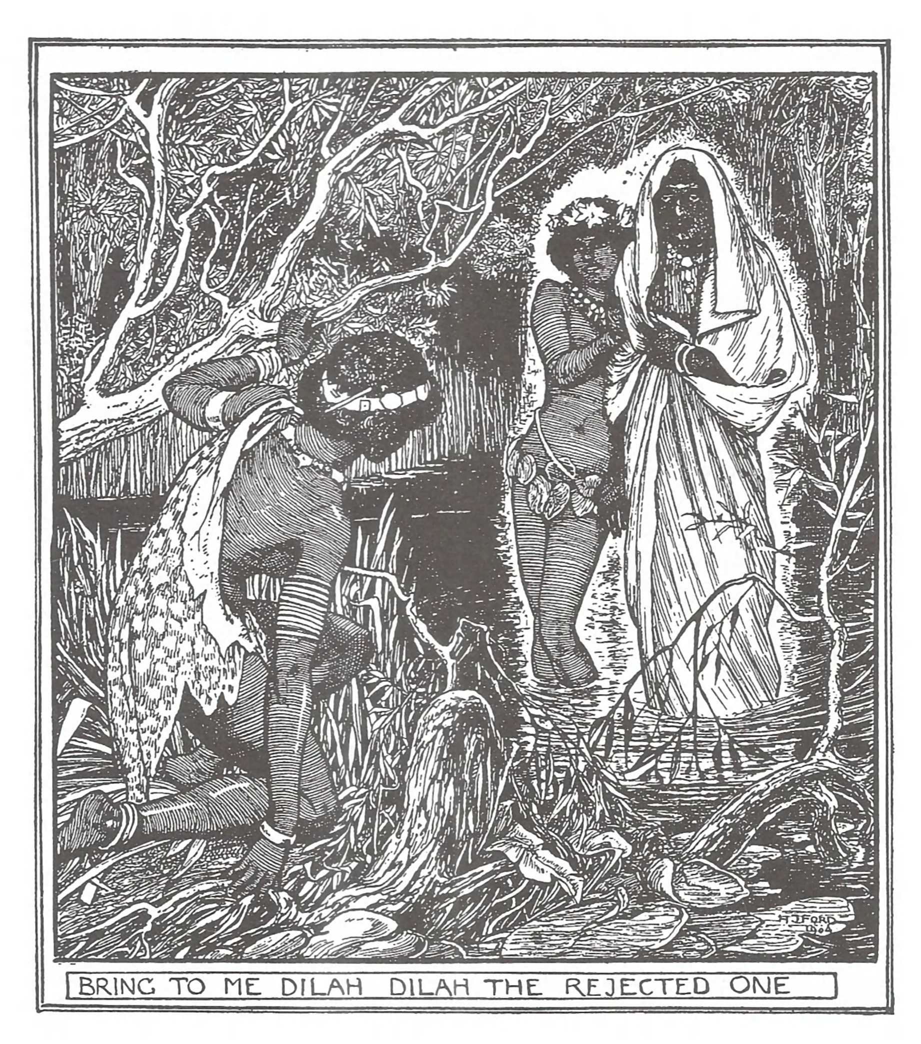
— Пойду, искупаюсь в реке.

— Хорошо, — ответил он, а сам быстро побежал по другой тропе, первым добрался до берега и спрятался в кустах. Чуть позже появилась Такане и, стоя на берегу, пропела:

Приведи мне Дилу, отвергнутую!
Дилу, что изгнал ее отец Масило!

Из воды появилась старуха, держа за руку высокую и стройную девушку. Масило увидел, что она и вправду его дочь, и заплакал от радости, потому что думал, что она лежит мертвой на дне озера. Тут старуха сказала Такане:

— Я чувствую, что за нами кто-то наблюдает. Я не оставлю девушку на берегу и заберу ее с собой.



«Приведи мне Дилу, отвергнутую»

И вместе с девушкой она исчезла под водой. Когда они исчезли, Такане вернулась в деревню, куда Масило успел добраться раньше нее.

Весь день Масило рыдал в углу, и наконец его мать спросила:

— Почему ты так горько плачешь, сын мой?

— У меня очень болит голова, — отвечал он, и мать оставила его в покое.

Вечером он сказал жене:

— Я видел свою дочь там, где ты уронила ее в реку. Она живет на дне озера и превратилась в молодую девушку.

— Не понимаю, о чем ты говоришь, — ответила Такане. — Я похоронила свое дитя в песке на берегу.

Масило принялся умолять ее вернуть дочь, но она ничего не желала слушать и лишь отвечала:

— Если я верну ее, ты не сможешь противиться закону своей страны и отдашь ее на съедение своему отцу-людоеду.

Но Масило пообещал, что его отец никогда не увидит девушку и что теперь, когда она выросла, никто не причинит ей зла. Сердце Такане дрогнуло, и она отправилась к озеру посоветоваться со старухой.

— Что мне делать? — спросила она, хлопнув в ладоши и вызвав старуху из озера. — Вчера Масило увидел Дилу и умоляет меня вернуть дочь.

— Если я отпущу ее, взамен он должен отдать мне тысячу голов скота, — ответила старуха.

Такане передала ее слова Масило.

— Я с радостью отдам ей тысячу! — воскликнул Масило. — Ведь она спасла мою дочь.

Он послал гонцов в соседние деревни, чтобы они велели пригнать весь принадлежащий ему скот. Когда это было сделано, Масило выбрал тысячу самых красивых быков и коров и погнал их к реке в сопровождении большой толпы.

Такане вышла вперед и пропела:

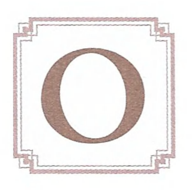
Приведи мне Дилу, отвергнутую!
Дилу, что изгнал ее отец Масило!

Дила появилась из воды, протягивая руки к родителям, а коровы и быки вошли в озеро, и старуха погнала их в большой шумный город, что лежит на дне.



Коварная росомаха

Сказка индейцев Северной Америки



днажды росомаха бежала по склону холма и увидела большой камень.

— Это твои шаги я слышала? — спросила она у камня, потому что росомахи — любопытные звери и хотят все знать.

— Нет, — отвечал камень, — я не умею ходить.

— Но я видела, как ты ходил, — сказала росомаха.

— Боюсь, тебя не научили говорить правду, — ответил камень.

— Я точно знаю, что ты не можешь меня поймать!

Росомаха отбежала в сторону и остановилась посмотреть, не гонится ли камень за ней, но, к ее досаде, камень остался лежать на месте. Тогда росомаха подошла ближе, ударила камень лапой и спросила:

— Поймаешь меня?

— Я не умею ходить, но могу катиться, — ответил камень.

Росомаха засмеялась в ответ:

— И то хорошо! — И она побежала вниз по склону холма.

Сначала росомаха бежала медленно, чтобы дать камню шанс, но потом ускорила шаг, потому что увидела, что ка-

мень катится прямо за ней по пятам. Чем быстрее бежала росомаха, тем быстрее катился камень, и вскоре она очень устала и начала жалеть, что не оставила камень в покое. Решив, что если ей удастся сделать рывок, то она сможет добраться до леса у подножия горы, где камень ее не достанет, росомаха собрала все силы и принялась перепрыгивать через ветки и камни, но преследователь все никак не отставал. Наконец росомаха так устала, что не видела, куда бежит, споткнулась о ветку и упала. Камень тут же остановился, и росомаха пронзительно закричала:

— Встань! Встань! Разве ты не видишь, что придавил мне лапы?

— Почему ты не оставляла меня в покое? — спросил камень. — Я не хотел двигаться, потому что терпеть не могу кататься. Но ты не успокаивалась, а я ни за что не сдвинусь с места, пока меня не заставят.

— Я позову своих братьев, — сказала росомаха. — Их много, и скоро ты увидишь, что они сильнее тебя.

И росомаха принялась звать, пока к ней не сбежались волки, лисы и другие звери.

— Как ты попала под камень? — спросили они, обступая ее, но им пришлось повторить свой вопрос много раз, прежде чем росомаха ответила, потому что она, как и многие люди, не любила признавать свои ошибки.

— Мне было скучно и хотелось с кем-нибудь поиграть, — наконец мрачно ответила она. — И я попросила камень меня поймать. Я думала, что бегаю быстрее, но



Звери пытаются сдвинуть камень с лап росомахи

потом споткнулась, и он упал на меня. Все получилось случайно.

— Поделом тебе, — ответили звери и принялись толкать камень, но не смогли его сдвинуть.

— Вы ни на что не годитесь! — раздраженно крикнула росомаха, страдая от боли. — И если вы не можете освободить меня, посмотрим, что могут сделать мои друзья молния и гром.

И росомаха принялась громко звать молнию на помощь. Через несколько мгновений на небе появилась черная туча и раздался такой оглушительный удар грома, что волки и лисы бросились врассыпную. Но хотя они были очень напуганы, все же не забыли попросить молнию освободить росомаху, не причинив ей вреда. Молния исчезла среди туч, чтобы собраться с силами, и вскоре вновь ударила в камень, разбила его на множество осколков и освободила росомаху. Но ее шкура при этом оказалась разорванной в клочья.

— Как неловко! — воскликнула совершенно облезлая росомаха. — Ты могла бы расколоть камень и не повредить мою шкуру!

Она принялась собирать кусочки своей шкуры. На это ушло много времени, потому что их было очень много, но наконец она все собрала.

«Пойду к своей сестре-лягушке, — подумала росомаха, — пусть она сошьет их вместе».

И она тут же отправилась на болото, где жила лягушка.

— Сошьешь мне шкуру? Со мной приключилась беда, и я не могу ее носить, — сказала росомаха.

— С удовольствием, — ответила лягушка, потому что ее учили всегда быть вежливой.

Она взяла иголку и нитку и принялась шить. Но хотя она была очень добродушна, умом она не отличалась и сшила некоторые кусочки неправильно. Когда росомаха, очень

щепетильно относившаяся к своей одежде, пришла за шкурой, то сильно рассердилась.

— Ты ни на что не годишься! — воскликнула она. — Думаешь, я буду ходить в такой шкуре? Почему она топорщится на спине, как будто у меня горб, и такая узкая на груди, так что всякий раз, делая вдох, я боюсь, что она порвется? Я знала, что ты глупа, но не думала, что настолько! — И ударив бедную лягушку по голове, отчего та полетела в воду, росомаха в гневе отправилась к своей младшей сестре-мыши.

— Сегодня утром я порвала свою шкуру, — сказала она мыши, которая сидела у дверей своего дома и ела яблоко. — Она разорвалась на маленькие кусочки, и я отнесла ее лягушке и попросила сшить. Только посмотри, что она наделала! Тебе придется распороть шкуру и сшить ее заново, и надеюсь, мне не придется больше жаловаться.

Росомаха была старше мыши и привыкла говорить с ней в таком тоне. Но мышь лишь ответила:

— Думаю, тебе лучше остаться здесь, пока я не закончу, если понадобится что-то изменить.

Росомаха уселась на сухой папоротник, взяла яблоко и съела его, даже не спросив разрешения у мыши.

Наконец шкура была готова, и росомаха надела ее.

— Да, сидит отлично, — сказала она. — Ты хорошо умеешь шить. Когда я буду снова проходить мимо, я принесу тебе в награду горсть зерна. — И росомаха убежала прочь.

Росомаха бродила по лесу много дней и наконец оказалась в таком месте, где было очень мало еды, и целую неделю ей ничего не удавалось найти. Она была в отчаянии, когда внезапно наткнулась на спящую медведицу.

«Ага, наконец-то еда!» — подумала росомаха.

Но как ей убить медведицу, которая больше нее? Сила тут была бесполезна, и нужно было придумать какой-нибудь хитрый план, чтобы медведица оказалась в ловушке. Наконец после долгих раздумий росомаха подошла к медведице и крикнула:

— Это ты, моя сестра?

Медведица повернулась, увидела росомаху и пробормотала себе под нос:

— Не знала, что у меня есть брат.

После этого она вскочила и быстро вскарабкалась на дерево. Росомаха очень рассердилась, увидев, как ее ужин исчезает прямо у нее перед носом, потому что она не умела лазать по деревьям, как медведи, и осталась на земле, пронзительно крича:

— Слезай, сестра! Наш отец прислал меня тебя найти. Ты потерялась, когда была совсем маленькой и ушла собирать ягоды, и мы лишь недавно узнали о тебе от бобра.

Медведица спустилась чуть ниже, а росомаха продолжала:

— Ты не любишь ягоды? Я очень люблю! И я знаю место, где их так много, что ими укрыта вся земля. Посмотри сама! Весь склон холма красный от ягод.

— Я не могу видеть так далеко, — ответила медведица, спускаясь на землю. — Должно быть, у тебя очень зоркие глаза. Хотела бы я иметь такие глаза, ведь я очень близорука.

— Я тоже была близорука, пока мой отец не раздавил горсть клюквы и не натер ею мои глаза, — отвечала росомаха. — Если ты наберешь ягод, я сделаю то же самое, и ты снова станешь такой же зоркой, как и я.

Медведице потребовалось много времени, чтобы собрать ягоды, потому что она все делала медленно, и к тому же, когда она нагибалась, у нее болела спина. Наконец она вернулась с целым мешком и поставила его перед росомахой.

— Прекрасно, сестра! — воскликнула росомаха. — Теперь ложись на землю, а голову положи вон на тот камень, пока я буду давить ягоды.

Усталая медведица с радостью подчинилась и растянулась на траве.

— Все готово, — сказала росомаха. — Сначала твои глаза будет жечь, но ты не двигайся, иначе сок вытечет и придется все делать заново.

Медведица пообещала лежать тихо, но как только сок клюквы попал ей в глаза, она с ревом вскочила.

— Не обращай внимания на боль, — сказала росомаха. — Скоро все закончится, и тогда ты увидишь вещи, о которых и подумать не могла.

Медведица со стоном легла на землю, и пока ее глаза были залиты соком, и она не могла видеть, росомаха взяла острый нож и заколола ее.

После этого росомаха сняла с медведицы шкуру, украла немного огня из охотничьей палатки, которую ее зоркие глаза заметили за скалой, и принялась жарить мясо. Никогда прежде она не пробовала такого вкусного мяса. Росомаха решила использовать этот способ добывать еду всякий раз, как проголодается.

И, скорее всего, так оно и было!



Муж крысиной дочери

Японская сказка



авным-давно жила крыса со своей женой, они принадлежали к древнему благородному роду, и была у них дочь — самая прекрасная крыса на свете. Родители очень гордились ею и не жалели сил, чтобы научить ее всему. Во всем городе не было другой юной особы, которая могла бы так быстро прогрызть самое твердое дерево, спрыгнуть на кровать с большой высоты или в случае опасности ловко улепетнуть. Большое внимание уделяли и ее внешнему виду: ее шкурка блестела, как атлас, а острые зубы были белоснежные, словно жемчуг.

Конечно же, родители ожидали, что их красавица-дочь найдет себе блестящую партию, и когда она выросла, принялись искать ей подходящего мужа.

Но тут возникла сложность. Отец был крысой от кончиков ушей до кончика хвоста и желал, чтобы его дочь нашла себе пару среди крыс. У нее не было недостатка в кавалерах, но отец втайне надеялся, что она выберет одного красивого юношу с усами, которые почти касались земли. К тому же он происходил из еще более древ-

него и благородного рода. К несчастью, у матери были другие взгляды на будущее ее бесценной дочери. Она была одной из тех, кто презирает собственное окружение и считает, что сами они сделаны из другого теста, нежели все остальные.

— Моя дочь никогда не выйдет замуж за обычную крысу! — воскликнула она, высоко вскинув голову. — С ее красотой и талантами она достойна лучшего.

Это она говорила каждому, кто был готов ее слушать, как делают все матери. Что об этом думала сама дочь, никто не знал и знать не желал, таковы были обычаи в крысином мире.

Старые крысы часто ссорились из-за этого и порой на их мордах были видны следы, говорившие о том, что ссоры не ограничивались лишь словами.

— Мой девиз — достань до звезд! — однажды воскликнула мать-крыса. — Моей дочери по красоте нет равных никому на свете, и я не приму зятя, который ее недостоин.

— Тогда предложи ее в жены солнцу, — нетерпеливо ответил муж. — Ведь нет ничего выше солнца.

— Я как раз об этом думала, и раз ты со мной согласен, завтра же мы нанесем ему визит.

На следующее утро две крысы, потратив несколько часов на то, чтобы привести себя в порядок, вместе с дочерью отправились в гости к солнцу.

Путешествие заняло некоторое время, но наконец они добрались до золотого дворца — жилища солнца.

— Благородный король, — начала мать, — взгляни на нашу дочь! Она так прекрасна, что ей нет равных во всем свете. Мы мечтаем о зяте, который был бы могущественнее и величественнее всех, поэтому мы пришли к тебе.

— Я очень польщено, — ответило солнце, которое было так занято, что не желало ни на ком жениться. — Ваше предложение — большая честь для меня. Но вы заблуждаетесь, и я не хочу воспользоваться вашим невежеством. Есть некто могущественнее меня, и это облако. Смотрите! — И в эту же самую минуту облако закрыло лик солнца, и его лучи исчезли.

— Тогда мы поговорим с облаком, — ответила крыса-мать и, повернувшись к облаку, повторила свои слова.

— Я недостойно вашей очаровательной дочери, — отвечало облако. — И вы снова ошибаетесь. Есть кое-что могущественнее меня, и это ветер. Вот и он, посмотрите сами!

И крыса-мать увидела, как ветер подхватил облако и отнес его на другой край неба. Сдув отца, мать и дочь на землю, ветер на мгновение остановился рядом с ними, опершись плечом о старую стену.

Придя в себя, мать снова обратилась к нему с речью.

— Эта стена станет достойным мужем для твоей дочери, — сказал ветер, который жил в пещере, куда возвращался из своих долгих скитаний. — Ты сама видишь, что она сильнее меня, потому что может остановить мой полет.

Тогда мать обратилась к стене.

И тут случилось нечто неожиданное.

— Я не выйду замуж за эту уродливую стену, она такая же старая, как мой дедушка, — зарыдала дочь, за все время не проронившая ни слова. — Я согласилась бы выйти замуж за солнце, облако или ветер, потому что это мой долг, хотя я люблю лишь юного прекрасного крыса. Но эта безобразная старая стена... Да я скорее умру!

И обиженная стена заявила, что вовсе и не собиралась становиться мужем такой прекрасной особы.

— Да, я могу остановить ветер, который разгоняет облака, закрывшие солнце, но есть кое-кто еще более могущественный... Это крыса. Именно крыса может пройти сквозь меня и своими зубами превратить меня в труху. Если вам нужен зять, сильнее которого нет во всем мире, ищите его среди крыс.

— Что я тебе говорил? — воскликнул отец.

И его жена, хотя и сердилась из-за своего поражения, вскоре решила, что всегда мечтала о зяте-крысе. Все трое вернулись домой в хорошем настроении и три дня спустя сыграли свадьбу.



Русалка и мальчик

Саамская сказка



авным-давно на свете жил король, правивший страной у моря. Когда после его свадьбы прошло около года, некоторые из его подданных, живущие на отдаленных островах, восстали против законов, и ему пришлось покинуть жену и отправиться в путь, чтобы уладить споры. Королева боялась, что все плохо закончится, и умоляла его остаться дома, но он ответил, что никто не выполнит за него эту работу, и на следующее утро поднял паруса и уплыл.

Вскоре корабль налетел на скалу и застрял в расщелине, а команда не могла его освободить. К тому же поднялся ветер, и все поняли, что через несколько часов корабль разломает в щепки и все утонут. Но тут внезапно на волнах, готовых вот-вот захлестнуть палубу, показалась русалка.

— Есть только один способ вас освободить, — сказала она королю, покачиваясь на воде. — Ты должен поклясться, что отдашь мне своего первенца.

Король медлил. Он надеялся, что когда-нибудь у него будут дети, и мысль о том, что придется отдать русалке на-

следника королевства, очень огорчила его. Но тут на корабль с силой обрушилась огромная волна, и моряки упали на колени и принялись молить короля спасти их.

Он дал обещание русалке, волна тут же сорвала корабль со скалы, и он снова оказался в открытом море.

Чтобы уладить дела на островах, королю потребовалось больше времени, чем он ожидал, и он смог вернуться во дворец только через несколько месяцев. В его отсутствие у него родился сын. От радости король позабыл о русалке и о той цене, которую он заплатил за спасение корабля. Но годы шли, и когда ребенок подрос, король вспомнил о своей клятве и рассказал обо всем королеве. С этого дня их счастливой жизни пришел конец. Каждую ночь они ложились спать и не знали, не окажется ли комната их сына наутро пустой, и каждый день они старались держать его поближе к себе, ожидая, что его вот-вот похитят прямо у них на глазах.

Наконец король понял, что дальше так продолжаться не может, и сказал своей жене:

— Было бы глупо держать мальчика там, где русалка будет искать его прежде всего. Давай снабдим его пищей и отправим в странствие. Может быть, если русалка все-таки захочет его найти, ей придется довольствоваться каким-нибудь другим ребенком.

И королева согласилась.

Родители позвали сына, и король все ему рассказал. Принц жадно слушал и радовался, что ему позволят од-

ному посмотреть мир. Он совершенно не боялся: хотя ему было уже шестнадцать лет, ему не позволяли гулять одному даже за стенами королевского сада. Он тут же начал готовиться к путешествию, снял свой красивый бархатный камзол, надел вместо него камзол из зеленого сукна, отказался взять красивую суму, предложенную ему королевой, и перебросил через плечо кожаную котомку, как у всех путников. После этого он простился с родителями и отправился в путь.

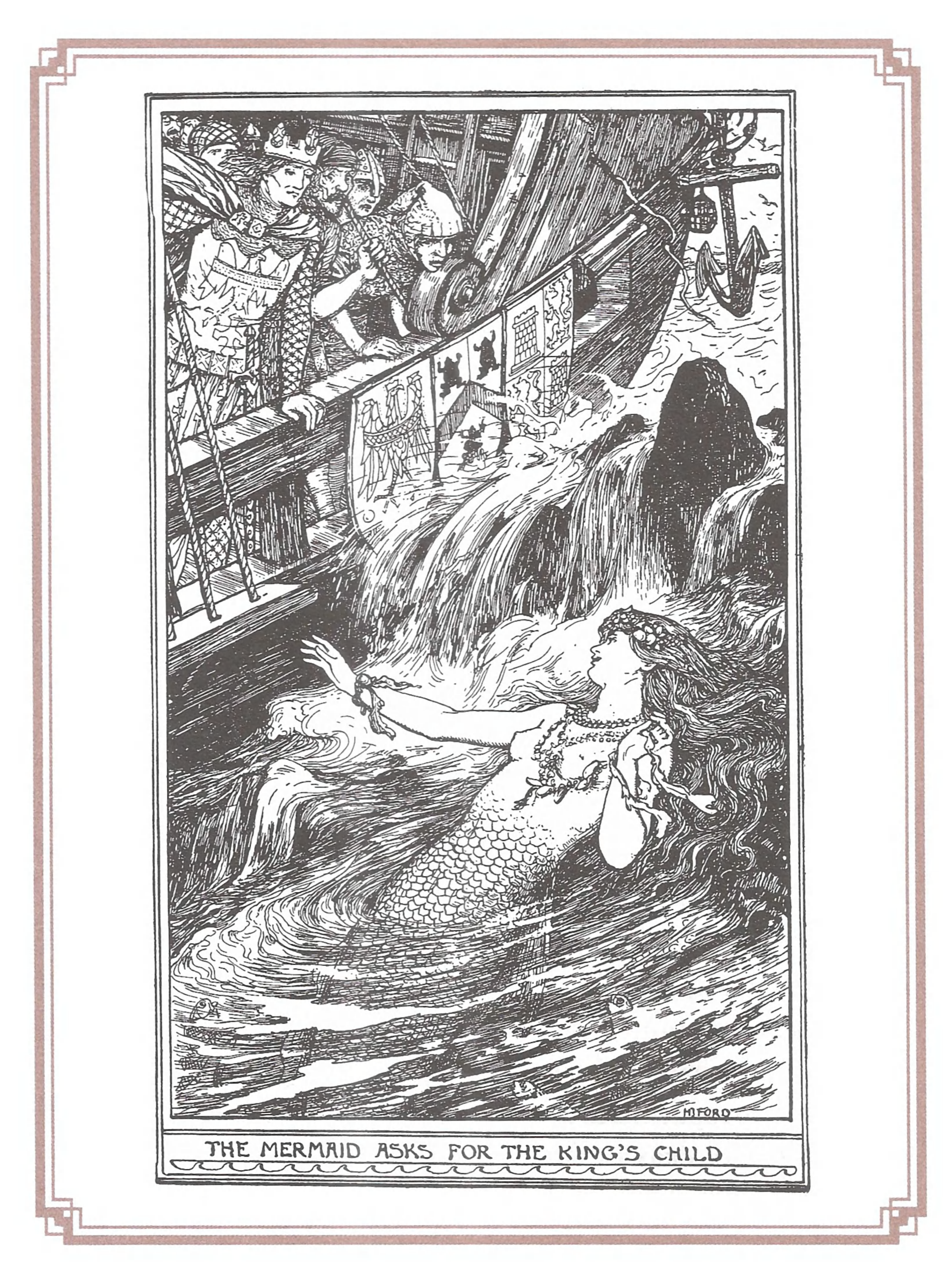
Юноша шел целый день, с любопытством разглядывая причудливых животных и птиц, сновавших по лесной тропе или наблюдавших за ним из кустов. Но к вечеру он очень устал и стал искать место для ночлега. Наконец он нашел поросшую мягким мхом насыпь у корней дерева и уже собирался растянуться на ней, когда ужасный рев заставил его задрожать от страха. Через мгновение перед принцем появился лев.

— Что ты здесь делаешь? — спросил зверь, свирепо глядя на юношу.

— Спасаюсь от русалки, — дрожащим голосом отвечал тот.

— Тогда дай мне немного еды, — сказал лев, — мне давно пора ужинать, и я очень голоден.

Юноша так обрадовался, что лев не захотел его съесть, что взял лежавшую на земле котомку и протянул зверю кусок хлеба и флягу вина.



THE MERMAID ASKS FOR THE KING'S CHILD

Русалка требует у короля его первенца

— Так-то лучше, — сказал лев. — Я буду спать на этом мягком мхе и, если хочешь, можешь лечь рядом со мной.

Принц и лев крепко проспали бок о бок до самого рассвета.

— Теперь мне пора идти, — сказал лев, разбудив юношу. — Отрежь кончик моего уха и сохрани его, и если окажешься в опасности, только пожелай — и в мгновение ока станешь львом. Добрые дела всегда вознаграждаются.

Принц поблагодарил его, сделал все так, как сказал лев, и они простились.

«Интересно, каково это, быть львом?» — подумал принц, вытащил кусочек львиного уха из нагрудного кармана и загадал желание. В мгновение ока его голова увеличилась во много раз, а шея стала очень горячей и тяжелой, руки превратились в лапы, а кожа покрылась желтой шерстью. Но больше всего ему понравился длинный хвост с кисточкой на конце, которым он принялся горделиво обмахиваться.

«Мне очень нравится быть львом», — подумал принц про себя и весело затрусил по дороге.

Скоро принц устал, у него заболели спина и передние лапы, и он снова пожелал стать человеком. Тут же хвост исчез, голова уменьшилась в размерах, а длинная, густая грива превратилась в короткие кудрявые волосы. Он огляделся в поисках укрытия, увидел заросли сухого папоротника, набрал охапку и сделал себе постель.

Но не успел он закрыть глаза, как послышался громкий треск, словно кто-то ломился сквозь заросли. Принц поднялся и увидел идущего к нему огромного черного медведя.

— Что ты здесь делаешь? — закричал медведь.

— Убегаю от русалки, — ответил принц.

Но медведю это было неинтересно, и он сказал:

— Я голоден, дай мне поесть.

Котомка принца лежала на земле, он вытащил оттуда вторую флягу вина и буханку хлеба.

— Мы поужинаем вместе, — вежливо сказал он, но медведь, которого никогда не учили хорошим манерам, ничего не ответил и съел все один. Закончив, он поднялся и потянулся.

— У тебя здесь удобная постель, — сказал медведь. — Я плохо сплю, но тут, наверное, смогу заснуть. Ложись рядом, ты не займешь много места.

Принц был раздосадован грубостью медведя, но он очень устал, чтобы снова идти за папоротником, поэтому лег рядом со зверем и проспал до самого рассвета.

— Я должен идти, — сказал медведь, поднимая сонного принца. — Но сначала срежь кончик моего уха, и если окажешься в опасности, просто пожелай стать медведем. Доброта всегда вознаграждается.

Принц послушался, сделал, как велел медведь, и они расстались.

«Интересно, каково быть медведем?» — подумал он, вытащил из кармана кончик медвежьего уха и загадал же-

ление. В ту же минуту его тело вытянулось и покрылось густой черной шерстью. Руки превратились в лапы, а когда принц попытался взмахнуть хвостом, то к своему негодованию понял, что ничего не получится.

— Это даже нельзя назвать хвостом! — воскликнул он.

До конца дня принц пробыл в облике медведя, но вечером шкура, в которой было так удобно продираться сквозь заросли ежевики, стала тяжелой, и он пожелал снова стать человеком. Он слишком устал, чтобы срезать папоротники или искать мох для постели, поэтому просто лег на землю под деревом. Но тут над его головой раздалось громкое жужжание и на ветку жимолости сел шмель.

— Что ты здесь делаешь? — сердито спросил шмель. — В твоем возрасте надо оставаться дома!

— Я убегаю от русалки, — ответил юноша. Но шмель, как и лев, и медведь, был одним из тех, кто никогда не слушает ответов на свои вопросы.

— Я голоден, — сказал шмель, — дай мне поесть.

Юноша вытащил из котомки буханку хлеба и фляжку с вином, положил их на землю, и они вместе поужинали.

— Теперь я лягу спать, — сказал шмель, когда было съедено все до последней крошки. — Ты не займешь много места, поэтому ложись рядом.

Шмель сложил крылья, подогнул лапки, и они с принцем крепко проспали до утра. Утром шмель проснулся, тщательно отряхнул свой бархатный камзол и громко зажужжал принцу на ухо, чтобы разбудить его.



Превращение принца Алмаса

Иллюстрация к сказке «Что роза сделала кипарису»



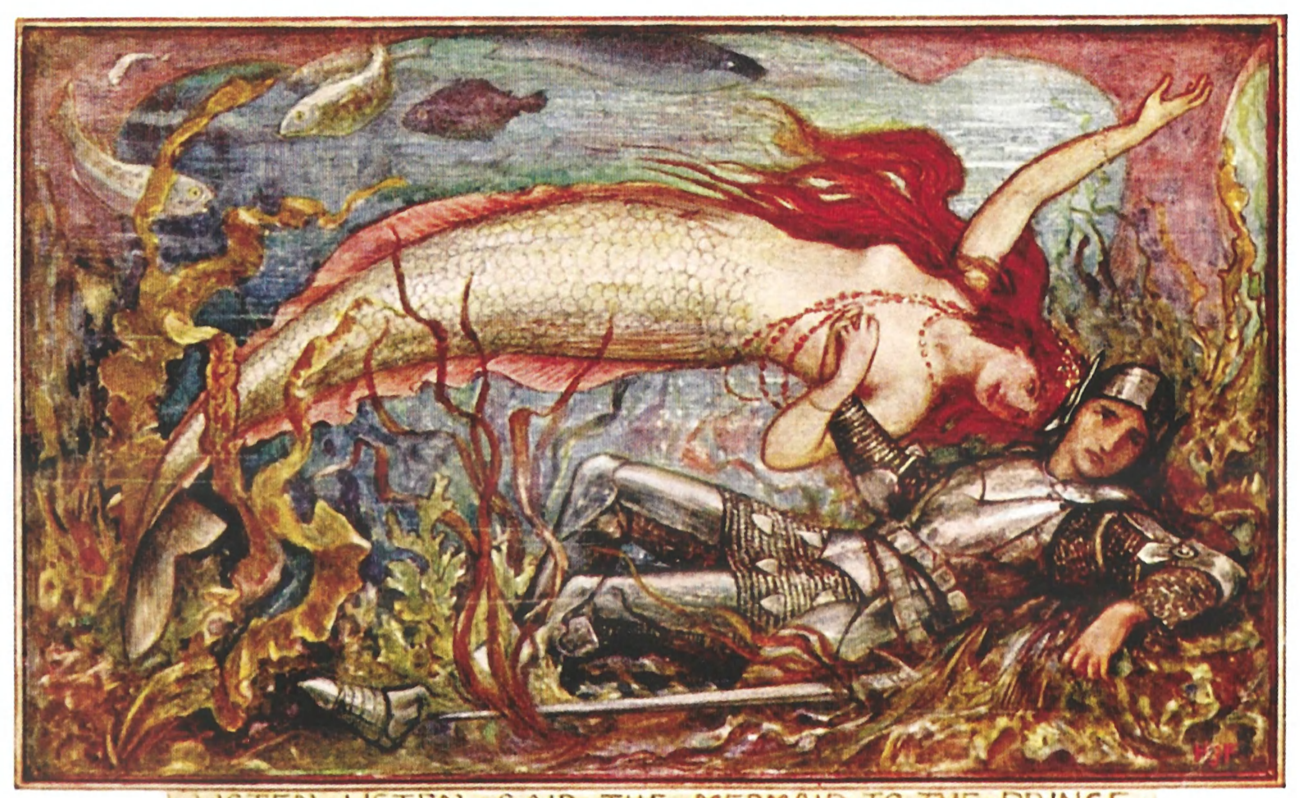
Наказание Розы

Иллюстрация к сказке «Что роза сделала кипарису»



«Остановись на минуту», — просила Хельга, но Хабоги не слушал ее

Иллюстрация к сказке «Хабоги»

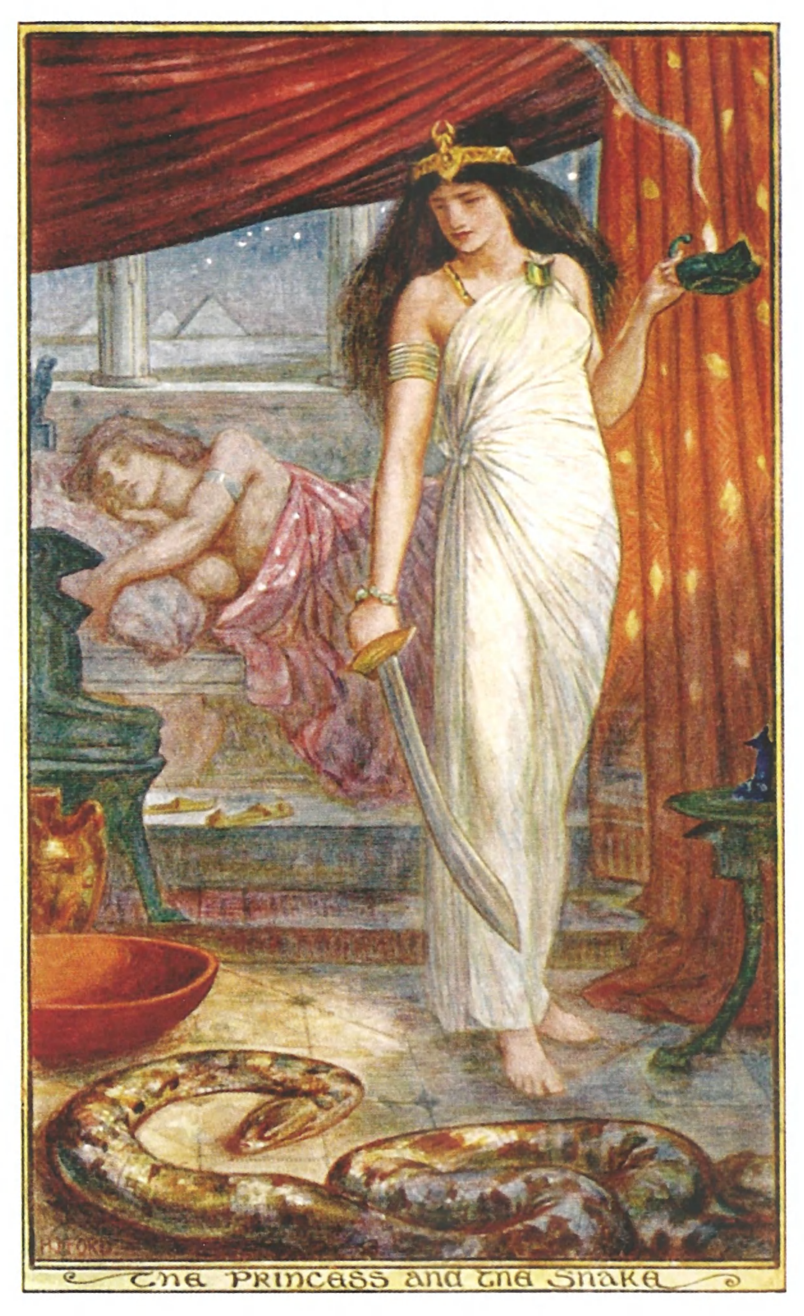


«Слушай! Слушай!» — сказала русалка принцу

Иллюстрация к сказке «Русалка и мальчик»



«Тебе придется жениться на мне», — сказала девушка
Иллюстрация к сказке «Девушка-эльф»



Принцесса и змея

Иллюстрация к сказке «Принц и три судьбы»



Рюбецаль и принцесса

Иллюстрация к сказке «Рюбецаль»



Дракон и зеркало

Иллюстрация к сказке «Рыцари Рыбы»

— Выдерни волосок из моего крыла, — сказал он. — И если окажешься в опасности, просто пожелай стать шмелем. Добрые дела должны вознаграждаться, спасибо тебе за ужин и прощай.

Принц выдернул волосок из шмелиного крыла, бережно завернул его в лист, и шмель улетел.

«Наверное, быть шмелем совсем не то, что быть медведем или львом, — подумал юноша, идя по лесу. — Я смогу двигаться намного быстрее».

Он вытащил волосок и загадал желание. В то же мгновение с ним приключилась странная вещь. Его руки и ноги поджались, тело стало коротким и круглым, голова крошечной, а белую кожу покрыл густой, мягкий бархат. У него также появились два прелестных прозрачных крылышка, которые без устали несли его весь день.

Ближе к вечеру принц увидел вдалеке груду камней и полетел туда. Вскоре он оказался у ворот и понял, что перед ним большой город. Он пожелал снова стать человеком и решил зайти туда.

У главного дворца на площади были распахнуты двери, и принц смело вошел в зал. Там было полно людей, между собой оживленно болтали юноши и девушки. Он присоединился к ним и вскоре узнал, что у короля была единственная дочь, которая настолько ненавидела мужчин, что никому не позволяла к ней приблизиться. Ее отец был в отчаянии и приказал написать портреты самых красивых принцев в надежде, что она влюбится в кого-нибудь из них,

но все тщетно: принцесса даже не позволила принести портреты в свою комнату.

— Уже поздно, — сказала одна из девушек, — я должна идти к своей госпоже. — И, повернувшись к лакею, она велела ему приготовить для принца постель.

— Не нужно, — ответил принц. — Мне подойдет и скамья. Я не привык к роскоши.

Когда зал опустел, юноша прилег на несколько минут, но как только все во дворце стихло, он вытащил волосок и пожелал стать шмелем, после чего полетел наверх, мимо стражников, и через замочную скважину влетел в комнату принцессы. Там он снова превратился в принца.

От этого ужасного зрелища принцесса, которая еще не успела заснуть, громко закричала:

— Мужчина! Мужчина!

Но когда стражники вбежали в комнату, они увидели лишь летающего по ней шмеля. Они искали под кроватью, за занавесками и в шкафах, после чего решили, что принцессе приснился плохой сон, и с поклонами удалились. Едва дверь закрылась, как шмель исчез и на его месте появился красивый юноша.

— Я так и знала, что здесь прячется мужчина! — громко закричала принцесса. На ее крики сбежалась стража, но хотя они искали повсюду, им не удалось найти никакого мужчины.



Принцесса на морском берегу

— Он был здесь мгновение назад, я видела его собственными глазами, — уверяла принцесса, и стражники не осмелились перечить ей, хотя качали головой и перешептывались, что принцесса сошла с ума и в каждом столе и стуле видит мужчину. Впредь они решили не обращать внимания на ее крики.

Принцесса поняла, о чем они думают и что больше они ей не помогут, а кроме того могут рассказать обо всем королю, и он запрет ее в башне и не позволит гулять в саду среди птиц и цветов. Поэтому, когда она в третий раз увидела принца, то не стала кричать, а села на кровати и в безмолвном ужасе смотрела на него.

— Не бойся, — сказал он, — я не причиню тебе вреда.

И принц начал расхваливать ее сады, а также птиц и цветы, которые любила принцесса, пока ее гнев не смягчился и она не стала любезно отвечать ему. Вскоре они так подружились, что принцесса поклялась, что не выйдет замуж ни за кого кроме принца. Она призналась, что через три дня ее отец отправится на войну, а свой меч спрячет в ее комнате. Тот, кто сумеет найти меч и принести его королю, получит в награду руку принцессы. Тут закричал петух, и принц поспешно вскочил.

— Я поеду с королем на войну, а если не вернусь, каждый вечер выходи на берег моря и играй на скрипке, чтобы тебя услышали духи, живущие на дне, — сказал он принцессе.

Как и говорила принцесса, через три дня король выступил на войну с большой свитой, и среди них был юный принц, который назвался благородным юношей, отправившемся на поиски приключений. Город остался далеко позади, когда король вдруг вспомнил, что забыл свой меч, и хотя слуги тут же предложили ему свои, он заявил, что может сражаться лишь собственным мечом.

— Тот, кто первым принесет мне меч из комнаты моей дочери, — сказал он, — не только станет ее мужем, но и будет править королевством после моей смерти.

Красный Рыцарь, юный принц и несколько других придворных повернули своих коней и помчались ко дворцу. Внезапно в голову принцу пришла новая мысль, он позволил остальным обогнать себя, вытащил из кармана бесценный сверток и пожелал стать львом. После этого он помчался вперед огромными прыжками, издавая такой ужасный рев, что лошади перепугались и перестали подчиняться всадникам, и он с легкостью обогнал их и вскоре добрался до ворот дворца.

Там он быстро превратился в шмеля, влетел в покои принцессы и снова стал человеком. Она показала ему спрятанный за занавеской меч, и принц снял его со стены, сказав на прощание:

— Не забудь свое обещание.

Принцесса ничего не ответила, лишь ласково улыбнулась, сняла с пальца золотое кольцо, разломила его пополам и молча протянула одну половину принцу, а вторую

спрятала в карман. Принц поцеловал кольцо и побежал вниз по лестнице, держа в руках меч. По пути он встретил других рыцарей и Красного Рыцаря, который попытался силой отнять у него меч. Но юноша оказался слишком сильным, и Красный Рыцарь отступился, решив ждать другой возможности.

Вскоре такая возможность представилась, потому что день был жарким, и принцу хотелось пить. Заметив маленький ручеек, впадающий в море, он свернул в сторону, отвязал меч и, отложив его в сторону, бросился на песок и начал жадно пить. К несчастью, в этот миг мимо проплывала русалка и узнала юношу, который был обещан ей еще до его рождения. Она тихо подплыла к нему, схватила за руку, и волны сомкнулись над ними. Едва они исчезли под водой, как Красный Рыцарь подкрался к берегу и не мог поверить своим глазам, увидев на песке королевский меч. Он не знал, что случилось с юношей, который всего час назад яростно охранял свое сокровище, но в конце концов это его не касалось. Красный Рыцарь понес меч королю.

Вскоре война закончилась, и король вернулся к своим подданным. Когда принцесса из окна увидела, что ее возлюбленного не было среди королевской свиты, ее сердце забилось, потому что она поняла, что с ним случилось что-то плохое. К тому же она боялась Красного Рыцаря. Она уже давно узнала, как он хитер и коварен, и что-то подсказывало ей, что именно он будет утверждать, что добыл меч, и потребует от короля отдать принцессу ему в жены, хотя

он никогда и не входил в ее покои. И она ничего не могла поделать: конечно, король любил ее, но он никогда не позволил бы ей помешать его планам.

Бедная принцесса оказалась права, и все случилось так, как она предполагала. Король сказал, что Красный Рыцарь справедливо добился ее руки, и свадьба состоится на следующий день, после чего будет устроен большой пир.

В те времена пиры длились дольше и были намного более пышными, чем в наши дни, и было уже темно, когда принцесса, уставшая после долгого дня, наконец вернулась в свою комнату, чтобы немного отдохнуть. Над морем ярко светила луна и, казалось, манила ее к себе, поэтому принцесса взяла скрипку и отправилась на берег.

— Слушай! Слушай! — сказала русалка принцу, который лежал на постели из водорослей на дне моря. — Это играет на скрипке твоя бывшая возлюбленная. Русалки знают обо всем, что происходит на земле.

— Я ничего не слышу, — отвечал несчастный юноша. — Подними меня повыше, чтобы я мог услышать.

Русалка подняла его на плечи и всплыла выше.

— Теперь слышишь? — спросила она.

— Нет, я не слышу ничего, кроме шелеста волн. Я должен подняться повыше.

Русалка вынесла принца на поверхность.

— Теперь-то слышишь?

— Ничего, кроме воды, — отвечал юноша, и тогда русалка вынесла его на берег.

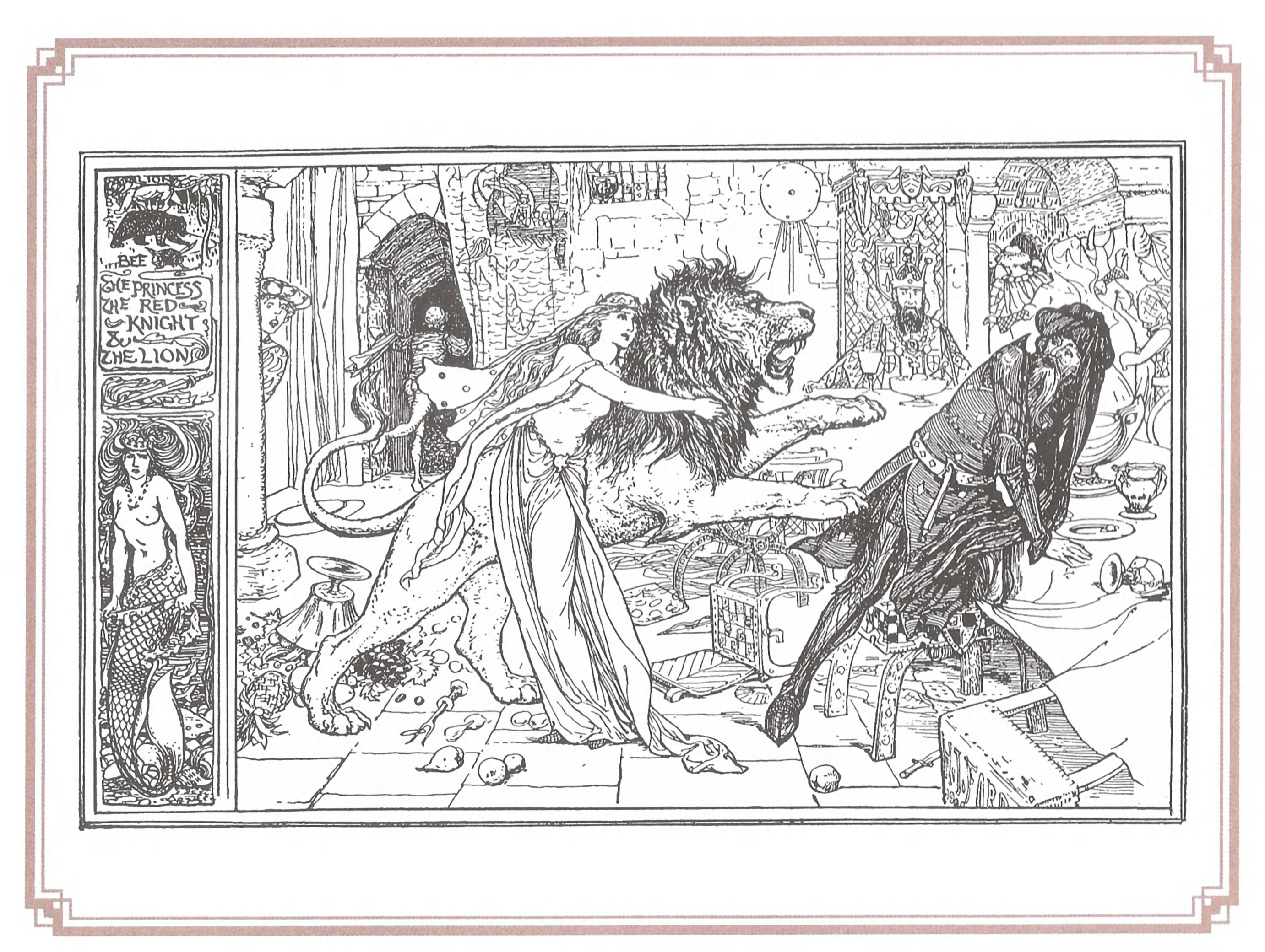
— А теперь? — спросила она.

— Вода по-прежнему шумит у меня в ушах, — ответил принц. — Но подожди немного, скоро этот шум затихнет.

Он сунул руку за пазуху, схватился за волосок и пожелал стать шмелем, после чего влетел прямо в карман принцессы. Тщетно русалка искала его, плавая по волнам: принц больше никогда не вернулся к ней. Принцесса почувствовала, что произошло что-то странное, и поспешно отправилась во дворец, где юноша тотчас же принял свой прежний облик. Как же счастлива она была снова видеть его! Но нельзя было терять ни минуты, и принцесса повела его в зал, где все еще пировали король и придворные.

— Этот человек хвастается, что может показывать удивительные фокусы, — сказала принцесса. — Даже лучше, чем Красный Рыцарь. Конечно же, это не может быть правдой, но я хочу преподать самозванцу урок. Он утверждает, что может превращаться в льва, но я в это не верю. Я знаю, что ты изучал магию, — обратилась она к Красному Рыцарю. — Покажи ему, как это делается, чтобы он устыдился.

Красный Рыцарь никогда в жизни не открывал ни одной книги по магии, но привык думать, что умеет делать все лучше других людей. Он принялся вращаться, крутиться, рычать и строить рожи, но так и не сумел превратиться в льва.



Принцесса, лев и Красный Рыцарь

— Возможно, львом стать очень трудно. Тогда превратись в медведя, — попросила принцесса. Но и медведем Красный Рыцарь стать не смог.

— Тогда попробуй превратиться в шмеля, — сказала принцесса. — Я читала, что все, кто изучал магию, могут превращаться в шмеля.

И рыцарь принялся гудеть и жужжать, но так и не смог стать шмелем.

— Теперь твоя очередь, — обратилась принцесса к юноше. — Посмотрим, как ты превратишься в льва.

И в мгновение ока перед ними предстал свирепый лев, и все гости бросились прочь из зала, от страха наступая друг другу на пятки. Лев прыгнул на Красного Рыцаря и разорвал бы его на кусочки, если бы принцесса не удержала его и не попросила снова стать человеком. И тут же лев исчез, и на его месте появился принц.

— А теперь стань медведем, — попросила она, и медведь с пыхтением двинулся в сторону Красного Рыцаря, который спрятался за спиной у принцессы.

К этому времени к некоторым гостям вернулась смелость, и они подошли к дверям, думая, что раз принцессе ничего не грозит, то и они в безопасности. Король, который был храбрее их и считал, что должен служить хорошим примером, остался сидеть на троне, и когда по приказу принцессы медведь снова превратился в человека, он от изумления утратил дар речи, и в его сердце закрались подозрения.

— Так это он принес меч? — спросил король.

— Да, — ответила принцесса и рассказала ему о случившемся и о том, как разломила золотое кольцо пополам и дала одну половинку юноше. Принц вытащил из кармана другую половинку кольца, а принцесса достала свою, и они полностью совпали. На следующий день Красного Рыцаря повесили, и поделом, а для принца и принцессы устроили новый свадебный пир.



Пиви и Кабо

Сказка народов Океании



огда птицы были людьми, а люди птицами, на далеком острове под названием Новая Каледония жили Пиви и Кабо. Пиви была маленькой веселой птичкой, которая щебечет на рассвете, а Кабо — уродливой черной птицей, каркающей в темноте. Однажды Пиви и Кабо решили сделать пращи и научиться метать из них, как умели все жители острова. Они содрали с дерева кору для ремня, а затем полетели к берегу реки, чтобы набрать камней. Затем Кабо должен был метать камни в Пиви, а Пиви — уклоняться от них. Кабо остался на берегу, а Пиви зашел в воду. Какое-то время Пиви удавалось уклоняться, но внезапно камень из пращи Кабо ударил по ноге бедного Пиви и сломал ее. Пиви упал в воду и поплыл, пока не оказался в полом стволе большого бамбука, в котором женщина мыла сладкий картофель.

— Что это здесь? — воскликнула женщина, дунула в один конец, и маленький Пиви вылетел с другой стороны, словно из духового ружья.

— Ах! Что же с тобой случилось? — спросила женщина.

— Мы играли с пращой, и Кабо сломал мне ногу, — отвечал Пиви.

— Мне тебя жаль, — сказала женщина. — Пойдем со мной и делай то, что я тебе скажу.

— Хорошо! — согласился Пиви, потому что женщина была очень добра и красива.

Она отнесла Пиви в сарай, где хранились фрукты, положила его на циновки и лечила сломанную ногу, не срезая плоть вокруг кости, как обычно делают жители острова.

— Ты будешь лежать тихо, Пиви? — спросила женщина. — Если услышишь шум, притворись мертвым. Черный Муравей придет и будет ползать по тебе. Но ты ничего не говори и лежи тихо.

— Конечно, добрая женщина, — отвечал Пиви, — я буду лежать очень тихо.

— Потом придет большой Красный Муравей, ты ведь его знаешь?

— Да, я его знаю, у него ноги, как у кузнечика.

— Он будет ползать по тебе, и тогда ты должен затрястись всем телом. Понимаешь меня, Пиви?

— Да, добрая женщина, я сделаю все так, как ты сказала.

— Хорошо, — ответила женщина, вышла из сарая и закрыла за собой дверь.

Пиви лежал тихо, но потом услышал шум — это по его телу принялся расхаживать Черный Муравей. Потом появился Красный Муравей, и Пиви затрясся, как велела женщина. Тут он снова стал здоровым, побежал к реке, по-

смотрел в воду и увидел, что из птицы превратился в красивого юношу!

— Ах, добрая женщина! — воскликнул он. — Посмотри на меня! Я превратился в красивого юношу!

— Ты будешь и дальше меня слушаться? — спросила женщина.

— Всегда, и что бы ты ни сказала, я это сделаю, — вежливо ответил Пиви.

— Тогда заберись на кокосовую пальму, держась за нее лишь ногами, — велела она.

Местные жители могут забираться на кокосовые пальмы, как белки, иногда держась всего одной рукой. Даже девушки это умеют. Но мало кто может залезть на пальму, не держась за ствол руками.

— На вершине ты найдешь два кокоса. Не бросай их на землю, а принеси в руках. И спуститься ты должен лишь с помощью ног.

— Я попытаюсь, — сказал Пиви и полез на пальму.

Это оказалось слишком трудно, но наконец он спустился вниз.

— Вот твои кокосы, — сказал он женщине.

— А теперь положи их в сарай, а когда солнце сядет, чтобы охладиться в море и рано утром взойти не таким раскаленным, принеси их обратно.

Весь день Пиви играл в реке, как делают все жители острова, бросаясь друг в друга фруктами и поднимая серебристые брызги воды. Когда село солнце, он пошел

в сарай, но, подойдя ближе, услышал внутри тихие голоса и смех.

«Что это? Какие-то люди болтают в сарае! Вдруг они украли мои орехи?» — подумал Пиви.

Он вошел внутрь и увидел двух очаровательных смеющихся девушек. Он принялся искать кокосы, но их нигде не было.

Пиви побежал к реке.

— Ах, добрая женщина, кто-то украл мои орехи! — закричал он.

— Идем со мной, Пиви, и ты получишь свои орехи, — сказала женщина.

Они вернулись в сарай, где играли и смеялись девушки.

— Орехи? — спросила женщина. — Вот две жены для тебя, забирай их в свой дом.

— Как ты добра! — воскликнул Пиви.

Они поженились и были очень счастливы. Но тут появился сердитый старый Кабо.

— Неужели это Пиви? — спросил он. — Нет, это не тот Пиви, хотя я и вижу сходство. Скажи мне, ты и вправду Пиви?

— Да, но теперь я выгляжу намного лучше. А эти мои жены, разве они не красивы?

— Ты смеешься надо мной, Пиви! Твои жены? Где ты их взял?

Пиви рассказал Кабо о доброй женщине и о замечательных вещах, которые с ним произошли.

— Я тоже хочу стать красивым и получить прекрасных молодых жен, — сказал Кабо.

— Как же нам это сделать? — спросил Пиви.

— Мы поступим так же, как в прошлый раз: будем метать из пращи, но на этот раз ты сломаешь мне ногу.

— С удовольствием, — ответил Пиви, всегда готовый помочь.

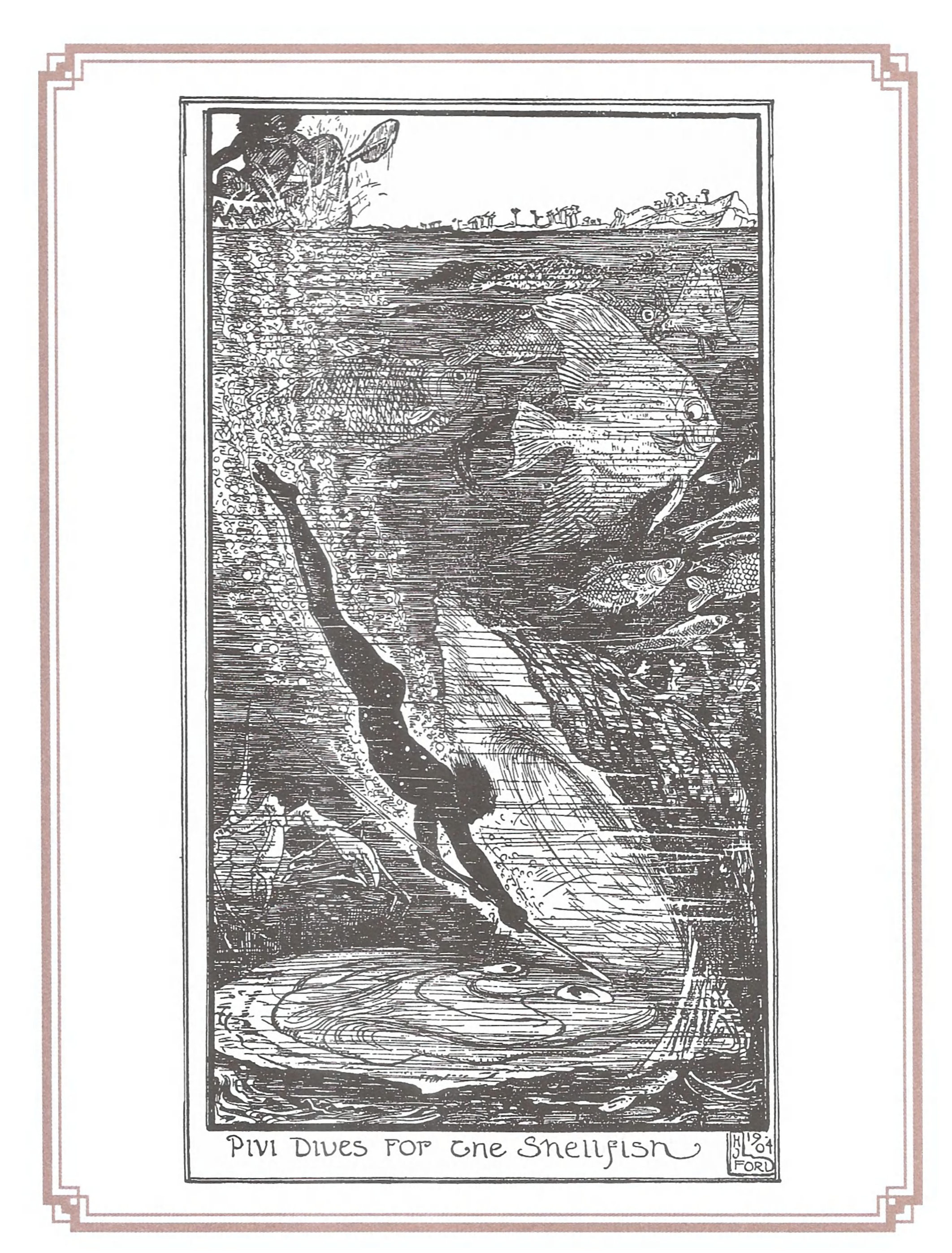
Они отправились метать из пращи, Пиви сломал Кабо ногу, Кабо упал в реку, заплыл в стебель бамбука, и женщина выдула его наружу, как и в первый раз. Потом она взяла Кабо, положила в сарай и велела поступить так же, как и Пиви, когда появятся Красный и Черный Муравьи. Но Кабо ее не послушался. Когда появился Черный Муравей, он затрясся всем телом. И в итоге получил вывернутую ногу и горб на спине, и стал таким же черным, как муравей.

Потом он побежал к женщине.

— Посмотри, каким я стал! — крикнул он, но она лишь велела ему лезть на пальму, как Пиви.

Кабо взбирался наверх, цепляясь руками и ногами, и сбросил вниз орехи, вместо того чтобы взять их и положить в хижине. Когда он вернулся за кокосами, то нашел двух безобразных черных старух, которые бранились и царапались. Кабо вернулся к Пиви, и Пиви было его очень жаль, но что он мог сделать? Только сидеть и плакать.

Однажды Кабо попросил Пиви отправиться в его каноэ в то место, где жили большие моллюски, которых можно было есть всю неделю. Пиви согласился и в прозрачной



Пиви ныряет за моллюском

воде увидел огромного моллюска, похожего на устрицу, такого же большого, как скала, с широко открытой раковиной.

— Мы поймаем его, высушим и закоптим,— сказал Пиви. — А потом устроим ужин для всех друзей!

— Я нырну за ним и разобью о скалу, — сказал Кабо, — а потом ты поможешь мне втащить его в каноэ.

Моллюск лежал на дне и таращился на него, но Кабо нырнул, стараясь держаться подальше от чудовища.

Он всплыл наверх, отфыркиваясь и отдуваясь.

— Ах, Пиви, я не могу его сдвинуть! Нырни и попробуй сам!

Пиви нырнул со своим копьем, а когда моллюск шире распахнул раковину и втянул воздух, Пиви исчез у него во рту, и раковина захлопнулась!

Кабо злобно рассмеялся и отправился домой.

— Где Пиви? — спрашивали красивые девушки, но Кабо сделал вид, будто плачет, и сказал, что Пиви проглотил моллюск.

— Вытрите слезы, красавицы! — сказал он. — Я стану вашим мужем, а мои жены будут вашими рабынями. Все к лучшему в этом лучшем из миров.

— Нет! — закричали девушки. — Мы любим Пиви! Мы не желаем другого мужа. Мы останемся дома и будем оплакивать Пиви.

— Глупые! — воскликнул Кабо. — Пиви был негодяем, который сломал мне ногу и столкнул меня в реку.

Но тут за дверью раздался кашель, и Кабо задрожал, потому что узнал голос Пиви.

— Ах, милый Пиви! — воскликнул он, бросаясь к двери. — Какая радость! А я как раз пытался утешить твоих прекрасных жен.

Пиви не сказал ни слова. Он взмахнул рукой, и по склону холма спустились его двадцать пять друзей. Они разрезали Кабо на маленькие кусочки. Потом Пиви оглянулся и увидел добрую женщину, которая жила у реки.

— Пиви, — спросила она, — как ты выбрался из могилы, куда тебя послал Кабо?

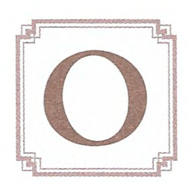
— У меня с собой было копье, — ответил Пиви. — В раковине было довольно сухо, и я принялся колоть моллюска копьем, пока он снова не раскрылся, и тогда я выбрался наружу.

Добрая женщина рассмеялась в ответ, а Пиви с женами жили долго и счастливо.



Девушка-эльф

Саамская сказка



Однажды двое юношей из маленькой деревни влюбились в одну девушку. Зимой в тех местах круглые сутки было темно, кроме одного часа около полудня, когда немного светлело. Поэтому оба юноши стремились уговорить пойти девушку показаться на санках под северным сиянием или пойти на танцы в соседний амбар. Но когда наступила весна и дни стали светлее, все деревенские жители обрадовались солнцу и назначили день, когда можно будет спустить на воду лодки и закинуть в заливах у островов на севере большие сети. Все отправились рыбачить, в том числе оба юноши и девушка.

Они весело плавали по морю, болтая, словно сороки, и распевая свои любимые песни. А когда добрались до берега, сколько же рыб попалось в их сети! Эти места возле островов были известны обилием рыбы, и люди переселялись туда в маленькие деревянные дома и жили там до наступления осени и плохой погоды.

Девушка и юноши делили один дом и каждый день выходили рыбачить в одной лодке. Вскоре один из юношей

заметил, что девушка больше внимания обращает на его друга. Сначала он пытался убедить себя, что это ему показалось. Но вскоре он перестал обманывать себя и стал думать, как оставить позади своего соперника.

Для осуществления придуманного им плана пришлось ждать несколько месяцев, и чем больше юноша о нем думал, тем больше он ему нравился, поэтому он не показывал своих чувств и терпеливо ждал, пока наступит подходящий момент. Это случилось в тот день, когда все жители деревни собирались покидать острова и плыть на зиму на материк. В суете и суматохе хитрый рыбак подстроил так, чтобы их лодка отплывала последней, и когда все было готово и они собирались поднять паруса, он неожиданно закричал:

— Что же мне делать? Я оставил в хижине свой лучший нож. Будь добр, принеси его мне, пока я подниму якорь.

Ни о чем не подозревая, его друг выскочил на берег и стал подниматься по крутому склону. У дверей хижины он остановился, оглянулся и в ужасе замер. Лодка ушла в открытое море, и он остался на острове один.

В этом не было никаких сомнений, он был совершенно один, и у него был лишь нож, который его товарищ нарочно оставил на подоконнике. Юноша был слишком поражен предательством друга, чтобы думать о чем-то другом, но вскоре очнулся от своих мыслей и решил, что ему надо во что бы то ни стало выжить, чтобы отомстить.

Он положил нож в карман и отправился в ту часть острова, где росло больше деревьев. Там он вырезал себе лук, а вместо тетивы использовал забытую в хижине веревку. Когда лук был готов, юноша сбежал на берег и застрелил пару морских птиц, ощипал их и приготовил себе ужин.

Так пролетело несколько месяцев, и наступило Рождество. Накануне вечером юноша отправился к скалам в рощу, собрал все ветки, принесенные волнами к берегу, и сложил их в высокую кучу перед хижиной, чтобы на следующий день ему снова не пришлось идти за дровами. Как только дело было сделано, он обратил взор на материк, вспоминая прошлогодний сочельник и веселые танцы. Ночь была тихой и холодной, и благодаря северному сиянию юноша видел противоположный берег. Внезапно он заметил лодку, которая, казалось, направлялась прямо к острову. Сначала он чуть не потерял голову от радости, потому что ему не терпелось с кем-нибудь поговорить, но когда лодка подошла ближе, стало ясно, что она отличается от других, привычных ему лодок, а когда она коснулась берега, юноша понял, что на ней приплыли существа из иного мира. Он поспешно спрятался за дровами и ждал, что случится дальше.

Странные существа один за другим спрыгнули на камни, и каждый в руках нес какой-то груз. Юноша заметил среди них двух девушек, более красивых и нарядно одетых, чем

все остальные, которые несли две большие корзины с едой. Юноша выглянул из укрытия, чтобы посмотреть, что эти удивительные существа будут делать в хижине. Но тут зоркие глаза девушек увидели юношу, притаившегося за охапкой дров. Сначала они испугались и уже собирались было бежать, однако юноша сидел так неподвижно, что они набрались храбрости и со смехом сказали:

— Что за странное существо! Давай узнаем, из чего он сделан.

И одна девушка наклонилась и ущипнула его.

У юноши в рукаве была запрятана булавка, и как только девушка коснулась его, она тут же уколола руку до крови. Девушка так громко закричала, что из хижин высыпали ее спутники посмотреть, что случилось. Но, едва заметив юношу, они развернулись и бросились прочь, собрали свои вещи и поспешили к берегу. Через мгновение люди и лодки исчезли из виду.

Однако в спешке они позабыли связку ключей на столе и девушку, уколовшую руку булавкой, которая теперь стояла перед вязанкой дров, бледная и беспомощная.

— Ты должен на мне жениться, — сказала она. — Ты пролил мою кровь, и теперь я принадлежу тебе.

— Почему бы и нет? Я готов, — ответил юноша. — Но как мы проживем здесь до лета?

— Об этом не беспокойся. Если ты женишься на мне, все будет хорошо. Я очень богата, и моя семья тоже богата.

Тогда юноша дал ей обещание жениться, и девушка тоже сдержала свое слово: всю долгую зиму на острове не было недостатка в еде, хотя юноша не знал, откуда она берется. Скоро наступила весна, и пришло время с материка приплыть рыбакам.

— Куда мы теперь пойдем? — спросила девушка, когда солнце стало светить особенно ярко и задул легкий ветерок.

— Мне все равно, — отвечал юноша. — А ты что думаешь?

Девушка ответила, что ей хотелось бы отправиться в другой конец острова и построить там дом — подальше от рыбаков. Юноша согласился, и в тот же день они отправились на поиски подходящего места на берегу ручья, чтобы было легко набирать воду.

В крошечной бухте на другом конце острова они нашли то, что искали, и, устав от долгой прогулки, легли на мох среди берез и решили отдохнуть, чтобы наутро приняться за работу. Но прежде чем заснуть, девушка повернулась к своему мужу и сказала:

— Если во сне тебе покажется, будто ты слышишь странные звуки, не шевелись и не вставай, чтобы посмотреть.

— Не думаю, что мы что-то услышим в таком тихом месте, — ответил юноша и заснул.

Внезапно он пробудился от грохота, словно рядом с ним начали пилить и стучать молотками все плотники на

свете. Он уже собирался вскочить и посмотреть, что случилось, но тут вспомнил предупреждение жены и остался лежать. Время до утра тянулось очень медленно, и с первыми лучами солнца они оба пробудились и раздвинули ветви берез. Рядом с тем местом, где они спали, стоял красивый дом с окнами и дверями.

— Теперь ты должен найти место для коровника, — сказала девушка, когда они позавтракали свежими вишнями. — И смотри, чтобы оно было нужного размера, не слишком большое и не слишком маленькое.

Юноша так и сделал, хотя недоумевал, зачем им коровник, когда у них нет коров. Но поскольку он немного побаивался своей жены, которая знала больше него, то ничего не сказал.

В ту ночь его разбудили такие же громкие звуки, и утром около ручья он увидел самый красивый коровник на свете со стойлами, бадьями для молока и табуретками: там было все, кроме коров. После этого девушка велела ему отмерить землю под амбар, столько, сколько он только пожелает, и когда амбар был готов, она предложила ему отправиться к ее родителям.

Старики сердечно приняли юношу и собрали множество гостей со всей округи на пир в его честь. Несколько недель на ферме никто не работал, и наконец юноша и его жена устали от безделья и сказали, что им пора возвращаться домой. Прежде чем отправиться в путь, девушка шепнула ему:



Дом девушки-эльфа

— Постарайся побыстрее перепрыгнуть через порог, иначе тебе несдобровать.

Юноша прислушался к ее словам и перескочил через порог, как выпущенная из лука стрела, и хорошо, что он это сделал, потому что его тесть метнул в него огромный молот, который мог бы переломать ему ноги.

Когда они были на пути к дому, девушка повернулась к своему мужу и сказала:

— Пока не войдешь внутрь, не оглядывайся, что бы ты ни услышал или ни увидел.

Муж пообещал исполнить ее просьбу, и какое-то время все было тихо. Наконец он заметил, что чем ближе подходит к дому, тем громче становится топот у него за спиной. Когда он коснулся рукой двери, ему показалось, что он уже в безопасности, и он обернулся. Сзади неслось огромное стадо коров, посланное в подарок его тестем, когда тот узнал, что дочь оказалась хитрее отца. Половина стада уже проломила изгородь, но другая половина осталась снаружи и исчезла, как только юноша обернулся.

Однако скота было достаточно, чтобы сделать юношу богатым, и они с женой жили вместе долго и счастливо, правда, иногда девушка исчезала и не говорила мужу, где была. Какое-то время он не расспрашивал ее, но однажды, когда он принялся жаловаться на ее отсутствие, она ответила:

— Дорогой муж, я должна уходить против своей воли, и есть лишь один способ остановить меня. Вбей в порог гвоздь, и тогда я больше не смогу войти или выйти.

И так он и сделал.



Как дикие звери стали ручными

Саамская сказка



авным-давно жил один мельник, который был так богат, что, собираясь жениться, устроил пир не только для своих друзей, но и для диких зверей, живших в окрестных горах и лесах. Вождь медведей, волки, лисы, лошади, коровы, козы, овцы и северные олени получили приглашение, и поскольку они не привыкли к свадьбам, то были очень обрадованы и польщены и отправили мельнику послания, написанные в самой изысканной манере, где говорилось, что они принимают приглашение.

Первым отправился в путь медведь, который всегда любил приходить вовремя, и кроме того, ему надо было долго идти, а его густая и грубая шерсть нуждалась в тщательном расчесывании, прежде чем он мог появиться на празднике. Он проснулся очень рано и с легким сердцем отправился в путь. Вскоре он повстречал мальчика, который шагал ему навстречу, насвистывая и сбивая головки цветов палкой.

— Куда ты идешь? — спросил мальчик, удивленно глядя на медведя, потому что давно его знал и никогда не видел, чтобы зверь выглядел таким нарядным.

— К мельнику на свадьбу,— небрежно ответил медведь. — Конечно, я бы предпочел остаться дома, но мельник так хотел, чтобы я пришел, что я не мог ему отказать.

— Не ходи туда! — закричал мальчик. — Иначе никогда не вернешься назад! У тебя самая красивая шкура на свете, о которой можно только мечтать, и они убьют тебя и снимут с тебя шкуру.

— Я об этом не подумал,— сказал медведь, побледнев (правда, этого никто не видел). — Если ты уверен, что они поступят так коварно... Но возможно, ты просто завидуешь, потому что тебя не пригласили?

— Глупости! — сердито ответил мальчик. — Поступай, как знаешь. Это твоя шкура, а не моя, мне все равно, что с ней будет. — И он ушел, высоко вскинув голову.

Медведь подождал, пока он не скроется из виду, и медленно пошел следом, потому что в глубине души чувствовал, что мальчик дал ему хороший совет, но гордость не позволяла этого признать.

Мальчику вскоре надоело идти по дороге, и он свернул в лес, где принялся прыгать через кусты и переходить вброд ручьи, но не успел он зайти слишком глубоко, как навстречу ему попался волк.

— Куда ты идешь? — спросил мальчик, потому что уже не в первый раз встречался с волком.

— К мельнику на свадьбу,— ответил волк.— Это довольно утомительно, ведь свадьбы всегда такие глупые, но приходится быть вежливым!

— Не ходи, — снова сказал мальчик. — У тебя толстая и теплая шкура, а зима уже близко. Они убьют тебя и сдерут с тебя шкуру.

Волк от удивления и ужаса разинул пасть.

— Ты правда так думаешь? — спросил он.

— Да, — ответил мальчик. — Но это твое дело, а не мое. Так что доброго дня. — И он отправился дальше. Волк остался стоять на месте, дрожа всем телом, а потом тихо вернулся в свое логово.

После этого мальчик встретил лиса, чей прелестный серебристо-серый мех блестел на солнце.

— Ты прекрасно выглядишь! — сказал мальчик, останавливаясь, чтобы полюбоваться лисом. — Тоже идешь к мельнику на свадьбу?

— Да, — ответил лис, — это долгий путь, но ты же знаешь, какие друзья у мельника, — скучные и глупые. Поэтому я решил их немного развлечь.

— Бедняга, — с жалостью сказал мальчик. — Последуй моему совету и останься дома. Как только ты войдешь в ворота, собаки мельника разорвут тебя на клочки.

— Да, я знаю, такое случалось прежде, — серьезно ответил лис и, не говоря больше ни слова, потрусил обратно.

Как только его хвост исчез из виду, послышался ужасный треск веток и появился конь с черной шерстью, блестящей, словно атлас.

— Доброе утро! — крикнул он мальчику, проносясь мимо. — У меня нет времени поговорить с тобой. Я обещал

мельнику прийти на его свадебный пир, и гости не сядут к столу без меня.

— Стой! Стой! — закричал мальчик, и что-то в его голосе заставило коня остановиться.

— В чем дело? — спросил он.

— Ты не знаешь, что делаешь, — сказал мальчик. — Если ты пойдешь туда, то тебе больше не скакать по лесам. Ты сильнее нескольких человек вместе взятых, но они поймают тебя, свяжут, и тебе придется работать и служить им до конца дней.

Конь закинул голову и презрительно рассмеялся.

— Да, я сильнее нескольких человек, — ответил он, — и никакие веревки на свете меня не удержат. Пусть связывают меня, если хотят, я все равно освобожусь и вернусь в лес на свободу.

И с этими гордыми словами он взмахнул хвостом и быстро ускакал прочь.

Но когда конь доскакал до ворот дома мельника, все случилось так, как говорил мальчик. Пока он смотрел на гостей и думал, насколько он сильнее и красивее их всех, ему на голову накинули веревку, свалили на землю и вставили в рот удила. Несмотря на его сопротивление, коня втащили в конюшню и заперли на несколько дней без еды, пока его дух не был сломлен, а шкура не утратила блеск. После этого его запрягли в плуг, и теперь у него было много времени, чтобы вспоминать, что он потерял, не прислушавшись к совету мальчика.

После того как конь отмахнулся от его слов и ускакал прочь, мальчик лениво отправился дальше, собирая землянику и срывая вишни, пока не оказался на лесной поляне. Навстречу шла красивая молочно-белая корова с цветочным венком на шее.

— Доброе утро, — вежливо сказала она, подходя к мальчику.

— Доброе утро, — ответил он. — Куда ты так спешишь?

— К мельнику на свадьбу. Я уже опаздываю, потому что долго плела венок, так что не могу остановиться и поговорить с тобой.

— Не ходи туда, — серьезно сказал мальчик. — Как только они попробуют твоего молока, они больше тебя не отпустят, и тебе придется служить им до конца дней.

— Глупости! Откуда тебе это знать? — ответила корова, считавшая себя умнее других. — Я могу бегать быстрее, чем они. Хотелось бы увидеть, как кто-то попытается удержать меня против воли. — И даже не поклонившись на прощание, она отправилась дальше, очень обиженная.

Но все случилось так, как предсказал мальчик. Все гости уже слышали о коровьем молоке, поэтому уговорили ее дать им немного, и после этого ее судьба была решена. Вокруг собрались люди, схватили ее за рога, чтобы корова не могла их боднуть, и, как и коня, заперли в хлеву, выпуская лишь по утрам, когда на шею ей набрасывали длинную веревку и привязывали к колышку на лугу.

Та же судьба постигла козу и овцу.

Последним появился северный олень с таким видом, словно ему предстояло какое-то важное дело.

— Куда ты идешь? — спросил у него мальчик, которому уже надоела дикая вишня, и он начал мечтать об ужине.

— Меня пригласили на свадьбу,— ответил северный олень. — И мельник умолял меня не подвести его.

— Глупец! — воскликнул мальчик. — Неужели ты ничего не понимаешь? Разве ты не знаешь, что когда придешь туда, они крепко тебя схватят, потому что нет ни птицы, ни зверя, которые были бы сильнее и быстрее тебя?

— Поэтому я в безопасности,— ответил олень. — Я так силен, что никто не может меня связать, и так быстро бегаю, что меня не догонит даже стрела. Так что до свидания и скоро увидимся снова.

Но никто из зверей, пришедших на свадьбу к мельнику, не вернулся обратно. Из-за того, что они были своенравны и тщеславны и не желали слушать хороших советов, они и их дети стали до конца дней слугами людей.



Удача и дровосек

Сказка народов Малой Азии



есколько сотен лет назад жил в лесу дровосек со своей женой и детьми. Он был очень беден и мог полагаться лишь на свой топор и двух мулов, которые отвозили срубленные деревья в соседний город. Дровосек упорно трудился и всегда вставал в пять часов утра и летом и зимой.

Так продолжалось двадцать лет, и хотя его сыновья уже выросли и ходили в лес с отцом, судьба была против них, и они были все так же бедны. В конце концов дровосек утратил надежду и сказал сам себе:

— Какой прок в этой работе, если я все равно не становлюсь богаче? Я больше не пойду в лес! Возможно, если я лягу в постель и не стану бегать за удачей, когда-нибудь она сама придет ко мне.

На следующее утро он не стал вставать, и, когда пробило шесть часов, его жена, прибиравшая дома, пошла посмотреть, что случилось.

— Ты заболел? — удивленно спросила она, потому что дровосек по-прежнему лежал в кровати. — Петух прокричал уже не раз. Пора вставать.

— Зачем мне вставать? — спросил дровосек, не двигаясь с места.

— Чтобы идти в лес.

— Да, и после того, как я проработаю весь день, у нас едва хватает денег, чтобы купить себе еды.

— Но что же нам делать, мой бедный муж? — воскликнула жена. — Это все проделки удачи, которая от нас совсем отвернулась.

— Я уже устал от проделок удачи! — закричал дровосек. — Если захочет, то может найти меня здесь, но я навсегда покончил с рубкой леса.

— Дорогой муж, это горе свело тебя с ума. Думаешь, удача придет к тому, кто не ищет ее? Одевайся, седлай мулов и принимайся за работу. В доме нет ни крошки хлеба!

— Мне все равно, и я не собираюсь больше идти в лес. Твои уговоры бесполезны, и я не изменю своего решения.

Расстроенная женщина умоляла и упрашивала его, но все тщетно: ее муж настаивал на том, что останется в постели, и наконец в отчаянии она вышла из комнаты и вернулась к работе.

Скоро в дверь постучал человек из соседней деревни, и когда женщина открыла, он сказал ей:

— Доброе утро, матушка. Мне надо сделать работу, и я хочу узнать, не поможет ли мне твой муж и не одолжит ли мне своих мулов, ведь они ему сейчас все равно не нужны?

— Он наверху, вам лучше спросить у него, — ответила женщина, и человек поднялся в комнату дровосека.

— Прости, сосед, но я поклялся не вставать с постели, и ничто не заставит меня нарушить клятву.

— Тогда не одолжишь мне своих мулов? Я тебе заплачу.

— Конечно, сосед, бери.

Сосед вышел из дома, вывел из стойла мулов, взвалил им на спину два мешка и погнал в поле. Там он нашел спрятанные сокровища, которые, как он отлично знал, принадлежали султану. Сосед наполнил мешки деньгами, и уже возвращался домой, когда ему повстречались двое солдат. Сосед понял, что если его поймают, то приговорят к смерти, поэтому он побежал в лес. Предоставленные себе мулы отправились в хозяйскую конюшню.

Жена дровосека смотрела в окно, когда мулы остановились у двери, так тяжело нагруженные, что почти падали. Она тут же позвала мужа, который по-прежнему лежал в постели.

— Быстрее спускайся вниз! Наши мулы вернулись с мешками на спине, да с такими тяжелыми, что бедняги едва могут стоять.

— Жена, я уже тебе говорил, что не собираюсь вставать. Почему ты не оставишь меня в покое?

Поняв, что помощи от мужа не дождется, женщина взяла большой нож и перерезала веревки, которыми мешки были привязаны к спинам мулов. Они упали на землю, и оттуда стали сыпаться золотые монеты, пока весь двор не засиял, словно солнце.

— Сокровища! — воскликнула женщина, придя в себя от изумления. — Сокровища!

Она тут же побежала сказать об этом мужу.

— Вставай! Вставай! — кричала она. — Хорошо, что ты не пошел в лес и решил ждать удачу в постели. Наконец-то она к нам пришла! Наши мулы вернулись домой, груженные золотом, которое теперь лежит во дворе. Теперь во всей стране нет никого богаче нас!

В мгновение ока дровосек вскочил с постели и выбежал во двор, где остановился, ослепленный сиянием золотых монет.

— Видишь, дорогая жена, я все-таки был прав, — сказал он. — Удача так капризна, и на нее нельзя рассчитывать. Будешь бегать за ней, и она ускользнет; станешь ждать, и она сама придет к тебе.



Заколдованная голова

Сказка народов Малой Азии



Давным-давно в маленьком домике у моря жила одна старая женщина с двумя дочерьми. Они были очень бедны, и девушки редко покидали дом, потому что трудились весь день: шили чадры для женщин, и каждое утро, когда чадры были готовы, мать несла их через мост и продавала в городе. После этого она покупала еды на целый день и возвращалась домой, чтобы снова приступить к шитью.

Однажды утром старуха проснулась раньше обычного и отправилась в город со своим товаром. Она шла по мосту, когда внезапно наткнулась на человеческую голову, которой прежде там не было. Женщина отпрянула в ужасе, но представьте ее удивление, когда голова заговорила.

— Возьми меня с собой, матушка! — попросила голова. — Возьми меня к себе в дом.

Услышав эти слова, бедная женщина чуть не тронулась умом от страха. Чтобы эта ужасная голова была у нее в доме? Никогда! Она повернулась и бросилась бежать, не зная, что голова прыгала и катилась следом за ней. Когда женщина добежала до двери дома, голова обогнала

ее и остановилась перед очагом, умоляя позволить ей остаться.

Весь день в доме не было еды, потому что они не продали чадры и не могли ничего купить. Семья молча сидела за работой, про себя проклиная голову, которая стала причиной их несчастий.

Когда наступил вечер, а ужина все не было, голова впервые за день заговорила:

— Добрая женщина, неужели в этом доме никто не ест? За все эти часы, что я пробыла здесь, никто не прикоснулся к еде.

— Нет, — отвечала старуха, — мы не будем есть.

— Почему же, добрая женщина?

— Потому что у нас нет денег, чтобы купить еды.

— И часто такое случается?

— Нет, потому что каждое утро я иду в город продавать чадры, и на несколько монет, полученных за них, покупаю все, что нам нужно. Но сегодня я не была в городе, поэтому у нас нет еды.

— Значит, это из-за меня вы весь день голодаете? — спросила голова.

— Да, — ответила старуха.

— Я дам вам много денег, если ты будешь делать все, что я скажу. Через час, когда пробьет двенадцать, ты должна быть на мосту, там, где меня увидела. Когда придешь на мост, как можно громче трижды крикни «Ахмед». Появится негр, и ты должна сказать ему: «Твой господин го-

лова желает, чтобы ты открыл сундук и дал мне зеленый кошель, который лежит внутри».

— Хорошо, господин, — сказала старуха. — Я сейчас же пойду на мост. — И, обернувшись покрывалом, она вышла из дома.

Когда она дошла до места, где много часов назад увидела голову, пробило полночь.

— Ахмед! Ахмед! Ахмед! — крикнула женщина, и тут же на мосту появился огромный негр.

— Чего ты хочешь? — спросил он.

— Твой господин голова желает, чтобы ты открыл сундук и дал мне зеленый кошель, который лежит внутри.

— Сейчас вернусь, матушка, — сказал негр и три минуты спустя положил в ее руку кошель, полный цехинов.

Невозможно представить, как обрадовалась этому богатству вся семья. Крошечный полуразвалившийся домик был перестроен, у девушек появились новые платья, а их мать перестала продавать чадры. Они настолько не привыкли к деньгам, что тратили их не считая, и скоро в кошельке не осталось ни монеты. Когда это случилось, в их сердцах воцарился страх.

— Вы потратили все свое богатство? — спросила голова, увидев, как опечалилась вся семья. — Тогда, матушка, в полночь иди на мост и как можно громче трижды крикни «Магомет». Появится негр, и ты должна велеть ему открыть сундук и дать тебе красный кошель, который лежит внутри.

Старуха тут же отправилась на мост.

— Магомет! Магомет! Магомет! — как можно громче прокричала она, и тут же перед ней вырос огромный негр.

— Чего ты хочешь? — спросил он.

— Твой господин голова желает, чтобы ты открыл сундук и дал мне красный кошель, который лежит внутри.

— Хорошо, добрая женщина, — ответил негр, исчез и через мгновение вернулся с красным кошелем в руке.

На этот раз денег было так много, что старуха построила новый дом и наполнила его самыми красивыми вещами, какие только можно было найти в лавках. Ее дочери всегда носили покрывала, словно сотканные из солнечных лучей, а их платья сияли драгоценными камнями. Соседи недоумевали, откуда взялось все это богатство, но о голове никто не знал.

— Добрая женщина, — как-то сказала голова, — сегодня тебе надо пойти в город и просить султана, чтобы он отдал мне в жены свою дочь.

— Что? — удивилась женщина. — Как я могу сказать султану, чтобы он выдал дочь за голову без туловища? Они решат, что я сошла с ума, меня выгонят из дворца, а дети будут бросать в меня камнями.

— Делай, как я говорю, — повторила голова. — Это моя воля.

Старуха побоялась перечить ей, надела самый богатый наряд и отправилась во дворец. Султан тут же принял ее, и она дрожащим голосом изложила свою просьбу.

— Ты сошла с ума, старуха? — спросил султан, пристально глядя на нее.

— Жених могущественен, и для него нет ничего невозможного, султан.

— Ты говоришь правду?

— Да, султан, клянусь тебе.

— Тогда пусть покажет свое могущество, исполнив три задания, и я выдам за него свою дочь.

— Приказывай, милосердный султан.

— Видишь тот холм перед дворцом? — спросил султан.

— Да, — отвечала старуха.

— Через сорок дней человек, приславший тебя, должен сделать так, чтобы этот холм исчез, а на его месте появился прекрасный сад. Это первое задание. А теперь иди и передай ему мои слова.

Старуха вернулась домой и передала голове первое условие султана.

— Очень хорошо, — ответила голова и больше не произнесла ни слова.

В течение тридцати девяти дней голова оставалась в своем любимом углу. Старуха подумала, что задание оказалось слишком сложным, и она больше не услышит о дочери султана. Но на тридцать девятый вечер после ее визита во дворец голова заговорила.

— Матушка, — сказала она, — сегодня в полночь иди на мост и как можно громче трижды крикни «Али». Появится

негр, и ты скажи ему, что он должен сровнять холм, а на его месте разбить прекрасный сад.

— Уже иду, — ответила старуха.

Вскоре она оказалась на мосту, ведущем в город, встала на том самом месте, где впервые увидела голову, и трижды громко прокричала «Али». Тут же перед ней возник такой огромный негр, что старуха испугалась, но его голос был добрым и ласковым.

— Чего ты хочешь? — спросил он.

— Твой господин приказал тебе сровнять холм перед дворцом султана и на его месте разбить самый прекрасный сад на свете.

— Передай моему господину, что я повинуюсь, — ответил Али. — Все будет сделано сию же минуту.

Старуха вернулась домой и передала голове слова Али.

А тем временем в своем дворце султан ждал наступления сорокового дня и недоумевал, почему с холма еще не убрали ни одной лопаты земли.

«Если старуха посмеялась надо мной, — подумал он, — я велю ее повесить! Завтра же установлю виселицу на том самом холме».

Но когда наступило завтра, холма уже не было, и когда султан открыл глаза, то не мог понять, почему в его комнате светлее обычного и почему в воздухе стоит сладкий аромат цветов.

«Неужели пожар? — подумал он. — Солнце никогда прежде не светило в это окно. Надо встать и посмотреть».

Султан поднялся, выглянул наружу и увидел цветы со всего света и разноцветные лианы, переброшенные с дерева на дерево.

И тут он вспомнил о своем задании.

— Похоже, сын этой старухи — могущественный волшебник! — воскликнул он. — Никогда не встречал никого умнее его. Какое же еще задание ему дать? Надо подумать. Ага, знаю!

Султан послал за старухой, которая по приказу головы уже ждала внизу.

— Твой сын исполнил мое желание, — сказал султан. — Этот сад больше и прекраснее других царских садов. Но когда я буду в нем гулять, мне понадобится место для отдыха. Через сорок дней он должен построить мне дворец, каждая комната которого будет заполнена мебелью из всех стран света, и чтобы этим комнатам не было равных на земле.

И с этими словами султан повернулся и ушел.

«Ему никогда этого не сделать, — подумала старуха. — Это еще сложнее, чем первое задание». — И она медленно пошла домой, повесив голову.

— Что мне предстоит еще сделать? — весело спросила голова, и старуха рассказала ей о желании султана.

— И это все? Да ведь это детская игра! — ответила голова и на протяжении тридцати девяти дней больше не говорила о дворце. В конце этого срока она велела женщине пойти на мост и позвать Хассана.

— Чего ты хочешь, старая женщина? — спросил Хассан, потому что он не был так вежлив, как остальные.

— Твой господин велит тебе построить самый великолепный дворец на свете, — ответила старуха. — И стоять он должен на границе нового сада.

— Я выполню его приказ, — ответил Хассан.

И когда султан проснулся, то увидел вдалеке дворец из нежно-голубого мрамора с изящными колоннами из чистого золота.

— Сын этой старухи поистине могуществен! — воскликнул султан. — О чем же еще его попросить?

И после долгих раздумий он приказал позвать к себе старуху, которая уже ждала его.

— Сад прекрасен, а дворцу нет равного во всем мире, — сказал султан. — Он настолько хорош, что моим слугам там не место. Пусть твой сын заполнит его сорока рабами непревзойденной красоты, похожими друг на друга и одного роста.

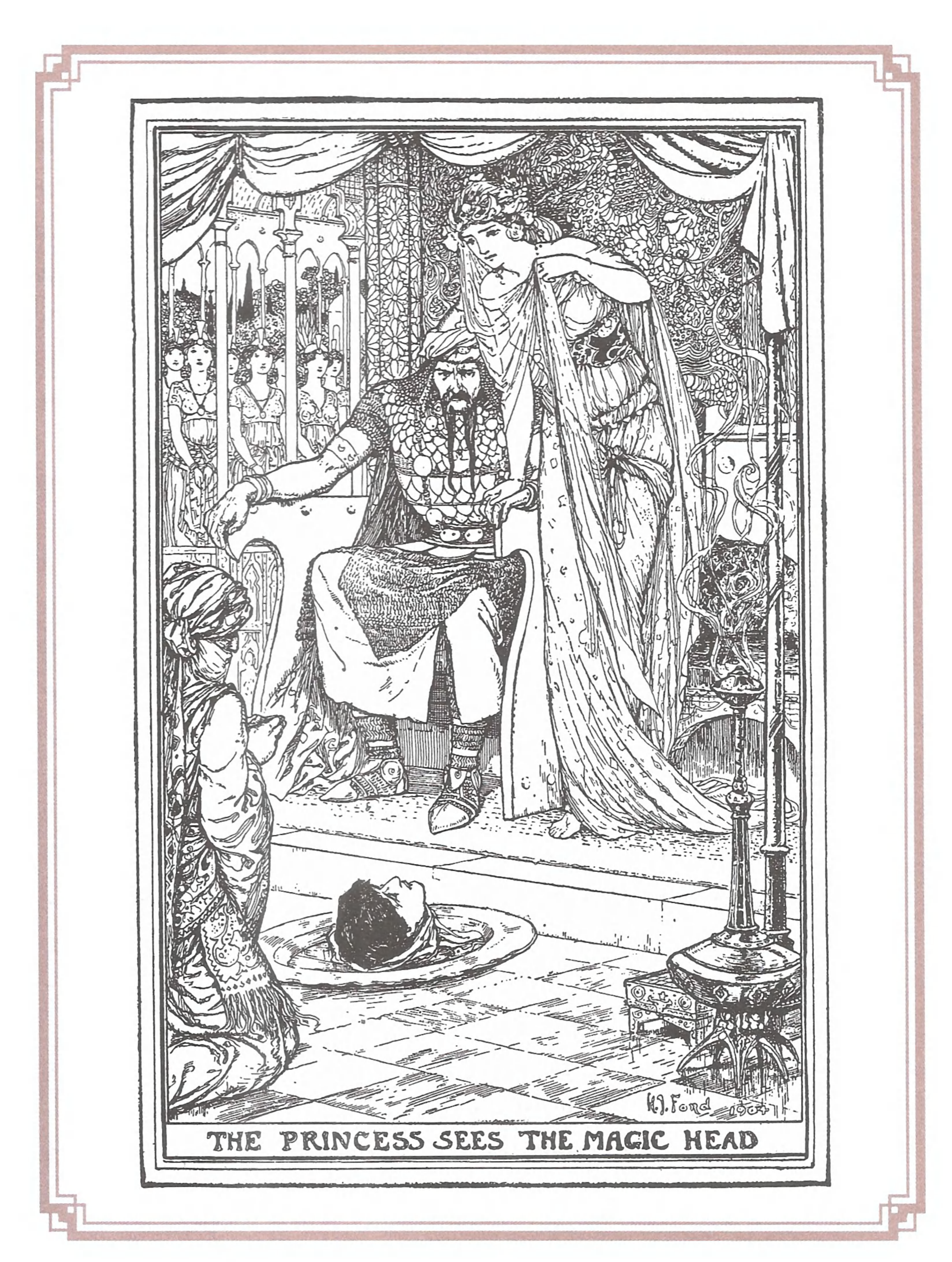
Султан был уверен, что придумал невозможное задание, и был очень доволен собой.

Прошло тридцать девять дней, и в полночь последнего дня старуха снова стояла на мосту.

— Бекир! Бекир! Бекир! — позвала она.

Перед ней возник негр и спросил, чего она хочет.

— Твой господин голова велит тебе найти сорок рабов непревзойденной красоты и одного роста и поселить их во дворце султана в саду.



THE PRINCESS SEES THE MAGIC HEAD

Принцесса видит волшебную голову

Когда в утро сорокового дня султан пришел в голубой дворец, и там его встретили сорок одинаковых красивых рабов, он чуть не сошел с ума от удивления.

«Я выдам свою дочь за сына этой старухи, — подумал он. — Во всем мире не найдется более могущественного зятя».

Когда старуха снова появилась во дворце, султан сообщил ей, что готов исполнить свое обещание, и она должна срочно просить сына прийти во дворец.

Это совершенно не понравилось старухе, хотя она не осмелилась возражать султану.

— Все шло так хорошо, — пробормотала она, передав слова султана голове. — Но что он скажет, когда увидит будущего мужа своей дочери?

— Не думай об этом! Положи меня на серебряное блюдо и отнеси во дворец.

Старуха повиновалась, хотя ее сердце бешено билось, когда она поставила блюдо у ног султана.

Увидев голову, султан пришел в ужасную ярость.

— Я никогда не выдам свою дочь замуж за такое чудовище! — кричал он, но принцесса нежно коснулась его руки.

— Ты дал слово, отец, и не можешь его нарушить, — сказала она.

— Но, дитя мое, ты не можешь стать женой такого существа! — воскликнул ее отец.

— Да, я выйду за него замуж. У него красивая голова, и я уже люблю его.

Сыграли свадьбу и во дворце устроили пышный пир, хотя люди рыдали, думая о печальной судьбе своей любимой принцессы. Но когда праздник закончился, и молодые остались наедине, голова внезапно исчезла и перед принцессой предстал прекрасный юноша.

— Злая колдунья заколдовала меня при рождении, — сказал он. — И для всех остальных я навсегда останусь головой, но лишь для тебя я буду человеком.

— Для меня лишь это имеет значение, — ответила принцесса.



Сестра Солнца

Саамская сказка



авным-давно жил на свете юный принц, и его любимым товарищем по играм был сын садовника, жившего рядом с дворцом. Король предпочел бы, чтобы принц выбрал себе друга среди пажей, выросших при дворе, но принц не желал с ними дружить, а поскольку он был избалованным ребенком, то всегда добивался своего. Сын садовника был тихим и послушным мальчиком, ему позволяли находиться во дворце целый день.

Больше всего дети любили состязаться в стрельбе из лука: король подарил им два одинаковых лука, и они целыми днями соревновались, кто выстрелит выше. Это опасная игра, и удивительно, что они не выкололи себе глаза.

Однажды утром, когда принц сделал уроки, он выбежал в сад искать своего друга, и они отправились на лужайку, где всегда играли. Они вытащили луки из маленькой хижины, где хранились их игрушки, и начали состязаться, кто выпустит стрелу выше. Один раз им удалось выпустить стрелы одновременно, и когда стрелы упали на землю, на

одной из них оказалось перо золотой курицы. Дети стали спорить, кому принадлежала счастливая стрела, потому что они обе выглядели совершенно одинаково, и между ними нельзя было увидеть никакой разницы. Принц заявил, что это была его стрела, но сын садовника был уверен, что это именно он выпустил стрелу (и он был совершенно прав). Поскольку мальчики сами не могли разрешить спор, то отправились к королю.

Когда король узнал в чем дело, то тут же присудил стрелу сыну, но сын садовника настаивал, что это его стрела. Наконец король потерял терпение и сердито сказал:

— Хорошо, если ты настаиваешь, что это твоя стрела, пусть так и будет. Только тебе придется найти золотую курицу, с хвоста которой упало перо. И если ты не найдешь ее, лишишься головы.

Сыну садовника понадобилась вся его смелость, чтобы выслушать слова короля. Он понятия не имел, где искать золотую курицу и как добыть ее. Но ему оставалось лишь подчиниться приказу, и он понял, что чем быстрее покинет дворец, тем лучше. Он отправился домой, положил в мешок еды и отправился в путь, надеясь, что кто-нибудь подскажет ему, куда идти.

Через несколько часов он встретил лису, которая показалась ему дружелюбной, и мальчик так обрадовался, что уселся на землю и заговорил с ней.

— Куда ты идешь? — спросила лиса.

— Мне надо найти золотую курицу, которая потеряла перо из хвоста, — ответил мальчик. — Но я не знаю, где она живет и как ее поймать.

— Я могу показать тебе дорогу! — сказала лиса, которая действительно была очень доброй. — Далеко на востоке живет красивая девушка, которую называют сестрой Солнца. В ее доме три золотые курицы. Возможно, перо принадлежит одной из них.

Мальчик очень обрадовался, и они весь день шли вместе: лиса бежала впереди, а он следовал за ней. Когда наступила ночь, они легли спать и подложили под голову мешок вместо подушки.

Вдруг около полуночи лиса заскулила и ближе пододвинулась к своему спутнику.

— Брат, — чуть слышно прошептала она, — кто-то идет, и он отнимет у тебя мешок. Смотри!

Мальчик вгляделся в темноту и увидел за кустами человека.

— Не думаю, что он нас ограбит, — сказал он, и когда человек подошел ближе, мальчик рассказал ему свою историю, которая так заинтересовала незнакомца, что он просил позволения отправиться в путь вместе с ними. Когда взошло солнце, они отправились в путь: лиса впереди, а мальчик и незнакомец позади.

Через несколько часов они подошли к замку сестры Солнца, среди сокровищ которой были и золотые курицы. Они остановились у ворот и принялись совещаться, кто из них пойдет на встречу с девушкой.

— Думаю, мне лучше пойти самой и украсть кур, — сказала лиса, но мальчику это совершенно не понравилось.

— Нет, это мое дело, поэтому я должен пойти, — сказал он.

— Тебе будет нелегко подобраться к курам, — возразила лиса.

— Со мной ничего не случится! — настаивал мальчик.

— Тогда иди, — согласилась лиса, — но смотри не ошибись. Укради курицу, у которой на хвосте не хватает пера, а других не бери.

Незнакомец слушал, но не вмешивался, и мальчик вошел во двор замка.

Вскоре он заметил кур, которые важно расхаживали по двору, хотя на самом деле их интересовало, нет ли на земле зерен, которые можно склевать. И когда последняя курица проходила мимо, мальчик увидел, что у нее на хвосте не хватает пера.

Он бросился к ней и схватил ее за шею, чтобы она не могла вырваться. Зажав курицу под мышкой, мальчик направился к воротам. К несчастью, в последний миг он обернулся и заметил за открытыми дверями дворца чудесные вещи.

«Мне некуда спешить, — подумал он. — Пока я здесь, можно оглядеться».

Мальчик повернулся, позабыв о курице, которая тут же сбежала к своим сестрам.

Мальчик был так очарован прекрасными вещами, которые заметил за дверями дворца, что не обратил внимание на потерю курицы, а когда увидел спящую сестру Солнца, то и вовсе позабыл, зачем пришел.

Он долго стоял, глядя на нее, но наконец пришел в себя, понял, что ему нечего здесь делать, тихо вышел во двор и принялся ловить курицу. На пороге мальчик снова остановился.

«Почему бы мне еще раз не взглянуть на сестру Солнца? — подумал он. — Она спит и никогда не узнает об этом».

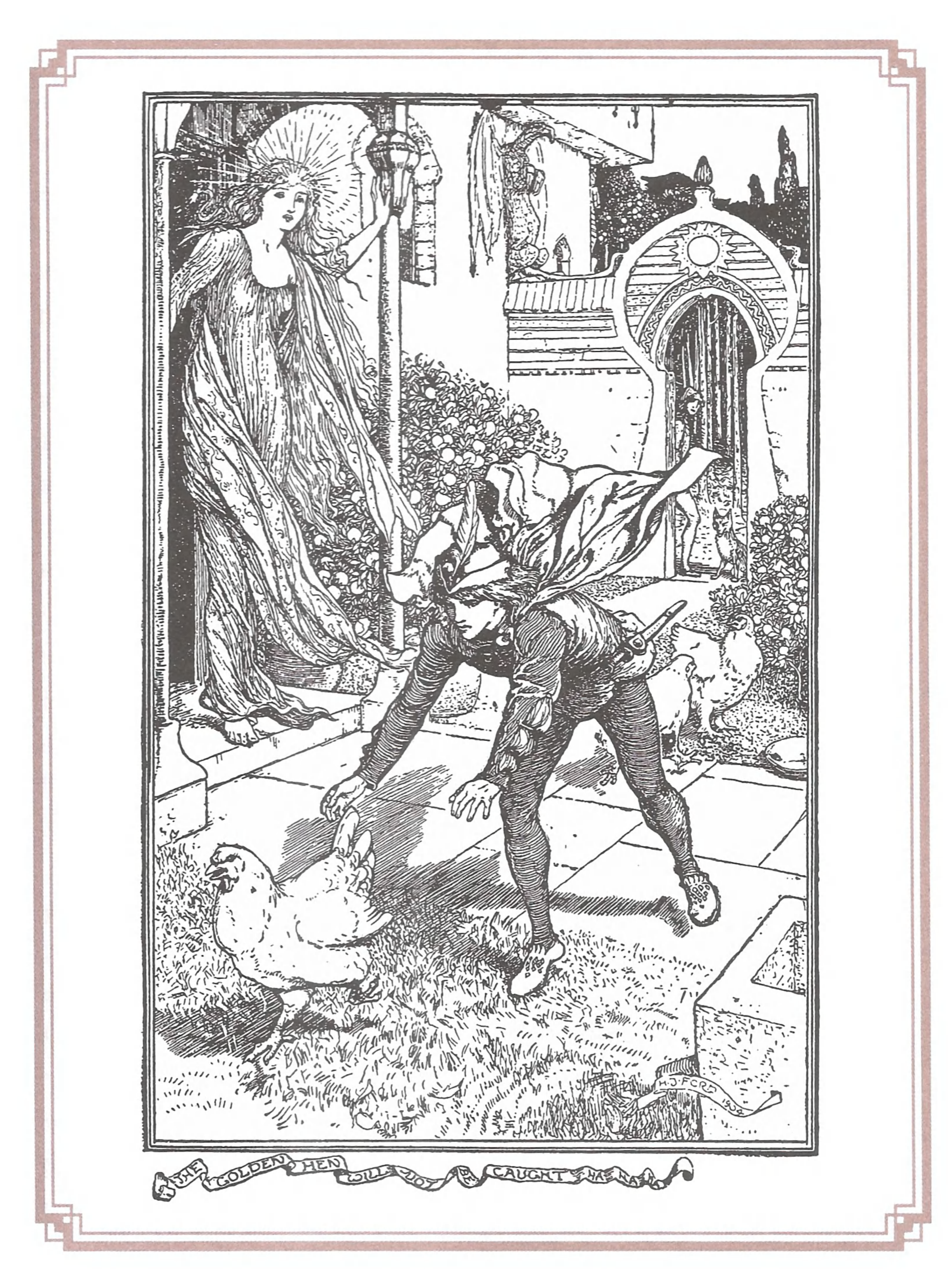
Он вернулся во дворец во второй раз и вошел в комнату, а курица снова высвободилась и убежала. Насмотревшись вдоволь, мальчик вышел во двор и опять подобрал курицу, которая искала зерно.

Подходя к воротам, он снова остановился.

«Почему я не поцеловал ее? — подумал он. — Мне никогда не доведется целовать такую красивую девушку».

Он в отчаянии воздел руки к небу, так что курица опять спрыгнула на землю и убежала.

— Но я еще могу это сделать! — радостно воскликнул он, бросился в комнату и поцеловал спящую девушку в лоб. Но увы! Когда он снова вышел во двор, курица стала такой пугливой, что не позволяла ему приблизиться. А ее сестры начали так громко кудахтать, так что сестра Солнца проснулась. Она вскочила, подошла к двери и сказала мальчику:



Золотая курица не давалась в руки

— Ты никогда не получишь эту курицу, пока не вернешь мне мою сестру, похищенную великаном, который живет в замке далеко отсюда.

Мальчик с грустью покинул дворец и рассказал о случившемся своим друзьям, которые ждали за воротами. Он рассказал им о том, как трижды держал курицу в руках и все же потерял ее.

— Я так и знала, что мы легко не отделаемся, — сказала лиса, покачав головой. — Но нельзя терять времени даром. Надо отправляться на поиски сестры. К счастью, я знаю дорогу.

Они шли много дней, пока лиса, как обычно, шагавшая впереди, не остановилась.

— Замок великана уже поблизости, — сказала она. — Но когда мы доберемся туда, вы двое должны остаться снаружи, пока я пойду за принцессой. Как только я вынесу ее, вы должны ее схватить и бежать как можно быстрее, а я тем временем вернусь в замок и буду отвлекать великанов, чтобы они не заметили исчезновения принцессы.

Через несколько минут они дошли до замка, и лиса, которая уже была там прежде, легко проскользнула внутрь. В зале было несколько великанов, молодых и старых, и все они танцевали вокруг принцессы. Увидев лису, они воскликнули:

— Потанцуй с нами, старая лиса! Давно не виделись.

Лиса поднялась на задние лапы и исполнила несколько па, но вскоре остановилась и сказала:

— Я знаю новый прелестный танец, который хочу вам показать, но танцевать его могут только двое. Если принцесса окажет мне честь, вы увидите, как это делается.

— Замечательно! Мы давно хотим что-нибудь новенькое, — ответили великаны и подвели принцессу к лисе. В мгновение ока она опрокинула канделябры, освещавшие зал, и в темноте унесла принцессу к воротам. Ее спутники схватили девушку, а лиса тут же вернулась в замок, пока ее не хватились. Великаны пытались разжечь огонь, но вскоре начали кричать:

— Где принцесса?

— Здесь, в моих лапах, — отвечала лиса. — Не бойтесь, она в безопасности.

Лиса подождала, чтобы дать возможность своим товарищам убежать подальше и чтобы между ними и великанами оказалось несколько горных вершин. После этого она выбежала за дверь и крикнула:

— Девушка здесь! Поймайте ее, если сможете!

Великаны поняли, что их добыча сбежала, и на своих огромных ногах погнались за лисой, думая, что она несет принцессу на спине и они скоро ее догонят. Лиса была слишком умна, чтобы бежать по той же тропе, по которой бежали ее друзья, и петляла по лесу, пока не устала и не уснула под деревом. Лиса была так утомлена дневными заботами, что не заметила приближения великанов, и они уже протягивали руки, чтобы схватить ее за хвост, когда она открыла глаза, прыгнула и бросилась прочь. Лиса бе-

жала всю ночь, но когда небо на востоке окрасилось ярко-красным цветом, она повернулась и стала ждать, пока великаны не приблизятся. Тогда она обратилась к ним со словами:

— Смотрите, вот сестра Солнца!

Великаны подняли глаза и тут же обратились в каменные столбы. Лиса низко поклонилась каждому столбу и побежала к своим друзьям.

Она знала много коротких путей по холмам, поэтому совсем скоро встретила своих спутников, и все четверо шли день и ночь, пока не пришли к замку сестры Солнца. Какой же веселый пир устроили во дворце в честь принцессы, которую уже считали погибшей! И все чествовали мальчика, который подвергался таким опасностям, чтобы спасти ее. Ему тут же отдали золотую курицу, и сестра Солнца пообещала ему, что когда он будет немного постарше, она нанесет ему визит и станет его женой. Мальчик едва мог поверить своим ушам, потому что это была самая прекрасная принцесса на свете. Ему также подарили звезду, которую повесили на лоб; от ее света рассеивалась любая густая мгла.

Мальчик вместе со своими друзьями отправился домой, и когда он думал об обещании принцессы, его сердце наполнялось радостью. По пути спутники покинули его, и он вернулся в родной город один. Он предстал перед королем с золотой курицей и рассказал о своих приключениях, о том, что его женой станет самая прекрасная и удивитель-

ная принцесса на свете, а звезда у него на лбу может превратить ночь в день. Король молча слушал его, и когда мальчик закончил свой рассказ, тихо сказал:

— Если я узнаю, что ты мне солгал, то велю бросить тебя в кадку со смолой.

— Я говорю чистую правду, — ответил мальчик и сказал, что уже назначен день и даже час, когда невеста приедет к нему.

Но когда приблизился назначенный час, а о принцессе не было слышно, юноша начал волноваться, особенно когда узнал, что большую кадку уже наполнили смолой и положили под нее дрова, чтобы развести костер. Весь день он стоял у окна, глядя на море, по которому должна была приплыть принцесса, но ее все не было, и на море не появилось ни одного паруса. Пришли солдаты, схватили юношу и повели его к кадке, где пылал огонь и смола кипела и переливалась через края. Он вздрогнул, но бежать было некуда, поэтому юноша закрыл глаза, чтобы ничего не видеть.

Ему приказали подняться по ступеням к кадке, но тут прибежали слуги и сказали, что большой корабль на всех парусах идет прямо к гавани. Никто не знал, что это за корабль и откуда он пришел, а король заявил, что сейчас юношу пока нельзя казнить — для этого всегда найдется время.

Наконец корабль причалил в гавани, и среди толпы прошли слухи, что на борту находится сестра Солнца, ко-

торая прибыла, чтобы стать женой молодого садовника. Через несколько мгновений она спустилась по трапу и пожелала, чтобы ее провели в дом, о котором так часто рассказывал ее жених.

— Разве ты не узнаешь меня? — спросила сестра Солнца, склоняясь над обезумевшим от страха юношей.

— Нет, я тебя не узнаю, — ответил он, не поднимая глаз.

— Поцелуй меня, — попросила сестра Солнца, и юноша, по-прежнему не глядя на нее, повиновался.

— Теперь ты меня узнаешь? — спросила она.

— Нет, — отвечал юноша, словно человек, который от страха сошел с ума.

Сестра Солнца испугалась и рассказала ему историю их встречи и как она проделала долгий путь, чтобы стать его женой. Как только она закончила, в комнату вошел король, пожелавший проверить, говорил ли юноша правду. Не успел он открыть дверь, как был ослеплен светом, наполнившим дом, и вспомнил, что юноша рассказывал ему о звезде на лбу принцессы. Король пошатнулся, но тут им овладело странное чувство, он упал на колени перед сестрой Солнца и просил ее позабыть о крестьянском мальчишке и разделить с ним трон. Но она лишь рассмеялась в ответ и сказала, что у нее есть трон получше и что она не хочет другого мужа, кроме юноши.

— Завтра я стану его женой, — сказала она и приказала готовиться к свадьбе.



Король влюбился в сестру Солнца

На следующий день отец жениха, старый садовник, сообщил принцессе, что по законам страны свадьба должна состояться в присутствии короля, но он надеется, что его

величество скоро прибудет. Прошло уже несколько часов, когда наконец раздались звуки труб и на улице появилась величественная процессия. Для короля приготовили покрытое бархатом кресло, он уселся в него, оглядел собравшихся и сказал:

— У меня нет желания мешать этой свадьбе, но прежде чем я дам на нее разрешение, жених должен доказать, что достоин своей невесты, выполнив три задания. Вот первое задание. За один день он должен срубить все деревья в лесу.

Юноша пришел в ужас от приказа короля. Он никогда в жизни не рубил деревьев и не знал, как это делается. Да еще целый лес! Но принцесса прочла его мысли и шепнула:

— Не бойся. На моем корабле есть топор, который ты должен взять с собой в лес. Как только срубишь им одно дерево, скажи «руби весь лес», и в мгновение ока все деревья окажутся на земле. Потом возьми три щепки от срубленного тобой дерева и положи их в карман.

Юноша сделал все так, как она сказала, и вскоре вернулся с тремя щепками в кармане.

На следующий день принцесса сказала, что долго думала, и поскольку она не подданная короля, у нее нет оснований подчиняться его законам, и она собирается выйти замуж за своего жениха в тот же день. Однако отец жениха сказал, что хотя она права, с его сыном все иначе, и за неповиновение королю он заплатит головой. Но учитывая то, что юноша совершил накануне, сердце его величества может смягчиться. К тому же он прислал сообщение, что

вот-вот прибудет. Обрученные должны были довольствоваться этим и терпеливо ожидать приезда короля.

Король скоро появился, но по его лицу они поняли, что их не ждет ничего хорошего.

— Свадьба не может состояться, — сказал король, — пока юноша не вернет на место все деревья, которые срубил вчера.

Это задание казалось намного более сложным, и юноша в отчаянии повернулся к сестре Солнца.

— Все будет хорошо, — прошептала она. — Возьми этой воды, брызни ею на срубленные деревья и скажи «желаю, чтобы все деревья поднялись», и через мгновение они все вернутся на место.

Юноша сделал все, как она сказала, и лес вернулся на прежнее место.

Принцесса считала, что теперь можно не откладывать свадьбу, и распорядилась подготовить все к следующему дню. Но отец юноши снова вмешался и заявил, что без разрешения короля свадьба не может состояться. В третий раз послали за его величеством, и король снова заявил, что не даст своего согласия, пока жених не убьет змея, который живет в большой реке, текущей за замком. Все слышали истории об этом страшном змее, хотя никто его не видел, но время от времени чей-нибудь ребенок уходил из дома и больше не возвращался, и тогда матери запрещали другим детям подходить к реке, на берегах которой росли сочные плоды и прекрасные цветы.

Неудивительно, что юноша задрожал и побледнел, когда услышал, что ему предстоит сделать.

— У тебя все получится, — прошептала сестра Солнца, сжимая его руку. — На моем корабле есть волшебный меч, который может разрубить все, что угодно. Иди к реке и брось три щепки от срубленного тобой дерева в воду, они превратятся в лодку, ты поплывешь на ней по реке. Когда змей поднимется из воды, одним ударом меча отруби ему все три головы. Потом отрежь кончик у каждого языка и завтра утром отнеси их на королевскую кухню. Если появится король, скажи ему «вот три подарка за службу, которой вы потребовали у меня», брось в него кончики змеиных языков и беги на корабль. Но только не оглядывайся назад.

Юноша сделал все так, как сказала принцесса. Три щепки, брошенные в воду, превратились в лодку, и когда он поплыл по реке, змей высунул из воды три свои головы и громко зашипел. Юноша, державший меч наготове, в то же мгновение срубил их, а затем отрезал кончики языков, после чего поплыл к берегу. На следующее утро юноша отнес языки в королевскую кухню, и когда король по своей привычке вошел туда, чтобы посмотреть, что готовится на обед, жених бросил их ему в лицо со словами: «вот подарок за службу, которую вы потребовали у меня». Распахнув дверь, он побежал к кораблю. К несчастью, он выбрал неверный путь, и от волнения бегал туда-сюда, не разбирая дороги. Наконец в отчаянии он оглянулся и увидел, что

город и дворец исчезли. После этого юноша посмотрел в другую сторону и увидел вдали уходящий корабль с поднятыми парусами.

От этого ужасного зрелища он потерял рассудок и весь день бродил по округе, пока вечером не заметил дым над маленькой хижиной, крытой дерном. Юноша подошел к хижине и крикнул:

— Добрая женщина, сжалься и впусти меня!

Жившая в хижине старуха пригласила его войти, и, оказавшись внутри, он спросил:

— Матушка, известно ли тебе что-нибудь о сестре Солнца?

Но старуха лишь покачала головой.

— Нет, я ничего о ней не знаю, — ответила она.

Юноша собирался уйти, но старуха остановила его, дала письмо и просила отнести его своей средней сестре, наказав на прощание:

— Если устанешь в пути, достань письмо и пошелести страницами.

Этот совет очень удивил юношу, но он ничего не ответил и пошел по дороге, не зная точно, куда идет. Наконец он так устал, что больше не мог идти, и тут вспомнил слова старухи. Стоило ему пошелестеть страницами, как вся усталость тут же исчезла, и он весело зашагал по траве, пока не пришел к другой хижине, крытой дерном.

— Матушка, прошу, впусти меня! — крикнул он, и дверь отворилась.

— Твоя младшая сестра послала тебе письмо, — сказал юноша и добавил: — Матушка, известно ли тебе что-нибудь о сестре Солнца?

— Нет, я ничего о ней не знаю, — ответила старуха, и юноша уже собирался уйти, когда она его остановила.

— Если будешь проходить мимо дома моей старшей сестры, передай ей это письмо, — попросила она. — А если устанешь в пути, достань его из кармана и пошелести страницами.

Юноша положил письмо в карман и весь день шел по холмам, пока не пришел к маленькой хижине, крытой дерном.

— Прошу, впусти меня, добрая матушка! — закричал он и, войдя в дом, добавил: — Вот письмо от твоей средней сестры. И не известно ли тебе что-нибудь о сестре Солнца?

— Да, известно, — отвечала старуха. — Она живет в замке на Банке. Ее отец всего несколько дней назад проиграл битву, потому что ты украл его меч, и сестра Солнца едва жива от горя. Когда увидишь ее, вонзи ей в ладонь булавку и выпей выступившие капли крови. Тогда она очнется и узнает тебя. Но берегись! Пока ты будешь идти к замку, произойдут ужасные события.

Юноша со слезами радости поблагодарил старуху и продолжил свой путь. Не успел он далеко отойти, как на повороте встретил двух братьев, которые ссорились из-за куска ткани.

— Друзья мои, из-за чего вы ссоритесь? — спросил юноша. — Эта ткань ничего не стоит.

— Да, она изношена, — отвечали братья, — но ее оставил нам наш отец, и если человек завернется в нее, то станет невидимым, поэтому мы хотим ее заполучить.

— Позвольте мне завернуться в нее, — попросил юноша, — и тогда я скажу, кому из вас она должна принадлежать.

Братьям понравилась эта мысль, и они отдали ткань юноше, но как только он накинул ее на плечи, то тут же исчез из виду, словно его и не было.

Юноша быстро шел по дороге, пока не наткнулся на двух человек, споривших из-за скатерти.

— Что случилось? — спросил он, останавливаясь.

— Если эту скатерть расстелить на столе, — отвечали они, — на нем тут же появятся самые изысканные яства, поэтому мы оба хотим ее заполучить.

— Позвольте мне попробовать, — попросил юноша, — и тогда я скажу, кому из вас она должна принадлежать.

Люди обрадовались и отдали ему скатерть. Тогда юноша поспешно накинул ткань-невидимку на плечи и исчез из виду, оставив их оплакивать свою потерю.

Не успел юноша уйти далеко, как увидел у дороги двоих человек, которые пытались отобрать друг у друга какую-то палку.

— Почему вы ссоритесь? — спросил он. — Ведь можно нарубить дюжину палок получше этой.

Увидев юношу, спорщики остановились и сказали:

— Это ты так думаешь, но удар одним концом палки убивает человека, а удар другим концом оживляет его. Такую палку нелегко найти!

— Верно, — согласился юноша. — Дайте ее мне, и я скажу, кому из вас она должна принадлежать.

Люди обрадовались и отдали ему палку.

— Очень интересно, — сказал юноша. — Но какой конец возвращает человека к жизни? Ведь сильным ударом можно убить любого!

Но как только юноше все объяснили, он накинул ткань-невидимку на плечи и исчез из виду.

Наконец он встретил других людей, которые пытались отобрать друг у друга пару башмаков.

— Зачем вам эти старые башмаки? — спросил он. — В них много не пройдешь!

— Может быть, они и старые, но тот, кто их наденет и пожелает оказаться в нужном ему месте, тут же туда перенесется.

— Очень любопытно, — сказал юноша. — Позвольте мне взглянуть, и я скажу, кому из вас они должны принадлежать.

Люди отдали ему башмаки, и он тут же надел их и закричал:

— Желаю оказаться в замке на Банке!

И не успел он и глазом моргнуть, как оказался в замке, где сестра Солнца умирала от горя. Юноша опустился

рядом с ней на колени и вонзил в ее ладонь булавку, чтобы показалась кровь. После этого он выпил капли крови, как велела ему старуха, и принцесса тут же очнулась и обняла его. Потом она рассказала ему свою историю и что случилось, когда корабль уплыл без него.

— Но хуже всего битва, которую мой отец проиграл, потому что ты исчез с его волшебным мечом. Из всей его армии почти никто не уцелел.

— Покажи мне поле боя, — попросил юноша.

Принцесса отвела его на пустошь, где лежали убитые воины в ожидании погребения. Юноша прикасался к ним концом палки, и они тут же вставали. Все жители королевства радовались и ликовали, и в этот раз они наконец-то сыграли свадьбу. Юноша со своей женой счастливо жили в замке на Банке и умерли в один день.



Принц и три судьбы

Египетская сказка



Давным-давно у короля, правившего большой страной, через которую текла широкая река, родился сын. Король был вне себя от радости, так как давно мечтал о сыне, который унаследовал бы его корону. Он разослал послания самым могущественным феям с просьбой навестить чудесного младенца. Вскоре вокруг колыбели собралось столько фей, что ребенку угрожала опасность быть раздавленным. Вдруг король, внимательно наблюдавший за волшебницами, увидел, что они все очень серьезны, и встревожился.

— Что случилось? — обеспокоенно спросил он.

Феи посмотрели на него и покачали головой.

— Он красивый мальчик, и нам его очень жаль. Но чему быть, того не миновать. В книгах судьбы написано, что он должен умереть от зубов крокодила, змеи или собаки. Если бы мы могли, то спасли бы его, но это не в наших силах.

И феи исчезли.

Король застыл на месте, пораженный ужасом, но поскольку он никогда не терял надежды, то начал тут же придумывать способы спасти принца от уготованной ему

страшной судьбы. Он послал за главным строителем и попросил его возвести на вершине горы мощную крепость, где будет жить мальчик и в которой будут собраны самые ценные предметы из королевского дворца и все игрушки, какие только можно найти. Король также строжайше наказал стражникам день и ночь охранять замок.

Пять лет ребенок прожил в замке со своими няньками, гуляя на широких террасах, окруженных стенами, под которыми пролегал ров. С внешним миром крепость связывал лишь подъемный мост.

Однажды, когда принц уже научился быстро бегать, он посмотрел с террасы на крепостной ров и увидел на другой стороне маленькую пушистую собачку. Конечно, всех собак держали подальше от принца, опасаясь, что пророчество фей окажется правдивым, и у него никогда прежде не было собаки. Принц повернулся к пажу и сказал:

— Что это за забавный маленький зверек?

— Это собака, принц, — ответил паж.

— Принеси мне такую же, и мы посмотрим, кто бегает быстрее.

И принц следил глазами за собачкой, пока она не исчезла из виду.

Паж не знал, как поступить. У него был строгий приказ ни в чем не отказывать принцу, однако он помнил о пророчестве и понимал, что к нему надо относиться серьезно. Наконец он решил обо всем рассказать королю, чтобы тот сказал ему, как поступить.

— Если он так хочет, принеси ему собаку, — сказал король. — Иначе он будет плакать весь день.

Паж нашел щенка, как две капли воды похожего на первого, возможно, они были братьями.

Шли годы, и мальчик и собака вместе играли, пока принц не стал высоким и сильным. Пришло время, когда он послал королю письмо со словами:

— Почему ты держишь меня запертым в замке? Я знаю о пророчестве, сделанном при моем рождении, но я предпочту быть убитым, чем прожить праздную, никчемную жизнь. Поэтому дай мне оружие и позволь уйти вместе с моей собакой.

Король исполнил желание сына, и корабль отвез его с собакой на другой берег реки, где начиналось другое королевство. Там его ждал черный конь, привязанный к дереву, принц сел на него верхом и поехал куда глаза глядят, а собака бежала следом. Не было на свете никого счастливее его, и наконец принц подъехал к королевскому дворцу.

Живший там король не заботился о своей стране и о том, чтобы его подданные были счастливы и довольны. Все свое время он посвящал придумыванию загадок и составлению хитроумных планов. Когда юный принц въехал в королевство, король только что закончил строительство чудесного дома для своей единственной дочери. В нем было семьдесят окон на высоте семьдесят футов от земли, и король велел глашатаю объехать границы королевства и воз-

вестить, что тот, кто сможет забраться по стене дома в комнату принцессы, получит ее в жены.

Слава о красоте принцессы разошлась по всему свету, и многие принцы хотели попытать удачу. Каждое утро дворец выглядел весьма странно, когда принцы в разноцветных одеждах пытались вскарабкаться по его белым мраморным стенам. Но хотя кое-кому удалось забраться выше других, никто так и не достиг вершины.

Это продолжалось уже несколько дней, когда появился наш принц, и поскольку он был красив и любезен, его пригласили пожить в специально отведенном для него доме и приготовили для него душистую ванну.

— Откуда ты родом? — спрашивали у принца. — Кто твой отец?

Но юный принц решил держать все в тайне и лишь отвечал:

— Мой отец был королевским шталмейстером и после смерти матери женился во второй раз. Сначала все шло хорошо, но когда у мачехи появились свои дети, она возненавидела меня, и я вынужден был бежать из дома, чтобы она не причинила мне вреда.

Сердца юношей растаяли, и они пытались сделать все возможное, чтобы принц позабыл о своих горестях.

— Что вы здесь делаете? — как-то спросил принц.

— Залезаем на стены дворца, пытаясь добраться до окна принцессы, — отвечали юноши. — Но, увы, никому это так и не удалось.

— Позвольте и мне попробовать! — воскликнул принц. — Завтра я посмотрю, как вы это делаете.

На следующий день принц наблюдал за юношами и отмечал на стене самые сложные места, решив, что когда наступит его очередь, он изберет другой путь.

День за днем он наблюдал за принцами и однажды утром понял, что знает стену дворца наизусть, и тогда занял место рядом с остальными. Благодаря урокам, которые он извлек из чужих ошибок, принцу удавалось находить грубые выступы на стенах, и наконец к зависти друзей он уже стоял на окне принцессы. С земли они увидели, как она поманила его маленькой белой рукой.

Тогда один из юношей побежал к королю и сказал:

— Стену покорили и принцесса завоевана!

— Кем? — воскликнул король, вскакивая с трона. — Кто из принцев станет моим зятем?

— Юноша, которому удалось добраться до окна принцессы, вовсе не принц. Он сын шталмейстера великого короля, который живет за рекой, и он бежал из своей страны, чтобы спастись от ненависти мачехи.

Услышав это, король очень рассердился, потому что ему не приходило в голову, что руки его дочери может просить кто-то, кроме принца.

— Пусть он возвращается туда, откуда пришел! — в гневе закричал король. — Неужели он думает, что я выдам свою дочь за беглеца?

И он в ярости начал разбивать бокалы и очень напугал юношу, который побежал к своим друзьям и передал им слова короля.

Принцесса, смотревшая из окна, услышала его слова и послала королю гонца, который сказал ему, что она дала клятву не есть и не пить, если юношу отнимут у нее. Король разгневался еще больше и велел стражникам идти во дворец и казнить удачливого жениха, но принцесса бросилась между ним и солдатами.

— Если вы к нему прикоснетесь, я буду мертва еще до заката,— сказала она, и стражники, поняв, что она не шутит, покинули дворец и передали ее слова королю.

Гнев короля начал остывать, и он понял, что подданные будут думать о нем плохо, если он нарушит клятву. Он приказал позвать к себе принцессу и юношу, и когда они вошли в зал, король был так очарован благородным видом победителя, что его гнев совершенно растаял, и он подбежал к принцу и обнял его.

— Скажи мне, кто ты? — попросил он, немного успокоившись. — Я ни за что не поверю, что в твоих жилах не течет королевская кровь.

Но принц не хотел раскрывать свою тайну и рассказал королю ту же историю. Однако юноша настолько пришелся ему по душе, что король ничего не сказал, и свадьба состоялась на следующий день, а в подарок молодые получили большие стада скота и огромное поместье.

Через некоторое время принц сказал своей жене:

— Моей жизни угрожают три зверя: крокодил, змея и собака.

— Как ты безрассуден! — воскликнула принцесса, обнимая его. — Если ты это знаешь, то как можешь держать при себе это ужасное животное? Я сейчас же прикажу убить его.

Но принц не желал ее слушать.

— Убить мою маленькую собачку, которая с детства была моим товарищем по играм? — воскликнул он. — Я этого не допущу!

Принцесса лишь уговорила его всегда носить с собой меч и никогда не покидать дворец в одиночестве.

Через несколько месяцев принц узнал, что умерла его мачеха, а отец стар и болен и снова хочет видеть своего старшего сына. Принц не мог остаться безразличным, нежно простился с женой и отправился домой.

Однажды ночью, когда он уже был в доме отца и спал в своей опочивальне, из реки бесшумно появился огромный крокодил и пробрался в комнату принца. К счастью, один из стражников проснулся и запер крокодила в огромном зале, где за ним следил великан, уходя лишь по ночам, когда зверь спал. И так продолжалось больше месяца.

Когда принц понял, что ему не удастся покинуть королевство отца, он послал за своей женой и просил гонца передать ей, что ждет ее в городе на берегах большой реки. Все следующие недели принц старался отвлечься, хотя

считал минуты до приезда принцессы, и когда она наконец появилась, он тут же начал готовиться к возвращению домой. Но ночью, когда принц спал, принцесса заметила в углу комнаты что-то странное. Это было темное пятно, которое становилось все длиннее и длиннее и медленно приближалось к подушкам, на которых лежал принц. Она отпрянула в ужасе, но существо услышало шум и подняло голову. Принцесса увидела длинную плоскую голову змеи и вспомнила о пророчестве. Стараясь не разбудить мужа, она выскользнула из кровати, взяла со стола тяжелую миску с молоком и поставила ее на пол на пути змеи, потому что знала, что ни одна змея на свете не устоит перед молоком. Принцесса затаила дыхание, когда змея приблизилась, и смотрела, как она подняла голову, словно что-то учуяла, и жадно высовывала свой раздвоенный язык. Наконец змея увидела молоко и принялась пить его так быстро, что чуть не захлебнулась. Она не отрывала головы от миски, пока в ней не осталось ни капли молока. После этого змея опустила голову на пол и крепко уснула. Принцесса только этого и ждала, быстро схватила меч своего мужа и отрубила змее голову.

На следующее утро принц с принцессой отправились в королевский дворец, но когда прибыли туда, король уже умер. Они устроили ему пышные похороны, после чего принцу нужно было изучить новые законы, принятые в его отсутствие, и сделать много дел, и он даже заболел от усталости и был вынужден отправиться в один из дворцов

на берегу реки, чтобы отдохнуть. Там ему вскоре стало лучше, и он начал ездить на охоту и стрелять из лука диких уток, и куда бы он ни шел, его старая собака всегда бежала следом.

Однажды утром принц с собакой пошли на охоту и, преследуя добычу, оказались на берегу реки. Принц быстро бежал за своей собакой и чуть не упал, споткнувшись о какое-то препятствие, похожее на бревно, лежащее на тропе. К своему удивлению, он услышал голос и увидел, что бревно оказалось крокодилом.

— Тебе от меня не сбежать,— сказал крокодил.— Я твоя судьба, и куда бы ты ни пошел и что бы ни делал, я найду тебя. Есть только один способ избавиться от моей власти. Если ты сможешь вырыть яму в сухом песке, которая будет наполнена водой, мое заклятие спадет. Иначе тебя скоро ожидает смерть. Я даю тебе единственный шанс, а теперь иди.

Юноша печально побрел назад, и когда добрался до дворца, то заперся в своей комнате и до конца дня отказывался кого-либо принимать. Но на закате, когда за дверью стало тихо, принцесса испугалась и принялась так громко звать его, что принц был вынужден отворить дверь и впустить ее.

— Ты так бледен! — воскликнула она.— Что-нибудь случилось? Прошу, скажи мне, вдруг я смогу тебе помочь?

Принц рассказал ей о невыполнимой задаче, заданной ему крокодилом.

— Как яма в песке может оставаться наполненной водой? — спросил он. — Ведь вся вода уйдет в песок. Крокодил сказал, что это мой шанс, но он мог бы сразу же утащить меня в реку. Еще он говорил, что мне не уйти от него.

— Если это все, — воскликнула принцесса, — я сама смогу освободить тебя, потому что моя крестная фея научила меня силе растений, и в пустыне недалеко отсюда растет маленький цветок с четырьмя листками, благодаря которому вода в колодце будет держаться целый год. На рассвете я пойду за ним, а ты пока начинай копать яму.

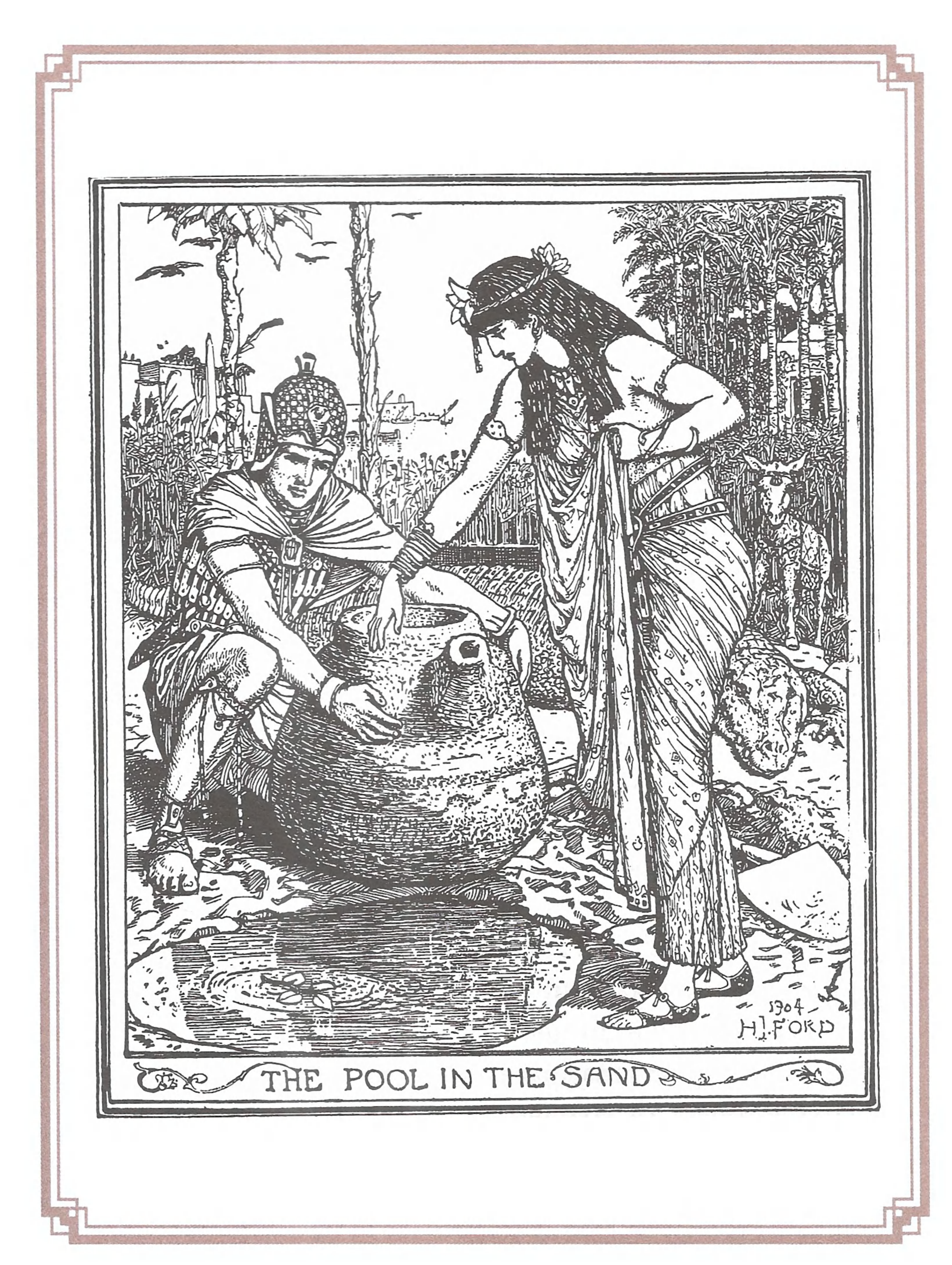
Чтобы подбодрить мужа, принцесса говорила весело и беззаботно, но она прекрасно знала, что ей предстоит нелегкая задача. Однако она была полна сил и смелости и решительно настроена спасти своего мужа.

Еще светили звезды, когда она покинула дворец верхом на белоснежном осле и поехала на запад от реки. Какое-то время перед ней расстилалась лишь песчаная пустыня, где становилось все жарче по мере того, как солнце поднималось выше. Вскоре принцессе и ее ослу ужасно захотелось пить, но поблизости не было ручья, да даже если вода и была, она не могла останавливаться, потому что ей предстоял длинный путь, и она должна была вернуться к вечеру, иначе крокодил заявил бы, что принц не выполнил обещания. Принцесса принялась уговаривать осла, который громко ревел в ответ, и они оба медленно продвигались вперед.

Как же они обрадовались, увидев вдалеке высокую скалу! Они тут же позабыли о жажде и ярком солнце, и земля, казалось, летела у них под ногами, пока осел не остановился в прохладной тени. Но принцесса не могла отдыхать, потому что нужное ей растение росло на самой вершине скалы, а у ее подножия лежала широкая расщелина. К счастью, принцесса захватила с собой веревку, сделала на одном конце петлю и перебросила ее на другую сторону. В первый раз веревка медленно скользнула в пропасть, и принцессе пришлось вытащить ее и забросить снова, но наконец петля за что-то зацепилась, и принцесса вынуждена была положиться на этот хрупкий мостик, который мог оборваться в любой момент, и тогда она бы полетела вниз, и ее смерть была бы неминуемой, как и смерть принца.

Но ничего страшного не случилось. Принцесса благополучно перебралась на другую сторону, где ей предстояло самое сложное задание. Как только она поставила ногу на выступ скалы, камень сорвался вниз, и она не смогла забраться выше. Время шло, и уже наступил полдень.

Сердце несчастной принцессы наполнилось отчаянием, но она не сдавалась. Она огляделась и заметила вверху маленький выступ, казавшийся надежнее остальных, и осторожно наступая на камни, с большими усилиями добралась до него. Ее руки кровоточили, когда она наконец оказалась на вершине, однако там дул такой сильный ветер, что она почти ослепла от летящего песка и вынуждена была лечь на землю и ощупью искать бесценный цветок.



Колодец в песке

Несколько ужасных минут принцессе казалось, что скала совершенно голая и ее путешествие не имело смысла. Там не было ничего, кроме песка и камней, но тут ее пальцы вдруг натолкнулись на что-то нежное в расщелине. Определенно это был цветок, но какой именно? Принцесса ничего не видела из-за сильного ветра, поэтому она осталась лежать на земле, пересчитывая листья. Один, два, три... Да, их было четыре! Сорвав цветок, она крепко зажала его в ладони, повернулась, чуть не упав на землю от порыва ветра, и начала спускаться.

Когда принцесса добралась до края, ветер на мгновение стих, и она соскользнула вниз так быстро, что лишь чудом не упала в расщелину. К счастью, веревочный мостик оказался неподалеку, и она переправилась по нему. Увидев ее, осел радостно закричал и быстро побежал домой, не обращая внимания на то, что земля под его ногами была столь же раскаленной, как солнце на небе.

На берегу большой реки осел остановился, и принцесса бросилась к принцу, стоявшему у выкопанной им в сухом песке ямы с огромным ведром воды. Неподалеку лежал крокодил, щурясь на солнце, и его желто-белая пасть с острыми зубами была широко открыта.

По сигналу принцессы принц вылил воду в яму, и как только она достигла краев, принцесса бросила туда цветок. Подействует ли волшебство или вода медленно просочится в песок, а принц станет жертвой страшного чудовища? Они долго стояли, не сводя глаз с колодца, но яма

по-прежнему оставалась наполненной водой, и лишь маленький зеленый листок плавал на поверхности. Принц повернулся с победным криком, и крокодилу оставалось лишь мрачно скользнуть в реку. Теперь принц навсегда освободился от второго рока.

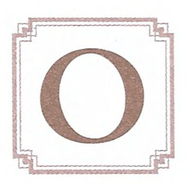
Он стоял, глядя вслед крокодилу и радуясь свободе, когда мимо пролетела дикая утка, ищущая убежища в камышах на берегу реки. Собака тут же помчалась за ней следом и натолкнулась прямо на хозяина. Принц покачнулся, потерял равновесие и упал в реку, где запутался в камышах и иле. Он стал звать на помощь, и его жена тут же прибежала к нему. К счастью, у нее была с собой веревка. Бедный старый пес утонул, но принца удалось вытащить на берег.

— Моя жена оказалась сильнее судьбы, — сказал принц.



Лисица и лопарь

Саамская сказка


днажды лисица лежала в своей норе, глядя на дорогу и надеясь увидеть что-нибудь интересное, потому что ей было скучно, и она была рассержена. Сначала не было видно ничего, казалось, все уснули, и даже птицы не летали. Лисица уже собиралась уйти, как вдруг услышала шаги на снегу. Она притаилась у обочины дороги и подумала: «Интересно, что будет, если я притворюсь мертвой? Это человек на оленьей упряжке — я знаю, как звенит упряжь. В любом случае это будет приключение!»

Лисица разлеглась у дороги, так, чтобы возница ее заметил, но чтобы на нее не наступили олени, и все случилось так, как она надеялась. Возница резко остановился, увидев неподвижно лежащего на снегу красивого зверя, спрыгнул на землю и бросил лисицу в сани, где лежали связанные веревками товары. Лисица не шевельнулась, хотя ее кости заболели от удара, и возница взялся за поводья и весело поехал дальше.

Но не успели они отъехать далеко, как лисица, лежавшая у края саней, осторожно соскользнула в снег, и когда

лопарь увидел это, он остановил своих оленей и положил лисицу в другие сани, пристегнутые рядом (в тот день в соседнем городе был открыт базар, и ему надо было продать много товаров).

Они проехали еще немного, когда шум в лесу заставил лопаря повернуть голову, и он увидел, как лисица тяжело упала на замерзший снег.

«Да этот зверь заколдованный», — подумал лопарь и бросил лисицу в последние сани, где вез рыбу.

Именно это и было нужно лисице. Она осторожно проползла вперед и перекусила веревку, которой были привязаны сани, так что они остались стоять посреди дороги.

Саней было так много, что лопарь не сразу заметил пропажу. Он мог бы въехать в город, не зная об этом, если бы не пошел снег. Лопарь слез с саней, чтобы получше закрепить холст, защищавший его груз от снега, и подойдя к концу своей упряжки, обнаружил, что сани с рыбой и лисой исчезли. Он быстро распряг одного оленя, поехал обратно и обнаружил сани посреди дороги, но лисица перекусила веревку прямо у петли, и их невозможно было сдвинуть с места.

А тем временем лисица прекрасно проводила время. Отвязав сани, она вытащила из аккуратно сложенной на продажу кучи рыбы свою любимую и побежала в лес. По пути она встретила медведя, и он спросил у нее:

— Где ты нашла эту рыбу, госпожа лисица?

— Недалеко отсюда,— отвечала лисица.— Я сунула хвост в ручей рядом с тем местом, где живут эльфы, и поймала рыбу.

— Надо же! — прорычал голодный и сердитый медведь. — Если рыба вцепилась в твой хвост, то вцепится и в мой.

— Так и будет, дедушка, — ответила лисица. — Если у тебя хватит терпения все выдержать.

— Конечно, я смогу! Не говори глупостей, а лучше покажи мне дорогу.

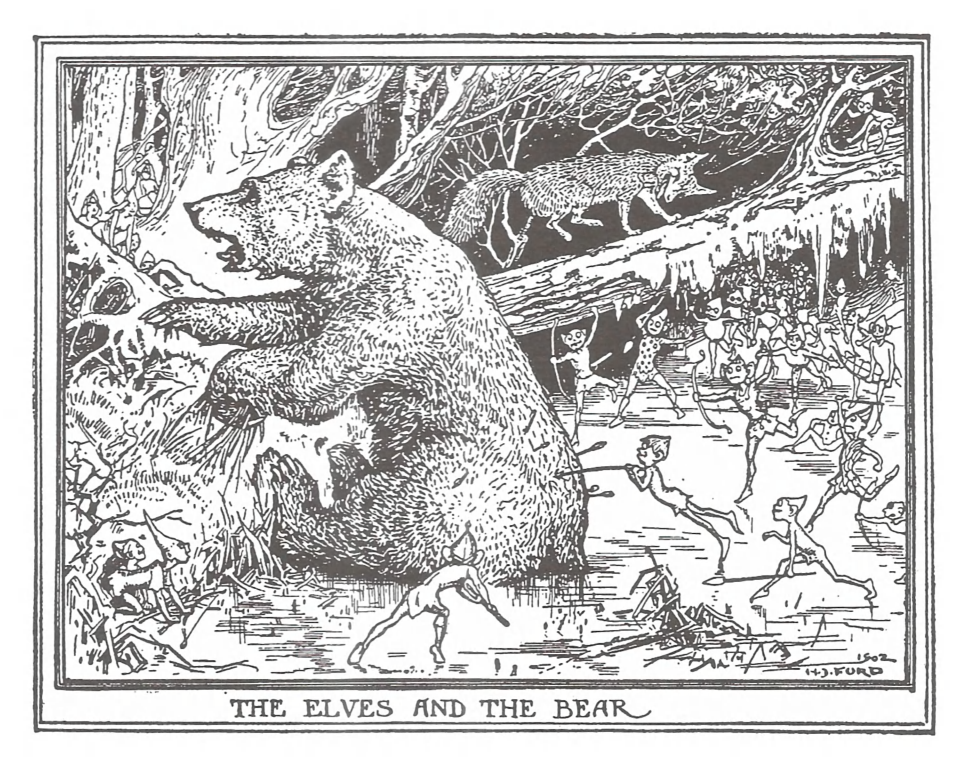
Лисица отвела медведя на берег ручья, который протекал по теплой местности, и поэтому не замерз полностью и теперь блестел на солнце.

— Здесь купаются эльфы,— сказала она.— И если ты сунешь в воду хвост, рыба зацепится за него. Но не спеши, иначе все испортишь.

Лисица отбежала подальше, чтобы наблюдать за медведем, который остался на берегу, сунув в воду хвост. Скоро солнце село, стало холодно, вода быстро покрылась льдом, и медвежий хвост оказался словно в тисках. Когда лисица увидела, что все случилось так, как она ожидала, она громко закричала:

— Быстрее, добрый народец, несите свои луки и копья! Медведь ловит рыбу в вашем ручье!

И тут же отовсюду набежали маленькие существа с луками и копьями, такими крошечными, что подошли бы младенцу. Но стрелы и копья больно кололи, и перепуган-



Эльфы и медведь

ный медведь так сильно дернулся, что его хвост оборвался, и он поспешно скрылся в лесу. Лисица схватилась за бока от смеха и побежала в другую сторону. Увидев ель, она залезла в нору у корней, и принялась делать нечто очень странное.

Лисица взяла передними лапами одну заднюю лапу и тихо спросила:

— Лапа, что бы ты сделала, если бы кто-нибудь предал меня?

— Я побежала бы так быстро, чтобы он тебя не догнал.

— А что бы сделало ты, ухо, если бы кто-нибудь предал меня?

— Я бы слушало так внимательно, что услышало бы все его планы.

— Что бы сделал ты, мой нос, если бы кто-нибудь предал меня?

— Я бы так сильно принюхивался, что издалека бы узнал, кто идет.

— А что сделал бы ты, хвост, если бы кто-нибудь предал меня?

— Я повел бы тебя по такому прямому пути, что ты бы скоро убежала от него. Бежим, я чувствую, что опасность близко!

Но лисице было хорошо в норе, и она не спешила прислушиваться к совету хвоста. А медведь, догадавшись, где прячется его враг, принялся рыть землю под деревом. Лисица сжалась в клубочек, но кончик хвоста высунулся из норы, и медведь крепко вцепился в него. Лисица впилась когтями в землю, но она была слабее медведя, и он медленно вытащил ее из норы и повесил себе на шею. Так они отправились в путь, и медведь не выпускал из пасти лисьего хвоста.

Скоро им повстречался пестрый дятел, стучавший по сухому пню.

— Какие хорошие были времена, когда я раскрашивала птиц в такие яркие цвета, — вздохнула лисица.

— О чем ты говоришь, старина? — спросил медведь.

— Ни о чем, — грустно ответила лисица. — Неси меня в свою берлогу и съешь побыстрее.

Медведь промолчал и подумал об ужине, и они продолжили свой путь, пока опять не наткнулись на дятла.

— Какие хорошие были времена, когда я раскрашивала птиц в такие яркие цвета, — снова сказала лисица.

— А меня ты не можешь раскрасить? — спросил медведь.

Но лисица лишь покачала головой, потому что всегда притворялась, даже когда ее никто не видел.

— Ты так плохо переносишь боль, — задумчиво сказала она. — К тому же ты нетерпелив и не сможешь этого выдержать. Сначала надо вырыть яму, потом сплести из ивы веревки, вбить в землю палки и наполнить яму смолой, а уж потом поджечь ее. Нет, ты не сможешь.

— Мне все равно, даже если предстоит тяжелая работа, — охотно отвечал медведь. — Я все сделаю. — И он начал так быстро копать землю, что вскоре образовалась глубокая яма.

— Хорошо, — наконец сказала лисица. — Вижу, я в тебе ошибалась. А теперь садись в яму, а я свяжу тебя веревками.

Медведь сел на край ямы, а лисица прыгнула ему на спину, связала его крест-накрест ивовыми веревками и подожгла смолу. Она тут же загорелась, и огонь охватил ивовые прутья и грубый медвежий мех, но медведь даже не ше-

вельнулся, думая, что лисица втирает в его шкуру яркие краски и вскоре он будет красив, как цветущий луг. Когда огонь стал жарче, медведь начал переминаться с ноги на ногу и умоляюще говорить:

— Становится тепло, старина.

Но лисица лишь отвечала ему:

— Я так и думала, что ты не сможешь выдержать боль, как те маленькие птички.

Медведь не желал быть трусливее маленьких птичек, поэтому он сжал зубы и намеревался далее терпеть, не проронив ни слова, но тут последняя ивовая веревка сгорела, и лисица толкнула свою жертву на траву и убежала в лес. Вскоре лисица вернулась и не нашла ничего, кроме нескольких обугленных костей, сложила их в мешок и перебросила его на плечо.

По дороге лисица снова встретила лопаря на оленьей упряжке, и когда он подъехал поближе, весело загремела костями в мешке.

«Похоже на золото или серебро», — подумал лопарь и вежливо сказал лисице:

— Добрый день, подруга! Что у тебя в мешке так странно гремит?

— Богатство, которое оставил мне отец, — отвечала лисица. — Хочешь поторговаться?

— Не возражаю, — ответил лопарь, который был осторожным человеком и не желал, чтобы лисица заметила его нетерпение. — Но сначала покажи, сколько у тебя денег.

— Не могу, мой мешок запечатан. Но если ты дашь мне три оленя, то получишь взамен мешок со всем его содержимым.

Лопарю это не очень понравилось, но лисица говорила так убедительно, что его сомнения испарились. Он кивнул и протянул руку, лисица отдала ему мешок и распрягла оленей.

— Совсем забыла! — добавила она, поворачивая оленей в другую сторону. — Не открывай мешок, пока не переедешь через горы, иначе все золото и серебро превратятся в обугленные кости.

Лисица подстегнула оленей и скрылась из виду.

Лопарь был доволен, слыша грохот костей и думая о том, какую выгодную сделку заключил. Он уже стал мечтать, что купит на эти деньги. Но вскоре от его радости не осталось и следа, потому что какой толк в праздных мечтах, если не знаешь точно, насколько ты богат? Возможно, в мешке полно серебра и мало золота или же много золото и совсем мало серебра. Кто знает? Конечно, он не станет доставать и пересчитывать монеты, потому что так навлечет неудачу. Но почему бы просто не заглянуть в мешок? Лопарь сломал печать, развязал веревку, и перед ним оказалась груда обугленных костей! Он тут же понял, что его обманули, в ярости швырнул мешок на землю и на своих снегоступах помчался вдогонку за лисой.

Лисица предполагала, что это случится, и была настороже. Увидев приближающееся к ней маленькое пят-

нышко, она пожелала, чтобы снегоступы лопаря сломались, и это тут же произошло. Лопарь не знал, что это происки лисы, и ему пришлось остановиться и привести другого оленя. Он уселся на него верхом и бросился в погоню за врагом. Лисица услышала его приближение и пожелала, чтобы олень упал и сломал ногу. Так и случилось, и лопарь понял, что погоня безнадежна, и ему не справиться с лисой.

Лисица погнала своих оленей дальше и наконец добралась до пещеры, где хранились все ее припасы и там начала размышлять, кого попросить помочь убить оленей, потому что, хотя ей и удалось их украсть, она была недостаточно сильна, чтобы их убить.

«Это же совсем легко», — подумала лиса и попросила белку, сидевшую рядом на дереве, передать сообщение всем лесным жителям. Совсем скоро послышался треск ветвей, и к пещере начали стекаться медведи, волки, змеи, мыши, лягушки и другие звери.

Узнав, зачем их звали, они заявили о своей готовности выполнить задание. Медведь снял с шеи арбалет и выстрелил оленю в подбородок — с того дня все северные олени имеют в этом месте отметину, которую называют медвежьей стрелой. Волк выстрелил оленю в бедро, и там по-прежнему остается отметина от его стрелы. То же сделали мышь, гадюка и даже лягушка, пока наконец все олени не умерли. А лисица ничего не делала и лишь смотрела на них.

— Мне надо пойти к ручью и умыться, — сказала она, хотя была чистой, и отправилась к берегу, где спряталась за камнем. Там лисица начала ужасно кричать, так что все животные бросились врассыпную. Только мышь и горностай остались на месте, потому что думали, что они слишком маленькие и их не заметят.

Лисица продолжала кричать, пока все звери не убежали подальше, а потом выбралась из своего укрытия и отправилась к оленьим тушам. Она собрала несколько веток для костра и уже собиралась приготовить мясо, когда, тяжело дыша от быстрого бега и волнения, появился ее враг лопарь.

— Что ты здесь делаешь? — закричал он. — Зачем ты подсунула мне эти кости? И зачем, заполучив оленей, убила их?

— Дорогой брат, — с рыданиями ответила лисица, — не вини меня! Мои товарищи убили их, несмотря на мои мольбы.

Лопарь ничего не ответил, заметив белый мех горностая, который вместе с мышью прятался за камнями. Он схватил висевший над огнем железный крюк и швырнул его в зверька, но горностай оказался проворен, и крюк задел только кончик его хвоста, который и по сей день остается черным. Лопарь швырнул в мышь головешкой, и хотя она не была очень горячей, чтобы обжечь ее, на ее красивой белой шубке выступили пятна, и никакое мытье не могло их вывести. Но лучше бы лопарь оставил горностая и мышь

в покое, потому что, повернувшись, он увидел, что лисица исчезла. Как только лиса заметила, что враг отвлекся, она незаметно ускользнула в густые заросли кустарника, а оттуда что есть мочи помчалась к реке, где человек чинил лодку.

— Как бы мне тоже хотелось чинить лодку! — воскликнула лиса, садясь на корточки и заглядывая человеку в лицо.

— Хватит болтать! — сердито ответил он. — А не то я брошу тебя в реку!

— Как бы мне тоже хотелось чинить лодку! — продолжала лиса, словно не слыша его. Человек рассердился, схватил ее за хвост и швырнул в реку у дальнего края острова, а лиса именно этого и хотела. Она легко выбралась на берег и закричала:

— Быстрее, рыбы, перенесите меня на другой берег!

И рыбы покинули камни, под которыми спали, и заводи, где кормились, и поспешили к острову.

— Я первая! — крикнула щука. — Залезай мне на спину и в мгновение ока окажешься на другом берегу.

— Нет, спасибо, — отвечала лиса. — У тебя слишком слабая спина. Я ее сломаю.

— Попробуй мою спину, — сказал угорь, подплывая к берегу.

— Нет, спасибо, я соскользну в воду и утону.

— С меня ты точно не соскользнешь, — сказал окунь.

— Нет, но ты слишком грубый, — ответила лисица.

— Я тебе подхожу, — сказала форель.

— И ты здесь! — воскликнула лисица. — Я боюсь довериться тебе.

Тут к берегу медленно подплыл большой лосось.

— Да, ты-то мне и нужен, — сказала лиса. — Подойди поближе, чтобы я забралась тебе на спину и не замочила лап.

Лосось подплыл ближе к острову, и когда он коснулся земли, лисица схватила его когтями, вытащила из воды, нанизала на вертел и стала разводить костер, чтобы приготовить рыбу. Когда все было готово, и вода в горшке закипела, она бросила туда лосося и стала ждать, пока он сварится. Но когда лисица наклонилась над горшком, вода внезапно вскипела и попала ей в глаза, совершенно ослепив ее. С криком боли она отпрянула от горшка и несколько мгновений сидела, раскачиваясь туда-сюда. Когда боль чуть утихла, лисица пошла по дороге и встретила куропатку, которая спросила ее, что случилось.

— У тебя случайно нет лишней пары глаз? — вежливо спросила лисица.

— Боюсь, что нет, — ответила куропатка и отправилась дальше.

Чуть позже лисица услышала жужжание ранней пчелы, разбуженной лучами солнца.

— У тебя случайно нет лишней пары глаз? — спросила она.

— Прости, но у меня есть только одна пара, — ответила пчела, и лисица пошла дальше, пока чуть не споткнулась о гадюку, ползущую по дороге.

— Я была бы так рада, если бы ты сказала мне, у кого я могу одолжить пару глаз, — сказала лисица. — Полагаю, у тебя с собой нет лишних?

— Если они нужны тебе ненадолго, я тебе помогу, — ответила гадюка. — Но я не смогу долго без них обходиться.

— Я возьму их совсем ненадолго! — воскликнула лиса. — Мои остались вон за тем холмом, и когда я их найду, я верну тебе твои глаза. Возможно, ты пока воспользуешься этими. — И лисица вытащила свои глаза и вставила их в голову змее, а себе взяла змеиные. Убегая, она крикнула:

— До скончания света змеиные глаза будут передаваться всем лисам из поколения в поколение!

Так и вышло: если вы посмотрите в глаза гадюки, то увидите, что они обожжены, и хотя прошли тысячи лет с тех пор, как лисица обманывала всех, кто встречался ей на пути, змея по-прежнему сохраняет на себе отметины того самого дня, когда хитрый зверь готовил себе лосося.



Кошка Киса

Исландская сказка



авным-давно жила на свете королева, и была у нее красивая кошка дымчатого цвета с яркими сине-зелеными глазами, которую она очень любила. Кошка постоянно была рядом и бежала за ней, куда бы она ни пошла, и даже гордо сидела рядом, когда королева ехала в своей прекрасной стеклянной карете.

— Ах киска! — сказала однажды королева. — Ты счастливее меня. У тебя есть прелестный маленький котенок, а мне кроме тебя не с кем играть.

— Не плачь, — ответила кошка, кладя лапу на руку хозяйки. — Слезы не помогут. Я посмотрю, что можно сделать.

И кошка сдержала слово. Вернувшись с прогулки, она побежала в лес посоветоваться с живущей там феей, и вскоре у королевы родилась маленькая девочка, казалось, сотканная из снега и солнечных лучей. Королева была счастлива. Вскоре малышка познакомилась с котенком и не желала спать, если его не укладывали рядом с ней.

Прошло несколько месяцев, и хотя девочка была попрежнему маленькой, котенок быстро взрослел, и когда

однажды вечером кормилица пришла, чтобы уложить его в колыбельку, котенка нигде не было видно. Какая тут охота началась! Слуги искали в самых невероятных местах, потому что королева обещала наградить того, кто найдет котенка. Открывали коробки, где едва бы уместилась кошачья лапка, с полок снимали книги на случай, если котенок спрятался за ними, выдвигали ящики, опасаясь, что он оказался заперт внутри. Но все было бесполезно. Котенок убежал, и никто не знал, вернется ли он когда-нибудь.

Прошли годы. Однажды, когда принцесса играла в саду в мяч, она случайно бросила его дальше, чем обычно, и он упал в заросли розовых кустов. Принцесса побежала за ним и, наклонившись посмотреть, не закатился ли мяч в высокую траву, услышала голос:

— Ингеборг! Ингеборг! Ты забыла меня? Я Киса — твоя сестра!

— Но у меня никогда не было сестры, — отвечала удивленная Ингеборг.

— Разве ты не помнишь, как я всегда спала в твоей колыбельке и как ты плакала, пока я не ложилась рядом? Девочки никогда ничего не помнят! Я и сейчас могла бы найти дорогу к этой колыбельке, если бы оказалась во дворце.

— Тогда почему ты убежала? — спросила принцесса. Но не успела Киса ответить, как подоспели запыхавшиеся фрейлины Ингеборг и так испугались при виде незнакомой кошки, что Киса юркнула в кусты и убежала обратно в лес.

Принцесса была рассержена на фрейлин, прогнавших ее старую подругу по играм, и рассказала обо всем королеве, которая каждый вечер приходила в ее комнату, чтобы пожелать ей спокойной ночи.

— Да, Киса сказала правду, — ответила королева. — Мне бы хотелось снова увидеть ее. Возможно, она вернется, и тогда ты сможешь принести ее мне.

На следующий день было очень жарко, и принцесса заявила, что пойдет играть в лесу, где в тени больших деревьев всегда было прохладно. Как обычно, фрейлины позволили ей делать все, что заблагорассудится, а сами расположились на покрытом мхом берегу ручья и скоро уснули. Принцесса обрадовалась, что они не смогут следить за ней, и отправилась в лес, каждую минуту ожидая встречи с феями, водящими хоровод, или маленькими загорелыми эльфами, наблюдавшими за людьми из-за деревьев. Но, увы, она их не встретила, зато из пещеры вышел страшный великан и приказал принцессе следовать за ним. Принцесса очень испугалась, потому что великан был огромный и безобразный, и пожалела, что зашла так далеко, но она не могла противиться и потому покорно пошла следом за великаном.

Они шли долго, и Ингеборг очень устала и начала плакать.

— Мне не нравятся девочки, которые издают такие ужасные звуки, — сказал великан, поворачиваясь к ней. — Но если тебе так хочется плакать, я помогу тебе. — Он вы-

тащил из-за пояса топор, отрубил принцессе ноги, положил их в карман и ушел прочь.

Бедная Ингеборг лежала на траве, страдая от ужасной боли и думая, что ей придется умереть в лесу, потому что никто не знает, где ее искать. Она не знала, сколько времени прошло с тех пор, как она утром отправилась на прогулку, ей казалось, что пролетела целая вечность. Но солнце по-прежнему было высоко, когда она услышала стук колес и заставила себя закричать, потому что от страха и боли голос ей не повиновался.

— Иду! — раздался голос в ответ, и в следующее мгновение среди деревьев показалась телега, в которой сидела Киса и хвостом погоняла лошадь. Увидев Ингеборг, Киса быстро спрыгнула на землю, бережно подняла девушку, уложила ее на мягкое сено и повезла в свою маленькую хижину.

В углу комнаты лежали подушки, и Киса сделала из них постель. Ингеборг, почти лишившаяся чувств после пережитого, жадно выпила молока и упала на подушки, а Киса тем временем достала из шкафчика сушеные травы, размочила их в теплой воде и привязала к кровоточащим ранам. Боль тут же исчезла, и Ингеборг улыбнулась.

— Теперь спи, — сказала кошка, — а я тебя ненадолго оставлю. Я запру дверь, и никто тебя не потревожит.

Она не успела договорить, как принцесса уже спала. Киса села в телегу, стоявшую у двери, взяла поводья и поехала к пещере великана. Оставив телегу за деревьями, Киса

подкралась к открытой двери, притаилась и стала слушать, о чем разговаривают великан с женой, сидя за ужином.

— Как только у меня появится свободная минутка, я вернусь и убью ее, — сказал великан. — Лесные жители не должны знать, что какая-то девчонка посмела перечить мне!

И великан с женой принялись проклинать Ингеборг за ее дурное поведение, не заметив, как Киса проскользнула в темный угол пещеры и высыпала в горшок на огне целый мешок соли.

— Как же хочется пить! — воскликнул вскоре великан.

— И мне тоже, — ответила его жена. — Зря я съела еще одну ложку этого супа, кажется, с ним что-то не так.

— Если я не выпью воды, то умру, — продолжал великан и, выбежав из пещеры вместе с женой, помчался по тропе к реке.

Киса вошла в пещеру и принялась обыскивать каждую дыру, пока не обнаружила ноги Ингеборг, после чего положила их в телегу и поехала домой.

Ингеборг была рада ее видеть.

— Это ты? — радостно вскричала она, когда Киса повернула ключ в замке. Кошка вошла в хижину, держа две маленькие ножки в серебряных туфельках.

— Через две минуты они будут держаться так же крепко, как и прежде! — сказала Киса и, взяв волшебную траву, которой великан небрежно засыпал ножки, снова приделала их Ингеборг.



Кошка Киса увозит ноги Ингеборг из пещеры великана

— Какое-то время ты не сможешь ходить, — продолжала Киса. — Но если через неделю тебе станет лучше, я отвезу тебя домой.

Так она и сделала. И когда кошка подъехала к воротам дворца, подгоняя лошадь хвостом, и король с королевой увидели сидевшую в телеге пропавшую дочь, они объявили, что не пожалеют никакой награды тому, кто спас ее из рук великана.

— Мы поговорим об этом позже, — ответила кошка, поклонилась и повернула лошадь.

Принцесса была очень несчастна, когда Киса уехала, даже не попрощавшись. Она не желала есть и пить и не обращала внимания на красивые платья, которые покупали ей родители.

— Если нам не удастся ее развеселить, она умрет, — шептали они. — Какое еще средство мы не пробовали?

— Мы перепробовали все, кроме замужества, — ответил король.

После этого он пригласил во дворец самых прекрасных юношей и просил принцессу выбрать среди них мужа. Ингеборг потребовалось время, чтобы принять решение, но наконец она остановилась на одном молодом принце, чьи глаза были как лесные озера, а волосы золотые. Король с королевой были очень довольны, потому что юноша был сыном правителя соседнего королевства, и приказали готовиться к пышной свадьбе.

Когда сыграли свадьбу, перед ними внезапно появилась Киса, и Ингеборг бросилась к ней и крепко обняла.

— Я пришла за своей наградой, — сказала кошка. — Позволь мне эту ночь спать у тебя в ногах.

— И это все? — разочарованно спросила Ингеборг.

— Этого достаточно, — ответила кошка.

Когда наступило утро, в ногах кровати лежала не кошка, а прекрасная принцесса.

— Моя мать и я были заколдованы злой феей, — сказала она, — и мы не могли освободиться от чар, пока не сделаем какое-нибудь доброе дело, какого никто прежде не делал. Моя мать умерла, так и не придумав способа совершить что-то необычное, а я сумела спасти тебя от жестокого великана и снова вернуть тебя к жизни.

Их радости не было предела, и принцесса осталась жить при дворе, пока не вышла замуж и не отправилась в свое собственное королевство.



Лев и кот

Сказка индейцев Северной Америки



алеко, на другом краю света, жили лев и его младший брат, дикий кот, которые были такими хорошими друзьями, что делили одну хижину. Лев был сильнее и крупнее всех лесных зверей, а кроме того прыгал выше и бегал быстрее остальных. Он никогда не оставался голодным, потому что благодаря силе и ловкости ему всегда удавалось добыть обед. Но по хитрости медведь гризли и змея намного превосходили его, и тогда льву приходилось просить помощи у дикого кота.

У молодого дикого кота был золотой мяч, такой красивый, что на него можно было смотреть лишь через темное стекло; он прятал этот мяч в густом меховом воротнике на шее. Когда кот был совсем маленьким, этот мяч подарил ему большой старый зверь, который уже давно умер. Зверь велел ему никогда с ним не расставаться, потому что пока мяч рядом с ним, ему не грозит беда.

Обычно дикий кот не пользовался золотым мячом, потому что лев был умелым охотником и защитником, но все

же несколько раз его жизнь была в опасности, и если бы не мяч, он бы погиб.

Однажды оба брата отправились на охоту на рассвете, но поскольку кот не мог бегать так же быстро, как лев, он выбежал первым и опередил его. По крайней мере, так он сам думал, когда лев нагнал его несколькими прыжками.

— На дереве медведь, — тихо шепнул лев. — Он ждет, когда мы будем проходить мимо, чтобы прыгнуть мне на спину.

— Ты такой большой, что он меня даже не заметит, — сказал кот и, коснувшись мяча, приказал: — Медведь, умри!

И медведь тут же замертво свалился с дерева и покатился им под ноги.

Лев и кот отправились дальше и когда собирались перейти высокую траву на опушке леса, чуткие уши льва уловили чуть слышный шелест.

— Змея! — крикнул он и остановился, потому что боялся змей больше, чем медведей.

— Не бойся, — ответил кот. — Змея, умри!

Змея тут же упала замертво, и братья освежевали ее. Они свернули из кожи змеи маленький мешочек, и кот спрятал его в своей гриве, потому что змеиная кожа может творить чудеса.

Им так и не удалось как следует пообедать, потому что мясо змеи было невкусным, а медведей лев есть не любил (наверное, потому, что никогда не верил, что медведь

в самом деле мертв и не вскочит, как только враг подойдет ближе). Многие чего-то боятся, змеи и медведи были единственными, кто мог заставить сердце льва биться от страха. Братья снова отправились в путь и вскоре добрались до склона холма, где паслись олени.

— Убей одного оленя для своего обеда, — сказал кот, — а другого поймай мне живьем.

Лев с громким ревом тут же бросился на оленей, но они разбежались и исчезли из виду. Кот ждал, но поскольку лев все не возвращался, пошел в свою хижину.

Было уже темно, когда лев вернулся домой, и нашел кота в углу.

— Ты поймал мне оленя? — вскакивая, спросил он.

— Нет, — ответил лев. — Мне не удалось подобраться к ним, пока я не обежал полсвета и не обогнал ветер. Подумай, как бы я тащил их сюда? Поэтому я съел обоих оленей.

Кот ничего не ответил, но подумал, что больше не любит своего старшего брата. Он мечтал об олене и хотел ездить на нем, как на лошади, чтобы увидеть все удивительные места, о которых рассказывал ему лев, когда бывал в хорошем настроении. Чем больше он об этом думал, тем мрачнее становился, и утром, когда лев сказал, что пора отправляться на охоту, кот ответил, что льву теперь придется самому убивать медведей и змей, поскольку у него болит голова и он предпочтет остаться дома. Кот отлично знал, что лев не осмелится пойти без

его волшебного мяча, опасаясь встречи с медведем или змеей.

Они много дней не разговаривали друг с другом, злясь из-за того, что у них почти не было еды, а мы знаем, что когда люди голодны, они становятся сердитыми. Наконец лев решил, что если ему удастся украсть волшебный мяч, он сам сможет убивать медведей и змей, и тогда пусть кот дуется, сколько душе угодно. Но как украсть мяч? Весь день и всю ночь он висел у кота на шее, а кот спал так чутко, что невозможно было стащить его во сне. Нет, оставалось лишь упросить кота одолжить ему мяч, и через несколько дней лев, который был не очень умен, придумал, как это сделать.

— Как здесь скучно! — сказал лев как-то днем, когда дождь лил так сильно, что даже самые зоркие глаза и самый чуткий нос не могли обнаружить в кустах ни одной птицы или зверя. — Мне ужасно скучно! Не могли бы мы поиграть с твоим мячом?

— Я не хочу играть, — ответил кот, который по-прежнему был очень сердит, потому что ни один кот до наших дней никогда не забывает нанесенную ему обиду.

— Тогда одолжи мне ненадолго свой мяч, и я поиграю один, — попросил лев, протягивая лапу.

— Ты не можешь играть под дождем, и к тому же ты потеряешь его в кустах, — ответил кот.

— Нет, я буду играть здесь, — сказал лев. — Не будь таким злым.

Кот недовольно развязал мешочек, бросил золотой мяч льву и снова лег спать.

Лев принялся весело подбрасывать мяч и гонять его взад и вперед, понимая, что как бы крепко ни спал его брат, его глаза закрыты не полностью. Лев медленно продвигался к двери и наконец подбросил мяч таким образом, что тот взлетел высоко в воздух.

— Какая жалость! — закричал он, когда кот рассерженно вскочил на ноги. — Идем его искать. Он не мог улететь далеко.

Но хотя они искали несколько дней, им так и не удалось его найти, потому что мяч не упал на землю.

После пропажи мяча кот отказался жить в одной хижине со львом и отправился на север, надеясь снова найти свой мяч. Шли месяцы и годы, и хотя кот преодолел тысячи миль, ему не удалось найти его следов.

Наконец, состарившись, кот пришел в место, где прежде никогда не бывал, а там у подножия высоких гор текла большая река. Земля на берегу была мокрой и топкой, и поскольку кошки не любят мочить лап, наш кот забрался на дерево над водой и с грустью подумал о своем пропавшем мяче, который помог бы ему выбраться из этого ужасного места. Вдруг он увидел красивый мяч, совсем как у него, который свисал с ветки дерева. Кот хотел его достать, но выдержит ли его ветка? После всего, через что он прошел, он не может утонуть в реке. Однако попытаться стоит, потому что всегда можно отступить.

Кот вытянулся вдоль ветки и осторожно пополз вперед. К его радости, ветка оказалась прочной. Еще один шаг и, протянув лапу, он сможет зацепить мяч, но тут ветка громко треснула, и кот поспешно попятился назад.

Но когда коты решают что-то сделать, они редко отступают, поэтому наш кот стал оглядываться по сторонам, чтобы убедиться, что мяч действительно невозможно достать. Да, есть один способ, надежный, но и более сложный. Над той самой веткой, где висел мяч, была другая, более крепкая, которая не проломилась бы под его весом, и, вцепившись в нее всеми лапами, кот мог прикоснуться к мячу хвостом. Так ему удастся раскачать мяч, и тот упадет на землю. На это может потребоваться время, но младший брат льва был терпелив, как и многие кошки.

Все случилось так, как предполагал кот, и когда мяч упал на землю, он подобно молнии спрыгнул с дерева, схватил его и спрятал в мешочек из змеиной кожи у себя на шее. После этого кот стал прыгать по берегу большой реки, пытаясь найти лодку или бревно, чтобы перебраться на другую сторону. Но там ничего не было, лишь на другом берегу он увидел двух девушек, готовивших ужин. Но хотя кот громко звал их, они были слишком далеко и не слышали его. Тут мяч внезапно выпал из мешочка и упал прямо в воду.

Мячи нередко падают в воду, но обычно они либо уходят на дно и остаются там, либо плавают на поверхности.

Но этот мяч поплыл к противоположному берегу, и там его увидела одна из девушек, когда наклонилась зачерпнуть воду ведром.

— Какой красивый мяч! — воскликнула она и попыталась поймать его ведром, но всякий раз мяч ускользал.

— Помоги мне! — позвала она сестру, и вскоре мяч оказался в ведре. Они были рады новой игрушке и по очереди держали ее в руке, пока не пришло время ложиться спать. Девушки долго не могли решить, где лучше спрятать мяч на ночь, наконец они заперли его в шкафу в углу комнаты, и поскольку там не было никаких дыр, мяч никак не мог укатиться. После этого девушки легли спать.

Утром они бросились к шкафу и открыли его, но тут же испуганно отпрянули назад, потому что вместо мяча там стоял красивый юноша.

— Девушки, — сказал он, — как я могу отблагодарить вас за то, что вы сделали? Давным-давно меня заколдовала злая колдунья и превратила в мяч. Я должен был им оставаться, пока не встречу двух девушек, которые возьмут меня в свой дом. Но где я мог их встретить? Сотни лет я жил в глухом лесу, где обитали лишь дикие звери, и только когда лев подбросил меня вверх, я сумел упасть на землю у реки. Там, где река, рано или поздно появятся люди, поэтому, прицепившись к дереву, я стал ждать. На какое-то время я снова потерял надежду, попав к своему старому хозяину, дикому коту, но надежда вернулась ко мне, когда

я увидел, что он пытается переправиться на другой берег. Это был мой шанс, и я им воспользовался. Если вам что-нибудь понадобится, поднимитесь на вершину высокой горы, трижды постучите в железную дверь на северной стороне, и я приду к вам.

Низко поклонившись, юноша исчез, а девушки заплакали, потеряв и мяч, и принца.



Кто оказался глупее?

Исландская сказка



маленькой деревне на широкой равнине, где солнце видно с рассвета и до заката, жили бок о бок две семьи. Мужчины, работавшие у одного хозяина, были хорошими друзьями, но их жены все время ссорились, и чаще всего спорили они о том, чей муж глупее.

В отличие от большинства женщин, которые считают, что все, что принадлежит им, должно быть лучше, чем у других, здесь каждая была уверена, что ее муж самый глупый на свете.

— Видела бы ты, что он вытворяет! — говорила одна из них. — Он надевает детское платье вверх ногами, а однажды попытался накормить ребенка кипящим супом, и губы девочки были обожжены много дней. Он подбирает на дороге камни и сажает их в землю вместо картофелин, а однажды он захотел выйти в сад из окна второго этажа, заявив, что это более короткий путь, чем через дверь.

— Это все, конечно, плохо, — отвечала другая женщина, — но не сравнится с тем, что мне приходится выно-

сить каждый день с моим мужем. Если, будучи занятой, я прошу его покормить птицу, он обязательно даст им какую-нибудь отраву вместо обычного корма, и когда я приду на птичий двор, вся птица будет мертва. Однажды, когда я ушла навестить свою больную мать, он взял мой лучший чепчик и подложил его курице, чтобы она снесла туда яйца. И всего лишь на прошлой неделе, когда я послала его купить бочонок масла, он вернулся, гоня перед собой сто пятьдесят уток, которых его уговорили купить, и ни одна из них не несла яиц.

— Да, он очень старается, — согласилась первая женщина. — Давай испытаем их и узнаем, кто из них глупее.

Перед возвращением своего мужа домой с работы женщина достала свою прялку, принялась прясть и не оставила этого занятия, даже когда он вошел в дом. Несколько секунд муж глядел на нее, разинув рот, но она хранила молчание, и тогда он спросил:

— Жена, ты сошла с ума? Ты прядешь, а у тебя на прялке нет шерсти.

— Это ты так думаешь, — отвечала она. — Но уверяю тебя, здесь большой моток пряжи, такой тонкой, что ее никто не может увидеть, и из нее я сделаю тебе плащ.

— Бог мой! — воскликнул мужчина. — Какая у меня умная жена! Если бы ты мне не сказала, я бы никогда не узнал, что на прялке есть пряжа. Но теперь я, кажется, тоже что-то вижу.

Женщина улыбнулась и промолчала, а после работы встала с табурета и стала быстро ткать. Наконец она закончила и сказала мужу:

— Сегодня я слишком устала, поэтому лягу спать, а завтра мне останется лишь раскроить и сшить.

На следующее утро она встала засветло, убралась в доме, покормила цыплят, наклонилась над кухонным столом и начала щелкать ножницами, так что можно было услышать даже в саду. Ее муж не видел, что она режет, но это и не удивительно, ведь он был так глуп!

После кройки она приступила к шитью. Она прилаживала, скрепляла булавками и сшивала, а потом повернулась к своему мужу и сказала ему:

— Готово, можешь примерить!

Она заставила его снять плащ, встать перед ней и снова принялась скреплять, приглаживать и соединять куски, делая вид, будто разглаживает каждую складочку.

— Не очень-то он теплый, — заметил муж, терпеливо вынеся примерку.

— Это потому, что ткань очень тонкая, — ответила жена. — Ты же не хочешь, чтобы она была грубой, как та одежда, что ты носишь каждый день?

Муж как раз этого и хотел, но постыдился сказать вслух и лишь ответил:

— Уверен, что плащ очень красивый, и я буду выглядеть лучше всех в деревне. «Что за роскошный плащ!» — скажут

люди, увидев меня. А все потому, что не у всех есть такая умная жена.

Тем временем и вторая женщина не теряла времени даром. Как только ее муж вошел в дом, она посмотрела на него с таким ужасом, что бедняга перепугался.

— Почему ты так смотришь? Что-то случилось? — спросил он.

— Сейчас же ложись в кровать! — крикнула она. — Должно быть, ты очень болен!

Сначала муж очень удивился, потому что чувствовал себя прекрасно, но после слов жены понял, что с ним случилось что-то серьезное, и побледнел.

— Пожалуй, так будет лучше, — дрожа, ответил он и позволил жене отвести его наверх и помочь раздеться.

— Если будешь крепко спать ночью, то, возможно, поправишься, — сказала женщина, качая головой и накрывая мужа одеялом. — А если нет...

И конечно, бедняга и глаз не сомкнул до рассвета.

— Как ты себя чувствуешь? — спросила жена, закончив работу по дому и на цыпочках входя в комнату.

— Очень плохо, — ответил муж. — Ночью я совсем не спал. Неужели нельзя ничего придумать?

— Я испробую все возможное, — сказала жена, которая не желала, чтобы ее муж умер, а лишь хотела доказать, что он самый глупый человек на свете. — Я принесу сушеные травы и сделаю тебе напиток, но боюсь, уже слишком поздно. Почему ты не сказал мне раньше?

— Я думал, что боль стихнет через несколько дней, и кроме того, я не хотел тебя расстраивать, — ответил муж, к тому моменту совершенно уверившийся в том, что героически переносит ужасные страдания. — Если бы я знал, что так серьезно болен, то сразу бы сказал тебе.

— Я подумаю, что можно сделать, но тебе вредно говорить. Лежи спокойно и укройся одеялом.

Весь день муж провел в кровати, и всякий раз, когда жена заходила в комнату и, качая головой, справлялась о его здоровье, он отвечал, что ему хуже. Наконец вечером она разрыдалась, и когда он спросил, в чем дело, ответила сквозь слезы:

— Бедный, бедный муж, ты и вправду умер? Завтра мне надо заказать тебе гроб.

Когда муж это услышал, по его спине пробежал холодок, и он тут же понял, что совершенно выздоровел.

— Нет, нет! — закричал он. — Я чувствую себя прекрасно! Думаю, мне пора идти на работу.

— Ничего подобного, — ответила жена. — Лежи тихо, потому что еще до восхода солнца ты будешь мертвым.

Муж испугался ее слов и лежал неподвижно, пока не пришел гробовщик и не снял с него мерки для гроба, а потом жена велела могильщику копать могилу. Тем же вечером домой принесли гроб, а в девять часов утра женщина облачила мужа в длинный саван и попросила работников гробовщика закрыть крышку и нести гроб на кладбище, где их уже ждали друзья. Как только гроб поставили

в могилу, появился муж другой женщины, совершенно без одежды. Все начали смеяться, и гробовщики поставили гроб и присоединились к веселью, пока у них не заболели бока от смеха. Покойник был так удивлен их поведением, что сдвинул крышку гроба и крикнул:

— Если бы я не умер, то смеялся бы так же весело, как и вы!

Услышав голос из гроба, все перестали смеяться и застыли на месте. После этого они бросились к гробу и сдвинули крышку, чтобы он смог вылезти.

— Значит, ты не умер? — спрашивали его. — Но почему тогда дал себя похоронить?

Тут женщины признались, что хотели доказать, что их мужья самые глупые на свете. Но жители деревни не могли решить, кто глупее: тот, кто позволил себя убедить, что на нем одежда из тончайшей ткани, когда на самом деле был голым, или тот, кто позволил себя похоронить, когда был жив и здоров.

Так что женщины продолжали спорить, как и прежде, и никто так и не узнал, чей муж самый глупый.



Асмунд и Сигни

Исландская сказка



Давным-давно, когда по земле еще бродили феи, колдуньи, великаны и людоеды, жил-был король, правивший большой и красивой страной. Он горячо любил свою жену и детей, подающих большие надежды, — сына Асмунда и дочь Сигни.

Король с королевой стремились хорошо воспитать своих детей, и юных принца и принцессу учили всему, что могло бы развить их ум и таланты. Они жили во дворце своего отца, и он делал все возможное, чтобы они были счастливы.

Принц Асмунд обожал игры на улице и с раннего детства мечтал жить в лесу рядом с дворцом. После долгих споров и уговоров ему удалось убедить отца отдать ему два могучих дуба.

— Я прикажу выдолбить стволы деревьев, — сказал он сестре, — сделаю в них комнаты, обставлю их мебелью и буду жить в лесу.

— Ах, Асмунд! — воскликнула Сигни. — Какая замечательная мысль! Позволь и мне тоже жить в одном из твоих деревьев. Я принесу с собой самые красивые вещи и укра-

шения. К тому же деревья так близко к дому, что мы будем там в безопасности.

Асмунд, очень любивший сестру, сразу же согласился, и они весело проводили время, перенося в маленькие комнатки в стволах деревьев все свои любимые сокровища и украшения Сигни.

К несчастью, наступили печальные дни. Разразилась война с соседним королевством, и королю пришлось вести армию в бой. Во время его отсутствия королева заболела и вскоре умерла, к огромному горю детей. Они решили некоторое время пожить в своих деревьях и запасли в них достаточно еды, которой хватило бы на целый год.

В далеком королевстве правил король, у которого был единственный сын по имени Ринг. Принц Ринг так много слышал о красоте и доброте принцессы Сигни, что захотел жениться на ней. Поэтому он упросил отца дать ему корабль, с попутным ветром отправился в плавание и вскоре причалил к берегу страны, где жила Сигни.

Принц тут же стал искать королевский дворец и по пути встретил необыкновенно прекрасную девушку, какой никогда прежде не видывал. Он остановил ее и спросил, как ее зовут.

— Я Сигни, дочь короля, — ответила девушка.

Принц спросил, почему она ходит совсем одна, и она отвечала, что после смерти матери очень грустила и предпочитала проводить время в одиночестве, пока ее отца не было дома.

Ринг поверил ее словам и не догадался, что это вовсе не принцесса Сигни, а сильная и злая колдунья-великанша, которая решила обмануть его, приняв облик прекрасной девушки. Принц признался, что проделал долгий путь ради нее, потому что много слышал о ее красоте и полюбил ее, и тут же попросил Сигни стать его женой.

Довольная колдунья выслушала его и ответила согласием, но попросила его ненадолго возвратиться на корабль, потому что ей надо сходить в лес, и обещала вернуться позднее.

Принц Ринг послушался и вернулся на свой корабль, а колдунья отправилась в лес и подошла к двум дубам.

Там она снова превратилась в великаншу, вырвала дубы с корнем, взвалила один на спину, а другой прижала к груди, принесла их на берег и перешла по ним вброд до корабля.

Колдунья старалась, чтобы ее никто не заметил, и, оказавшись на борту, снова приняла облик прелестной девушки и сказала принцу, что весь ее багаж уже на корабле и им пора отправляться в путь.

Принц тут же отдал приказ поднять паруса и скоро прибыл на родину, где его родители и единственная сестра встретили его с радостью и любовью.

Они также тепло приняли вероломную Сигни. Для нее приготовили красивый дом, и принц Ринг посадил дубы в саду под ее окнами, чтобы она могла постоянно любоваться ими. Он часто навещал колдунью, уверенный, что она и есть принцесса Сигни, и однажды спросил:

— Может быть, нам уже пора пожениться?

— Да, — довольно ответила колдунья. — Я готова стать твоей женой, когда пожелаешь.

— Тогда давай сыграем свадьбу через две недели, — сказал принц. — Я принес тебе ткань, чтобы ты сшила свадебное платье. — И он дал ей отрез прекрасной парчи, вытканной золотыми нитями и вышитой жемчугом и другими драгоценными камнями.

Едва принц ушел, как колдунья приняла свой прежний облик и принялась в гневе метаться по комнате, швырнув прекрасную ткань на пол.

— Зачем мне такие вещи? — яростно кричала она. — Я не умею шить и умру от голода, если мой брат Железная Голова не принесет мне сырого мяса и костей, потому что я не могу есть ничего другого.

Пока она так бесновалась и кричала, пол приподнялся и оттуда показался огромный великан с большим сундуком в руках. Колдунья очень обрадовалась и помогла брату сесть и открыть сундук, полный отвратительной еды, о которой она так мечтала. Ужасная парочка с жадностью все съела, и когда сундук опустел, великан взвалил его на плечо и бесследно исчез.

Но его сестра не успокоилась и продолжала рвать богатую парчу, словно хотела уничтожить ее, в гневе топая ногами и сердито крича.

Все это время принц Асмунд и его сестра сидели в стволах деревьев за окном и видели все, что происходит.



Сигни у окна

— Милая Сигни, — сказал Асмунд, — постарайся забрать этот кусок парчи и сшить платье, иначе от этого шума нам не будет покоя ни днем, ни ночью.

— Хорошо, — ответила Сигни. — Это будет нелегко, но попробовать стоит.

Она улучила момент, и как только колдунья вышла из комнаты, забрала парчу. После этого Сигни взялась за работу и через шесть дней сшила прелестное платье с длинным шлейфом и накидкой. Когда все было готово, она забралась на верхушку дерева и через открытое окно бросила платье на стол.

Как же обрадовалась колдунья, найдя готовое платье! Когда принц Ринг снова пришел к ней, она показала платье ему, и он принялся нахваливать ее за искусную работу и ушел совершенно счастливый. Но не успел он покинуть дом, как колдунья снова пришла в ярость и не успокоилась, пока не появился ее брат Железная Голова.

Когда Асмунд увидел все эти страшные вещи из своего дерева, то понял, что больше не может хранить молчание. Он отправился к принцу Рингу и сказал:

— Пойдем со мной и посмотрим на странные вещи, которые происходят в комнате новой принцессы.

Принц удивился, но все же согласился спрятаться вместе с Асмундом за обшивкой комнаты, откуда они могли за всем наблюдать сквозь щелку. Колдунья кричала и бесновалась, как обычно, и говорила своему брату:

— Как только я выйду замуж за принца, я стану очень богатой. Тогда я прикажу казнить всех придворных, а на их

место перевезу всех своих родственников. Великаны будут очень счастливы со мной и моим мужем.

Услышав это, принц Ринг так разгневался, что приказал поджечь дом, и он сгорел дотла вместе с колдуньей и ее братом.

Асмунд рассказал принцу о двух дубах и привел его к ним. Принц был поражен тем, что внутри есть настоящие комнаты со всей обстановкой, но еще больше поразила его красота Сигни. Он тут же влюбился в нее и умолял стать его женой, и она вскоре согласилась. Асмунд же попросил руки сестры Ринга, которая с радостью согласилась стать его женой, и при дворе сыграли сразу две пышных свадьбы.

После этого принц Асмунд с женой вернулись домой к королю. Обе пары часто виделись и счастливо прожили много лет. И это конец нашей истории.



Рюбецаль

Немецкая сказка



орный гном Рюбецаль был повелителем всего подземного мира, и он постоянно был занят заботой о своих владениях. Ему нужно было обойти бесконечные залы с сокровищами и дать задания полчищам гномов. Одни строили мощные заграждения, чтобы сдержать огненные реки в сердце земли, другие с помощью обжигающего пара превращали простые камни в драгоценный металл или наполняли каждый уголок и расщелину между скалами алмазами и рубинами, потому что Рюбецаль любил красивые вещи. Иногда он покидал свои мрачные владения и ненадолго выходил наружу, чтобы погреться на солнце и послушать пение птиц.

Поскольку гномы живут сотни лет, он видел много странных вещей. Когда он впервые вышел наружу, огромные горы были покрыты густыми лесами, где бродили дикие звери, и Рюбецаль следил за жестокими сражениями между медведем и зубром, преследовал серых волков или развлекался, бросая огромные камни в пустынные долины, чтобы услышать, как эхо от их падения разносится среди гор. Но когда он в следующий раз выбрался на

поверхность, к его удивлению, все совершенно переменилось. Темные леса были срублены, а на их месте появились цветущие сады, окружающие уютные домики с соломенными крышами; из каждой трубы мирно поднимался в воздух голубой дымок, на цветущих лугах паслись быки и овцы, а в тени живых изгородей слышались звуки пастушьей свирели.

Эти странные и прекрасные виды так поразили гнома, что он не стал сердиться на вторжение нежданных гостей, которые, не сказав «с вашего разрешения» и «пожалуйста», вольготно поселились среди его гор. Он не желал вмешиваться в их жизнь и предоставил им право наслаждаться тихим домашним уютом, потому что хороший хозяин не беспокоит ласточек, свивших гнездо под карнизом его дома. Рюбецаль намеревался подружиться с этими существами, называвшими себя «людьми», поэтому, приняв облик старого работника, он поступил на службу к крестьянину.

Благодаря ему поле давало богатый урожай, но хозяин оказался расточительным и неблагодарным, и Рюбецаль вскоре покинул его и поступил на службу к его соседу-пастуху. Он так внимательно следил за стадом, так хорошо знал, где находятся пастбища с самой сочной травой, и где среди холмов искать заблудившихся овец, что животные были счастливы и ни одно не пропало и не было убито волками. Но новый хозяин оказался грубым человеком и пожалел выплатить своему пастуху его честно заработанную

плату. Поэтому Рюбецаль сбежал от него и поступил в услужение к судье. Он исправно служил закону и был грозой воров и злодеев, но судья оказался плохим человеком, который брал взятки и презирал закон. Рюбецаль не желал становиться орудием в руках несправедливого судьи и сказал об этом своему хозяину, который велел бросить его в тюрьму. Конечно же, это совершенно не испугало гнома, и он легко выбрался через замочную скважину и вернулся в свой подземный дворец, очень разочарованный своим первым знакомством с людьми. Но со временем он позабыл о случившихся с ним неприятностях и решил снова взглянуть на мир наверху.

Рюбецаль выбрался в долину, прячась в рощицах и за живыми изгородями, и вскоре с ним случилось удивительное происшествие: глядя сквозь листву, он увидел зеленую лужайку, где стояла очаровательная девушка, свежая, словно весна.

Вокруг на траве лежали ее спутницы, отдыхая после веселой игры. Неподалеку тек маленький ручей, наполняя воздух прелестным журчанием и создавая прохладу даже в знойный полдень. Девушка так понравилась гному, что впервые в жизни он пожелал быть смертным и, стремясь получше разглядеть веселую компанию, превратился в ворона и уселся на дубовой ветке, нависавшей над ручьем. Однако вскоре он понял, что это была плохая мысль. Он мог видеть только глазами ворона и чувствовать так, как чувствует ворон, поэтому гнездо полевых мышей у корней



Гном влюбился в принцессу

дерева интересовало его больше, чем игра девушек. Тогда он поспешно слетел в кусты и превратился в красивого юношу, который тут же влюбился в девушку.

Эта девушка была дочерью короля той страны и часто бродила в лесу со своими подругами, собирая цветы и плоды, пока полуденная жара не вынуждала веселых спутников отыскать тенистую лужайку у ручья или искупаться в прохладной воде. В то утро им снова захотелось побродить по лесу, и Рюбецаль воспользовался возможностью. Пока девушки отсутствовали, он вышел из своего укрытия и принялся колдовать, пока все вокруг него не изменилось, и когда днем девушки вернулись в свое излюбленное место отдыха, они потеряли дар речи от изумления и решили, что им снится сон. Красные скалы превратились в белый мрамор и алебастр, ручей, журчавший и пробивавший себе путь в каменистом русле, теперь тек бесшумно и спокойно, и из воды поднимались в воздух прозрачные струи фонтана, падая на землю алмазными брызгами, которые разносил повсюду легкий ветерок. По берегам ручья цвели ромашки и незабудки, а рядом высились живые изгороди из роз и жасмина, образуя душистую беседку. По обе стороны от водопада открывался чудесный грот, его стены и своды сверкали разноцветными каменными кристаллами, а в каждой нише лежали причудливые фрукты и сладости, одного вида которых было достаточно, чтобы принцессе захотелось их попробовать. Она не могла поверить своим глазам и не знала, стоит ли ей вступить на сказочную лужайку или

бежать оттуда. Но наконец любопытство одержало верх, и принцесса со своими спутницами начали изучать окрестности, осматривать и пробовать все, бегая и весело перекликаясь.

Наконец, устав, принцесса крикнула, что ей очень хочется искупаться в мраморном пруду, который словно манил ее. Принцесса шагнула в воду первой, но едва она оказалась в пруду, как тут же пошла ко дну и исчезла в глубине прежде, чем ее напуганные спутницы смогли хотя бы схватить ее за золотистые локоны.

Они принялись громко плакать и стенать, бегая вдоль пруда, который теперь выглядел пустым. Они даже прыгали в воду и пытались нырять следом за ней, но тщетно: в волшебном пруду они плавали на поверхности, как пробки, и не могли погрузиться под воду.

Наконец они поняли, что им остается лишь сообщить королю печальную весть об исчезновении его любимой дочери. И когда эта страшная весть разлетелась по дворцу, его наполнили плач и стенания. Король разорвал свои одеяния, сорвал с головы золотую корону и от горя спрятал лицо в пурпурной мантии. Однако после того, как горе немного утихло, он собрался с духом и поспешил на место странного происшествия, думая, как и все люди в печали, что произошла ошибка. Но когда он добрался до лужайки, там уже все переменилось. Сверкающий грот, о котором рассказывали девушки, исчез, исчезли и мраморный пруд, и жасминовая беседка, и вместо этого повсюду росли цветы.

Король был так удивлен, что грозил спутницам принцессы всевозможными наказаниями, если они не признаются, куда на самом деле исчезла его дочь. Но поскольку они повторяли свою историю, он приписал случившееся проделкам какого-нибудь эльфа или гнома и попытался утешиться, устроив большую охоту, потому что короли не любят долго страдать.

А тем временем принцесса была счастлива во дворце своего сказочного возлюбленного.

Когда водяные нимфы, прячущиеся на дне пруда, схватили ее и утянули за собой на глазах у перепуганных девушек, принцесса не успела даже испугаться. Причудливыми подземными путями они принесли ее к такому великолепному дворцу, что по сравнению с ним дворец ее отца казался бедной хижиной, и когда принцесса пришла в себя от изумления, то обнаружила, что сидит на кушетке в прекрасном атласном платье с серебряным поясом, а рядом с ней опустился на одно колено юноша и шепчет ей на ухо самые нежные слова.

Гном (а это был именно он) рассказал принцессе о себе и о своем огромном подземном королевстве и провел ее по множеству комнат и залов дворца, показав редчайшие и изумительные вещи, так что принцесса была почти ослеплена такой роскошью. С трех сторон дворца был разбит прелестный сад, полный ярких душистых цветов, с бархатными лужайками, прохладными и тенистыми, которые радовали глаз. На деревьях висели тяжелые золотистые и

розовые яблоки, на каждом кусте пели соловьи. Гном с принцессой бродили по заросшим деревьями аллеям, любуясь луной или собирая прекрасные цветы. И все это время гном думал, что никогда за все сотни лет не встречал столь прелестной девушки. Но принцесса не была столь же счастлива: несмотря на удивительные чудеса вокруг, она была печальна, хотя пыталась казаться довольной, боясь рассердить гнома. Однако он вскоре заметил ее печаль и изо всех сил пытался разогнать это облако, но все напрасно. Наконец он подумал: «Люди — общительные существа, как пчелы или муравьи. Не сомневаюсь, что этой прекрасной смертной не хватает общества. Кого бы мне найти для нее в спутники?»

Он поспешил на ближайшее поле и выкопал из земли дюжину корней моркови, репы и редиса, аккуратно сложил их в красивую корзину и отнес принцессе, которая задумчиво сидела в тени розовой беседки.

— Прелестная дочь земли, — сказал гном, — забудь о своей печали, потому что ты больше не будешь одинока. В этой корзине есть все, что поможет тебе снова ощутить радость жизни. Возьми эту маленькую разноцветную волшебную палочку и одним прикосновением придай каждому корню ту форму, которую пожелаешь.

После этого гном покинул ее, и принцесса, не колеблясь, открыла корзину, прикоснулась волшебной палочкой к репе и воскликнула:

— Моя милая Брунгильда! Быстрее приди ко мне!

И тут же перед ней появилась Брунгильда, радостно целуя и обнимая свою дорогую принцессу и весело болтая, как в старые времена.

Появление Брунгильды было столь неожиданным, что принцесса не могла поверить своим глазам и была вне себя от радости от того, что ее подруга снова оказалась с ней рядом. Рука об руку они бродили по волшебному саду и собирали с деревьев золотые яблоки, а когда устали, принцесса провела подругу по всем чудесным комнатам дворца, пока они не оказались в зале, где хранились великолепные платья и украшения, подаренные гномом своей будущей невесте. Здесь было столько всего интересного, что часы пролетели незаметно. Они примеряли наряды и восхищались вуалями, поясами и ожерельями, и копия Брунгильды прекрасно знала, как себя вести и показывала столько вкуса, что никто бы не догадался, что она всего лишь репа. Гном, тайно следивший за ними, был очень доволен собой за то, что сумел понять женское сердце, и принцесса казалась ему еще более очаровательной, чем прежде. Она не забыла прикоснуться и к остальным овощам своей волшебной палочкой, и вскоре все ее подруги были с ней, а две маленькие редиски превратились в ее любимую кошку и маленькую собачку по имени Бени.

Во дворце воцарилось веселье. Принцесса раздала своим подругам задания, и никогда прежде они не исполняли их лучше. Целую неделю она наслаждалась приятным об-

ществом. Они пели, танцевали, играли с утра до вечера. Однако принцесса стала замечать, что день за днем свежие юные лица ее подруг становились все бледнее и изнуреннее, и зеркало в большом мраморном зале показывало, что лишь у нее одной сохранился на щеках румянец, в то время как Брунгильда и остальные девушки заметно увядали. Они уверяли принцессу, что чувствуют себя прекрасно, но продолжали чахнуть, и с каждым днем им становилось все труднее принимать участие в играх, пока наконец в одно прекрасное утро, когда принцесса проснулась и поспешила к своим веселым спутницам, перед ней не предстали сморщенные старухи с согнутыми спинами и дрожащими руками, которые с трудом шли, опираясь на палки и костыли, и отчаянно кашляли. У очага лежал всегда веселый Бени, неловко вытянув все четыре лапы, а холеная кошка была слишком слаба, чтобы поднять голову с бархатной подушки.

Испуганная принцесса бросилась к дверям, чтобы бежать подальше от этого унылого общества, и громко позвала гнома, который тут же появился, готовый выполнить любую ее просьбу.

— Злобный дух! — закричала она. — Зачем ты лишил меня моих спутниц — единственной отрады в моей одинокой жизни? Жизнь в этой пустыне и без того ужасна, но ты превратил дворец в больницу для стариков! Сейчас же верни моим девушкам здоровье и юность, иначе я никогда не полюблю тебя!

— Прекраснейшая из девушек, — отвечал гном, — не сердись. Я сделаю все, что в моей власти, но я не могу совершить невозможное. Пока сок в корнях был свеж, волшебная палочка могла сохранять в них форму, которую ты пожелала им придать, но как только сок высох, они завяли. Но не беспокойся об этом, потому что корзинка со свежей репой все исправит, и ты сможешь вызвать к жизни любое существо, какое только пожелаешь. Большой зеленый огород в саду обеспечит тебя более веселой компанией.

Сказав это, гном ушел. Принцесса прикоснулась своей волшебной палочкой к старухам, и они снова превратились в высохшие корни, которые выбросили в мусорную кучу, а потом она быстро побежала через луг за новой корзинкой. Но, к ее удивлению, она нигде не могла ее найти. Принцесса обыскала весь сад, заглянув в каждый уголок, но корзинки нигде не было. У решетки, увитой виноградом, она встретила гнома, который так смутился при виде принцессы, что она заметила это уже издалека.

— Ты пытаешься меня обмануть! — крикнула она, увидев гнома. — Где ты спрятал корзинку? Я ищу ее целый час!

— Королева моего сердца, — отвечал гном, — прошу, прости мою небрежность. Я обещал тебе больше, чем смог исполнить. Я повсюду искал корни, которые ты просила, но их все собрали и теперь сушат в затхлых подвалах, и поля лежат голые и опустевшие, потому что внизу в долине царит зима, и только здесь стоит вечная весна, и там,

где ступает твоя нога, расцветают цветы. Потерпи немного, и ты скоро получишь свои игрушки.

Не успел гном закончить свою речь, как расстроенная принцесса повернулась и отправилась в свой дворец, даже не удостоив его ответом.

Гном быстро поднялся на поверхность, принял облик крестьянина, купил в ближайшем городке осла и привел его обратно нагруженным мешками с семенами репы, моркови и редиса. Ими он засеял большое поле и приказал целой армии гномов заботиться о нем и повернуть огненные реки из сердца земли, чтобы они обогревали ростки. При таком уходе они быстро росли и обещали богатый урожай.

Каждый день принцесса бродила по полю, и никакие другие растения или плоды в ее прекрасном саду не радовали ее больше этих корнеплодов, но ее взгляд по-прежнему был недовольным. Больше всего она любила проводить время в тенистом еловом лесу на берегу маленькой реки, куда бросала сорванные цветы и смотрела, как их уносит вода.

Гном изо всех сил пытался развеселить принцессу и завоевать ее любовь, но он не догадывался об истинной причине своих неудач. Рюбецаль думал, что она слишком молода и наивна, чтобы полюбить его, но это было ошибкой, потому что на самом деле другой образ заполнял ее сердце.

Юный принц Ратибор, чьи земли соседствовали с землями ее отца, пленил сердце принцессы, и влюбленные

с нетерпением ждали дня свадьбы, когда невеста внезапно загадочно исчезла. Печальные вести расстроили Ратибора, шли дни, а о принцессе ничего не было слышно, и наконец он покинул свой замок и общество людей и целые дни бродил по густым лесам, выкрикивая ее имя деревьям и скалам. А тем временем девушка в своей прекрасной темнице втайне грустила, чтобы не вызвать подозрений гнома. Она думала, не удастся ли ей сбежать из плена, и наконец придумала способ, как это сделать.

В долине снова наступила весна, и гном вернул огненные реки на их место в сердце земли, потому что корни, которые они грели суровой зимой, теперь выросли. Каждый день принцесса вырывала несколько корней и проводила с ними опыты, создавая давно утерянных друзей, но на самом деле у нее была иная цель.

Однажды она превратила крошечную репку в пчелу и отправила ее наверх, чтобы она принесла ей весть о возлюбленном.

— Лети на восток, милая пчелка,— сказала принцесса.— Лети к моему возлюбленному Ратибору и тихонько прожужжи ему на ухо, что я люблю лишь его и что сейчас я пленница во дворце гнома под землей. Не забудь ни слова и принеси мне весточку от моего милого.

Пчела расправила блестящие крылышки и полетела, но не успела она скрыться из виду, как появилась голодная ласточка и, к ужасу принцессы, вестник был съеден на месте.

После этого при помощи волшебной палочки принцесса создала сверчка и сказала ему:

— Маленький сверчок, скачи к Ратибору и прострекочи ему на ухо, что я люблю лишь его и что сейчас я пленница во дворце гнома под землей.

Сверчок весело поскакал прочь, твердо намереваясь доставить весть принцессы, но увы! Длинноногий аист, шагавший по дороге, поймал его своим жестоким клювом, и сверчок исчез у него в глотке, не успев вымолвить ни слова.

Но эти две неудачи не помешали принцессе продолжить свои попытки.

На этот раз она превратила репу в сороку.

— Лети с дерева на дерево, болтливая птичка, — сказала принцесса, — пока не прилетишь к моему возлюбленному Ратибору. Передай ему, что я пленница, и проси его на третий день приехать с воинами и лошадьми к холму, который возвышается над Тернистой долиной.

Сорока выслушала ее, перепрыгнула с ветки на ветку и улетела прочь, а принцесса взволнованно смотрела ей вслед.

Принц Ратибор по-прежнему бродил по лесам, и даже красота весны не могла развеять его горя.

Однажды, когда он сидел в тени дуба, мечтая о своей утерянной принцессе и выкрикивая ее имя, ему показалось, будто он слышит голос, отвечающий ему, и он поднял голову и огляделся, но никого не увидел и решил, что все

это ему привиделось. Но тут же голос раздался снова и, взглянув наверх, принц увидел прыгавшую с ветки на ветку сороку. И тут Ратибор с удивлением понял, что птица окликает его по имени.

— Бедная болтушка, — сказал он, — кто научил тебя этому имени, которое принадлежит несчастному смертному, желающему, чтобы земля разверзлась и поглотила его вместе с воспоминаниями?

Принц схватил большой камень и уже собирался метнуть его в сороку, если бы та не выкрикнула имя принцессы.

Это было так неожиданно, что рука принца беспомощно упала, и он замер на месте.

И тут сорока, которая, как и все члены ее семьи, была счастлива только тогда, когда ей удавалось беспрерывно болтать, принялась повторять слова принцессы, и сердце принца Ратибора наполнилось радостью. Все его страдания и печали исчезли в мгновение ока, и он принялся расспрашивать долгожданного вестника о судьбе принцессы.

Но сорока знала лишь то, что сказала ей принцесса, и скоро улетела прочь, а принц поспешил в замок собрать всадников, которые могли бы храбро встретить все опасности, что их поджидали.

А тем временем принцесса искусно воплощала свой план побега. Она перестала обращаться с гномом холодно и равнодушно, ее взгляд говорил о том, что он может на-

деяться в один прекрасный день завоевать ее любовь, и сердце гнома радостно забилось от этой мысли. На следующий день, как только взошло солнце, она появилась в наряде невесты, в великолепном платье и с украшениями, которые приготовил для нее влюбленный гном. Ее золотистые волосы были заплетены и украшены миртовыми цветами, а летящая вуаль сверкала драгоценными камнями. В этом роскошном наряде принцесса встретила гнома на просторной террасе.

— Прекраснейшая из девушек,— пробормотал он, низко склоняясь перед ней, — позволь мне взглянуть в твои глаза и прочесть в них, что ты больше не отвергаешь мою любовь и готова сделать меня счастливейшим существом под солнцем.

С этими словами гном собирался приподнять ее вуаль, но принцесса лишь плотнее прижала ее к лицу.

— Твое постоянство завоевало мое сердце, — ответила она. — Я больше не могу противиться тебе. Поверь моим словам, и пусть эта вуаль скрывает мой румянец и слезы.

— Отчего ты плачешь, любовь моя? — обеспокоенно спросил гном.— Каждая твоя слезинка падает мне на сердце, как капля раскаленного золота. Как бы я ни мечтал о твоей любви, я не прошу от тебя жертвы.

— Ах! — притворно воскликнула принцесса.— Ты не понимаешь моих слез. Мое сердце откликнулось на твою нежность, и все же я боюсь. Жена не может всегда очаровывать своего мужа, и хотя ты не изменишься, красота

смертных подобна цветку, которому суждено увянуть. Как я могу быть уверена, что ты всегда будешь столь же любящим и обходительным, как сейчас?

— Проси любое доказательство, сердце мое, — сказал Рюбецаль. — Испытай мои покорность и терпение, чтобы убедиться в моей неизменной любви к тебе.

— Хорошо, — ответила хитрая принцесса. — Дай мне всего одно доказательство твоей добродетели. Иди и сосчитай все репы на лугу. На моем свадебном пиру не должно быть недостатка в гостях. Из них я сделаю и подружек невесты. Но смотри, не обманывай меня, и не упусти ни одной. Это будет проверка твоей честности.

Хотя гному не хотелось ни на минуту выпускать из виду свою прекрасную невесту, он сразу же подчинился и поспешил на поле. Он бегал между рядами овощей проворно, как кузнечик, и вскоре сосчитал их все, но чтобы удостовериться в том, что не ошибся, решил пересчитать снова. Но в этот раз, к его недоумению, число получилось другим, поэтому он принялся считать в третий раз, но и в этот раз число отличалось от двух предыдущих! И это неудивительно, потому что его голова была полна мыслей о прекрасной принцессе и ее словах.

Как только обманутый возлюбленный исчез из виду, принцесса начала готовиться к бегству. Она припрятала красивую свежую репу, превратила ее в быструю лошадь с уздечкой и седлом, вскочила на нее и помчалась по холмам и долинам, пока не добралась до Тернистой долины,

где бросилась прямо в объятия своего любимого принца Ратибора.

А тем временем упорный гном вновь и вновь пересчитывал репы, пока у него не заболела спина и не закружилась голова, и он уже не понимал, где находится, но когда он наконец удостоверился в количестве овощей в поле, он поспешил показать своей возлюбленной, каким примерным и послушным мужем он будет. Гном был очень доволен собой, шагая по травянистой лужайке к тому самому месту, где оставил принцессу, но ее там уже не было.

Он обыскал каждый куст и тропинку, заглянул за каждое дерево и в каждый пруд, но все тщетно. Тогда он поспешил во дворец и перебегал из комнаты в комнату, заглядывая во все уголки и зовя принцессу по имени, но в мраморных стенах ему отвечало лишь эхо и не было слышно ни голоса, ни шагов.

Тогда гном понял, что что-то не так, и, сбросив с себя человечье обличье, вылетел из дворца, взвился высоко в воздух и увидел вдалеке сбежавшую принцессу, которую быстрая лошадь уносила за границы его владений.

В ярости гном схватил два больших облака и метнул молнию вслед девушке, расколов каменный барьер, который простоял там тысячу лет. Но его ярость была напрасной, потому что грозовые тучи растаяли в легкую дымку, и гном после отчаянных попыток, жалуясь четырем ветрам на свою несчастную судьбу, печально вернулся во дворец и принялся бродить по комнатам, вздыхая и плача. Он обо-

шел сад, утративший для него всю прелесть, и следы принцессы на золотом песке тропинок лишь усилили его страдания. Вокруг было одиноко, пусто и тоскливо, и покинутый гном решил, что больше никогда не будет иметь дел с такими коварными существами, как люди.

Он трижды топнул ногой о землю, и волшебный дворец со всеми сокровищами исчез из виду, а гном снова вернулся в свое подземное королевство.

В это время принц Ратибор спешил со своей невестой туда, где они могли быть в безопасности. Он торжественно вернул пропавшую принцессу ее отцу и тут же женился на ней и отвез ее в свой замок.

Но еще долго после ее смерти и смерти всех их детей деревенские жители, зимними вечерами вырезая из дерева игрушки, рассказывали о подземном плене принцессы.



Царь, который хотел стать сильнее судьбы

Индийская сказка

Давным-давно на востоке жил царь, который так любил охоту, что стоило ему заметить оленя, как он совершенно забывал обо всем на свете. Он нередко отъезжал слишком далеко от своих придворных и слуг и особенно любил охотиться в одиночестве. Другим его излюбленным развлечением было притворяться, будто он болен и никого не принимает, а сам он в это время переодевался уличным торговцем, нагружал дешевыми товарами осла и отправлялся бродить по улицам, и об этом знал лишь его великий визирь. Так ему удавалось подслушать, что о нем говорят простые люди и как его судьи и наместники выполняют свои обязанности.

Однажды царица подарила своему супругу дочь, прекрасную, как рассвет, и царь был так счастлив, что на целую неделю позабыл об охоте и проводил все время в празднествах.

Но вскоре он опять отправился охотиться на оленей, которые бродили в самом дальнем уголке его леса. Во время погони собаки потревожили прекрасного бело-

снежного оленя, и, увидев его, царь решил добыть зверя любой ценой. Он пришпорил коня и во весь опор помчался за оленем. Конечно же, все придворные последовали за ним, но у царя был такой быстрый конь, а олень летел, словно ветер, так что вскоре зверя преследовал только царь со своей любимой собакой, а его спутники отстали и исчезли из виду.

Но царь не устрашился и продолжал погоню, пока не очутился в долине, окруженной со всех сторон высокими горами, и тут его конь начал уставать и дрожать всем телом. Приближался вечер, и солнце должно было скоро зайти. Царь тщетно посылал в прекрасного оленя стрелу за стрелой. Ни одна стрела не достигла цели, и наконец с наступлением темноты царь потерял зверя из виду. Его конь еле передвигал ноги от усталости, собака, шатаясь и тяжело дыша, бежала рядом, и сам царь оказался совершенно один среди незнакомых гор и потерял дорогу, а вокруг не было ни жилья, ни людей.

Все это приводило в уныние, но царь не утратил бы присутствия духа, если бы не исчезновение прекрасного оленя. Это его очень расстроило, но он не привык печалиться о том, чего не мог изменить, поэтому спрыгнул на землю, взял коня под уздцы и повел по каменистой тропе в надежде найти пастушью хижину, пещеру или какое-нибудь убежище среди скал, где можно было бы переночевать.

Вскоре он услышал шум воды и поспешил туда. Царю пришлось преодолеть крутой каменистый выступ, и внизу

он увидел реку, несущуюся в горную долину, а почти у него под ногами блестел и мерцал тусклый свет, как будто зажженная лампа. Царь отправился на свет со своим конем и собакой, скользя и спотыкаясь на отвесной каменистой тропе. У подножия горы он увидел узкий травянистый выступ на берегу реки, на который падала широкая полоса неровного света от грубого фонаря в пещере. На берегу реки сидел старый отшельник с длинной белой бородой, который при приближении царя не пошевелился и не произнес ни слова, а лишь бросал в воду сухие листья, которые валялись вокруг.

— Мир тебе, — сказал царь, как принято в той стране.

— И тебе мир, — ответил отшельник, но не взглянул на него и продолжал бросать в воду листья.

Несколько мгновений царь молча наблюдал за ним. Он увидел, что отшельник бросал в воду два листа и внимательно смотрел на них. Иногда их сразу уносило течением, иногда уносило лишь один лист, тогда как второй, медленно покружившись на воде, возвращался в водовороте к ногам отшельника. Порой оба листа попадали в водоворот, и течение шумной реки не уносило их.

— Что ты делаешь? — наконец спросил царь.

Отшельник ответил, что читает судьбы людей. Он сказал, что судьба каждого предрешена с самого рождения, и от нее невозможно скрыться. Царь рассмеялся.

— Меня не интересует моя судьба, — сказал он, — но мне бы хотелось знать судьбу своей маленькой дочери.

— Я не могу тебе этого сказать, — ответил отшельник.

— Значит, она тебе известна?

— Может быть, но не всегда разумно знать слишком много.

Но царь не удовольствовался этим ответом и стал упрашивать отшельника сказать ему все, что он знает, но тот долго не желал отвечать. Наконец отшельник уступил и сказал:

— Дочь царя выйдет замуж за сына бедной рабыни по имени Пуруна, которая принадлежит царю северной страны. От судьбы невозможно уйти.

Услышав эти слова, царь пришел в ярость, но он слишком устал, поэтому лишь рассмеялся и ответил, что надеется изменить судьбу. Потом он попросил отшельника приютить его на ночь, отшельник согласился, и царь напоил и привязал коня и, поужинав хлебом и поджаренным горохом, улегся в пещере с собакой у ног и попытался заснуть. Но он не мог сомкнуть глаз и все думал о пророчестве отшельника. И чем больше он думал, тем сильнее обуревала его ярость, пока он не заскрипел зубами и не поклялся, что этому никогда не бывать.

Наступило утро, и царь проснулся, бледный и нахмуренный, спросил у отшельника дорогу, сел верхом на коня и вскоре вернулся домой. Добравшись до дворца, он написал письмо правителю северной страны с просьбой прислать ему рабыню Пуруну и ее сына, добавив, что если он согласен, гонец будет ждать их у реки, разделяющей два царства.

Пять дней царь ждал ответа, почти не ел и не спал и все время был рассержен. На пятый день гонец принес ответ от правителя северного царства, в котором тот писал, что подарит царю рабыню и ее сына. Царь был вне себя от радости. Он послал за великим визирем и сказал ему, что едет на прогулку один и визирь должен придумать объяснение его отсутствию. Царь облачился в наряд гонца, сел верхом на быстрого верблюда и поспешил к месту, где ему должны были передать рабыню. Там он отдал гонцам благодарственное письмо и прекрасный подарок для их повелителя и щедро наградил их самих, а затем посадил несчастную девушку и ее маленького сына на верблюда и поехал в пустыню.

В конце дня царь подъехал к большой пещере, где велел женщине сойти на землю, завел ее с младенцем внутрь, вытащил меч и одним ударом отрубил ей голову. Но хотя гнев сделал его жестоким, он не смог убить беззащитное дитя, которое и так должно было погибнуть в глуши без своей матери, поэтому он оставил ребенка в пещере, сел на верблюда и поспешил домой.

В маленькой деревушке жила одна старая вдова, у которой не было ни детей, ни родственников. Она зарабатывала себе на жизнь, продавая молоко коз, но она была очень бедна и слаба и часто думала, как будет жить, если заболеет и не сможет заботиться о своих козах. Каждое утро она выгоняла стадо в пустыню пастись среди редкого кустарника, и каждый вечер козы возвращались домой, где женщина их доила и запирала на ночь.

Однажды вечером женщина с удивлением заметила, что ее лучшая коза вернулась без капли молока. Она решила, что какой-то озорной мальчишка или девчонка подшутили над ней, поймали козу по дороге домой и сдоили все молоко. Но когда день за днем коза стала возвращаться без молока, вдова решила найти вора. Как-то утром она последовала за своим стадом и следила за козами, пока они паслись. Наконец днем старуха заметила, что лучшая коза отделилась от стада, женщина пошла за ней. Коза ушла в пустыню и скрылась в пещере среди скал. Старуха вошла внутрь и увидела, как коза кормит ребенка, рядом с которым на земле лежали бренные останки его матери. Удивленная и напуганная женщина решила, что этот младенец должен стать ее сыном, которого она вырастит, чтобы он был ей утешением и опорой. Она отнесла ребенка в свою хижину, а на следующий день отправилась с лопатой в пещеру и похоронила его несчастную мать.

Прошли годы, и ребенок, которого вдова назвала Нур Мохаммед, превратился в красивого юношу, смелого и трудолюбивого. Однажды, когда ему было около семнадцати лет, он вернулся после работы в поле и увидел осла, который ел капусту в огороде около их маленького дома. Схватив палку, юноша принялся бить незваного гостя и гнать его из сада. Проходивший мимо сосед крикнул ему:

— Эй! Зачем ты бьешь осла торговца?

— Торговец не должен позволять своему ослу есть нашу капусту,— ответил Нур Мохаммед.— Если вечером он снова вернется, я оторву ему хвост.

И юноша вошел в дом, весело насвистывая. Случилось так, что сосед был одним из тех людей, кто любит поболтать; встретив вечером торговца в караван-сарае, он рассказал ему о случившемся и добавил:

— И этот вспыльчивый юноша сказал, что если палки будет недостаточно, он изобьет и тебя, а потом отрежет тебе нос, как вору!

Через несколько дней после того, как торговец ушел, в деревне появились два человека и стали спрашивать, кто угрожал покалечить и убить невинного торговца. Они сообщили, что тот, опасаясь за свою жизнь, пожаловался царю, и их прислали найти нечестивца, который угрожал ему, и доставить его во дворец правителя. Конечно же, они скоро узнали об осле, съевшем капусту Нур Мохаммеда, и об опрометчивых словах юноши, но хотя тот заверял их, что ничего не говорил об убийстве, они ответили, что должны арестовать его и привести на суд царю. Несмотря на возражения юноши и плач его матери, его увели и доставили в царский дворец.

Конечно же, Нур Мохаммед не знал, что торговцем был сам царь, да и никто об этом не догадывался.

Царь был очень разгневан и заявил, что собирается преподать юноше урок и научить его, что даже бедные бродячие торговцы могут рассчитывать на справедливость в его

владениях и рассчитывать на защиту от беззакония. Но когда он уже собирался произнести суровый приговор, среди придворных поднялся шум, и перед царем появилась старая мать Нур Мохаммеда, рыдая, стеная и умоляя выслушать ее. Царь велел ей говорить, и она начала просить за юношу, рассказывая, какой он хороший сын, как поддерживает ее в старости, и повторять, что если его посадят в тюрьму, она умрет. Царь переспросил, кто она такая. Женщина отвечала, что она мать Нур Мохаммеда.

— Мать? — удивился царь. — Ты слишком стара для такого молодого сына!

Перепуганная женщина рассказала царю о том, как нашла ребенка, спасла и вырастила его и снова принялась молить о пощаде.

После ее рассказа царь помрачнел и нахмурился, а под конец чуть не лишился чувств от гнева и изумления. Так значит, этого ребенка он бросил на смерть, жестоко убив его мать? Зачем судьба так посмеялась над ним? Он пожалел, что у него нет повода казнить юношу, ведь он все же не сделал ничего дурного, чтобы заслужить такое наказание, хотя в этот самый миг царь ясно вспомнил пророчество старого отшельника. Если он вынесет смертный приговор, все сочтут его тираном, и царь не осмелился этого сделать. Наконец он собрался с духом и сказал:

— Если этот юноша запишется в мою армию, я освобожу его. Нам нужны такие солдаты, как он, и немного дисциплины ему не помешает.

Но старуха продолжала говорить, что не сможет жить без сына, и мысль о том, что его заберут в солдаты, пугала ее не меньше, чем тюрьма. Наконец царь, твердо решившись прибрать юношу к рукам, пообещал платить ей деньги, достаточные для того, чтобы жить безбедно, и счастливый Нур Мохаммед поступил на службу в армию царя.

Нур Мохаммед был очень везучим солдатом. Когда предстояло сложное или опасное задание, всегда выбирали его, и хотя порой ему едва удавалось спастись, отчаянные ситуации, в которых он оказывался, давали ему возможность показать свою храбрость. И будучи скромным и щедрым, он стал любимчиком офицеров и товарищей по службе.

Неудивительно, что совсем скоро Нур Мохаммеда записали в личную охрану царя. Царь втайне надеялся, что юношу убьют в битве, но поняв, что после тяжелых испытаний тот лишь становился сильнее, решился на отчаянный поступок.

Однажды, вскоре после того, как Нур Мохаммед стал телохранителем царя, ему с другими солдатами было приказано сопровождать правителя в городе. Процессия продвигалась вперед без особых приключений, когда внезапно из переулка к царю бросился человек, вооруженный кинжалом. Нур Мохаммед, стоявший ближе других, бросился на убийцу и принял удар, который предназначался царю. К счастью, кинжал лишь скользнул по его груди, так что

хотя он и получил глубокую рану, ему удалось быстро поправиться благодаря молодости и силе. Царю пришлось отметить этот храбрый поступок, и в награду он сделал юношу своим личным слугой.

После этого юноше пришлось пережить множество странных приключений. Телохранителям царя часто поручали тайные и опасные задания, и странным образом это случалось именно тогда, когда на страже стоял Нур Мохаммед. Однажды под ним проломился мост, в другой раз на него напали вооруженные грабители, как-то в горном ущелье на него скатился камень, а в узком городском переулке с крыши прямо ему под ноги упала тяжелая каменная плита. Нур Мохаммед начал думать, что у него появился враг, но он был беспечен, и эта мысль не слишком его беспокоила. Всякий раз ему удавалось спастись, и он испытывал скорее нетерпение, нежели тревогу в ожидании следующего приключения.

По городской традиции дежурный офицер дворцовой охраны получал блюда из кухни царя. Однажды, когда была очередь Нур Мохаммеда, он уже приступил было к восхитительному рагу, принесенному из дворца, но тут тощая голодная собака, которые на востоке бегают по улицам, просунула нос в открытую дверь и посмотрела на него, принюхиваясь и пуская слюни. Добрый юноша взял с тарелки кусок мяса, подошел к двери и швырнул его на улицу. Собака накинулась на мясо, с жадностью его проглотила и тут же зашаталась, перекатилась на спину и умерла. Нур

Мохаммед застыл на месте, а потом вошел в комнату, тихо посвистывая. Он собрал всю еду с тарелки и завернул ее, чтобы незаметно вынести и закопать в землю, после чего отослал пустые тарелки обратно.

Как же взбешен был царь, когда на следующий день во время приема Нур Мохаммед появился перед ним здоровый и улыбающийся, как всегда. Однако царь предпринял еще одну попытку уничтожить юношу и приказал ему отнести секретную депешу правителю отдаленной провинции.

— Собирайся сейчас же, — сказал царь, — и будь готов отправиться в путь утром. Перед отъездом я сам передам тебе бумаги.

Эта провинция находилась в четырех или пяти днях пути от дворца, и ее правитель был одним из самых верных слуг царя. Он мог хранить тайны и гордился своей покорностью. В то время как сам он был старым и испытанным слугой царя, его жена почти заменила для юной принцессы мать после смерти царицы. Незадолго до этого принцессу, чтобы поправить здоровье, отправили в другую провинцию, и ее давняя подруга, жена правителя, упросила ее приехать к ним погостить.

Принцесса с радостью согласилась и как раз находилась в доме правителя, когда царь принял решение отправить туда Нур Мохаммеда с таинственным посланием.

Повинуясь приказу, рано утром Нур Мохаммед предстал перед царем. Он уже оседлал своего лучшего коня, по-

ложил в седельную сумку еды, привязал к поясу кошель с деньгами и был готов тронуться в путь. Царь передал ему запечатанный конверт и приказал отдать его лично в руки правителю. Нур Мохаммед спрятал его в своем тюрбане, вскочил в седло и через пять минут уже выехал из городских ворот и отправился в долгий путь.

Было очень жарко, но Нур Мохаммед думал, что чем быстрее он доставит ценное письмо, тем лучше, поэтому путешествуя ночью и останавливаясь передохнуть в самые жаркие дневные часы, к полудню третьего дня он подъехал к городу.

Нигде не было видно ни души, и Нур Мохаммед, уставший и страдающий от жажды, жадно вглядывался в сады за стенами, фонтаны, зеленую траву, тенистые абрикосовые сады и гигантские шелковичные деревья и мечтал там оказаться.

Наконец он подъехал к городским воротам и был сразу же впущен в город, потому что на нем был мундир царской охраны. Стражник сказал, что правитель отдыхает и сможет увидеться с ним лишь вечером. Нур Мохаммед отдал коня слуге и стал бродить по прекрасным садам, которые видел из-за стен, а потом присел отдохнуть в тени. Он лег на спину и смотрел, как наверху чирикают и щебечут птицы. Сквозь ветки Нур Мохаммед видел небо, где непрестанно кружили коршуны, издавая пронзительный свист. Пчелы монотонно жужжали над цветами, и через несколько минут Нур Мохаммед крепко уснул.

Каждый день в полуденный зной правитель и его жена несколько часов отдыхали в своих комнатах, как и большинство обитателей дворца. Но принцесса, подобно многим девушкам, была неугомонна и предпочитала бродить по саду, а не лежать на груде мягких подушек. Какой капризной порой считали ее тучные старые придворные и служанки, когда она настаивала, что не будет ложиться в кровать, и вынуждала их болтать или развлекать ее, в то время как у них слипались глаза! Но порой принцесса притворялась, что заснула, и тогда все служанки с радостью следовали ее примеру, а она вставала и выходила на улицу, накинув вуаль. Если ее обнаруживали, старая хозяйка ругала ее, но принцесса лишь смеялась и на следующий день делала то же самое.

В тот день все служанки принцессы уснули после тщетных попыток развлечь ее, и она незаметно вышла в большой сад и принялась бродить по самым любимым уголкам, чувствуя себя в полнейшей безопасности, потому что в саду не было видно ни души. Внезапно, свернув за угол, она замерла на месте от удивления, потому что на земле крепко спал юноша. Принцесса чуть не споткнулась об него. Перед ней лежал молодой человек, загорелый и запыленный от долгого пути, в мундире царской охраны. Одним из немногих недостатков очаровательной принцессы было ее любопытство, и она вела такую праздную жизнь, что у нее было предостаточно времени, чтобы потворствовать своему пороку. Из складок тюрбана юноши

выглядывал краешек письма. Принцессе стало интересно, кому оно может быть предназначено.

Она прижала вуаль к лицу, подкралась на цыпочках к юноше, схватила кончик письма и осторожно потянула. Появилась большая печать ее отца, и при виде этой печати принцесса остановилась, пристыженная. Однако она не могла бороться с искушением взять письмо, которое не принадлежало ей, и через мгновение оно оказалось у нее в руке. Тут же принцесса вспомнила, что несчастного офицера ждет смерть, если он потеряет письмо, и она должна во что бы то ни стало вернуть его обратно. Но это было не так легко, а письмо словно жгло ей руку, требуя, чтобы его прочли. Принцесса изучила печать. Она была липкой от жаркого солнца и легко отделилась от бумаги. Конверт был открыт, и принцесса прочла письмо. Вот что там говорилось:

«Немедленно обезглавь гонца, который доставит это письмо. Не задавай вопросов».

Девушка побледнела. Как это ужасно, подумала она. Нет, она не позволит обезглавить такого красивого юношу, но как этому помешать, принцесса не знала. Нужно было придумать какой-то способ. Принцесса тайком вернулась в комнату, взяла листок бумаги и написала:

«Немедленно выдай принцессу замуж за гонца, доставившего это письмо. Не задавай вопросов». Принцессе даже удалось снять печать с настоящего письма и прикрепить ее к своему, так что никто не смог бы догадаться, что конверт вскрывали. После этого, дрожа от страха и волне-



Принцесса крадет письмо царя

ния, она выскользнула в сад, где по-прежнему спал юноша, сунула письмо в складки его тюрбана и поспешила обратно в свою комнату.

Вечером Нур Мохаммед проснулся, убедился, что ценное послание на месте, и отправился готовиться к встрече с правителем. Как только его провели в зал, он вытащил из тюрбана письмо и, как ему было приказано, вручил его лично правителю. Тот прочитал его и очень удивился, но поскольку царь велел ему не задавать вопросов, он решил подчиниться приказу, послал за своей женой и велел ей готовить принцессу к свадьбе.

— Глупости! — воскликнула жена. — О чем ты говоришь?

— Это приказ царя, — ответил правитель. — Иди и делай то, что я тебе говорю. В письме говорится «немедленно» и «не задавай вопросов». Поэтому свадьба должна состояться сегодня же вечером.

Тщетно женщина пыталась спорить с мужем — чем больше она спорила, тем решительней он настаивал на своем.

— Я умею повиноваться приказам, — сказал он. — А эти приказы совершенно ясны и понятны!

Вызвали принцессу, и, к всеобщему удивлению, она спокойно восприняла это известие; затем новость сообщили Нур Мохаммеду, но он был очень поражен и одновременно обрадован великой и неожиданной честью, оказанной ему царем. После этого весь дворец перевер-

нули вверх дном, и когда новость о свадьбе разлетелась по городу, там тоже начался переполох. Все бегали и суетились, а старый правитель, у которого волосы встали дыбом от хлопот, все твердил о «повиновении приказам».

Сыграли свадьбу, во дворце и в солдатских казармах устроили пир, и весь город и прекрасные сады были освещены огнями. Люди говорили, что никогда прежде не видели столь чудесного зрелища, и вспоминали о нем до конца своих дней.

На следующий день правитель отправил принцессу и ее мужа к царю в сопровождении отряда всадников в великолепных мундирах, а впереди выслал гонца с письмом, в котором сообщалось о состоявшейся свадьбе.

Когда царь получил письмо, его лицо так побагровело, что все испугались, как бы с ним не случился удар. Придворным не терпелось узнать, что произошло, но царь выбежал из зала, заперся в комнате и бушевал там, пока совершенно не обессилел. После этого он подумал, что ему придется смириться, ведь старый правитель (а он был достаточно умен) прислал ему обратно его письмо, и царь увидел в письме почерк принцессы. Он любил свою дочь, и хотя она совершила такой дурной поступок, он не желал отрубить ей голову и не хотел, чтобы люди узнали правду, потому что тогда он бы выглядел глупо в их глазах. Чем больше он думал, тем больше понимал, что остается лишь сделать вид, что ничего не случилось, чтобы люди думали, будто он сам устроил эту свадьбу.

Поэтому когда прибыла молодая пара, царь торжественно принял их и подарил своему зятю провинцию. Нур Мохаммед оказался не только храбрым солдатом, но и умелым и честным правителем, и когда старый царь умер, он занял его место и правил долго и счастливо.

Старая мать Нур Мохаммеда долго жила во дворце сына и умерла счастливой. Хотя принцесса получила своего мужа обманом, больше она не желала обманывать его и занималась лишь тем, что учила детей и ругала служанок. В последующие годы никто никогда не видел старого отшельника, но его пещера осталась на месте, и до сегодняшнего дня перед ней густым ковром лежат листья.



Простодушный Вали-Дад

Индийская сказка



авным-давно жил на свете бедный старик по имени Вали-Дад Гунджай, что означало Вали-Дад Лысый. У него не было семьи, он жил один в маленькой глиняной хижине недалеко от города и зарабатывал себе на пропитание, срезая траву в джунглях и продавая ее на корм лошадям. Он добывал совсем мало, но он был простым человеком и не нуждался в роскоши, поэтому ему удавалось понемногу откладывать каждый день, а остальное тратить на одежду и еду.

Так он прожил много лет, пока однажды ночью не решил пересчитать деньги, спрятанные в большом глиняном горшке под полом хижины. Он принялся за работу, с трудом вытащил горшок из-под пола и в изумлении взирал на груду монет, высыпавшихся из него. Что ему с ними делать? Вали-Дад не думал о том, чтобы потратить деньги на себя, потому что был готов провести остаток дней так, как и прежде.

Наконец он сложил все монеты в старый мешок, сунул его под кровать, завернулся в старое одеяло и заснул.

На следующее утро он взвалил мешок на спину, пошел в город в лавку ювелира и купил там красивый золотой

браслет. Завернув его в полотняный пояс, Вали-Дад отправился в дом богатого друга, который был странствующим купцом и со своими верблюдами и товарами побывал во многих странах. К счастью, тот оказался дома, и Вали-Дад принялся спрашивать у него, кто самая добродетельная и прекрасная женщина на свете. Купец отвечал, что принцесса из города Кайстан известна повсюду своей красотой, добротой и щедростью.

— Когда в следующий раз будешь там, — сказал Вали-Дад, — отдай ей этот маленький браслет с почтением от того, кто восхищается добродетелью больше, чем богатством.

С этими словами Вали-Дад вытащил браслет из пояса и отдал его своему другу. Купец был очень удивлен, но ничего не сказал и не стал возражать.

Шло время, и наконец купец прибыл в город Кайстан. При первой же возможности он явился во дворец и послал принцессе браслет в маленькой душистой шкатулке, передав ей слова Вали-Дада.

Принцесса не знала, кто мог прислать ей такой подарок, но просила слугу сказать купцу, что если после завершения всех дел в городе он вернется во дворец, она даст ему ответ. Через несколько дней купец вернулся и получил от принцессы ответный подарок в виде каравана верблюдов, нагруженных богатыми шелками, а также деньги для самого купца. С этими дарами он и отправился в обратный путь.

Через несколько месяцев он вернулся домой и доставил Вали-Даду подарок принцессы. Как же удивился добрый старик, когда у дверей его хижины появилась целая груда шелковых тканей! Что ему делать с такими дорогими вещами? После некоторых раздумий он спросил у купца, не знает ли тот какого-нибудь молодого принца, которому могут пригодиться такие богатства.

— Конечно же, знаю! — воскликнул удивленный купец. — Я знаю их всех от Дели до Багдада и от Константинополя до Лакхнау, и нет никого храбрее и богаче, чем юный принц из города Некабад.

— Тогда отвези ему эти шелковые ткани и благословение старика, — сказал Вали-Дад, радуясь, что сможет избавиться от них.

В следующее свое путешествие купец взял с собой ткани, и когда прибыл в Некабад, попросил встречи с принцем. Во дворце он развернул прекрасные ткани, отданные ему Вали-Дадом, и просил принца принять их в знак уважения перед его добродетелью и величием. Принц был тронут щедростью дарителя и приказал подарить ему двенадцать чистокровных лошадей, которыми была известна его страна, а самого купца щедро наградил.

Когда купец вернулся домой, то на следующий же день отправился с лошадьми к Вали-Даду. Когда старик увидел их, то подумал про себя: «Вот так удача! Целый табун лошадей! Им понадобится много травы, и я продам все свои запасы, так что мне не придется тащить их на рынок».

Он бросился в лес и начал срезать траву, но каково же было его замешательство, когда он узнал, что лошади предназначены ему. Сначала он не знал, что с ними делать, но потом ему в голову пришла блестящая мысль. Двух лошадей он отдал купцу, а остальных просил подарить принцессе Кайстана, которая была достойна владеть такими прекрасными животными.

Купец засмеялся и ушел. Но, выполняя желание своего старого друга, он взял лошадей в свое следующее путешествие и в целости и сохранности доставил их принцессе. На этот раз она послала за купцом и принялась расспрашивать его о дарителе. Обычно купец был честен, но тут ему не хотелось признаваться, что Вали-Дад — старик, зарабатывающий всего несколько грошей в день, у которого одежды едва хватает, чтобы прикрыть наготу. Поэтому он рассказал принцессе, что его друг слышал о ее красоте и доброте и пожелал положить к ее ногам свои лучшие сокровища. Принцесса обо всем рассказала своему отцу и спросила его, как ей отблагодарить того, кто делает такие подарки.

— Ты не можешь от них отказаться, — ответил царь, — так что лучше сразу же послать этому неизвестному другу такой роскошный подарок, чтобы он не смог бы в ответ прислать тебе ничего лучше и решил вообще ничего больше не дарить!

И царь приказал за каждую лошадь дать двух мулов, нагруженных серебром.

Через несколько часов купец стал обладателем великолепного каравана, ему даже пришлось нанять вооруженных людей, чтобы в пути охранять его от грабителей, и он был очень рад, когда снова оказался у хижины Вали-Дада.

— Наконец-то я смогу отблагодарить доброго принца за его прекрасных лошадей! — воскликнул Вали-Дад, увидев богатство. — Но тебе пришлось немало потратиться. Я буду очень благодарен тебе, если ты возьмешь шесть мулов со всем грузом, а остальных отведешь в Некабад.

Как только все было готово, купец отправился в Некабад с новым даром.

На этот раз принц смутился и принялся расспрашивать купца. Купец понял, что на карту поставлена его честь, и твердо намереваясь больше не шутить, а все же не удержался и так описал Вали-Дада, что старик не узнал бы сам себя. Принц, как и царь Кайстана, решил в ответ отправить поистине царский подарок, чтобы неизвестный даритель не сумел найти достойный ответ. Он снарядил караван из двадцати прекрасных лошадей, покрытых вышитыми золотом чепраками, с изящными сафьяновыми седлами и серебряными уздечками и стременами, а также двадцати чистокровных верблюдов, которые в беге не уступали лучшим лошадям и могли бежать рысцой без устали целый день. Добавил принц и двадцать слонов с роскошными серебряными паланкинами и попонами из серебра, расшитые жемчугом. Теперь купец нанял целый отряд охранников, и вся процессия выглядела очень внушительно.

Когда Вали-Дад увидел вдалеке пыль от каравана и блеск украшений, то подумал про себя: «Клянусь Всевышним, там целая толпа! И слоны! Сегодня я смогу продать много травы».

Он поспешил в джунгли и принялся косить траву. Вернувшись обратно, Вали-Дад обнаружил, что караван стоит у его дверей, а встревоженному купцу не терпится рассказать новости и поздравить с приобретением такого богатства.

— Богатство! — воскликнул Вали-Дад. — Зачем такому старику, как я, который одной ногой уже в могиле, все эти богатства? Отдай их прекрасной юной принцессе. Ей понравятся все эти красивые вещи. Себе возьми двух лошадей, двух верблюдов и двух слонов со всей упряжью, а остальных отведи ей.

Сначала купец возражал и говорил Вали-Даду, что это становится неуместным. Конечно же, он сам получал щедрое вознаграждение за свои труды, но все же ему не нравилось ездить к принцессе и принцу так часто, и он начал беспокоиться. Наконец купец согласился поехать, но дал слово, что это будет последний раз.

Передохнув несколько дней, караван снова отправился в Кайстан.

Увидев, как во двор вошла величественная процессия людей и животных, царь Кайстана был настолько удивлен, что поспешил встретить их лично и потерял дар речи, когда узнал, что и это подарок от царственного Вали-Дада,

предназначенный для его дочери. Царь вошел в ее покои и сказал:

— Вот что я тебе скажу, дочь моя, этот человек хочет жениться на тебе! Вот что означают все его дары! Нам придется лично нанести ему визит. Должно быть, он очень богат, и если уж он тебе так предан, то, возможно, стоит согласиться стать его женой.

Принцесса согласилась с отцом, и сразу же был отдан приказ приготовить множество слонов и верблюдов, великолепные палатки и флаги, носилки для дам и лошадей для мужчин, потому что царь с дочерью собирались нанести визит великому и щедрому принцу Вали-Даду. Царь заявил, что купец должен показать им дорогу.

Можете себе представить, что чувствовал наш несчастный купец, оказавшийся в такой затруднительной ситуации. Он бы с радостью убежал, но его, как посланника Вали-Дада, принимали с таким гостеприимством, что он почти никогда не оставался в одиночестве и не мог ускользнуть незамеченным. Через несколько дней он пришел в такое отчаяние, что решил, что все происходящее определено судьбой и побег невозможен, но все же искренне надеялся, что судьба подскажет ему выход из положения, в которое он попал из-за своей доброты.

На седьмой день они отправились в путь в сопровождении оглушительного салюта с городских укреплений, среди клубов пыли, восторженных криков и звуков труб.

Они шли много дней, и с каждым днем несчастный купец чувствовал себя все хуже и хуже. Он размышлял, какую казнь придумает для него царь, и каждую ночь лежа без сна испытывал невыносимые мучения, как если бы ему на шею уже забросили петлю царские палачи.

Наконец до глинобитной хижины Вали-Дада остался всего день пути. Они разбили большой лагерь, и купца послали сообщить, что прибыли царь и принцесса Кайстана и просят о встрече. Когда купец добрался до хижины, старик ужинал луком и сухим хлебом, и когда друг рассказал ему о случившемся, у него не хватило духу осыпать Вали-Дада упреками, которые так и вертелись у него на языке. Вали-Дад был охвачен горем и стыдом за себя и своего друга и беспокоился о чести принцессы. Он принялся рыдать, дергать себя за бороду и жалобно стенать. Со слезами на глазах он молил купца задержать их любым способом на один день и вернуться утром, чтобы они могли решить, что делать дальше.

Как только купец ушел, Вали-Дад решил, что есть лишь один честный выход из этого постыдного положения, в котором он оказался из-за своей глупости, — он должен был лишить себя жизни. Не спросив ни у кого совета, он посреди ночи пошел к реке, что текла у подножия отвесных высоких скал, с твердым намерением броситься вниз. Поднявшись на самый верх, Вали-Дад отступил на несколько шагов назад, разбежался, но на краю чудовищной черной бездны остановился. Он не мог этого сделать!

Внизу, невидимая в ночи, шумела и ревела вода у зубчатых скал, и Вали-Дад отчетливо видел ее в своем воображении, но только в темноте все казалось во много раз более безжалостным и угрожающим; ветер рыскал по ущелью с жуткими вздохами, шорохами и шепотами, и кусты и травы, растущие на уступах скал, казались живыми существами, чьи смутные очертания плясали и кивали головой в темноте. Сова рассмеялась почти в лицо Вали-Даду, когда он склонился над обрывом, и старик в холодном поту отпрянул назад. Он был испуган, весь дрожал и, закрыв лицо ладонями, разрыдался.

Внезапно он заметил впереди нежное сияние. Неужели наступил рассвет, и теперь все увидят его позор? Вали-Дад отнял руки от лица и увидел перед собой двух прелестных существ. Он догадался, что это не простые смертные, а райские пери.

— Почему ты плачешь, старик? — спросила одна из них голосом чистым и мелодичным, как пение соловья.

— Я плачу от стыда, — ответил Вали-Дад.

— Что ты здесь делаешь? — спросила другая.

— Я пришел сюда, чтобы умереть. — И Вали-Дад во всем признался пери.

Пери шагнула вперед, положила руку ему на плечо, и Вали-Дад почувствовал нечто странное, хотя не мог понять, что именно происходит. Его старые лохмотья превратились в прекрасную вышитую одежду, на загрубевших босых ногах появились теплые, мягкие башмаки, а на го-

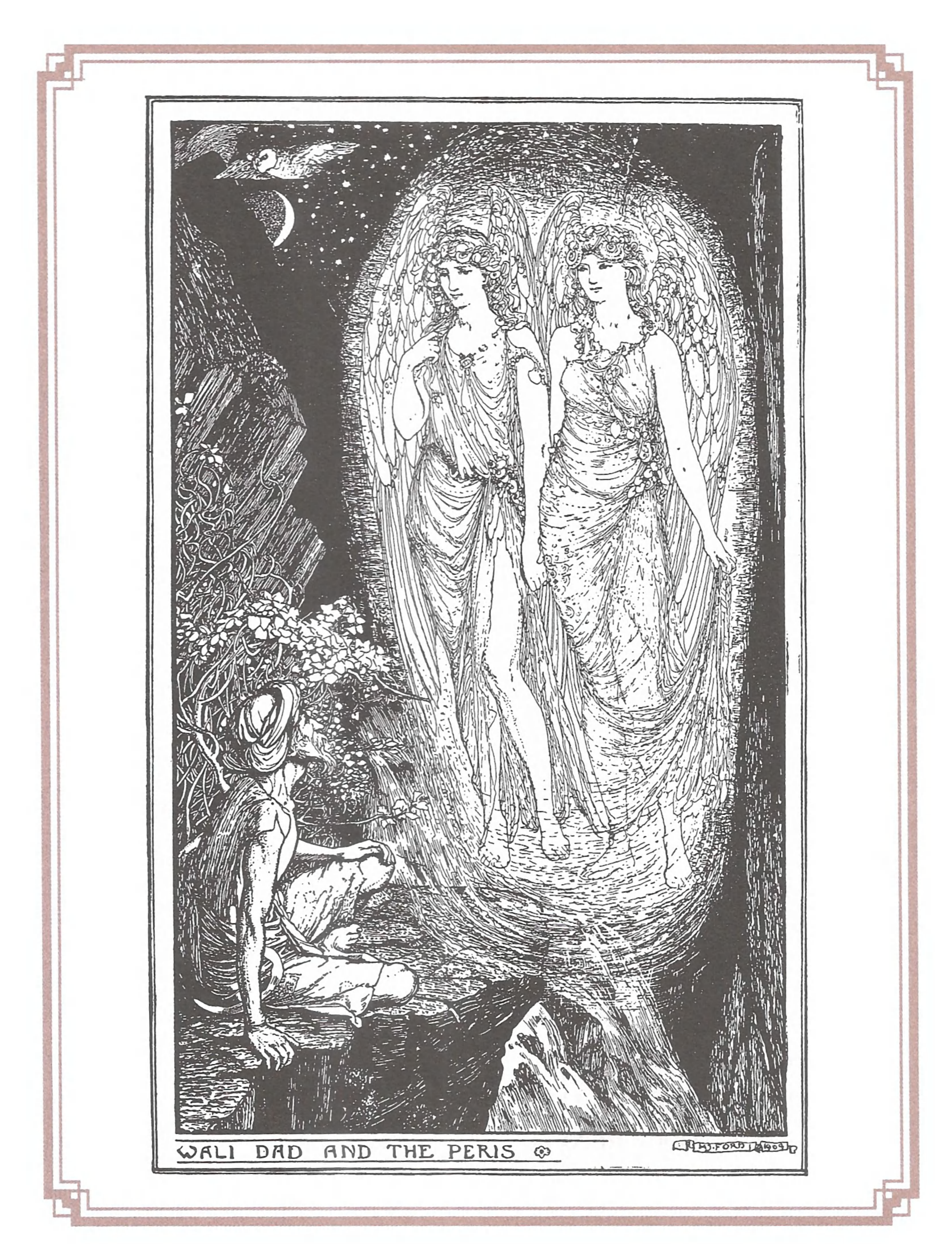
лове — большой тюрбан, украшенный драгоценными камнями. На шее у него висела тяжелая золотая цепь, а маленький старый серп на поясе, которым он срезал траву, превратился в великолепную саблю, чья рукоятка из слоновой кости блестела в бледном свете, словно снег под луной.

Вали-Дад был словно во сне, и тут другая пери взмахнула рукой и приказала ему повернуться. И подумать только! Перед ними распахнулись величественные ворота, и пери повели онемевшего от изумления Вали-Дада по аллее, усаженной исполинскими платанами. В конце аллеи, на том самом месте, где была его хижина, появился великолепный дворец, сверкающий тысячами огней. На его огромных верандах и портиках суетились бесчисленные слуги, а стражники расхаживали туда-сюда и почтительно приветствовали Вали-Дада, который приближался ко дворцу по поросшим мягким мхом тропинкам и травянистым лужайкам, где журчали фонтаны, а цветы наполняли воздух душистым ароматом. Вали-Дад остановился перед дворцом, потрясенный и беспомощный.

— Не бойся, — сказала пери, — иди в свой дом и знай, что Бог вознаграждает простодушных.

С этими словами пери исчезли и оставили Вали-Дада одного. Он пошел дальше, думая, что ему снится сон. Вскоре он остановился передохнуть в великолепных покоях, о которых не мог и мечтать.

На рассвете Вали-Дад проснулся и увидел, что дворец, слуги и он сам были настоящими, и что это был не сон!



Вали-Дад и пери

Если сам Вали-Дад был потрясен, то что говорить о купце, которого после восхода солнца проводили во дворец? Он сказал Вали-Даду, что не спал всю ночь, и с первыми лучами солнца отправился искать своего друга. И долго же ему пришлось искать! За одну ночь густые джунгли превратились в парки и сады, и если бы не новые слуги Вали-Дада, которые нашли его и привели во дворец, он бежал бы прочь, уверенный, что страдания свели его с ума и все это ему лишь привиделось.

Тогда Вали-Дад рассказал купцу о случившемся. По его совету он тут же послал приглашение царю и принцессе Кайстана, а также свите и слугам вплоть до людей самого низкого ранга.

Три дня и три ночи продолжался пир в честь царственных гостей. Каждый вечер царю и придворным подавали золотые тарелки и золотые чаши, а простым людям тарелки и чаши серебряные, и каждый вечер гостей просили оставить себе посуду на память. Никогда свет не видывал более пышного празднества. Кроме обедов, были еще игры и охота, танцы и всевозможные развлечения.

На четвертый день царь Кайстана отвел хозяина в сторону и спросил его, правда ли, что он желает жениться на его дочери. Вали-Дад, поблагодарив его, отвечал, что никогда не мечтал о столь великой чести, и что он слишком стар и безобразен для такой прекрасной дамы, но просил царя остаться у него во дворце, пока он пошлет за принцем Некабада, блестящим, храбрым и честным юношей,

который будет готов завоевать сердце прекрасной принцессы.

Царь согласился, и Вали-Дад послал купца в Некабад со множеством слуг и с такими прекрасными дарами, что принц тут же приехал, влюбился в принцессу и женился на ней прямо во дворце Вали-Дада, где снова устроили пышные торжества.

Царь Кайстана, принц и принцесса Некабада отправились к себе домой, а Вали-Дад дожил до глубокой старости, помогая всем, кто попал в беду, и даже в богатстве оставаясь простодушным и щедрым, каким был в те дни, когда его звали резчик травы Вали-Дад Гунджай.



Черепаха и проказливая обезьяна

Бразильская сказка



авным-давно была на свете страна, где реки были больше, а леса гуще, чем в других местах. Люди почти не заходили туда, и всю страну населяли звери, которые играли друг с другом в необыкновенные игры. Огромные деревья, соединенные толстыми цветущими лианами с ярко-красными или желтыми цветками, служили убежищем для обезьян, которые незримо для всех ждали, пока мимо не пройдет пума или слон, после чего прыгали вниз и ехали у них на спине, а когда уставали, хватались за лианы и взмывали вверх. На берегах рек жили гигантские черепахи, и хотя нам они кажутся скучными, неповоротливыми животными, они были удивительно умны и могли перехитрить своих более быстрых друзей.

Одной черепахе особенно часто удавалось перехитрить других, и о ее великих деяниях в лесу рассказывали немало легенд. Это началось, когда черепаха была еще молода, и ей надоело жить дома с отцом и матерью. Однажды она покинула их и отправилась на поиски приключений. На большой поляне, окруженной деревьями, она встретила

слона, ужинавшего перед принятием вечерней ванны в реке.

— Давай проверим, кто из нас двоих сильнее, — предложила молодая черепаха, подходя к слону.

— Давай, — согласился слон, удивленный такой дерзостью. — Когда устроим состязание?

— Через час. Сначала мне нужно кое-что сделать, — ответила черепаха и поспешила прочь на своих коротких лапах.

В речной заводи отдыхал кит, выпуская в воздух красивые фонтаны воды. Однако черепаха была слишком молода и занята, чтобы любоваться ими, и попросила кита прекратить, потому что хотела поговорить с ним.

— Хочешь узнать, кто из нас сильнее? — спросила она.

Кит посмотрел на нее, выпустил в воздух очередной фонтан и ответил:

— Конечно. Когда начнем? Я готов.

— Тогда дай мне одну из своих самых длинных костей, и я прикреплю ее к своей лапе. По моему сигналу ты начнешь тянуть, и мы увидим, кто из нас сильнее.

— Отлично, — ответил кит, вытащил свою самую длинную кость и отдал ее черепахе.

Черепаха взяла конец кости в рот и вернулась к слону.

— Я привяжу ее к твоей ноге, — сказала она, — точно так же, как она привязана к моей, а потом мы станем тянуть и увидим, кто сильнее.

Черепаха прикрепила кость к ноге слона и связала веревку крепким узлом.

— А теперь тяни! — крикнула она и нырнула в густой кустарник у него за спиной.

Кит начал тянуть с одного конца, а слон с другого, и ни один не знал, что на другом конце нет черепахи. Когда кит тянул особенно сильно, слон падал в воду, а когда сильнее тянул слон, кит оказывался на берегу. Их силы были равны, и это была нелегкая битва.

Наконец они оба устали, и черепаха, наблюдавшая за ними, поняла, что они больше не могут состязаться. Она выбралась из своего убежища, окунулась в реку, подошла к слону и сказала:

— Вижу, ты сильнее, чем я думала. Может быть, на сегодня хватит?

После этого черепаха вытерлась о мох, пошла к киту и сказала:

— Вижу, ты сильнее, чем я думала. Может быть, на сегодня хватит?

Оба соперника были рады наконец отдохнуть и до конца дней думали, что черепаха оказалась сильнее.

Через пару дней молодая черепаха отправилась на прогулку, встретила лису и остановилась с ней поболтать.

— Давай проверим, кто из нас сможет пролежать в земле семь лет, — предложила она между делом.

— С радостью, — ответила лиса. — Только ты начинай первая.

— Мне все равно. Если ты завтра придешь сюда, то увидишь, что я сдержала свое слово.

Черепаха огляделась и нашла удобное местечко под апельсиновым деревом. Она залезла в дыру, и лиса засыпала ее землей и пообещала каждый день кормить свежими фруктами. Лиса сдержала обещание, и каждый день, когда вставало солнце, приходила узнать, как себя чувствует черепаха.

— Очень хорошо, — отвечала та. — Но мне бы хотелось, чтобы ты принесла мне фруктов.

— Увы! Фрукты еще не созрели, — говорила лиса, надеясь, что черепаха умрет от голода до истечения семи лет.

— Ах, как жаль! Я так проголодалась! — воскликнула черепаха.

— Знаю, но завтра будет лучше, — сказала лисица и убежала, не зная, что апельсины по полому стволу упали прямо в яму к черепахе, и их было так много, что хватило бы ей надолго.

Прошло семь лет, и когда черепаха вышла из ямы, она совершенно не казалась похудевшей.

Теперь пришла очередь лисы. Она выбрала яму и черепаха набросала сверху землю, пообещав каждые два дня приносить ей на ужин птицу.

— Как ты себя чувствуешь? — весело спрашивала она, навещая лису.

— Хорошо, но лучше бы ты принесла мне птицу, — отвечала лиса.

— Мне не повезло, и я не смогла ее поймать, но завтра у меня обязательно получится.

Но через несколько дней, когда черепаха пришла со своим обычным вопросом, ответа она не получила, потому что лисица уже умерла от голода.

Черепаха выросла, и все в лесу опасались ее за силу и ум. Но звери считали ее слишком медлительной, пока случай с оленем не заставил их изменить свое мнение.

Однажды, когда черепаха грелась на солнце, мимо проходил олень и остановился поговорить.

— Хочешь проверить, кто из нас бегает быстрее? — спросила черепаха.

Оленю этот вопрос показался очень глупым, и он лишь пожал плечами.

— Победитель сможет убить проигравшего, — продолжала черепаха.

— Тогда я согласен, — ответил олень, — но боюсь, ты уже мертва.

— Не пытайся меня напугать. Мне потребуются три дня на подготовку, и когда солнце осветит большое дерево на краю поляны, я буду готова.

Черепаха созвала своих братьев и кузенов и велела им спрятаться среди папоротника на большой поляне, образовав нечто вроде цепи, которая протянулась на много миль. Когда все было готово, она вернулась к месту старта.

Олень пришел вовремя, и как только лучи солнца осветили толстый ствол, он бросился бежать и вскоре исчез из виду. Время от времени он поворачивал голову и спрашивал:

— Как у тебя дела?

И тогда черепаха, спрятавшаяся в папоротниках, отвечала:

— Все отлично, я тебя догоняю.

Удивленный олень бежал быстрее, но все напрасно. Всякий раз, когда он спрашивал: «ты тут?», следовал ответ: «конечно, а где мне еще быть?» Олень бежал и бежал вперед, пока наконец не упал мертвым на траву.

И по сей день, вспоминая об этом, черепаха смеется.

Но черепаха была не единственным животным, о чьих проделках рассказывали в лесу. Была там еще одна обезьяна, умнее и хитрее других, потому что она очень быстро бегала и лазала. Было невозможно догнать ее и задать ей трепку, которой она часто заслуживала, потому что она сразу же взлетала высоко на дерево и смеялась над рассерженной жертвой, оставшейся на земле. Но иногда обитатели леса имели неосторожность рассердить ее, и тогда им приходилось туго. Это случилось с брадобреем, к которому обезьяна как-то пришла и сказала, что желает побриться. Брадобрей вежливо поклонился ей, попросил сесть, повязал ей вокруг шеи большой платок и намылил подбородок мылом, но вместо того, чтобы срезать обезьяне бороду, он отрезал ей кончик хвоста. Это был совсем маленький кусочек, но разгневанная обезьяна вскочила со своего места.

— Отдай мне мой хвост! — кричала она. — Иначе я возьму твою бритву!

Брадобрей отказался отдать ей кончик хвоста, и обезьяна схватила со стола бритву и убежала с ней, и никто в лесу не мог побриться несколько дней, потому что на многие мили вокруг не было другой бритвы.

По пути к своей любимой пальме, где росли кокосы, которые было так весело бросать в прохожих, обезьяна встретила женщину, чистившую рыбу куском дерева (в этой части леса в хижинах у реки жили люди).

— Должно быть, тяжелая работа, — сказала обезьяна. — Попробуй мой нож, и дело пойдет быстрее. — И с этими словами она подала женщине бритву.

Через несколько дней обезьяна прибежала и постучала в дверь хижины.

— Я пришла за своей бритвой, — сказала она, когда женщина открыла дверь.

— Я ее потеряла, — ответила женщина.

— Если ты сейчас же не отдашь мне бритву, я заберу твою сардину, — сказала обезьяна, которая не поверила женщине. Та стала уверять, что бритвы у нее нет, и обезьяна схватила сардину и убежала.

По дороге она встретила пекаря, который стоял у дверей и ел буханку хлеба.

— Наверное, она очень сухая, — заметила обезьяна. — Попробуй мою рыбу.

Пекаря не надо было просить дважды. Несколько дней спустя обезьяна снова остановилась у хижины пекаря.

— Я пришла за рыбой, — сказала она.

— За какой рыбой? Я ее съел! — воскликнул удивленный пекарь.

— Если ты ее съел, я возьму взамен вот этот бочонок муки, — ответила обезьяна и ушла с бочонком под мышкой.

Скоро она встретила женщину в окружении маленьких девочек, которых она учила заплетать волосы.

— Из этой муки можно испечь лепешки для детей, — сказала обезьяна и поставила на землю бочонок с мукой, который показался ей очень тяжелым. Дети были в восторге и принялись искать плоские камни, на которых можно было бы испечь лепешки, а когда те были готовы и съедены, они решили, что никогда не пробовали ничего лучше. Когда в следующий раз они увидели обезьяну, то бросились к ней в надежде, что она снова принесла им подарки. Но обезьяна не обратила на них внимания и сказала их матери:

— Я пришла за своим бочонком муки.

— Но ты же сама отдала его мне, чтобы испечь лепешки! — воскликнула женщина.

— Если я не получу назад свой бочонок муки, то возьму одну из твоих дочерей, — сказала обезьяна. — Мне надо, чтобы она пекла мне хлеб, когда мне надоест есть фрукты, и чтобы она умела делать кокосовые лепешки.

— Оставь мне моих детей, и я найду тебе другой бочонок муки! — заплакала женщина.

— Мне не нужен другой бочонок, мне нужен мой, — сурово ответила обезьяна. И пока женщина заламывала руки,

она схватила самую красивую маленькую девочку и унесла ее в свой дом на пальме.

Девочка больше не вернулась в хижину, но не стоит ее жалеть, потому что с обезьянами почти так же весело играть, как и с детьми, и они научили ее качаться на ветках, лазать и перелетать с дерева на дерево, а также всему остальному, что знали сами.

Из-за проказ обезьяны у нее появилось много врагов в лесу, но больше всех ее ненавидела пума. Причина ссоры была известна лишь им одним; все знали о ссоре и старались держаться в стороне, если эти двое вдруг встречались. Пума много раз устраивала для обезьяны ловушки, в которые та должна была попасть, а обезьяна делала вид, что ничего не заметила, притворяясь, будто попала прямо в ловушку. Но тут же слышался громкий смех, и ухмыляющееся лицо обезьяны выглядывало из зарослей лиан и исчезало прежде, чем пума успевала добраться до нее.

Так продолжалось очень долго, пока наконец не наступила засуха, какой не помнил даже самый старый попугай в джунглях. Реки и ручьи высохли, и в лесу осталась единственная заводь. Все звери горевали, кроме пумы. Годами она думала лишь о том, как поймать обезьяну, и была уверена, что в этот раз ей все удастся. Она спрячется в чаще, и когда обезьяна придет пить (а это обязательно случится), пума выпрыгнет из своего укрытия и схватит ее. На этот раз обезьяне от нее не уйти!

И все случилось бы именно так, будь у пумы больше терпения, но от волнения она прыгнула слишком рано. Обезьяна, наклонившаяся над водой, услышала шорох, повернулась и увидела два желтых злобных глаза. Она подпрыгнула, схватилась за висящую над головой лиану и перескочила на ветку, чувствуя за спиной дыхание пумы. Никогда прежде не была обезьяна так близка к смерти, и прошло немало времени, прежде чем она собралась с духом и смогла снова спуститься на землю.

Наверху, среди ветвей, обезьяна стала думать, как ей избежать когтей пумы. И наконец судьба помогла ей. Посмотрев вниз, она увидела человека, который шел по тропинке и нес на голове большую тыкву, наполненную медом.

Обезьяна подождала, пока человек не окажется прямо под деревом, свесилась вниз и схватила тыкву, оставив удивленного человека внизу, потому что он не умел лазать по деревьям. После этого обезьяна натерлась медом с листьями, так что стала похожей на живой куст. Она побежала к заводи, чтобы посмотреться на себя в воду, и довольная собой, отправилась на поиски приключений.

Вскоре пошли слухи, что в лесу появился новый зверь, и когда кто-нибудь спрашивал, как его зовут, странное существо отвечало: «Парень из зеленых ветвей». Благодаря этому обезьяне позволяли в любое время пить из заводи, потому что ни звери, ни птицы не знали, кто она такая. И если они начинали задавать вопросы, обезьяна

неизменно отвечала, что вода, которой она пила слишком много, превратила ее шерсть в листья; это было предупреждение жителям леса, чтобы они не жадничали с водой.

Скоро снова начались дожди. Реки и ручьи наполнились водой, и обезьяне больше не нужно было ходить пить к заводи рядом с домом ее врага пумы. Однажды ночью, когда вокруг было тихо и даже болтливые попугаи спали на одной ноге, обезьяна незаметно слезла с ветки, смыла с себя мед и листья и снова обрела свой прежний облик. Отправившись позавтракать, она встретила кролика и остановилась с ним поболтать.

— Мне скучно, — сказала обезьяна. — Думаю, надо немного поохотиться. Что скажешь?

— Я готов, — ответил кролик, гордясь тем, что с ним заговорил такой большой зверь. — Но на кого мы будем охотиться?

— Нет смысла охотиться на слона или тигра, — ответила обезьяна, поглаживая подбородок. — Они такие большие, что не могут спрятаться. Намного труднее поймать маленькое существо, которое в одно мгновение может скрыться за листком. Придумала! Давай я буду охотиться на бабочек, а ты на змей?

Кролик, который был еще молод и неопытен, обрадовался, и они оба отправились на охоту.

Обезьяна тихонько залезла на ближайшее дерево и почти весь день ела фрукты, пока кролик без устали засо-

вывал нос в каждую кучу сухих листьев, надеясь найти там змею. К счастью для него, все змеи, которые больше всего любят пообедать упитанным кроликом, днем назначили общую встречу. Как бы то ни было, но под сухими листьями никого не оказалось, и кролик заснул. Обезьяна тут же спрыгнула с дерева и принялась тянуть его за уши, и разгневанный кролик поклялся ей отомстить.

Было нелегко застать обезьяну врасплох, и кролик долго ждал подходящего случая. Однажды обезьяна сидела на камне, размышляя, чем ей заняться, и тут кролик тихонько подкрался сзади и сильно потянул ее за хвост. Обезьяна завизжала от боли и взлетела на дерево, но когда увидела, что это всего лишь кролик, принялась так сердито рычать и корчить такие свирепые рожи, что кролик скрылся в ближайшей норе и просидел там несколько дней, дрожа от страха.

Вскоре после этого приключения обезьяна отправилась на окраину леса, где был прекрасный сад, полный апельсиновых деревьев со спелыми плодами. Этот сад был излюбленным местом для всех птиц, и каждая надеялась найти себе апельсин к ужину. Чтобы отпугнуть птиц и сохранить плоды для себя, владелец сада прикрепил к ветке восковую фигуру человека.

Обезьяна, увидев высокую фигуру, тут же с ней заговорила:

— Эй ты! — грубо сказала обезьяна. — Сбрось мне вон тот большой апельсин, или я зашвырну в тебя камнем.

Восковая фигура не обратила внимания на ее слова, и обезьяна пришла в ярость, схватила камень и изо всех сил швырнула его. Но вместо того, чтобы упасть на землю, камень застрял в мягком воске.

В это мгновение ветер колыхнул ветки дерева, и апельсин, который заприметила обезьяна, упал на землю. Она тут же схватила его и съела вместе с кожурой. Он был такой вкусный, что ей захотелось еще. Обезьяна снова велела восковой фигуре сбросить ей апельсин, и когда та не шевельнулась, она швырнула в нее камнем, который, как и прежде, застрял в воске. Увидев, что человек не боится камней, обезьяна еще больше рассердилась, залезла на дерево и изо всех сил пнула восковую фигуру. Но как и камни, ее нога застряла в воске, и она не могла освободиться.

— Сейчас же отпусти меня, иначе я пну тебя еще раз! — закричала обезьяна и тут же воплотила свою угрозу в жизнь.

Теперь обе ее ноги застряли в воске. Обезьяна ударила по восковой фигуре сначала одной рукой, а потом другой, и, поняв, что завязла, настолько обезумела от гнева и страха, что упала на землю вместе с чучелом. Теперь ее руки и ноги были свободны, но обезьяна сильно ушиблась, упав прямо в колючий куст, и ушла, прихрамывая и издавая громкие стоны, вся в синяках, потому что когда обезьянам плохо, они делают все возможное, чтобы вокруг об этом узнали.

Прошло много времени, прежде чем обезьяна снова смогла бегать, и когда это случилось, она столкнулась со своим старым врагом пумой. Вот как все вышло.

Однажды пума пригласила своего друга оленя навестить ее товарища пастуха, который был известен тем, что его коровы давали вкусное молоко. Олень любил молоко и с радостью принял приглашение, и когда солнце садилось, они отправились в путь. Они добрались до берега реки, и, поскольку мостов в те дни не было, им пришлось плыть. Олень не любил плавать и начал говорить, что устал и не хочет идти так далеко ради молока, и лучше бы ему вернуться домой. Но пума обо всем догадалась и стала над ним смеяться.

— Река совсем не глубокая, — говорила она. — Ты все время будешь ощущать под ногами дно. Соберись с духом и следуй за мной.

Олень боялся реки, но больше всего боялся, что над ним будут смеяться, поэтому бросился в воду вслед за пумой, но течение тут же подхватило его, и если бы оно случайно не вынесло его на мелководье, где оленю удалось вскарабкаться на берег, он бы точно утонул. Он вылез из воды, дрожа от ужаса, а пума уже поджидала его.

— Ты чудом спасся, — сказала она.

Отдохнув несколько минут, чтобы дать оленю оправиться от потрясения, они продолжили свой путь и пришли к банановой роще.

— Бананы выглядят спелыми, — заметила пума, жадно глядя на деревья. — Уверена, ты проголодался, друг. Может,

заберешься на дерево и сорвешь несколько бананов? Сам съешь зеленые, потому что они самые лучшие и сочные, а мне брось желтые.

Олень последовал совету пумы, хотя он не привык лазить по деревьям. Это заняло много времени, и он исцарапал себе все колени, к тому же его рога то и дело застревали в лианах. Но когда олень попробовал бананы, они ему совсем не понравились, поэтому он сбросил и желтые, и зеленые на землю, чтобы пума могла выбрать лучшие. И как же она хорошо поужинала! Когда пума наелась, они пошли дальше.

Тропинка вела по маисовому полю, где работали крестьяне. Когда они подошли ближе, пума шепнула:

— Друг, иди вперед и скажи: «Желаю вам всем несчастья».

Олень так и сделал. Было очень жарко, и люди очень устали, поэтому шутка не пришлась им по вкусу. Они натравили на оленя собак, и ему пришлось спасаться бегством.

— Надеюсь, ваше трудолюбие будет вознаграждено, — сказала пума, проходя мимо, и крестьяне остались этим очень довольны и угостили ее маисом.

По пути пума заметила маленькую змею с красивой блестящей кожей, которая, свернувшись, лежала у корней дерева.

— Какой прелестный браслет для твоей дочери, друг мой! — воскликнула она.

Олень наклонился и поднял змею, которая тут же укусила его, и он сердито воскликнул:

— Почему ты мне не сказала, что он кусается?

— Разве я виновата, что ты глупец? — ответила пума.

Наконец они пришли, но было уже слишком темно, и пастух, приятель пумы, собирался ложиться спать, поэтому они выбрали подходящее место и повесили там свои гамаки. В полночь пума тихо встала, прокралась в овчарню, съела самую упитанную овцу, взяла полную чашку ее крови и обрызгала ею спящего оленя. После этого она вернулась в постель.

Утром пастух, как обычно, пошел выгнать овец и увидел, что одна пропала. Он тут же подумал о пуме и стал обвинять ее в убийстве овцы.

— Ты обвиняешь меня, мой добрый друг? Почему ты так решил? Разве ты видишь на мне кровь? Если кто-то и съел овцу, то это мой друг олень!

Пастух пошел осмотреть спящего оленя и сразу же увидел кровь.

— Я научу тебя воровать! — крикнул он и с такой силой ударил оленя по голове, что убил его на месте.

Пума попросила дать ей его знаменитого молока, потому что ей очень хотелось пить. Друг тут же поставил перед пумой большое ведро. Она выпила все до последней капли и попрощалась.

По пути домой пума встретила обезьяну.

— Любишь молоко? — спросила она. — Я знаю, где есть вкусное молоко. Если хочешь, я покажу тебе дорогу.

Обезьяна знала, что пума ничего не делает даром, но чувствовала, что сможет постоять за себя, поэтому ответила, что с радостью пойдет с ней.

Вскоре они дошли до реки, и пума сказала:

— Река очень мелкая, друг мой. Не бойся. Прыгай в воду, а я последую за тобой.

— Ты принимаешь меня за оленя? — со смехом спросила обезьяна. — Нет, иди вперед, иначе я останусь здесь.

Пума поняла, что уговаривать бесполезно, поэтому выбрала самое мелкое место и поплыла к другому берегу. Обезьяна подождала, пока пума окажется на середине реки, разбежалась и прыгнула ей на спину, прекрасно зная, что пума побоится сбросить ее, чтобы их не унесло в водоворот. Так они добрались до берега.

Банановая роща была недалеко, и пума решила, что здесь ей удастся отплатить обезьяне за то, что она вынудила перенести ее через реку.

— Друг, посмотри, какие прекрасные бананы! — закричала она. — Ты ведь любишь лазить по деревьям. Почему бы тебе не забраться наверх и не сбросить мне несколько штук? Ты сможешь съесть зеленые, потому что они самые сочные, а я довольствуюсь желтыми.

— Хорошо, — ответила обезьяна и забралась на дерево, но съела только желтые бананы, а вниз бросила зеленые. Пума пришла в ярость и закричала:

— За это я откушу тебе голову!

Но обезьяна лишь сказала в ответ:

— Если будешь говорить такие глупости, я с тобой не пойду.

И пуме пришлось замолчать.

Через какое-то время они пришли на поле, где крестьяне убирали маис, и пума сказала:

— Друг мой, если хочешь порадовать этих людей, подойди к ним и скажи: «Желаю вам всем несчастья».

— Хорошо, — отвечала обезьяна, но вместо этого принялась улыбаться крестьянам и говорить им: «Надеюсь, ваш труд будет вознагражден». Крестьяне сердечно улыбались ей в ответ и позволяли пройти, а пума шла следом.

На тропинке они увидели блестящую змею, которая лежала на траве.

— Какое прелестное ожерелье для твоей дочери! — воскликнула пума. — Возьми его с собой.

— Ты очень добра, но я оставлю его тебе, — ответила обезьяна, и больше они об этом не говорили.

Вскоре после этого они подошли к дому пастуха и увидели, что он собирается ложиться спать. Тогда они развесили гамаки, и обезьяна выбрала место повыше, чтобы никто не мог до нее достать. Она решила, что не будет спать, поэтому лишь притворилась спящей и громко захрапела. Когда стемнело, и вокруг не было слышно ни звука, пума прокралась в овчарню, убила овцу и принесла обратно чашу с овечьей кровью, чтобы брызнуть на обезьяну.

Но обезьяна, следившая за ней, подождала, пока пума подойдет поближе, толкнула ее и опрокинула на нее чашу с кровью.

Увидев, что случилось, пума решила бежать, но тут проснулся пастух, поэтому ей пришлось снова лечь.

— Я опять потерял овцу, — сказал пастух обезьяне. — Вору не поздоровится, когда я его поймаю.

Обезьяна ничего не ответила и молча указала на пуму, которая притворялась спящей. Пастух наклонился, увидел кровь и воскликнул:

— Так это ты?! Получай же!

И он так сильно ударил пуму палкой по голове, что убил ее на месте.

Обезьяна встала, пошла в коровник и выпила все молоко, какое могла найти. Потом она вернулась домой, создала семью, и больше мы о ней не слышали.



Рыцари Рыбы

Испанская сказка



Давным-давно жил на свете старый сапожник, который работал с утра до ночи почти без передышки. Но хотя он был трудолюбив, ему не всегда удавалось купить хлеба и сыра для себя и своей жены, и они худели день ото дня. Все долго делали вид, что им совсем не хочется есть и что несколько ягод ежевики намного вкуснее тарелки наваристого супа. Но наконец наступил день, когда сапожник больше не мог этого вынести, отшвырнул в сторону колодки, взял у соседа удочку и отправился на рыбалку.

Сапожник ловил рыбу столь же терпеливо, как и чинил башмаки. С рассвета до заката он стоял на берегу маленькой реки, но ему удавалось поймать лишь угря или несколько старых башмаков, которые даже он не мог починить. Наконец его терпение истощилось и, ложась вечером в постель, он сказал себе:

— Пожалуй, попробую последний раз, и если завтра мне не удастся поймать рыбы, я пойду и повешусь.

Стоило ему наутро забросить удочку, как он вытащил самую прекрасную рыбу на свете. Но когда рыба загово-

рила с ним тоненьким скрипучим голосом, сапожник от удивления чуть не упал в воду.

— Отнеси меня в свою хижину и свари, потом разрежь и посыпь солью и перцем. Два куска отдай своей жене, а еще два закопай в саду.

Сапожник ничего не понял, но он был умнее многих людей, поэтому считал, что нужно делать даже то, чего не понимаешь. Его дети хотели съесть всю рыбу и спрашивали отца, что он будет делать с отложенными кусками, но сапожник лишь смеялся и отвечал, что это их не касается. И когда все легли спать, он вышел в сад и закопал куски рыбы в земле.

Вскоре в доме сапожника в колыбельке уже лежали два младенца, похожие друг на друга, как две капли воды, а в саду взошли два высоких стебля с блестящими щитами вместо цветов.

Шли годы, и дети стали почти взрослыми. Им надоело жить дома, надоело, что все их путали, и они решили отправиться на поиски приключений.

Одним прекрасным утром братья покинули хижину и отправились к развилке большой дороги. Там они обнялись и расстались, пообещав, что если с ними случится что-то интересное, они вернутся к перекрестку и будут ждать друг друга.

Юноша, выбравший дорогу на восток, скоро прибыл в большой город, все жители которого стояли в дверях домов, заламывая руки и горько плача.

— Что случилось? — спросил он, оглядываясь по сторонам.

Один из жителей дрожащим голосом ответил, что каждый год жители выбирают красивую девушку, которую отдают ужасному огнедышащему дракону, чья мать еще безобразнее сына, и в этом году жребий выпал их прекрасной принцессе.

— Но где же принцесса? — спросил юноша, и человек ответил ему:

— Она стоит под деревом в миле отсюда и ждет дракона.

Рыцарь Рыбы не стал больше слушать, побежал к дереву и нашел там принцессу, обливающуюся слезами и дрожавшую всем телом.

Услышав звон его меча, она повернулась и отняла платок от глаз.

— Беги! — крикнула она. — Беги, пока есть время, иначе чудовище увидит тебя!

Принцесса говорила искренне, но когда юноша повернулся, она почувствовала себя еще более одинокой, чем прежде. Однако вскоре он снова вернулся верхом на лошади с огромным зеркалом на шее.

— Значит, я вовремя! — крикнул он, осторожно слезая с коня и прислоняя зеркало к стволу дерева.

— Дай мне вуаль, — сказал юноша принцессе, и когда она сняла ее с головы, он обмотал зеркало вуалью.

— Как только дракон подойдет к тебе, ты должна сорвать вуаль, — сказал он. — А сама спрячься за зеркалом. Не бойся, я буду рядом.

Не успели юноша с лошадью спрятаться за скалами, как раздалось хлопанье драконьих крыльев. При виде принцессы чудовище радостно вскинуло голову и медленно приблизилось к ней. Пристально глядя на дракона, девушка завела руку за спину, сдернула с зеркала вуаль и быстро спряталась за деревом.

Принцесса не знала, чего ожидать. Может быть, змеиное тело дракона обратится в камень, или из зеркала вылетит огненная искра и убьет его на месте? Но ничего этого не случилось. Дракон лишь застыл от гнева и удивления, увидев перед собой чудовище, такое же большое и сильное, как он сам. Он принялся яростно трясти гривой, и враг сделал то же самое. Дракон хлестал хвостом, вращал своими красными глазами, но и его отражение в зеркале не отставало. Широко разинув пасть, он издал ужасающий рев, но отражение лишь заревело ему в ответ. Это было уже слишком, и с оглушительным ревом, заставившим принцессу вздрогнуть, дракон набросился на врага. В мгновение ока зеркало разбилось на множество осколков, но поскольку каждый осколок хранил его отражение, дракон подумал, что и он тоже разбит на части.

Прежде чем дракон успел понять, что с ним ничего не случилось, копье юноши пронзило его горло, и мертвое чудовище покатилось по траве.

Какими же радостными криками его встретили в городе, когда юноша вернулся верхом на лошади вместе с принцессой, волоча за собой на веревке ужасное чудовище! Все кричали, что король должен отдать принцессу в жены победителю, и король так и поступил, и никто прежде не видел таких пышных и веселых пиров, танцев и игр. Когда веселье закончилось, молодые отправились в предназначенный для них дворец, такой большой, что простирался он на три мили вокруг.

В первый дождливый день после свадьбы юноша попросил свою жену показать ему все комнаты дворца, и на это ушло так много времени, что когда они вышли на крышу полюбоваться окрестностями, снова сияло солнце.

— Что это там за замок? — спросил рыцарь. — Похоже, он из черного мрамора.

— Он называется замок Альбатрос, — ответила принцесса. — Он заколдован, и тот, кто пытался в него войти, никогда не возвращался назад.

Принц ничего не ответил, но на следующее утро приказал оседлать себе коня, взял копье, позвал собаку и отправился к замку.

От одного вида этого замка волосы вставали дыбом, так что приблизиться к нему мог только очень смелый человек: он был мрачен, как грозовая ночь, и безмолвен, словно могила. Но рыцарь Рыбы не ведал страха и никогда не бежал от врагов, поэтому он вытащил рожок и дунул в него.

Звук пробудил в замке спящее эхо и разнесся по окрестностям, повторяясь то громко, то тихо, то близко, то далеко. Но никто не появился.

— Есть кто-нибудь внутри? — громко крикнул юноша. — Кто-нибудь, кто окажет рыцарю гостеприимный прием? Неужели здесь нет ни правителя, ни помещика, ни даже пажа?

— Даже пажа! — ответило эхо, но юноша не обратил на него внимания и яростно ударил в ворота.

Тогда открылась маленькая решетка и появился кончик огромного носа, принадлежавший безобразной старухе.

— Чего ты хочешь? — спросила она.

— Хочу войти! Я могу остановиться здесь на ночь? Да или нет?

— Нет, нет, нет! — отозвалось эхо.

Рыцарь Рыбы провел под палящими лучами солнца много времени и был очень разгневан приемом в замке, поэтому поднял свое забрало, и когда старуха увидела, как он красив, тут же начала возиться с замком дверей.

— Входи, входи, — сказала она, — такой красивый господин не причинит нам вреда.

— Вреда! — повторило эхо, но юноша снова не обратил на него внимания.

— Давайте пройдем внутрь, старая дама, — сказал юноша, но она перебила его.

— Называй меня госпожа Берберисска, а это мой замок, куда я тебя приглашаю. Ты будешь здесь жить со мной и станешь моим мужем.

Рыцарь так удивился, что его копье упало на землю.

— Твоим мужем? Но тебе же лет сто! — закричал он. — Ты выжила из ума! Я лишь хочу осмотреть замок и уехать.

В ответ эхо насмешливо рассмеялось, а старуха лишь молча попросила рыцаря следовать за ней.

Несмотря на старость, она, казалось, была неутомима. Она провела рыцаря по всем комнатам, даже самым маленьким, и каждая комната была полна занимательных вещей, каких он прежде никогда не видел.

Наконец они подошли к каменной лестнице, настолько темной, что вы не смогли бы увидеть своей руки, если бы вытянули ее вперед.

— Я решила показать тебе свое самое бесценное сокровище напоследок, — сказала старуха. — Позволь мне пойти первой, потому что лестница крутая, и ты можешь сломать ногу.

Она пошла вперед, то и дело в темноте окликая юношу. Но он не знал, что она в это время проскользнула в нишу, и ждала, пока рыцарь не наступит ногой на люк. Наступив, юноша упал вниз, как и многие добрые рыцари до него, и его голос присоединился к эху их голосов.

— Так значит, ты не хочешь жениться на мне! — хихикнула старая ведьма. — Ха-ха-ха!

А тем временем его брат бродил по свету и наконец оказался в том же городе. Проходя по улицам, он с изумлением заметил, что стражники выстраиваются в шеренгу и приветствуют его, а барабанщики играют королевский

марш, но еще больше он удивился, когда несколько слуг в ливреях подбежали к нему и сообщили, что принцесса была уверена, что с ним случилось что-то ужасное, и от горя заболела. Наконец юноша понял, что его приняли за брата.

«Лучше ничего не говорить,— подумал он.— Возможно, мне удастся помочь ему».

Поэтому он позволил торжественно проводить его во дворец, где принцесса бросилась в его объятия.

— Ты был в замке? — спросил она.

— Конечно, был, — ответил юноша.

— И что ты там увидел?

— Мне запретили об этом говорить, пока я снова не вернусь туда.

— Тебе и вправду нужно вернуться в это ужасное место? — грустно спросила принцесса. — Ты единственный человек, который смог выйти оттуда живым.

— Я должен вернуться, — повторил юноша.

Принцесса, которая была мудрой женщиной, лишь ответила:

— Тогда ложись спать, ты устал.

Но рыцарь покачал головой.

— Я поклялся не ложиться в постель, пока не завершу свою работу в замке.

Принцесса вздохнула и промолчала.

Рано утром юноша отправился в замок, уверенный, что с его братом случилось какое-то несчастье.

На звук рожка старуха высунула из решетки свой длинный нос, но едва увидела лицо рыцаря, чуть не лишилась чувств от страха, решив, что это призрак юноши, чьи кости лежат в подземелье замка.

— Старая дама! — воскликнул юноша. — Разве вы недавно не оказывали гостеприимный прием молодому рыцарю?

— Недавно! — эхом прорыдали голоса.

— И разве вы не обошлись с ним дурно?

— Обошлись дурно! — повторили голоса.

Старуха не стала его слушать и бросилась бежать, но меч рыцаря пронзил ее.

— Где мой брат, жестокая ведьма? — сурово спросил он.

— Я скажу тебе, — отвечала она. — Но я чувствую, что скоро умру, и унесу эту тайну с собой, пока ты снова не вернешь меня к жизни.

Юноша презрительно рассмеялся.

— И как же я смогу совершить это чудо?

— Это очень легко. Иди в сад и собери цветы бессмертного растения и немного крови дракона. Смешай их вместе, свари в большом котле и дай мне выпить.

Юноша сделал все так, как просила ведьма, и она снова вернулась к жизни, став еще безобразнее, чем прежде. Она рассказала рыцарю, что случилось с его братом, и он спустился в подземелье и достал его тело и тела всех остальных жертв. Когда их омыли в волшебной воде, жизнь снова вернулась к ним.

В пещере юноша нашел девушек, принесенных в жертву дракону, и тоже оживил их.

Увидев, что ее жертвы ожили, старая ведьма умерла от ярости, и как только она испустила последний вздох, замок Альбатрос с грохотом разрушился.



Содержание

Перевод с англ. А. Веркина



Коричневая книга сказок

Из собрания Эндрю Лэнга «Цветные сказки», выходившего в 1889–1910 годах

Редактор *А. Матвеев*

Художественный редактор *Е. Поляков*

Технический редактор *Г. Шитоева*

Компьютерная верстка *И. Понятых*

Корректор *Е. Пастухова*

Подписано в печать 24.11.17 г. Формат 70 × 90 1/16. Заказ 0723.

Издательство «Терра», Книжный Клуб Книговек.
127206, Москва, Чуксин тупик, 9.

Отпечатано в соответствии с предоставленными материалами
в ООО «ИПК Парето-Принт». 170546, Тверская область,
Промышленная зона Боровлёво-1, комплекс №3 «А». www.pareto-print.ru



Литературное
приложение



ISBN 978-5-4224-1375-1

